LE CANADA FRANÇAIS

L'hebdomadaire du Haut-Richelieu

110e ANNEE NO 47 — SAINT-JEAN LE MERCREDI 15 AVRIL 1970 — 96 pages — 15¢

Polyvalente à Saint-Jean

Iberville : début de la construction

La construction de la polyvalente (quartier nord) à Saint-Jean devrait se faire dans les prochains mois si les délais sont respectés. L'appel d'offres a été publié la semaine dernière et l'ouverture des soumissions doit se faire le 4 juin prochain.

Sa clientèle sera d'environs 2,000 élèves et son coût devrait dépasser les cinq millions de dollars.

(voir POLYVALENTE À la page 2)

Finaliste

Mlle Luce Goineau, 18 ans, de Saint-Jean, a été choisie samedi dernier pour représenter la région du Haut-Richelieu à la grande finale du concours Mlle Télé 7 organisé dans 12 régions du Québec. Le nom de l'élue sera connu lors d'un gala télévisé le lundi, 27 avril, à 20 heures.

La gagnante méritera une auto de l'année, un voyage en Europe pour deux personnes, $1,200 en argent. Son règne sera d'une année au cours de laquelle elle aura l'occasion de participer à plusieurs émissions de télévision. On sait que dans la région, ce concours était organisé par "LE CANADA FRANCAIS".

La campagne électorale

pages 5,8,9,10,11 et 13

Une enfant de 3 ans se noie

Nous voyons les trois plongeurs qui ont repêché le corps de la petite Chantal Meunier, 3 ans et demi, qui s'est noyée mercredi dans les eaux de la petite rivière Bernier, dans la Paroisse Saint-Jean. La bambino était allée à la pêche avec une petite amie, Marie-France Désautels, 5 ans, de la rue Roman. Les fillettes seraient tombées à l'eau et le courant les a entraînées. (Photo Ken Wallett)

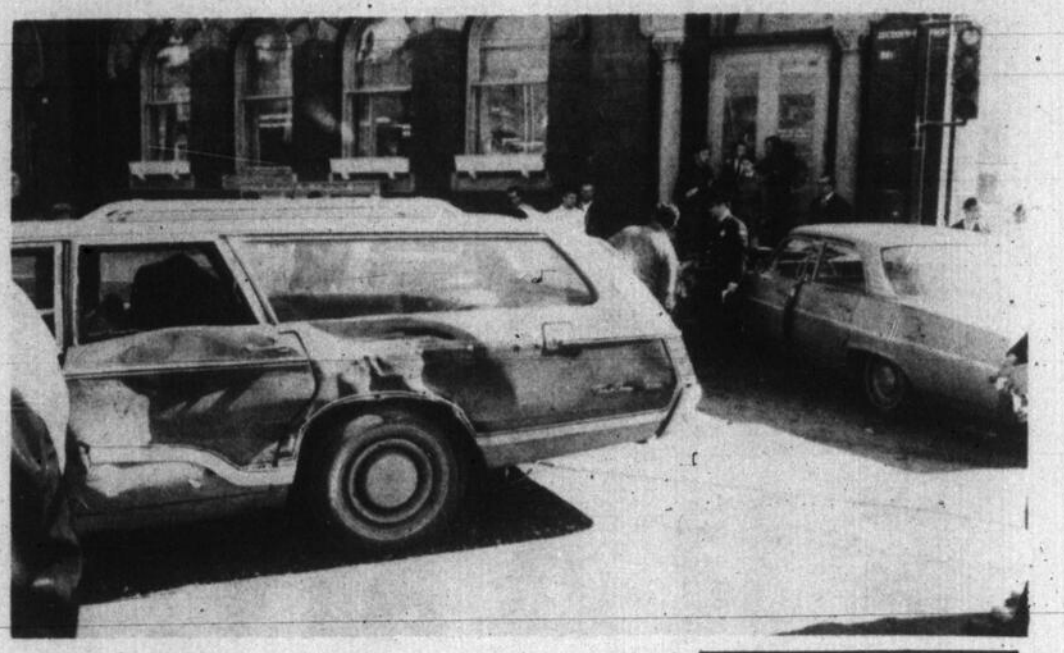
Fillette de neuf ans écrasée par un train

Une fillette de 9 ans, Johanne Gravel, du 350 1ère avenue à Iberville, a perdu la vie d'une façon atroce vers 19 h. 15, vendredi soir dernier, alors qu'elle a été happée par un train du Canadien Pacifique, sur le pont qui traverse la rivière Richelieu.

La jeune victime s'était aventurée sur le pont du C.P.R. avec trois autres fillettes, Ginette Bossé, 14 ans, Claire Fontaine, 12 ans et Jacinthe Lessard, 9 ans, toutes trois d'Iberville.

L'ingénieur du train, M. A. Clohosy, de Farnham, a déclaré qu'il roulait à une vitesse de 50 m.p.h. et qu'il a aperçu les fillettes sur la voie à une centaine de pieds de l'engin. Il affirme avoir appliqué les freins d'urgence, mais une telle manoeuvre demande une distance minimum de 250 pieds. Les fillettes ont toutes eu le temps de monter sur une plateforme de sécurité, située non loin de là. Seule la jeune Johanne Gravel, ayant probablement trébuché, n'a pu se relever à temps.

On sait que les plateformes de sécurité sont assez distantes l'une de l'autre et n'eut été celle-là, il y aurait probablement eu d'autres victimes.



Deux lumières vertes? (Photo Yves Desbiens)

On peut se demander si les feux clignotants situés à l'angle des rues Jacques-Cartier et Saint-Jacques étaient tous deux au vert au moment d'un spectaculaire accident impliquant cinq véhicules qui s'est produit hier matin. Deux automobilistes affirment en effet avoir passé sur un feu vert...et ils se sont frappés à angle droit! Le deuxième véhicule a été projeté sur un troisième et ainsi de suite jusqu'à la cinquième automobile. Il n'y eut heureusement qu'un seul blessé et les dommages matériels sont relativement peu élevés.

Napierville

$38,899 pour un cours d'eau

Un contrat d'aménagement de réseau hydraulique dans le comté de Napierville a été adjugé par voie de soumissions publiques.

C'est ce que vient d'annoncer M. Clément Vincent, ministre de l'Agriculture et de la Colonisation du Québec.

Le contrat a été accordé à la compagnie d'asphalte de l'Estrie Inc., de Saint-Jean, et, concerne la rivière Grand Tronc et son affluent Saint-André. Les travaux à exécuter se chiffreront globalement à $38,899.

L'aménagement de cette rivière qui sillonne les paroisses de Saint-Cyprien de Napierville et Saint-Patrice de Sherrington, s'étendra sur une distance de plus de 4 milles. Dans un bassin versant de 4.8 milles carrés. Une superficie de terrain de 830 arpents sera améliorée, augmentant la valeur de la terre dans cette région agricole.

10 vols et 1 fraude totalisant $738.48

Dans son rapport mensuel, le directeur de la sûreté municipale d'Iberville, M. Alexandre Houle, signale que 10 vols et une fraude totalisant $738.48 ont été commis au cours du mois de mars dans cette municipalité.

Aucun vol avec violence ou avec effraction n'a été commis et seulement 3 de ces vols rapportaient plus de $50 à leurs auteurs.

Une bicyclette évaluée à environ $10 a été rapportée volée et retrouvée par le service de police. La fraude de $70 a également été éclaircie.

Au cours de mars également, le service de police a reçu quelque 275 appels dont 108 ont été transmis à l'auto-patrouille.

Iberville a eu à déplorer 21 accidents mais aucun cependant n'a été mortel.

Le Service a également appréhendé 3 individus au volant de leur voiture et dont les facultées étaient affaiblies.

Le directeur signale également dans son rapport que le montant collecté pour différentes infractions s'élève à $484.50, que 26 enquêtes ont été effectuées par le département et que l'auto-patrouille a parcouru 4953 milles durant ce mois.

Le rapport mentionne aussi que 21 personnes ont été traduites devant les tribunaux ou sommées de comparaître.

POLYVALENTE

(suite de la page 1)

Les locaux d'enseignement comprendront 33 classes, 21 laboratoires, 21 ateliers, en plus des autres locaux servant à l'éducation physique, à la bibliothèque et aux activités psycho-sociales.

Si les délais sont respectés, la signature du contrat devrait se faire quelques mois après l'ouverture des soumissions. Les travaux commenceraient peu après.

POLYVALENTE D'IBERVILLE

Par ailleurs, les travaux de construction de l'école polyvalente d'Iberville commencent officiellement mercredi prochain, 22 avril. La signature du contrat a eu lieu vendredi dernier. C'est la firme B.G.L. Construction Ltée qui a obtenu le contrat au coût total de $3,224,829.

La première pelletée de terre doit être enlevée au cours d'une courte cérémonie qui se tiendra dimanche prochain, rue Nadeau à Iberville. L'école devrait être terminée en avril 1971.

ENCORE DU NETTOYAGE POUR MARTIN

SPÉCIALISTE: CUIRES, SUÈDES, DRAPERIES

MARTIN
MAITRE NETTOYEUR

285 RUE SAINT-JACQUES,
SAINT-JEAN, TEL.: 347-2373

Arsène Leblanc
Courtier en Immeubles
LES IMMEUBLES LAURIER ENGR
TEL.: 348-5363

VENTE 50% DE RABAIS
LINGE D'ENFANTS DE LA NAISSANCE A 14 ANS
Pour dames: IMPERMEABLES A $10
100 ROBES de $14.95 à $29.95 POUR $5
564, AVENUE DESJARDINS, IBERVILLE, QUE

UN STUDIO Unique
L'INSTITUT DE BEAUTE DIANE ROBINSON

Esthéticienne professionnelle
"Josette Ghédin"

VISAGE
Traitement de Rajeunissement: Sérum, biolyse, anti-rides
Traitement d'Equilibre: Acne, couperose, etc.

CORPS
Traitements de détente: Massage manuel
Massage avec appareil
Bain de mousse ou d'algues

CUIR CHEVELU
Traitements: Anti-pelicules, irritations, Séborrhée capillaire

ESTHETIQUE
Visage - Corps
Cuir chevelu
STUDIO XI
11, Place du Marché,
Saint-Jean, P.Q.
Tél.: 346-5901

LE GROUPE PRÉVOYANTS DU CANADA
SOYEZ PREVOYANTS
ASSUREZ tous vos BIENS par UNE COMPAGNIE. Vie - Incendie - Vol - Automobile, etc.
EXIGEZ meilleure Protection et Service pour les primes payées.
R. A. Brunet C. d'ASS.
533 MERCIER SAINT-JEAN TEL.: 348-2262

LE CANADA FRANÇAIS

LE GROUPE PRÉVOYANTS DU CANADA
SOYEZ PREVOYANTS
ASSUREZ tous vos BIENS par UNE COMPAGNIE. Vie - Incendie - Vol - Automobile, etc.
EXIGEZ meilleure Protection et Service pour les primes payées.
R. A. Brunet C. d'ASS.
533 MERCIER SAINT-JEAN TEL.: 348-2262

"La situation actuelle ne permet pas aux employeurs de céder aux demandes excessives des syndicats"

— M. L.F. Wills

"Les prochains mois nous réservent probablement de dures confrontations dans les provinces les plus industrialisées. La situation économique actuelle, doublée d'une perspective de réduction des bénéfices ne pourront permettre aux employeurs de céder aux demandes excessives des syndicats. Les employeurs se doivent de résister à tous règlements faciles qui auraient pour conséquence de stimuler l'inflation".

par Robert PARADIS

Telle est le message formulé par M. L. F. Wills, président de l'Association canadienne des manufacturiers, lors de son passage à Saint-Jean, lundi dernier.

Devant une centaine de personnes, réunies au club de golf, M. Wills a poursuivi en disant qu'il "nous faudra faire face à une diminution probable des investissements et nécessairement des occasions de nouvel emploi à l'heure même où il y a un accroissement sans précédent de la main-d'oeuvre".

"Il faut espérer que cet état de chose ne durera pas longtemps. Tous, en tant que Canadiens, avons confiance en l'avenir du pays et, nonobstant les problèmes actuels, nous devons constamment nous rappeler que le Canada est un pays dont les citoyens jouissent d'un excellent niveau de vie".

"Les politiques et les actes irresponsables qui contribuent à créer un climat d'instabilité, d'incertitude et de nervosité de la part de l'investisseur, peuvent coûter fort cher, ne l'oublions pas!"

"Je reconnais la validité des arguments de ceux qui se prononcent contre notre dépendance des capitaux étrangers, mais je respecterais d'autant les tenants de cette position s'ils admettaient que cette politique entrainerait une forte baisse des expectatives économiques du pays et conséquemment, de notre niveau de vie".

Dans la deuxième partie de son discours, M. Wills a fait certains commentaires à propos du Livre blanc de Monsieur Benson. "Ce livre, dit-il, nous préoccupe à plus d'un titre", dit-il.

"Premièrement, puisque la réforme fiscale exige absolument le consentement des provinces, nous croyons qu'il n'est pas pratique de mettre des propositions en avant ou de les considérer sérieusement sans que les provinces n'aient d'abord indiqué leur accord".

"Deuxièmement, nous ne voyons pas comment une réforme fiscale, si elle est basée sur une politique quelconque, peut faire abstraction des allocations du coût en capital et des taxes de ventes".

"Troisièmement, l'encouragement au travail et à l'épargne à des fins d'investissement est directement rattaché à la disposition législative actuelle en vertu de laquelle le taux de l'impôt est inférieur sur les premiers $35,000 de revenus d'une entreprise. Il est plus que probable que nous recommanderons le maintien de cette disposition".

"Enfin, quatrièmement, nous nous préoccupons de la proposition visant à assujettir à l'impôt les gains de capital. Puisque l'imposition de ces gains touche l'encouragement au travail aussi bien qu'à l'épargne. et qu'elle poserait une foule de problèmes, nous ne pouvons que recommander qu'ils ne soient pas imposables."

123 mises à pied possibles

La situation demeure tendue à la Pirelli

Si on en juge d'après les événements de la semaine, la grève qui sévit actuellement chez les employés de bureau de l'usine Pirelli n'est pas prête de se régler. Il est même possible qu'une centaine d'employés de l'usine soient mis à pied temporairement à cause du ralentissement du travail.

par Jean LEMAY

Vendredi dernier, avait lieu une assemblée des employés de l'usine de la Pirelli et ceux-ci ont décidé à l'unanimité d'appuyer les revendications des employés de bureau. Il n'était pas question pour eux de débrayer, mais s'il y a des mises à pied, le nombre des piqueteurs augmentera.

Cette réunion fait suite à deux journées assez mouvementées pour les grévistes. Jeudi, ils ont tenté d'empêcher une locomotive de la compagnie des chemins de fers nationaux de traverser la ligne de piquetage pour aller chercher un wagon. Appelés par les dirigeants de la Pirelli, plusieurs policiers de Saint-Jean ont demandé aux grévistes, qui déambulaient sur la voie ferrée de la rue Richelieu, de laisser la voie libre. Les policiers ont même invoqué le droit constitutionnel et menacé d'effectuer des arrestations pour obtenir que les marcheurs libèrent la voie. La locomotive réussit alors à passer et son chauffeur ainsi que les policiers furent traités de "scabs" par les mécontents. Des plaintes seront même adressées au Conseil de ville.

Au cours de l'après-midi de vendredi, les choses furent différentes. Les chauffeurs du CN, qui sont eux aussi syndiqués, ont décidé de ne pas briser les lignes de piquetage. C'est ainsi que la locomotive s'est promenée pendant plusieurs heures entre l'usine de la rue Richelieu et celle de la rue Saint-Louis.

LE CONTRAT

Selon un communiqué émis par la compagnie, les offres patronales représentent une augmentation générale de 38% sur la période de trois ans. Cette augmentation générale se répartirait ainsi: une augmentation générale de 6% par année, soit un total de 19.1% pour les trois années. Puis, des bénéfices marginaux qui totaliseraient 18% sur la période de trois ans. Ces bénéfices sont une reclassification des ouvrages, un système de promotion de certains postes après 15 mois d'ancienneté, une journée fériée additionnelle, un plan de vacances annuelles amélioré et une semaine de travail écourtée au courant de la troisième année du contrat.

Toujours selon le communiqué de la compagnie, le bureau local des Métallurgistes unis d'Amérique n'a pas modifié ses demandes initiales pour un contrat de deux ans et d'une augmentation générale hebdomadaire de 20% la deuxième année en plus de bénéfices marginaux substantiels.

Suite à un article paru dans un autre journal de la région, le président du syndicat des employés de bureau, M. Richard Godbout nous a déclaré que les chiffres cités par la compagnie ne sont pas fondés.

M. Godbout affirme qu'il est exact que la compagnie offre une augmentation générale de 6% mais désire faire une distinction entre 6% du salaire de base des employés de bureau ($60 par semaine) et 6% du salaire de base des employés d'usine ($100 par semaine). De plus, toujours selon le représentant syndical, les rajustements de la compagnie représentent une augmentation minime si elle est répartie sur la totalité des employés de bureau.

éditorial

en diagonale sur... le bord du canal

Lors de la visite du Collège militaire de Saint-Jean et de l'assemblée des MANUFACTURIERS, lundi dernier, nous avons posé cette question à une dame: "Qu'avez-vous trouvé de spécial aujourd'hui? Elle nous a écrit cette réponse: "One thing that impressed me, was the ENGLISH that was spoken here today. It is not very often that we have that privilege". Et vive la REINE!

Les membres du club LIONS de Saint-Jean semblent très contents d'eux-mêmes pour avoir offert une Unité de secours à la ville de Saint-Jean. En deux occasions, depuis deux semaines, ils ont trouvé le moyen de parader dans la ville avec leur CADEAU. On a déjà vu générosité plus discrète.

Le maire Bruno CHOQUETTE, qui est aussi principal de l'école Forget, est bien connu pour son "amour" des choses municipales. C'est ainsi qu'au lieu d'aller à la cabane à sucre, comme leurs camarades des autres écoles, les élèves de son école visiteront l'hôtel de ville et l'usine de filtration. En donnant cette directive, le principal a peut-être oublié que les élèves des MATERNELLES risquent de ne pas en profiter autant que d'une visite à la cabane à sucre.

Nous sommes de plus en plus convaincus de la nécessité de la DISPARITION des commissions scolaires locales. Surtout quand on constate qu'ils en sont réduits à prendre plus de 30 minutes du temps d'une assemblée pour discuter d'une question très peu "pédagogique" comme ce fut le cas à IBERVILLE, lundi soir. Les commissaires ont en effet discuté tout ce temps d'un conflit qui oppose les MAJORETTES à la Commission des loisirs.

JUPITER II

Bourassa est-il magicien?

Si le Parti Libéral provincial a toujours été considéré comme le porte-parole de la haute bourgeoisie et des milieux urbains, ce n'est certainement pas la présence de Robert Bourassa à sa tête qui en modifiera l'image d'ici le 29 avril.

A cause sans doute de sa clientèle, le Parti Libéral est généralement moins "électoraliste" - dans le sens péjoratif du terme - que l'Union Nationale. Il utilise des moyens moins "terre à terre" et qui s'adressent plus à la raison qu'au sentiment.

D'ailleurs, l'Union Nationale n'aurait jamais osé élire à sa tête un homme du genre de Robert Bourassa. Elle aurait de beaucoup préféré le genre Claude Wagner. Il faut rendre au Parti Libéral cet hommage d'avoir presque toujours préféré la qualité à l'électoralisme mesquin.

Ce caractère du Parti Libéral se retrouve également dans la présentation du programme électoral. Alors que celui de l'Union Nationale pue à plein nez la basse flatterie dans le sens du portefeuille, celui du Parti Libéral est plus austère, plus réaliste et certainement mieux orienté aux exigences du Québec des années '70.

Le parti de Bourassa a bien ses petites réductions de taxes, ses diminutions d'impôts et ses programmes d'aide aux défavorisés, mais le thème essentiel demeure tout de même le développement économique et l'efficacité administrative, enrobés d'une position constitutionnelle floue et conservatrice qui semble oublier totalement l'expérience de plus de cent ans.

Surpris par des élections hâtives, le Parti Libéral ne réussit pas cependant à présenter "l'équipe jeune et dynamique" promise par Bourassa à la suite de son élection à la chefferie du parti. On y remarque bien quelques noms prestigieux ici ou là, mais rien qui puisse soulever le quart de l'enthousiasme espéré. S'il est élu, M. Bourassa devra aller puiser en dehors du parti les hommes qui pourraient mettre en pratique sa politique de développement et d'efficacité.

En jouant la carte du développement économique et du fédéralisme quasi-inconditionnel, le Parti Libéral espère cristalliser le sentiment de ceux qui doutent avec raison de l'efficacité du gouvernement actuel, et qui n'acceptent pas de remettre en question le statu quo constitutionnel. C'est politiquement de bonne guerre!

Mais il y a lieu de se demander jusqu'à quel point il est réaliste de promettre une plus grande efficacité administrative sans augmenter le chômage, d'assurer 100,000 emplois en six mois alors que tous les experts affirment qu'il est matériellement impossible d'en créer plus de 60,000 dans un an, et d'appliquer le programme libéral dans un système constitutionnel qui n'accorde pas au Québec les moyens de contrôler son développement.

Peut-être que M. Bourassa est un magicien!

Yves GAGNON

On ne vit pas au-dessus de ses moyens

Non les "gens ne vivent pas au-dessus de leurs moyens". Tout le monde a les mêmes désirs à satisfaire en tant que citoyen vivant en 1970. Malheureusement, tous n'ont pas les mêmes moyens financiers pour les satisfaire. C'est là le drame. Plutôt que de chercher à condamner, on devrait s'arrêter à trouver les moyens qui permettraient au plus grand nombre de jouir le plus possible de tout ce que nous suggère notre monde moderne.

"Les gens vivent au-dessus de leur moyen". Voilà un vieux cliché archiusé que nous entendons dans tous les milieux. Sur quoi se basent "les sociologues du coin de la rue" pour lancer une telle affirmation qui se veut sans réplique.

Dans bien des milieux on a le scandale facile. On ne peut pas admettre que le petit peuple ait les mêmes besoins et les mêmes aspirations que les possédants. Dans cette classe favorisée on va jusqu'à souhaiter contrôler les goûts de tout le monde.

Chaque décade amène et crée ses besoins que la publicité se charge de rendre essentiels. Il y a 25 ans, ce fut l'avènement de l'automobile, plus près de nous ce fut ensuite la télévision, la moto-neige, le camp d'été, les vacances, le camping. Et forcément, le petit salarié qui compose la masse des consommateurs, devient le meilleur client des compagnies prêteuses et des banques. Il s'endette pour se procurer ces biens légitimes. Dans bien des cas, il se privera de l'essentiel pour se porter acquéreur d'un de ces articles. C'est alors qu'on le taxera de "vivre au dessus de ses moyens".

Sur quoi se base-t-on pour lancer telle affirmation en faisant du même coup le procès de la très grande majorité de la population.

Est-il défendu au salarié moyen de se payer des vacances après 50 semaines de durs labeurs? Est-ce une extravagance pour le père de famille de cinq ou six enfants qui vivent entassés dans un logis, que de vouloir profiter du grand air comme tout le monde ou rêver avoir un appareil de télévision-couleur? Ce sont là des aspirations plus que légitimes, quand on considère comment vivent la majorité des salariés: travail harassant, inquiétudes de toutes sortes, peur du lendemain, problèmes financiers. Est-ce un crime que de s'endetter pour se procurer ces biens?

Daniel SIMARD

LE CANADA FRANCAIS

HEBDOMADAIRE FONDÉ LE 1ER JUIN 1860 • Directeur: Me Yves Gagnon, LL.L.

Administration: Michel Boucher, Lorraine Bonneau, Marie Campbell; *Directeur de l'information:* Robert Paradis; *Rédaction:* Guy Granger, Jean Lemay; *Collaborateurs:* Daniel Simard, Jean-Yves Théberge, Ariane Meunier, Serge Martineau, Jacques Berger, Roger Alexandre, Marie Gruslin, Jacques Grégoire, Pierre Brault, Serge Therrien; *Sports:* Claude Montpetit, Louis McNulty, Georges McAuley, *Directeur de la publicité:* Luc Moreau; *Publicitaires:* Marcel Roy, Jean Gauthier; *Maquettiste:* Gilbert Lemire, D.E.B.A.; *Production:* Raymond Perrier, Gilles Lessard, Denyse Gauthier, Lietta Cloutier, Hélène Denault; *Photographes:* Ken Wallett, Lynda Wallett.

MEMBRE DE: Ass. des Hebdos de langue française du Canada. Publié par: LES ÉDITIONS LE CANADA FRANCAIS LTÉE 84, rue Richelieu, Saint-Jean, Tél. 347-7509 • Abonnements: $7.00. Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 1085. Imprimé aux Ateliers de La Voix de l'Est, Granby.

Dépôt légal / Bibliothèque nationale du Québec.

la CAMPAGNE électorale

A tout prix

A mesure qu'approche l'échéance du 29 avril, la campagne dans le comté de Saint-Jean se fait plus dure et les politiciens deviennent de moins en moins scrupuleux. Chacun des trois principaux partis en lice veulent gagner "à tout prix". Chacun a ses méthodes, ses armes et ses moyens de persuasion.

par Jacques CHABOT

C'est ainsi que candidat du parti au pouvoir, Me Roland Tremblay exploite le plus possible l'arsenal de "cadeaux" que déverse actuellement l'Union nationale à travers le Québec. Après la subvention de $400,000 pour la fusion annoncée lors de sa mise en candidature, Me Tremblay a pu se faire cette semaine le héraut de deux autres bonnes nouvelles "gouvernementales": la polyvalente du quartier Nord et la transformation de l'évêché en maison pour délinquants. Et parions que la manne n'a pas fini de tomber sur "le beau comté de Saint-Jean".

Du côté libéral, le candidat Jacques Veilleux a dû se dissocier publiquement des méthodes douteuses employées, à son insu affirme-t-il, par certains organisateurs afin de dissuader les électeurs de voter en faveur du Parti québécois. Ces organisateurs auraient en effet découvert le poids de certains arguments tels la perte des pensions de vieillesse fédérale et des allocations familiales, en "oubliant" de mentionner le programme du Parti québécois à ce sujet.

De son côté, l'organisation du Parti québécois utilise à profusion le fait que sa campagne électorale est financée "démocratiquement" et que ses "livres sont ouverts" à tous. On joue énormément sur le fait que Jérôme Proulx a "osé se tenir debout". Eux non plus ne ménagent pas les attaques à l'endroit des "vieux partis", des "caisses électorales" et de la "publicité mensongère".

Quant au créditiste Louis Poirier et au candidat de la démocratisation économique, Jean Meloche, on n'entend pas parler d'eux et...peu de gens semblent s'en préoccuper.

LES ASSEMBLEES

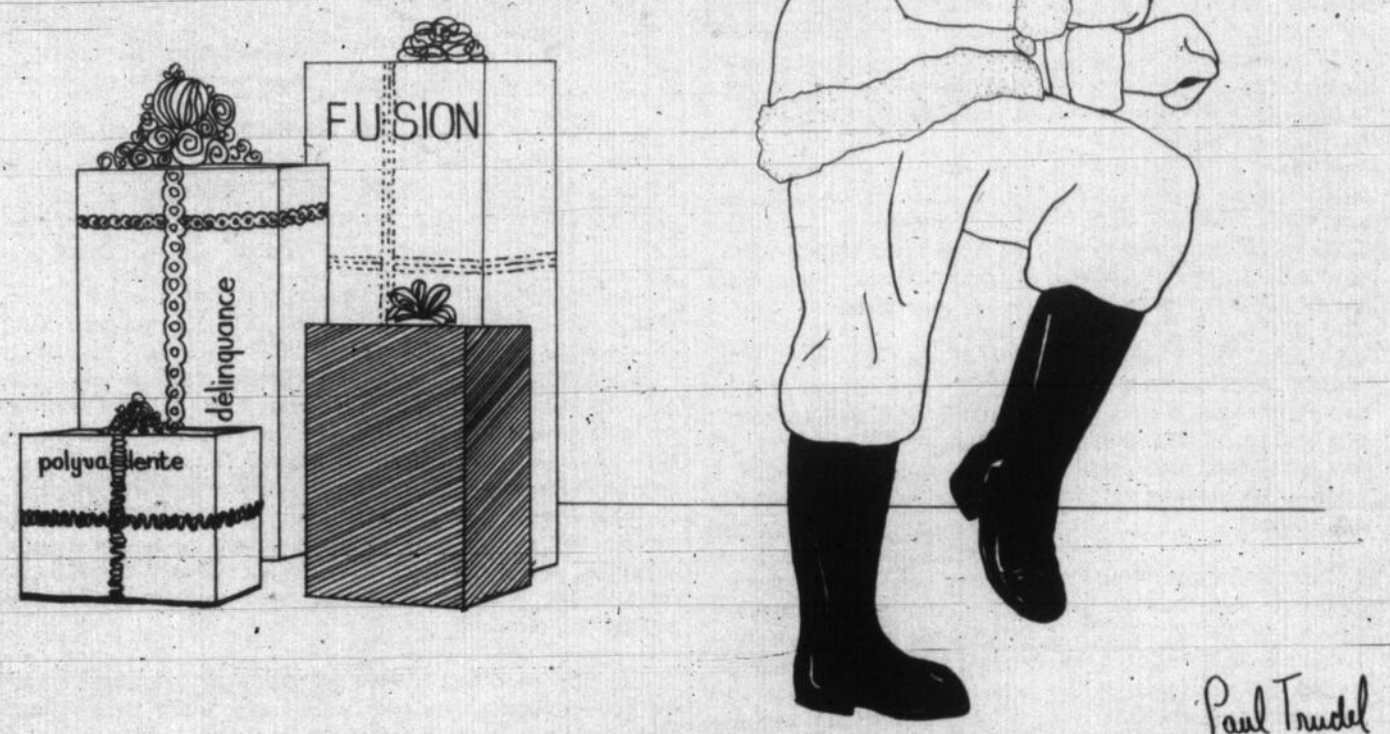
Tout en ayant sensiblement diminué le nombre des "grandes assemblées" en leur préférant les réunions plus intimes, les principaux candidats en tiendront quand même quelques unes (trois ou quatre chacun).

Les Libéraux inaugureront "officiellement" leur campagne ce soir (mercredi) à N.D.A. (école des garçons) avec MM. Gérard Cadieux (député de Beauharnois) et Jérôme Choquette (député d'Outremont.) Ils ne tiendront aucune autre assemblée avant jeudi prochain alors que M. Robert Bourassa sera à l'école Forget.

De son côté l'Union nationale en tiendra deux en fin de semaine: à Lacolle, samedi soir, (Yvon Hamel, député de Rouville) et à Saint-Luc, dimanche après-midi (Jean Cournoyer, ministre de la Fonction publique).

Enfin, le Parti québécois tiendra une assemblée à Saint-Luc, dimanche soir alors que MM. Jérôme Proulx et Jacques-Yvan Morin (candidat dans Bourassa) prendront la parole.

En dernière heure nous apprenons la visite du chef créditiste, M. Camil Samson, qui sera à la salle Saint-Charles d'Iberville, vendredi soir.



LE "PERE NOEL" TREMBLAY ET LA DANSE DES CADEAUX DE L'UN

FORUM

Inopportun, mal informé, mal orienté

par René GAMACHE
Président de la campagne de la Fédération (arrondissement Honoré-Mercier)

La semaine passée, je lisais, à mon grand étonnement, l'article de M. Robert Paradis, du "CANADA FRANCAIS", au sujet de la Fédération. Personnellement j'aurais préféré ne pas répondre à cette prise de position mais comme l'opinion exprimée par M. Paradis semble se calquer sur une idée répandue dans un large secteur mal informé de notre société et aussi parce que les personnes touchées par une réduction des revenus de la Fédération seront placées dans une situation catastrophique, je me vois donc forcé à tenter de réparer l'irréparable-

En bref- Je trouve cet article: a) inopportun; b) mal informé; c) mal orienté.

INOPPORTUN

Il est important, dans une société en évolution rapide comme la nôtre, que des organismes et des valeurs soient remis en question. Les journalistes sont bien placés pour ce faire et nous devons leur en savoir gré lorsqu'ils le font de façon positive et en temps opportun. Pour le sujet qui nous occupe, le temps est certainement très mal choisi. La Fédération est à court d'argent pour subvenir aux oeuvres (110) qu'elle soutient. Remettre cet organisme en question durant sa campagne annuelle peut aider celui-ci à repenser sa validité mais ne peut que nuire aux innombrables personnes dont la vie, le bonheur et la santé en dépendent. (Il reste onze (11) mois durant l'année pour faire

(voir FEDERATION à la page 6)

● Je n'ai pas voulu être candidat

M. le rédacteur,

En réponse aux insinuations de certain journaliste, je me permets de faire connaître au public ma réaction normale: le referendum n'a en aucune façon influencé ma décision concernant les élections municipales.

Elu maire il y a 7 ans pour remettre en bon état les finances de la ville d'Iberville que mes prédécesseurs avaient gâchées - $60,000 de déficit en une seule année, - j'ai réussi à transformer ces déficits en surplus malgré les améliorations de toutes sortes apportées partout: trottoirs, rues nouvelles, meilleur éclairage, 4 NOUVELLES INDUSTRIES, encouragement aux sports, etc., etc. J'ai administré avec sagesse MAIS J'AI EU LE DON DE DEPLAIRE à certains exploiteurs publics qui ne me l'ont pas pardonné et on a organisé une élection.... J'ai été défait par quelques votes seulement... et des votes plus que douteux.

Avec l'administration Monat, mes SURPLUS se sont CHANGES EN DEFICITS.... La dette de la ville dépasse les $3 millions... et elle va encore augmenter.

Beaucoup de personnes qui avaient voté contre moi, ont reconnu leur erreur et signé une pétition de plus de 450 noms, outre une autre de 115 noms de personnes ne pouvant signer à cause de la GESTAPO PROVINCIALE. Devant une telle marque de confiance j'ai FAILLI CEDER.... Heureusement, pour moi, je me suis resaisi à temps.... POURQUOI, moi, aurais-je dû accepter d'aller réparer les pots cassés? POURQUOI, moi, aurais-je dû sacrifier ma tranquilité personnelle, mes loisirs pour aller essayer d'effacer les déficits Monat?.....

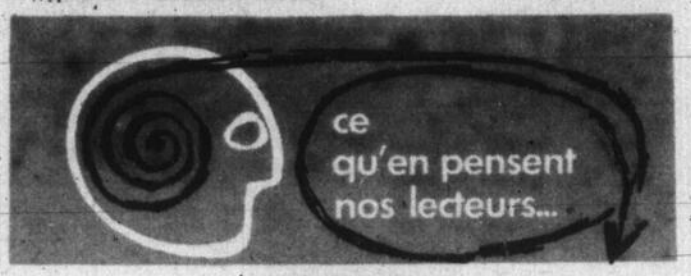
Je suis peiné de constater que tous ceux et celles qui m'ont toujours fait confiance devront payer les erreurs de l'administration Monat mais je n'y puis rien.

Ce matin 6 avril 1970, NOUS recevons un compte PROVISOIRE de taxes municipales que nous DEVONS payer avant le 27 mars SI nous ne voulons pas payer un intérêt de 9 1/4%... C'est un autre tour de force du conseil municipal le plus incompétent qui ait siégé à l'hôtel de ville.... Incompétent ou fourbe car il semble que, de connivence avec le secrétaire, les comptes aient été retardés POUR ne pas nuire à l'administration en cas d'élections éventuelles...

APRES un mois de retard dans l'envoi de ces comptes NOUS NE PAIERONS certainement pas d'intérêt....

ET VOILA POURQUOI JE N'AI PAS VOULU de la mairie cette année.

Armand Goyette,
B. PH. L. PH.



INOPPORTUN

(suite de la page 5)

oeuvre constructive dans ce domaine). Profiter du mois de la Campagne pour critiquer la Fédération sera peut-être bénéfique au journal mais sûrement pas à la société.

La Fédération désuète? au contraire elle est à la fine pointe de l'évolution sociale et elle l'a toujours été.

Son rôle principal actuel: prendre en main les nouveaux problèmes sociaux, dès leur apparition, et faire oeuvre de récupération, d'éducation et de prévention. C'est pourquoi nous la voyons depuis déjà quelques années s'occuper des problèmes de la drogue, de l'éclatement de la sexualité, promouvoir l'animation sociale, les recherches sur la civilisation des loisirs, la construction de loyers à coût modique, permettre des vacances normales à des enfants de familles pauvres qui autrement traîneraient dans les rues, etc, etc....

Son rôle secondaire: être un groupe de pression auprès du gouvernement. Pousser celui-ci à s'ouvrir les yeux sur les problèmes avant qu'ils ne deviennent trop aigus ou trop généralisés. Et un groupe de pression ou un corps intermédiaire ne se remplace pas par un gouvernement quel qu'il soit. C'est une loi universelle qui ne faillira jamais.

MAL ORIENTE

Remplacer la Fédération par le gouvernement. C'est un non-sens et voici pourquoi:

1) Le gouvernement représente l'ensemble des citoyens, la Fédération, de faibles secteurs de la société.

2) Le gouvernement doit avoir des objectifs généraux, la Fédération, des buts particuliers

3) Le gouvernement doit faire oeuvre politique. La Fédération, oeuvre philanthropique.

4) Le gouvernement est une grosse machine donc mécanistique, rigide, La Fédération une petite machine donc plus fonctionnelle, maléable, versatile.

5) Le gouvernement s'occupe d'abord d'un pays dans lequel vivent des individus (ses fonctions premières sont d'abord d'ordre manufacturier, forestier, agricultural, routier, touristique, urbain, anti-pollution, travail etc... La Fédération s'occupe d'abord des individus vivant dans ce pays que lui fabrique le gouvernement.

Pour terminer disons que si le gouvernement prenait en main, les services offerts par la Fédération, ce serait quand même notre argent qu'il devrait venir chercher et son rendement serait loin d'avoir la même efficacité.

L'argent de la Fédération est effective à 92.6% c'est-à-dire que pour chaque dollar versé, 92.6 cents servent directement les individus. Aucun gouvernement ne peut en faire autant - quelle que soit sa philosophie politique.

Pourquoi? parce que dans la Fédération - pour un salaire, il y a 20 bénévoles. Le gouvernement peut-il en dire autant?

Non la Fédération n'est pas désuète. NON la charité, le bénévolat, la philanthopie n'est pas remplaçable.

La preuve est établie qu'on ne remplace pas l'humain par des machines.

NE RESTEZ PAS SOURD!

Découpez ceci!

En vous dépêchant, vous pourrez recevoir GRATIS un livre très intéressant, démontrant comment vous retrouverez une audition claire des deux oreilles, vous saurez qui vous parle et d'où vient le son. Vous trouverez, décrite en termes simples et en images, une extraordinaire nouveauté destinée aux personnes qui ne veulent pas porter d'appareil acoustique. Voulez-vous retrouver une 2e chance de bonheur en famille, de succès en affaires et en société? Ecrivez et vous recevrez ce livre précieux dans un emballage ordinaire.

DANAVOX SERVICE AUDITIF
J.-R. PEYROT — ACOUSTICIEN
451 est, boul. Charest — Québec 2 — Tél.: 524-2174

VOTRE NOM .....
ADRESSE .....
VILLE .....
CANA

DEMANDE DE SOUMISSIONS

La municipale de Saint-Paul-Ile-aux-Noix demande des soumissions pour la cueillette des vidanges une fois par semaine pour la municipalité de Saint-Paul-Ile-aux-noix. Les soumissions devront être reçues avant le 20 avril 1970, 8 heures p.m. et être adressées comme suit: M. Raymond Leblanc
Secrétaire-trésorier
C. P. 60
Saint-Paul-Ile-aux-noix.

Un dépôt de 10% en argent ou chèque certifié devrait être soumis avec la dite soumission. Les vidanges devront être ramassés chaque lundi à toutes les semaines.

La municipalité de Saint-Paul-Ile-aux-noix, ne s'engage à accepter ni la plus haute soumission, ni la plus basse soumission, ni aucune soumission.

M. Raymond Leblanc,
Secrétaire-trésorier.

ENCAN

POUR
EMILE SENECAL 3ième Ligne
SAINT-VALENTIN (SAINT-JEAN)
JEUDI LE 23 AVRIL 1970 A 1 HRE PRECISE

Tout sera vendu

8 têtes d'animaux HOLSTEIN toutes claires au test fédéral comprenant 7 taures dont 5 devant mettre bas en septembre et 2 "ouvertes"; et 1 bouvillon de 17 mois.

MACHINERIE: Conditionneur à foin de marque International; Fourragère New Holland sur le champ; Casseuse à blé d'inde New Ideal à 1 rang sur prise de force; Râteau de côté Massey-Ferguson sur pneus et avec att. 3 pts; 2 remorques dont une à 4 roues et l'autre à 2 roues; Moulin à faucher Massey-Ferguson de 7 pds; Broc a fumier sur att. 3 pts; Herse à roulettes International 14 x 28, modèle trainant; Epandeur à fumier International sur pneus et sur prise de force; Herse à ressorts; Herse à finir; Niveleuse avec att. 3 pts; Semeuse International à 11 disques combinée pour engrais chimique; Monte-Balles de 24 pds, avec moteur de ½ force; 2 cultivateurs; Chargeur; Charriot à fumier; Moulange à grain Ghel; Pompe à blanchir; Attelage double; Tondeuse à animaux; Scie mécanique Pioneer; 10 tonnes de beau foin pressé; et beaucoup d'autres articles trop longs à énumérer.

Cause de l'encan: la terre est vendue.

Conditions: Jusqu'à 6 mois de crédit sur billet avec endosseur à la satisfaction du vendeur. Intéret de 9%.

Pour information ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur.

JULES COTÉ
ENCANTEUR
1274 RUE SUD, COWANSVILLE
TEL.: 263-0670 - 263-1454

LA CAISSE D'ÉTABLISSEMENT DE LA RIVE SUD

133, RUE NOTRE-DAME, SAINT-REMI, CTE NAPIERVILLE
TEL: 454-2311 (347-5815)

Plus d'un million et demi d'actif a votre service

SERVICE D'ETABLISSEMENT

Vous voulez acheter ou vendre une propriété? Cinq (5) représentants spécialistes à plein temps sont à votre disposition.

EXEMPLES :

NO 456- Située à Ville Laflèche, maison de 5 appartements, briques et pierre, système de chauffage, beau terrain, très belle valeur.

NO 503- Située à L'Acadie, maison de 5 appartements, en bonne condition, beau terrain, aubaine $5,500.

NO 501- Situé à Lacolle, restaurant tout équipé, bâtisse comprise, possibilité de logement au sous-sol. Très bon chiffre d'affaires.

NO 502- Située à Saint-Jean, ferme de 106 arpents, bonne maison, bons bâtiments, tout le roulant nécessaire et 15 têtes. Prix à discuter.

NO 492- Située à Sherrington, ferme de 216 arpents, très bien bâtie, 2 maisons, roulant complet, 50 têtes, cota à Montréal. Très belle ferme.

Pour plus de renseignements, veuillez téléphoner à 454-2311 ou 347-5815

Au Cégep

Les employés retournent au travail

Les employés du personnel non-enseignant du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu ont finalement donné leur accord en fin de semaine dernière sur les termes d'une convention-cadre pour l'ensemble des Cégeps syndiqués et affiliés à la CSN, et, de ce fait reprenaient le travail lundi matin, mettant ainsi fin à la grève déclenchée une semaine plus tôt.

C'est en effet dimanche le 12 avril que les membres du syndicat votaient par scrutin secret à 35 contre 1 l'acceptation des termes de l'accord survenu la veille entre les représentants des autorités des Cégeps, les représentants du ministère de l'Education et ceux des syndicats concernés.

On se souvient que cette convention-cadre, qui régira dorénavant la majorité des conditions de travail de ces employés, a donné lieu à des négociations qui pour certains auront duré deux ans.

Cette convention sera rétroactive pour ce qui est des salaires au 1er juillet 1968 et se terminera le 1er juillet 1971.

Quelques points mineurs tels les horaires de travail devront être négociés localement à la suite de cet accord intervenu au niveau provincial. Les tables de négociations locales resteront donc ouvertes mais les parties concernées ne croient pas que cela devrait causer tellement de problèmes.

L'ENTENTE

La convention signée en fin de semaine comprend de multiples causes qui régissent les salaires et les conditions de travail de ces employés: régime syndical, vacances, congés spéciaux...promotion et transfert, assurance collective, fonds de pension...etc...

Les clauses d'ancienneté, de sécurité d'emploi et d'échelle de salaire et réajustement de la rétroactivité ont cependant fait figure de points tournants dans les négociations de cette convention.

Les employés ont en effet obtenu que: "Dans l'éventualité de l'octroi de sous-contrat donné par le Cégep, cela ne devrait donner lieu à aucune mise-à-pied parmi le personnel régulier du Cégep. Dans le cas d'un changement technique, technologique ou dans le cas de l'abolition d'un poste, une clause de recyclage et de reclassement a été conclue par les parties", ce qui garantit aux employés la sécurité d'emploi qu'ils réclamaient.

D'autre part, "pour ce qui est des salaires, après avoir fait une uniformisation au 1er juillet 1968, les salaires sont augmentés pour le personnel ouvrier de 5% au 1er juillet 1969 et de 5% au 1er juillet 1970. Pour le personnel technique, administratif et de secrétariat, les salaires sont augmentés de 7 1/2% du 1er janvier 1970 au 1er juillet 1971 après l'uniformisation selon les tableaux de salaires proposés pour le 1er juillet 1968".

"Pour les employés qui seraient hors échelles, ils obtiendraient un montant forfaitaire de 4 1/2% de leur salaire annuel."

Les employés concernés se disent satisfaits du règlement des 2 points marginaux principaux, à savoir la sécurité d'emploi et l'annulation des contrats à forfait.

Nouveau commandant

Le lieutenant-colonel Gérard C.E. Thériault, anciennement à l'emploi des Forces Armées à Stanfield puis à Rivière-du-Loup, sera promu au rang de colonel et deviendra commandant du Collège militaire royal de Saint-Jean le 15 juin prochain. Il succèdera au colonel Jacques Chouinard, de Montréal, qui sera promu au rang de brigadier-général pour prendre le commandement du 5e groupement de combat et de la Base de Valcartier, Québec.

CENTRE FORESTIER INC ST-JEAN

MAISON A VENDRE **$14,800**

Paiement initial $1,300.00 loyer et taxes **$147.00** par mois
Paiement initial $2,000.00 loyer et taxes **$139.00** par mois
Paiement intial $2,500,00 loyer et taxes **$135.00** par mois
Paiement initial $3,000.00 loyer et taxes **$130.00** par mois

Comprenant 5½ appartements;
Parterre fini;
Tapis et turquie dans le salon;
Tuiles dans 3 chambres et cuisine, salle de bain;
Accessoires de salle de bain en couleur;
Maison finie en brique;
Chauffage système air chaud 110,000 B.T.U.
Sous-sol hauteur 7'10" fini;

QUI DIT MIEUX

S'adresser à **TEL.: 346-9891**

ARMAND HÉBERT

j.n.o.

Napierville

Semaine de la Chambre de Commerce

Pour une deuxième année consécutive, la Chambre de commerce de Napierville a décidé d'organiser une semaine spéciale du 19 au 25 avril. Des activités sont prévus à tous les soirs de la semaine.

Voici en résumé les activités de la semaine:

Le dimanche, 19 avril, à 14 heures, ouverture officielle par les maires du village et de la paroisse de Napierville. Il y aura parade par les rues du village, suivi d'une réception à l'hôtel de ville.

A 18 heures, il y aura un souper libre au camping "Les Arpents Verts".

Le lundi 20 avril, à 20 heures, concours de danse organisé par les loisirs de Napierville à l'école secondaire. Les invités spéciaux seront les "Jet Set" de Plattsburg.

Le mardi 21 avril, à 20 heures, soirée organisée par le Cercle des Fermières à l'école secondaire. Il y aura tournoi de jeux de poches. Une scennette sera présentée par des artistes locaux: celle-ci institulé "LA COUR EST OUVERTE"

Le mercredi 22 avril à 19 heures 30, rallye organisé par le Club Perna. Le départ se fera au chalet des Loisirs, situé dans la cour de l'école secondaire.

Le jeudi 23 avril, à 20 heures, assemblée générale de la caisse populaire de Napierville. On fera la lecture du rapport financier suivi d'un goûter.

Le vendredi 24 avril à 20 heures, bingo paroissial à l'école secondaire.

Le samedi 25 avril, à 19 heures, clôture de la semaine de la chambre de commerce et souper annuel suivi d'une danse à l'école secondaire.

A VENDRE

BATISSE 40 X 60

Pouvant servir d'usine, garage, entrepôt, etc. Terrain stationnement, centre commercial, industriel. Entrées sur deux rues, 160 Chemin Richelieu.

TEL.: 348-2963

APPARTEMENT A LOUER

1½ et 2½ pièces, bâtisse neuve les plus modernes à Saint-Jean, toutes dépenses complètement payées par le propriétaire, richement meublés et neufs. Prix raisonnable.

Adressez-vous à

Tél.: 347-4260
221 RUE RICHELIEU

Lundi - Mardi - Mercredi - Samedi 9h. a.m. à 6h. p.m.
Jeudi - Vendredi 9h. a.m. à 9h. p.m.
Tous les soirs après 6 heures sauf le jeudi et vendredi composez 346-6141

...DU PRINTEMPS DANS L'AIR!
...DU PRINTEMPS DANS L'A
...DU PRINTEMPS DAN
...DU PRINTEMP
...DU PRINTE
...DU PRIN
...DU P
...D

PRIX SPÉCIAUX
SUR PINCEAUX ET ROULEAUX

VASTE CHOIX
DE TAPISSERIE

SICOPRIM
Apprêt d'extérieur pour bois

FLEXICO
Email extérieur et intérieur pour planchers

$8.49 le gal.

SICOVEL
Email semi-lustre d'intérieur

UNE ÉCONOMIE DE **$3.86**

SICOTEX
Peinture d'extérieur au latex

VELOURS-OPAC
Email fini velours, une couche, pour l'intérieur

$9.49 le gal.

SICOPAC
Peinture lustré, une couche, pour l'extérieur

UNE ÉCONOMIE DE **$5.00**

ROLAND BLAIS

191, SAINT-JACQUES,
SAINT-JEAN, TEL.: 346-6022

Devant quelque 500 personnes

"J'aime le Québec autant que Proulx"

—Jean-Jacques Bertrand

"Il y a quatre ans, vous élisiez un député qui était choisi avec le programme politique de l'Union nationale. Il avait accepté de représenter Saint-Jean. Si M. Proulx avait lu le programme de notre parti politique, il serait encore avec nous, mais il ne l'a pas lu ou il ne l'a pas compris. Ou s'il l'a lu et qu'il ne l'a pas compris, il a été malhonnête devant les électeurs de Saint-Jean".

par Jean LEMAY

C'est en ces termes que M. Bertrand s'en est pris à M. Jérôme Proulx, actuel député de Saint-Jean, samedi soir devant quelque 550 personnes réunies en la salle de l'école Forget pour le lancement officiel de la campagne de Me Roland Tremblay, candidat de l'Union nationale.

"J'aime le Québec autant que Jérôme Proulx, a affirmé le premier ministre. Notre programme de 1966, que Jérôme Proulx avait approuvé, était bien clair: deux langues officielles au Québec, pas une, deux".

"Qu'y avait-il dans ce fameux bill? Uniquement des principes solides et fondamentaux. La liberté, par exemple. La liberté de la langue et de la religion. C'est une situation de fait, que nous le voulions ou non, il y a 20% de la population qui n'est pas de la même langue que nous".

M. Bertrand a par contre ajouté que le programme de 1966 disait que le français devait être la langue courante au Québec. "Nous voulons que le français connaisse la même diffusion au Québec que l'anglais en Ontario".

"Quant aux immigrants, de continuer le chef de l'Union nationale, nous n'en ferons jamais de bons francophones, en leur imposant des lois. Il faut les convaincre. Je suis contre l'imposition, la conscription. Nous devrons faire connaître aux immigrants que 80% de notre population est francophone."

"Voulez-vous me dire ce qu'il y avait de trahison dans un tel projet? En quoi ce projet équivaut-il à poser un acte antipatriotique?

M. Bertrand a par ailleurs demandé à l'assistance: "Voulez-vous, cette fois, choisir un homme qui a lu et compris le programme? Alors choisissez Roland Tremblay. Quand on adoptera des lois qui reflèteront notre programme Roland Tremblay aura accepté la discipline de parti".

"Et c'est ce parti, d'ajouter en terminant M. Bertrand, qui vous demande d'élire Alfred Croisetière et Roland Tremblay le 29 avril".

"Je ne dérogerai pas à mon mandat"

—Roland Tremblay

"Je sais ce qu'est la solidarité. Je ne tromperai pas le mandat que vous m'accorderez".

C'est en ces termes que Me Roland Tremblay, candidat de l'Union nationale dans le comté de Saint-Jean affirmait sa foi dans le programme du parti de son choix.

Quelques instants avant, le premier ministre Bertrand avait déclaré que Roland Tremblay "a lu le programme et qu'il acceptera la discipline du parti". M. Bertrand s'en prenait à ce moment-là à M. Jérôme Proulx député actuel qui a quitté les rangs de l'UN l'automne dernier.

Avant l'arrivée, plutôt tardive, de MM. Bertrand et Cardinal, le candidat unioniste avait expliqué aux gens réunis dans la salle en quoi consistait le projet de référendum du l'indépendance, projet proposé par l'Union nationale.

"Nous négocions actuellement avec Ottawa, a-t-il dit en substance, et nous continuerons de négocier. La population pourra prendre connaissance de ces négociations et, dans quatre ans, elle répondra à une question claire et précise, à savoir si oui ou non elle veut l'indépendance".

PARTICIPATION

Le candidat unioniste avait aussi assuré les gens présents dans la salle que la soirée ne serait pas traditionnelle, c'est-à-dire remplie de "longs discours pendant lesquels les spectateurs ne peuvent rien dire".

"Ce soir, de dire Me Tremblay, M. Bertrand et sés ministres vont vous rencontrer personnellement, dans la salle. Si vous avez quelque chose à leur dire, dites-le. Si vous avez une critique à lui adresser, faites-le."

Toutefois, les discours ont duré plus d'une heure et les rencontres personnelles, un peu moins de... dix minutes.

Cardinal y était

Le ministre de l'Education, M. Jean-Guy Cardinal, était à Saint-Jean, samedi soir et M. Bertrand se disait fier "d'avoir à ses côtés un homme d'une telle intelligence".

"Proulx est allé dire que Cardinal ne viendrait pas à Saint-Jean de continuer M. Bertrand, mais il est venu".

De son côté, le ministre Cardinal n'a pas attaqué directement le député actuel du comté, M. Jérôme Proulx. Il s'est contenté de mettre les gens en garde contre ceux qui veulent gouverner leur destin "sans les consulter".

Hôtel Fontaine Bleue

304, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN

En spectacle pour cette semaine les fameux comédiens:

MICHEL ROBERT,
ANDRE CLAUDE

Commençant jeudi au dimanche spectacle à 5 hres et 10½ hres du soir.

Tél.: 346-9915
Pas de frais d'entrée

346-9915

Lady Wonder par
WonderBra

Ce soutien-gorge Lady Wonder est muni d'une cerclette souple recouverte d'un ruban de satin. Très confortable, il rajeunit la silhouette. Les bonnets, de marquisette de nylon recouverte de dentelle de nylon, sont renforcés par une pièce de Remay (fibre de polyester filée et fusionnée) en forme de pétale. Dentelle de nylon non extensible entre les bonnets pour les empêcher de s'écarter. La bande, au-dessous des bonnets, et les côtés sont en Lycra extensible pour faciliter les mouvements et la respiration. Le dos en Powernet Lycra. Les baleines sont en biais pour éviter les bourrelets sous le bras. Les bretelles, réglables, semi-extensibles, en jersey garni de dentelle, laissent l'épaule lisse: Largeur de bretelles: B et C 5/8"; D ¾"; DD 1". Deux rangées d'agrafes dans le B; trois dans le C; quatre dans le D et le DD.

Salon du

216, rue Champlain,
St-Jean
Tél. 347-1150

Plus de 1,000 personnes assistent à la première assemblée de Proulx

Cette assemblée "sociale et politique" faisait suite à la "soirée économique Parizeau" d'il y a quelques semaines et accueillait des orateurs tels M. Pierre Marois, candidat québécois dans Chambly, M. Gérard Docquier, candidat NPD en 1968 et syndicaliste, M. Pierre Monet, candidat québécois dans Iberville, et M. Jean-Yves Théberge, président du Parti Québécois de Saint-Jean.

par Guy GRANGER

"Ce soir nous commençons, ou mieux nous continuons, notre campagne, la plus significative qu'a connue le Québec et plus particulièrement le comté de Saint-Jean. Tous ensemble nous sommes irrémédiablement engagés dans la voie de notre libération", de déclarer M. Proulx qui retraçait l'idéologie du parti, depuis l'Alliance Laurentienne jusqu'au Parti Québécois lui-même.

"Cette campagne nous allons la faire avec un programme élaboré par tous les membres depuis plus de deux ans, avec des idées et des principes...Si on veut faire une campagne sérieuse, sans démagogie, sans mensonge, lisez votre programme, soyez prêts et défendez vos idées; c'est là notre plus grande force," de rajouter M. Proulx.

Après avoir vanté les mérites et "l'esprit de désintéressement et de dévouement" qui anime l'équipe du comté, M. Proulx a incité les gens à se prévaloir de leur droit de vote.

"C'est en fait une élection sur les moeurs électorales qui commence ce soir... Le droit de vote est un droit que l'on doit exercer mais que l'on doit aussi défendre farouchement...C'est un geste sérieux qui met en cause votre devenir personnel et collectif..."

Parlant de la dimension "fondamentale" de cette élection, M. Proulx a conclu son discours en ces termes:

"...Ce n'est plus le temps de dire peut-être demain, ou dans 4 ans...c'est le temps d'opter pour le Québec. On a le choix entre la disparition et la liberté...Le 29 avril on va vous demander de bâtir un pays, une nation. Libérez-vous de vos peurs, de vos craintes et de vos incertitudes. Lévesques, oui au Québec, oui au Parti Québécois".

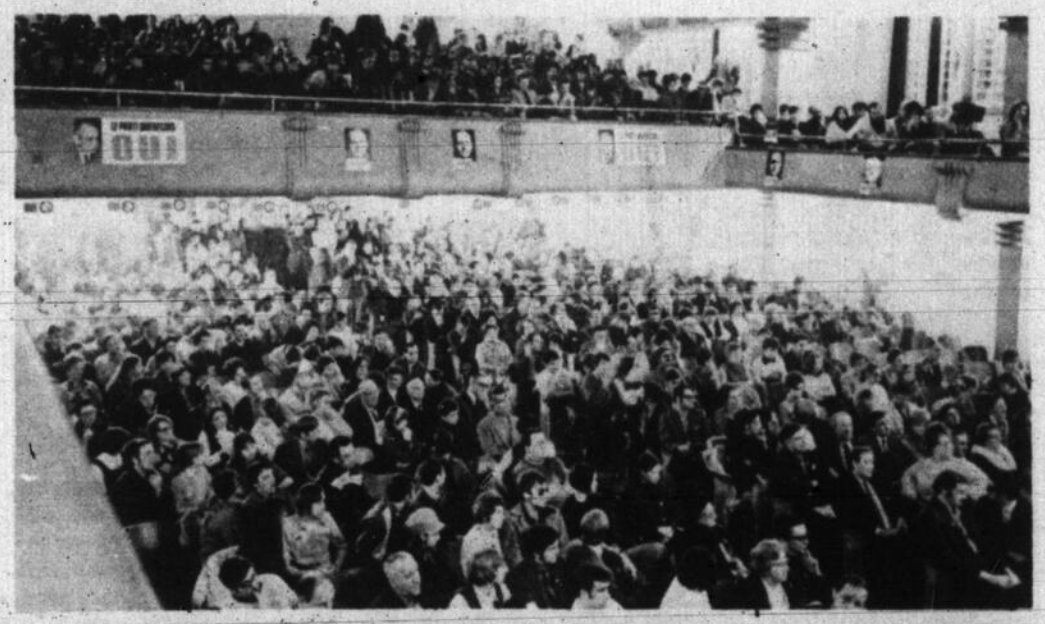
SOCIAL ET POLITIQUE

Les deux autres orateurs, MM. Pierre Marois et Gérard Docquier, ont expliqué longuement les différents aspects sociaux et politiques du programme du Parti Québécois en donnant de multiples exemples dans la région même de Saint-Jean quant à l'application de ce programme.

Le syndicalisme, l'immigration, la juridiction dans le domaine du travail, le droit au revenu, la pauvreté, les différents régimes d'assurances sociales...ont figuré parmi les points les plus touchés.

M. Marois s'en est également pris au Parti Libéral en dénonçant "l'indécence dont ils font preuve dans leurs annonces publicitaires; on fausse la conscience des gens...on institue la pauvreté en système et on fausse l'information en racontant des faussetés sur la position du Parti Québécois..."

M. Marois s'en prenait entre autre à l'annonce publicitaire que l'on retrouve dans tous les journaux de la province et qui provient du Parti Libéral.



(Photos Gilles Lord)

Jérôme Proulx

Pierre Marois

Proulx dénonce les arguments des vieux partis

Lors d'une conférence de presse convoquée lundi dernier à son comité central, M. Jérôme Proulx, candidat québécois et député du comté de Saint-Jean, dénonçait vertement "l'attitude malhonnête" de certains organisateurs des "vieux partis" dans leur lutte contre le Parti Québécois et demandait à la population du comté de toujours se référer au programme du PQ "pour que tout soit clair dans son esprit".

"Depuis le début de la campagne, l'on craignaient une lutte faite à coup de dollars, mais la population, digne et fière, n'a pas bougé.

L'on a donc décidé de se servir d'autres arguments, ceux de la peur, de l'insinuation et du mensonge. On fait peut à la population:

1) en évoquant la possibilité de la violence.
2) en parlant de l'intervention possible de l'armée
3) en appeurant les personnes âgées qui pourraient perdre leur pension.
4) à l'égard des mères de famille qui perdraient les allocations familiales.
5) en parlant de la dévaluation du dollar.
6) vis-à-vis les chômeurs qui pourraient perdre leurs allocations.
7) et tout dernièrement la possibilité d'un service militaire obligatoire.

Ce sont là des méthodes venant de gens pris de panique et qui ne reculeront devant rien pour obtenir des votes. Jusqu'où iront-ils, d'ici la fin de la campagne? ILS NE LEUR RESTENT QU'A SALIR DES REPUTATIONS!

Je demande instamment à M. Tremblay et à M. Veilleux de dénoncer publiquement ces procédés odieux; je fais appel à leur dignité d'homme et de citoyen, sans quoi, qui pourrait leur faire confiance? S'ils laissent aller ainsi les choses, je demande à la population de leur faire perdre leur dépôt; ils ne mériteront en rien sa confiance.

A cette population, je demande de lire notre programme et tout sera clair dans son esprit et aussi de suivre notre campagne jusqu'à la fin".

20 ans de service

Lors d'une récente réception, un cadeau souvenir a été offert à M. Charles Masseau de Saint-Jean pour les 20 années de service à Distillerie Seagram Ltd.

CITÉ DE SAINT-JEAN
HOTEL DE VILLE
188, rue Jacques- Cartier.

DEMANDES DE SOUMISSIONS

La Cité de Saint-Jean demande des soumissions pour la construction d'une tribune sportive en béton armé sur le terrain de baseball de la Cité.

Les documents, plan et devis préparés par le burea technique de la Cité pourront s'obtenir au bureau de l'ingénieur, à l'Hôtel de Ville, 188, rue Jacques-Cartier, contre la remise d'un montant de $25.00 ou d'un chèque visé pour ce montant fait au nom de la Cité de Saint-Jean et non remboursable.

Les soumissions scellées en duplicata et accompagnées d'un chèque au montant de 10% de celles-ci devront être déposées au bureau du gérant de la Cité, M. Jean Béland, 188, rue Jacques-Cartier, vendredi le 24 avril 1970, avant 16:00 heures, heure normale de l'Est et dans les enveloppes fournies à cette fin et faisant partie des documents.

Ces soumissions seront ouvertes publiquement par le conseil à la réunion la plus rapprochée de cette date de dépôt des soumissions.

Par la présente, la Cité de Saint-Jean ne s'engage pas nécessairement à accepter la plus basse des soumissions ni aucune des soumissions reçues.

Le Directeur du Service des Travaux Publics,
Marcel Bernard, Ing.

Ce 14 avril 1970.

J. Veilleux se dissocie de ceux qui emploient menaces et chantage

Le candidat libéral dans Saint-Jean, M. Jacques Veilleux a tenu à se dissocier complètement des menaces ou du chantage exercés par des personnes "qui se font passer pour des libéraux" auprès de certains électeurs.

Les dirigeants du Parti québécois et le candidat Jérôme Proulx, en particulier, soutiennent en effet que les libéraux usent de procédés malhonnêtes en brandissant le spectre de la perte des allocations familiales ou des pensions de vieillesse advenant une victoire du Parti québécois.

Des professeurs auraient aussi reçu des appels disant que s'ils ne votent pas pour le parti libéral, ils perdront certains avantages syndicaux gagnés au cours des dernières années.

"Nous n'avons pas besoin d'utiliser ces procédés, nous avons d'autre chose à faire", de dire M. Veilleux. "Nous sommes le seul parti à offrir un programme qui fait face à la réalité de l'heure et c'est beaucoup plus intéressant de travailler sur cet aspect là que de faire du chantage".

Dans un message adressé spécialement aux professeurs, M. Veilleux (il est président de l'association des enseignants de la Régionale) déclare que les professeurs sont "parfaitement libres de voter pour le parti de leur choix" et qu'il n'a donné aucun ordre pour qu'on exerce auprès d'eux les pressions que l'on sait. "C'est contre mes principes" dit-il.

Enfin, il les assure qu'il continuera de travailler dans l'association comme avant, "advenant le cas où il reprendrait la présidence du syndicat après le 30 avril.

LA POLYVALENTE

Par ailleurs, l'association libérale du comté met la population en garde en regard de la construction de la polyvalente du quartier nord, annoncée cette semaine. "Aller aux soumissions n'indique pas nécessairement la construction de la polyvalente" dit l'association libérale.

"Nous mettons la population en garde face à ces promesses électorales de l'Union nationale", conclut le communiqué émis par M. Veilleux.

Un créditiste dans Iberville

Les créditistes seront présents dans Iberville! Ils se sont en effet donnés un candidat officiel samedi soir dernier à la salle Saint-Charles en la personne de M. Georges-Horace Binette.

"Je ne suis pas un candidat parachuté, nous a-t-il déclaré; je ne suis pas candidat pour mettre les bâtons dans les roues des autres partis. Nous avons un programme à présenter à la population et nous mènerons une campagne dans le but de prendre le comté le 29 avril prochain".

M. Binette entend également mener sa campagne par la tenue de réunions dans toutes les paroisses du comté et par une assemblée monstre à la salle Saint-Charles le 20 avril alors qu'Iberville accueillera M. Camil Samson, chef du Ralliement créditiste du Québec.

Le nouveau candidat compte bien multiplier les assemblées "de cuisine" partout dans le comté.

Au PQ d'Iberville

Une priorité: informer

Dans le but d'informer la population sur "les réalités sociales, économiques, culturelles et politiques" du comté d'Iberville, le Parti Québécois lançait officiellement vendredi soir dernier la première d'une série de trois brochures consacrées à la population de ce comté.

D'ici le 29 avril, l'organisation du Parti Québécois du comté d'Iberville publiera en effet une deuxième brochure sur la situation de l'agriculture dans cette région et une troisième intitulée "Le Parti Québécois et le comté".

Le candidat québécois du comté d'Iberville, M. Pierre Monet, explique en ces termes la position qu'entend prendre le Parti Québécois dans son comté et le pourquoi de ces publications:

"Au lieu de nous instruire sur nos problèmes collectifs, les partis politiques se sont depuis toujours appliqués à nous remplir le cerveau de toutes sortes de solutions plus ou moins farfelues.

Le Parti Québécois a décidé de réagir devant cette situation et la diffusion de notre programme se doit d'être accompagnée d'une information honnête sur les réalités de notre comté.

C'est donc strictement dans le but d'informer la population que le Parti Québécois du comté d'Iberville a décidé de publier ce dépliant.

M. Monet a par ailleurs tenu à nous déclarer que sa campagne se fera sous le signe de la démocratie et de la participation véritable, comme cela s'est fait depuis sa désignation comme candidat québécois en juin 1969.

"Le gouvernement c'est eux, c'est nous tous ensemble... les problèmes politiques sont les problèmes de tout le monde; les problèmes de tout le monde sont des problèmes politiques... il faut comprendre que la politique ça se vit 24 heures par jour et non pas deux semaines à tous les 4 ans..."

Démangeaison Rectale Vite Soulagée

Une substance cicatrisante exclusive soulage la douleur et réduit les hémorroïdes.

Si vous recherchez un remède efficace aux "hémorroïdes à démangeaison", voici une bonne nouvelle. Un laboratoire réputé a découvert une substance cicatrisante qui soulage rapidement douleurs et démangeaisons et même réduit les hémorroïdes, tout en hâtant la cicatrisation et en aidant à prévenir l'infection.

Dans de nombreux cas, et même des cas anciens, on a constaté "une amélioration étonnante", maintenue durant plusieurs mois.

Ces succès résultent d'une nouvelle substance cicatrisante (la Bio-Dyne) qui agit sur les cellules lésées et stimule la croissance des tissus nouveaux. La nouvelle Bio-Dyne se présente sous forme d'onguent ou de suppositoires dénommés "Préparation H". En vente à tous les comptoirs pharmaceutiques. Satisfaction ou remboursement.

COURS DE NAGE

A IBERVILLE

Les amateurs de natation jeunes et moins jeunes, hommes et femmes peuvent actuellement s'inscrire à une série de cours qui seront offerts dans la piscine des Frères Maristes à Iberville. Ils seront dispensés par: **MME RAYMONDE ROBERT**

Instructeur diplômée de la Croix-Rouge et de la Société Royale de Sauvetage!

Pour renseignements: Mme René Robert, 347-4914, 20 Mercier, Saint-Jean

SHOWER MIXTE

En l'honneur de Mlle France Daoust et de M. Guy Filion
Samedi, le 18 avril 1970 à 8h.30 p.m.
Au Club Bellerive d'Iberville
$1.00 par personne
Orchestre

Chez Micheline

Diplômée en Esthétique-Visagiste
Vous annonce qu'à partir du 1er avril, elle sera prête à vous accueillir dans son nouveau studio, situe à:

19 RUE DES CARRIERES

Vente des produits
Edith Serei - Fernand Aubry - Anna Pégova
TEL.: 347-3023

Glidden PEINTURE

LE SEUL MAGASIN DE PEINTURES AVEC STATIONNEMENT FACILE

MAXI-QUALITE — MINI-PRIX

SPRED SATIN LATEX — VALEUR $10.95 — 7.70
SEMI LUSTRE SUPER BLANC — VALEUR $11.60 — 8.70
EMAIL SATINE SUPER BLANC — VALEUR $13.95 — 8.70
EMAIL BLANC RIPOLIN — VALEUR $16.00 — 10.70

Choix exceptionnel de tapisserie

SEMI-LUSTRE À $5.95 Gallon $1.95 Pinte

URETHANE A PLANCHER plio-tane REG. $14.95 $8.95 SPECIAL

Peinture murale au latex

4.49 le gallon

SEMI-LUSTRE GLIDDEN 5.49

DENIS Des Granges

146 PL. DU QUAI ST-JEAN
347-1668

Venez nous rendre visite, vous aimerez l'ambiance reposante de notre magasin.

Le Centre de la Maternité offre GRATUITEMENT

A TOUTES LES MAMANS ENCEINTES

le livre

"LA MÈRE CANADIENNE ET SON ENFANT"

(du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social)

DIVISION DE L'HYGIENE MATERNELLE ET INFANTILE

POSTEZ CE COUPON DES AUJOURD'HUI

S.V.P., INDIQUER
☐ 1ER BEBE
☐ 2e BEBE
☐ 3e BEBE
☐ MOIS DE LA NAISSANCE

NOM.....
ADRESSE.....
VILLE.....TÉLÉPHONE.....

LE CENTRE DE MATERNITÉ
C. P. 173, GRANBY, QUE
C.F.1

OUVERTURE D'ENCAN A COMMISSION

A LA SALLE PINGOUIN

CHEMIN SAINT-PAUL PRES DE GRANBY

MARDI SOIR LE 21 AVRIL 1970 A 7½ H. P.M.

ainsi qu'à tous les mardis soirs suivants.

Sera vendu grande quantité de meubles de tous genres comme réfrigérateur, poêle électrique, mobilier de chambre à coucher, bureaux, chaises, etc. etc. Vaisselle, linge, etc. etc. De nombreuses antiquités de toutes sortes. Beaucoup de vaisselle antique.

Vous êtes cordialement invités à apporter ce que vous désirez vendre, meubles ou autres articles ou antiquités. Pour information s'adresser à:

JEAN-GUY GELINEAU ENC. LIC
BROMONT - TEL.: 534-2414

Modèles automnaux...
Un...
Deux...
Voici les bien-chaussants en vedette-mode cette saison...

joyce

G. CINQ-MARS ENRG.

CHAUSSURES POUR HOMMES, FEMMES ET ENFANTS

234 RICHELIEU, SAINT-JEAN - 346-3610

Près de 550 personnes ont assisté à l'ouverture officielle de la campagne électorale de l'Union nationale, Me Rolland Tremblay. La photo a été prise alors qu'on attendait la venue du premier ministre Bertrand et de plusieurs de ses ministres. Le chef de l'Union nationale est arrivé près d'une heure et demie plus tard que prévu et il n'était accompagné que de M. Jean-Guy Cardinal. Le ministre Rémi Paul s'est joint à eux peu avant la fin de l'assemblée. (Photo Ken Wallett)

M. Pierre Monet:..."Depuis le temps qu'on parle de l'agriculture en termes d'industrie, il serait temps qu'on commence à prendre les mesures nécessaires à en faire une véritable industrie".

Le ministre de l'Education, M. Jean-Guy Cardinal était à Saint-Jean, samedi soir. Bien qu'il n'ait pas attaqué directement M. Jérôme Proulx, l'actuel député du comté, M. Cardinal a mis les gens en garde contre ceux qui "gouvernent votre destin sans vous consulter". A l'arrière, M. Alfred Croisetière, député d'Iberville; Me Rolland Tremblay, candidat de l'Union nationale pour le comté de Saint-Jean; M. Jean-Louis Clermont, président de l'Association unioniste du comté; le premier ministre Bertrand, Mme Bertrand, Mme Tremblay et le maire de la ville de Saint-Jean, M. Bruno Choquette. (Photo Ken Wallett)

ECONOMISEZ A LA

BOUCHERIE ROYALE ENR.

163 Des-Carrieres Saint-Jean

BOEUFS DE L'OUEST - FRUITS ET LEGUMES

LIVRAISON GRATUITE **TÉL. 347-2397**

TIMBRES BOUCHERIE ROYALE CHAQUE LIVRET VAUT

CUISSES DE POULET SPÉCIAL
Grade A **45¢**

POITRINES Grade A **55¢**

SPÉCIAL
ROTI DE BOEUF
59¢
Haut-Coté

MARCHE NO 1
3 LBS Poulet à rôtir
3 LBS Rôti de boeuf
2 LBS Steak de ronde
2 LBS Boeuf haché
2 Pâtés au Poulet
1 LB Bologna tr.
12 lb. $8.99

MARCHE NO 2
3 LBS Jambon Pienic
3 LBS Poulet à rôtir
3 LBS Rôti de porc
2 LBS Chops de veau
2 LBS Boeuf haché
1 LB Poulet pressé
14 lb. $9.99

MARCHE NO 3
4 LBS Rôti de boeuf
4 LBS Poulet à rôtir
3 LBS Boeuf haché
2 LBS Steak de porc
2 LBS Pattes de porc
1 LB Foie de porc
16 lb. $10.59

MARCHE NO 4
6 LBS Fesse de veau
4 LBS Rôti de porc
3 LBS Poulet à rôtir
3 LBS Boeuf haché
2 LBS Petit T-Bone
2 LBS Saucisse au boeuf
20 lb. $14.99

AILES DE POULET 15¢

FOIE DE POULET 39¢

COEUR GÉSIER 15¢

STEAK DE LARD 69¢

BOEUF HACHÉ 59¢

SMOKED MEAT
Coorsh
4/89¢

DERRIÈRE DE BOEUF
environ 150 lbs
lb **72¢**

Pour congélateur
COTE DE BOEUF
environ 300 lbs
lb **62¢**

ROTI PARISIEN
Coupe française
$1.29

TIMBRES EN DOUBLE LE JEUDI

dates à retenir

CERCLE DES FERMIERES

Le Cercle des Fermières de Saint-Jean tiendra sa prochaine assemblée régulière le mercredi 15 avril à 20 heures 30 au Centre des Oeuvres, rue Longueuil. Bienvenue à tous.

AUX SUCRES

L'association des dames seules de Saint-Jean organise un dîner à l'érablière Beau-Site, à Saint-Grégoire, le mercredi, 15 avril. Le départ se fera du terminus Boulais, rue Saint-Jacques, à 21 heures 30 avec arrêt au centre des Oeuvres, rue Longueuil. Pour réservations, appelez Mme Estelle Morin en composant 346-9577.

PARTIE DE CARTES

Une partie de cartes au profit des Majorettes de Saint-Luc aura lieu le mercredi 15 avril à l'Ecole Sacré-Coeur à 20 heures. Il y aura de nombreux prix de présence. Pour informations, signalez 348-2861.

PARTIE DE CARTES

L' association féminine Saint-Noel Chabanel organise une partie de cartes le mercredi, 15 avril, à 20 heures au sous-sol de l'église de l'endroit.

BRIC-A-BRAC

Une vente de bric-à-brac aura lieu dans la salle du Marché, rue Jacques Cartier, le jeudi 16 avril à 13 heures, sous les auspices du Carleton Chapter.

ASSOCIATION FEMININE

L'Association féminine de la paroisse Saint-Athanase tiendra sa prochaine assemblée mensuelle le jeudi 16 avril à 20 heures au sous-sol de la sacristie

ACCORDAGE DE PIANO

Achat - Vente - Service

(Estimé gratuit)

Garantie de un an sur service. Ecrire ou composez: 347-5750

LORENZO CLERMONT
177, BOUL. GOUIN
Saint-Jean, P.Q.

POUR LIVRAISON DISPONIBLE

CAMIONNETTE AVEC CHAUFFEUR FIABLE

Licence commerciale permis de location.

COMPOSEZ:

347-9116

PARTIE DE CARTES

Les "Equipières de la charité" organisent une partie de cartes qui aura lieu au restaurant Le Louvre, le jeudi, 16 avril, à 14 heures. Pour des réservations, appeler Mme Rheault à 348-2413

RENCONTRE SPIRITUELLE

Une rencontre spirituelle pour dames se tiendra à la Maison Sainte-Bernadette, 430, rue Champlain, à Saint-Jean, du 17 au 19 avril à 20 heures sous la direction du père J.-M. Poisson.

CONCERT

Le concert annuel de l'Union musicale d'Iberville aura lieu le samedi, 18 avril à 20 heures en l'auditorium du Séminaire de Saint-Jean.

PROPRIETAIRES

La ligue des propriétaires Inc. de Saint-Luc tiendra sa prochaine assemblée générale régulière le lundi 20 avril à 20 heures à l'Hôtel de ville de Saint-Luc. Bienvenue à tous les propriétaires et "aidez-nous à vous aider".

S.S.J.B.

L'assemblée mensuelle de la Société Saint-Jean-Baptiste de Saint-Edmond aura lieu le mardi, 21 avril, au sous-sol de l'église à 20 heures.

FOYERS NOTRE-DAME

La réunion mensuelle des Foyers Notre-Dame aura lieu à l'école Saint-Patrick, le mercredi, 22 avril, à 20h. 30. Le sujet: "Pourquoi une nouvelle catéchèse du baptême" par l'abbé Archambault. Pour informations (347-2071).

PARTIE DE SUCRE

Le corps des Etincelles d'Iberville organise une partie de sucre à l'érablière Meunier au Mont Saint-Grégoire le mercredi 22 avril à 19 heures. Pour informations, signalez 347-9717

RENCONTRE CONJUGALE

Une rencontre conjugale, animée par le père Léo Hébert, se tiendra à la maison Sainte- Bernadette du 24 au 26 avril prochain.

ASSOCIATION MARISTE

"L'association mariste de la vallée du Richelieu invite tous ses membres à participer à son assemblée générale et aux élections qui auront lieu dimanche le 26 avril prochain à 21 heures à la maison provinciale d'Iberville.

RECOLLECTION

Une journée de récollection pour adultes se tiendra le dimanche, 3 mai prochain de 9 heures à 21 heures, sur le thème "Le sens de Dieu". Cette journée, animée par le père Jean Girouard, comporte dîner, souper, et célébration eucharistique.

LEGION

Dimanche prochain le 19 avril aura lieu l'assemblée générale à 14 heures 30 de la Légion Canadienne après laquelle un "ragoût de boulettes" sera servi.

ASSOCIATION MARISTE

Le comité féminin de l'association mariste de la vallée du Richelieu organise son deuxième buffet mode à l'école Notre-Dame de Lourdes, le vendredi 24 avril à 20 heures 30.

DAMES SEULES

La réunion mensuelle de l'association des dames seules de Saint-Jean aura lieu le mardi, 21 avril à 14 heures dans la grande salle du centre des oeuvres 170, rue Longueuil à Saint-Jean.

Cette assemblée sera suivie d'une partie récréative et d'un goûter. Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec Mme Rina Boulais , en composant 347-4068.

S.S.J.B.

La Société Saint-Jean Baptiste de Notre-Dame Auxiliatrice sections masculine et féminine, tiendra son assemblée mensuelle le jeudi 16 avril à 20 heures au Centre N.D.A. Pour plus de renseignements, veuillez composer 348-5749 et vous adresser à Mme Irenée Laberge.

AUDITION MUSICALE

Une audition musicale aura lieu le 19 avril à 20 heures, en l'auditorium du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. De jeunes étudiants en piano, violon, chant et clarinette exécuteront des oeuvres variées.

Cette soirée est sous la direction de Mme Françoise Gay-Poulin, professeur de piano et titulaire des cours de musique.

PARTIE DE CARTES

Le Cercle d'Accueil organise une partie de cartes le samedi 25 avril à 20 heures. Il y aura prix de présence, prix de table et goûter. Bienvenue à tous.

BISCUITS

Les Guides et les Jeannettes tiendront leur vente annuelle de biscuits, le samedi 18 avril.

CONFERENCE

M. Pierre Perras, agronome, prononcera une conférence intitulée: "Face au désordre, la culture biologique", le samedi, 25 avril, au sous-sol de l'église Sacré-Coeur, 287, 12e avenue, à Iberville (entrée rue Riendeau). Cette conférence débutera à 20 heures.

DISCUSSION

La Société Saint-Vincent de Paul recevra la visite à Saint-Jean de Mme M.-Claire Gingras-Letarte, vice-présidente internationale du conseil supérieur du Québec de cette société.

Mme Gingras-Letarte sera accueillie en la paroisse Saint-Edmond, le mercredi 15 avril à 20 heures. L'objet de sa visite sera de discuter avec les membres de la planification à assurer pour obtenir un meilleur fonctionnement des sections féminines de la société Saint-Vincent de Paul dans le diocèse de Saint-Jean.

RAQUETTEURS

L'assemblée annuelle du club de raquetteurs Champlain aura lieu le mercredi, 22 avril. L'assemblée sera suivie des élections du nouvel exécutif. Le 25, il y aura la soirée de clôture des activités du club pour cette année.

Composez

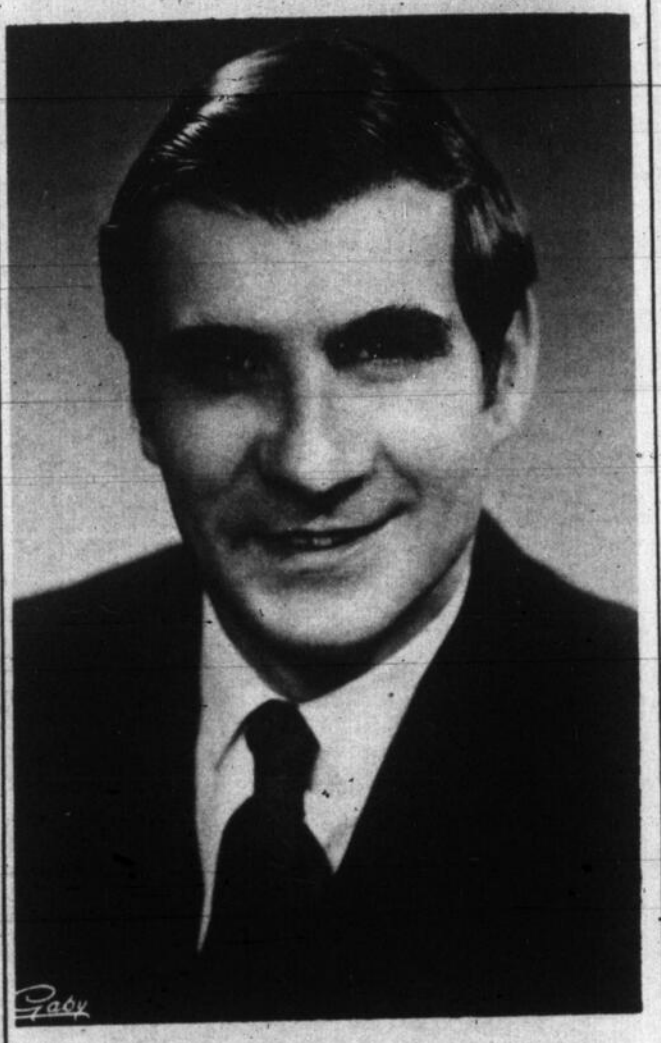
347-7509

Tous les organismes à buts non lucratifs sont invités à profiter de notre rubrique "dates à retenir" pour annoncer toutes leurs assemblées et activités On peut donner les détails par téléphone, en composant: 347-7509. Demandez la rédaction.

Bombardier - Paulin

M. et Mme Germain Bombardier. La mariée (Monique) est la fille de M. et Mme Marcel Paulin. Le marié est le fils de M. et Mme Alcide Bombardier. (Photo Guillet)

ROLAND TREMBLAY
PLUS QUE JAMAIS



ROLAND TREMBLAY, candidat
Union Nationale

MERCREDI LE 15 AVRIL 1970
JOUR DE NOMINATION
HOTEL DE VILLE DE SAINT-JEAN

ROLAND TREMBLAY
VOUS INVITE
À LE RENCONTRER
À LA SALLE DU MARCHÉ

ASSEMBLEES: SAMEDI 18 AVRIL A LACOLLE
Salle de l'école à 20 heures

DIMANCHE 19 AVRIL A SAINT-LUC
Ecole Providence à 2 heures

VOTER ROLAND TREMBLAY
C'EST S'ASSURER

Par: Lucien Roy, agent électoral

Bertrand promet de hausser la base de dégrèvement d'impôt

"Nous accorderons une exemption d'impôt aux personnes mariées qui gagnent moins que $5,000 et aux célibataires dont le revenus est de $2,500 et moins".

"Nous abolirons les droits successoraux de même que la taxe foncière sur la ferme et la terre des cultivateurs. Ceux-ci pourront également bénéficier de certaines déductions d'impôt".

Telles sont, en substance, les promesses qu'a faites M. Jean-Jacques Bertrand lors de son passage à Saint-Jean, samedi soir. Le premier ministre était accompagné du ministre de l'Education, Me Jean-Guy Cardinal et du député d'Iberville, M. Alfred Croisetière. Le ministre de la Justice, M. Rémi Paul a assisté à la fin de l'assemblée.

M. Bertrand a ajouté que "l'important c'est de voir ce que nous avons fait et ce que nous proposons. Quand on vous parlait de dégrèvement de l'impôt à $4,000 et à $2,000. Est-ce que nous l'avons réalisé notre promesse?

Nous sommes rendus au "finies les folies"

—Pierre Monet

Dimanche après-midi à Henryville, quelque 250 personnes assistaient à l'ouverture de la campagne du Parti Québécois dans Iberville en compagnie du candidat Pierre Monet, de l'économiste Jacques Parizeau, candidat dans Ahuntsic, et du député de Saint-Jean et candidat québécois Jérôme Proulx.

"La politique c'est votre affaire... Nous sommes maintenant rendus à l'équilibre des forces, au finies les folies. Il faut dorénavant utiliser tout notre potentiel et les ressources économiques du Québec dans un cadre permettant une saine et efficace administration, c'est-à-dire d'avoir un seul et unique gouvernement capable d'assumer ses responsabilités", de déclarer M. Monet.

Commentant ensuite le choix qu'offre le PQ, M. Monet a ajouté que le Parti Québécois veut un Québec "avec tous ses moyens et les pouvoirs capables de le développer dans la mesure de ses possibilités".

Accordant par la suite à la fin de l'assemblée une période de questions, M. Monet a su préciser la position de son parti sur l'agriculture, la Défense Nationale, les ententes douaniaires...etc...

Fait à souligner, à un certain moment un cultivateur est monté sur l'estrade réservée aux conférenciers pour faire le point sur l'interférence constante causée par l'intervention de deux gouvernements en matière d'agriculture, surtout en matière de production laitière. "On est continuellement en période électorale; alors comment réussir à abattre du travail constructif?..." a-t-il déclaré.

M. PARIZEAU

Invité à prendre la parole, M. Jacques Parizeau a lui-même intitulé son allocution: "Ce qu'un Québec indépendant peut faire de plus".

"D'abord, le Parti Québécois peut amener cette société juste tellement promise depuis un bout de temps par la réorganisation de l'impôt sur le revenu, des prestations de sécurité sociale, l'établissement de logements convenables...etc... Présentement, pour Ottawa, c'est promettre un morceau et pour Québec, c'est d'attendre ce morceau", de déclarer M. Parizeau.

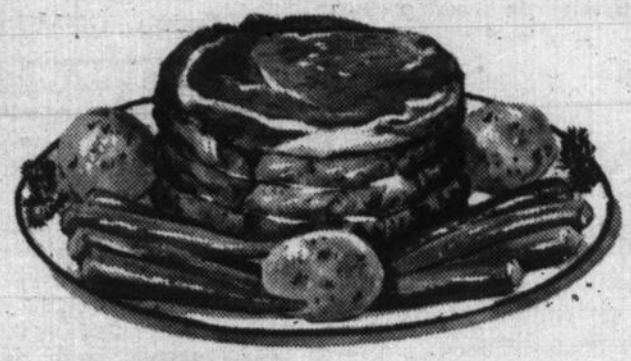
M. Parizeau a par la suite tenté de démontrer que le Québec indépendant pourrait effectivement amener des industries et une réforme dans ce domaine, et pourrait également contribuer à la réforme de l'aménagement régional.

SALON EPILATOIRE
CYBELLE
POILS SUPERFLUS
Epilation à la pince, à la cire et à l'électrolyse
MME D. LAMOTHE
E.D.
217, rue Saint-Charles
Pour rendez-vous
Tél.: 347-4832

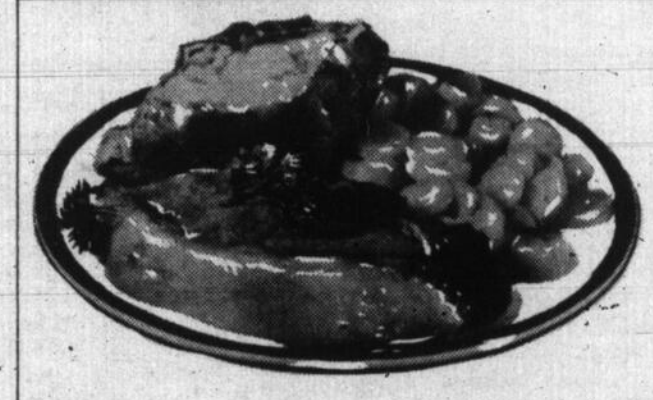
ENTREPOSAGE POUR
VOS AUTOS NEIGE
s'ad.
SAINT-JEAN AUTO NEIGE ENRG.
199 DES CARRIERES
TEL.: 347-2491 - 347-1079

CONCUS POUR LES BESOINS D'AUJOURD'HUI

DEVENEZ PROPRIETAIRE AVEC $1,000
BUNGALOW 5½ pièces, clapboard aluminium, aucun entretien de peinture extérieure, système de chauffage à air chaud, armoires en Formica avec évier acier inoxydable, chambre de bain céramique avec "vanity". Electricité 110-220 fixtures électriques, évent pour cuisson, sorties laveuse-sécheuse.
INCLUANT TERRAIN $13,975
2 MODELES EN MONTRE DES MAINTENANT
RENSEIGNEZ-VOUS
F. LEGER CONSTRUCTION
TEL.: 348-4579
Manufacturé par Désourdy Inc.


COUPES FRANCAISES
ROTI DU ROI
Désossé, sans perte
$1.19

JAMBON ÉPAULE LB 59¢


FAUX FILET
Sans perte, maigre
LB $1.19

VARIÉTÉ COMPLÈTE DE POISSON FRAIS
FILLET DE SOLE
FILLET DE HADDOCK
FILLET DE MORUE
FILLET DE PERCHE
HARRENG SALE
MORUE SALEE
TURBUT SALE
STEAK DE SAUMON
TRUITE, ARC-EN-CIEL

SERVICE + QUALITÉ C'EST LE MARCHÉ M.D.

MARCHÉ NO 6
3 LB Boeuf à rôtir
2 LB Rôti de porc
3 LB B.B.Q.
3 LB Steak de ronde
1 LB Saucisse au boeuf
3 LB Steak haché
1 LB Foie de porc
17 lb. $12.79

MARCHÉ NO 8
3 LB Boeuf à rôtir
6 LB Jambon épaule
4 LB B.B.Q.
2 LB Steak ronde
2 LB Steak de porc
2 LB Steak haché
2 LB Saucisse au boeuf
2 LB Boudin
23 lbs. $14.89

MARCHE NO 4
3 LB Rôti de boeuf
3 LB Rôti de porc
4 LB B.B.Q
2 LB Steak de ronde
1 LB Bacon
1 LB Saucisse
14 lbs. $9.59

SAUCISSE BOEUF 3/$1
TARTE 3/89¢
PAIN 5/89¢

MARCHÉ M.D. INC.
BIÈRE ET PORTER
BOEUF DE L'OUEST
304 LAURIER
Tél. 347-3734
TIMBRES EN DOUBLE LE JEUDI
LIVRAISON GRATUITE

NÉCROLOGIE

Chantal MEUNIER

Le 8 avril est décédée accidentellement à l'âge de 3 1/2 ans, Chantal Meunier enfant de Jacques Meunier et Louise Chevron.

Outre ses parents, elle laisse dans le deuil, une soeur Jacquine, ses grands parents, M. et Mme Joseph Meunier, M. et Mme Jérôme Chevron, ses oncles et tantes: M. Mme Donald Racine (Suzanne Meunier), M. Mme Paul Lafontaine (Marthe Meunier), M. Mme Robert Meunier (Rita Audet), M. Mme Pierre Chevron (Louise Normand). Plusieurs grands oncles et tantes. Plusieurs cousins et cousines.

La cérémonie des Anges a eu lieu en l'église Cathédrale, vendredi 10 avril, et elle fut inhumée au cimetière de Saint-Jean.

M. Mme Jacques Meunier remercient toutes les personnes qui ont aidé à retrouver leur enfant et celles qui ont témoigné des marques de sympathie, soit par visites ou assistances dans leur épreuve.

Les personnes ayant omis de s'inscrire sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

M. Armand GUAY

A l'hôpital de Saint-Jean, est décédé le 6 avril, M. Armand Guay, époux de Maria Guay.

Il laisse pour pleurer sa perte, son père M. Omer Guay; ses fils et belles-filles: MM et Mmes Gérald Guy (Thérèse Daigneault), Germain Guay (Thérèse Chauvin); ses filles et beaux fils: Mme Léa Guay; M. et Mme Louis Trépanier (Mariette); ses frères et belles-soeurs: MM et Mmes Clément Guay (Marie Chalifoux) Jean-Paul Guay (Paula Deshaies), André Guay (Jannine Bédard), Rolland Guay (Thérèse Bédard); ses soeurs et beaux-frères: MM et Mmes Gérard Bédard (Rita), Lucien Mathieu (Marthe), Arnold Lapierre (Lucie), Mlle Laurette Guay, Mme Simone Girard, ses beaux- frères et belles-soeurs: MM. et Mmes Victor Poirier, Absalon Fournier, Mme Thérèse Poirier, M. et Mme Antonio Olivier. Plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu en l'église Saint-Bernard de Lacolle et il fut inhumé au cimetière paroissial.

Remerciements

Le Comité des Amis des Scouts et Louveteaux de Saint-Jean ainsi que les chefs désirent remercier toutes les entreprises commerciales qui ont bien voulu participer au succès de leur partie de cartes du 18 février, en donnant généreusement soit des prix, des bons d'achat ou autres.

Nous désirons également remercier toutes les personnes qui sont venues encourager le mouvement par leur présence.

Mlle Johanne GRAVEL

Le 10 avril est décédée à la suite d'un accident, à l'âge de 10 ans, Johanne Gravel, fille de Normand Gravel et de Thérèse Ouimet.

Outre son père et sa mère, elle laisse dans le deuil un frère : Jean Gravel; une soeur: Jeanne Gravel. Plusieurs oncles et tantes, cousins et cousines.

La petite Johanne Gravel faisait parti du corps des Majorettes d'Iberville.

Ses funérailles ont eu lieu lundi le 13 avril en l'église Saint-Noel Chabanel et elle fut inhumée au cimetière d'Iberville.

M. Samuel LACOSTE

Le 5 avril est décédé à l'âge de 78 ans et 7 mois M. Samuel Lacoste, époux de feu Georgianne Charpentier.

Il laisse dans le deuil ses filles et beaux fils: MM. et Mmes Lionel Bédard (Alexina), François Leclerc (Claire), Amédée Denis (Cécile), Edouard Marien (Marie-Paule); 2 soeurs et un beau-frère: M. et Mme Léo Bernier (Yvonne); Soeur Lucunna, des Soeurs Sainte Anne, ses beaux-frères et belles-soeurs: Mme Léo Charpentier, MM. et Mmes Doria Charpentier, Antoine Charpentier; Mme Aurore Bonneau, M. et Mme Ecouard Delage, Mme Agnes Leclerc M. et Mme Léo Frégeau, M. et Mme Antonio Dutil; 12 petits-enfants, 6 arrière petits-enfants.

Ses funérailles ont eu lieu jeudi le 9 avril, en l'église Notre Dame Auxiliatrice et il fut inhumé au cimetière de Saint-Alexandre.

Mme Albérie MOREAU

Le 13 avril est décédée à l'âge de 87 ans, Mme Albérie Moreau, née Agnès Frayer.

Elle laisse dans le deuil ses filles et beaux-fils: MM et Mmes Donat Courville (Cécile), Omer Lalonde (Thérèse), M. Jacques Robinson; ses fils et belles-filles: MM et Mmes Albert Moreau (Marguerite Deland), Bernard Moreau (Claire Martin), MM Joseph et Roland Moreau, Mme Léo Moreau (Thérèse Tremblay) ses belles-soeurs: Mmes Euclide Moreau (Berthe Trudeau), Edouard Moreau (Mary Lyon); 13 petits-enfants, 2 arrière petits-enfants; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles auront lieu jeudi le 16 avril à 14.30 en l'église Saint-Luc et elle sera inhumée au cimetière paroissial.

La dépouille mortelle est présentement exposée aux Salons LeSieur, 114 rue Saint-Jacques.

M. E. NORMANDEAU

Le 10 avril est décédé à l'âge de 63 ans, M. Edmond Normandeau époux de Madeleine Brault qu'il laisse dans le deuil ainsi que ses filles: Mlles Ginette, Josée, Sylvie Normandeau; ses fils: MM. Richard, Robert Normandeau; ses frères et belles-soeurs: MM et Mmes Numa Normandeau, Alex Normandeau, Anatole Normandeau, Henri Normandeau; ses soeurs et beaux-frères: M et Mme Ubald Montpetit (Anita), Mme Léo Montpetit (Marguerite), M. et Mme Maurice Verrault (Eugénie) M. et Mme Boutin (Henriette), ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Hervé Brault MM et Mmes Lionel Brault, Paul Brault, Aurèle Brault, Hervé Gauthier, Euclide Martin; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu mardi le 14 avril en l'église Saint-Lucien et il fut inhumé au cimetière de Saint-Jean.

M. Oliva OLIGNY

Le 7 avril est décédé à l'âge de 70 ans et 10 mois, M. Oliva Oligny époux de Carmilia Raymond qu'il laisse dans le deuil ainsi que un frère et un beau-frère: M. Wilfrid Oligny, M. Adéoda Lacasse; ses beaux -frères et belles-soeurs: M. et Mme Léo Raymond, M. Roméo Raymond, M. et Mme Rosario Péloquin Mme Cécile Beaudry, Mlle Alice Raymond, M. et Mme Maurice Lareau, Mme Oscar Raymond; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu jeudi le 9 avril en l'église Saint-Noel Chabanel et il fut inhumé au cimetière de Saint-Jean.

Mme Théophile MENARD

Le 7 avril est décédée à l'âge de 94 ans, Mme Théophile Ménard née Louisa Chartier.

Elle laisse dans le deuil ses filles et beau-fils: M. et Mme Wilfrid Ménard (Aurore), Mme Emilia Boulé; un fils et une belle-fille: M. et Mme Léo Ménard (Irène Ménard); 13 petits-enfants.

Ses funérailles ont eu lieu vendredi le 10 avril en l'église Cathédrale et elle fut inhumée au cimetière de Saint-Jean.

Remerciements

M. Mme Wilfrid Ménard, Mme Emilia Bouté, M. Mme Léo Ménard remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, de fleurs, soit par visite aux salons ou assistance aux funérailles à l'occasion du décès de Mme Théophile Ménard, survenu le 7 avril dernier.

Remerciements

Les enfants de Mme Ovide Bisaillon (Bernadette Roy) et la famille, remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathies soit par offrandes de messes, de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles lors du décès de Mme Ovide Bisaillon (Bernadette Roy) survenu le 6 février 1970.

Les personnes ayant omis de s'inscrire sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

CANADA
Province de Québec,
District d'Iberville.

Dans la Cour Supérieure
District d'Iberville

LES ENTREPRISES DESOURDY LTEE, corporation légalement constituée, ayant sa place d'affaires à Saint-Jean, district d'Iberville,

Demanderesse,

VS

ROULEAU HOUSING LTD, corporation légalement constituée, ayant sa place d'affaires à Oromocto, Nouveau-Brunswick,

et

J. M. ROULEAU, résidant et domicilié à Oromocto, Nouveau-Brunswick,

Défendeurs.

Il est ordonné aux Défendeurs de comparaître dans le mois.

Saint-Jean, ce 3 avril 1970.

Jean-Paul Guillet
Officier-Autorisé, C.S.

LE CONSEIL ETUDIANT DE L'ECOLE SECONDAIRE SAINT-JEAN

Annonce aux parents qu'une garderie d'enfants a été organisée

Pour renseignements supplémentaires, veuillez composer:

346-9380 Tél.: 346-9380 après 4h.15

ENCAN CHEZ M. CAROLUS GAUCHE
SAINT-CESAIRE CHEMIN FARNHAM
MARDI LE 21 AVRIL 1970 A 1 HRE PRECISE
Seront vendu:
10 vaches croisées, roulant de ferme complet.
Cause de vente, Terre vendue, quitte les lieux.

ENCAN
CHEZ MME J.H. TROTTIER
1366, Bourgogne, Chambly
SAMEDI LE 18 AVRIL
de 9 heures a.m. à 8 heures p.m.
Tout le magasin (lingerie et chaussures) général ainsi que l'equipement du magasin et cordonnerie seront vendus. Informations:
ANDRÉ BESSETTE
Encanteur licencié
Chambly, 658-8839

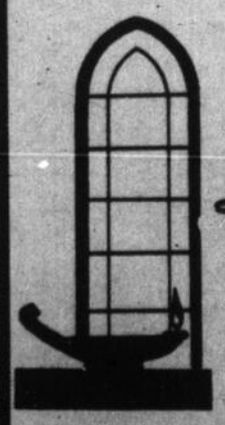
NOUVEAU STATIONNEMENT
Langlois Funérailles

En plus de bénéficier du plus vaste et luxueux salon de la région, notre maison vous offre maintenant un stationnement adéquat, situé en face du salon.

Nouveaux prix plus avantageux.
Rabais sur comptes payés avant 15 jours.

"Courtoisie - dinstinction - discrétion".

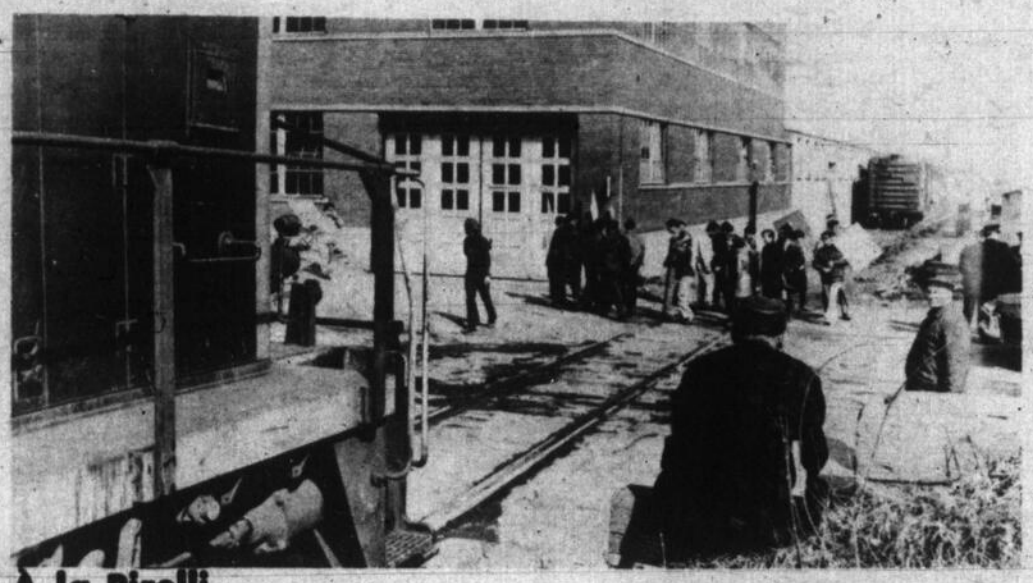
280 Jacques-Cartier
Tél.: 346-4484



Dignité,
Courtoisie,
Discrétion
Crémation

LeSieur & Frère LTEE

114, RUE ST-JACQUES
ST-JEAN, P.Q
Résidences Funéraires
SERVICE D'AMBULANCE
347-5555
Mieux preparés à bien vous servir



A la Pirelli

Jeudi dernier, les employés de bureau de l'usine Pirelli sur la rue Richelieu voulait empêcher une locomotive de traverser la ligne de piquetage. On les voit ici déambuler en rond sur la voie ferrée empêchant ainsi la locomotive de passer. Mais l'intervention des policiers de Saint-Jean, appelés sur les lieux par la compagnie Pirelli, réussit à faire céder la ligne des grévistes. Le lendemain les choses changèrent. Les conducteurs de la locomotive se sont promenés pendant des heures entre les usines de la rue Richelieu et de la rue Saint-Louis, pour éviter de briser des lignes de piquetage, comme leur avait demandé leur propre syndicat. (Photo Ken Wallett)

eau de Floride

la lotion rafraîchissante au parfum distinctif dont la renommée remonte à plusieurs générations.

MURRAY & LANMAN, NEW-YORK
Dans les pharmacies et aux comptoirs de cosmétiques

Perte presque complète

Un incendie dont l'origine n'est pas encore connue ravageait vendredi dernier vers 2h.30 la demeure de Mme Forina Bélanger rue Dupont à Bedford. Sur la photo la bâtisse semble encore en assez bonne condition mais les flammes ayant complètement détruit l'intérieur il faudra probablement la démolir. Personne n'a été blessé au cours de l'incendie.
(Photo Serge Therrien)

Si vous êtes **LOCATAIRE** d'un local commercial ou résidentiel, vos assurances vous protègent-elles de l'article 1629 du code civil?

VOL - RESPONSABILITE - VIE
INCENDIE - AUTOMOBILE -

JACQUES N. JENNEAU INC.

Courtiers en assurances
192, RICHELIEU, SAINT-JEAN
347-7353

Entreposage de vos fourrures

CHEZ

MORIN FOURRURES INC.

- L'une des plus modernes installations de la région
- Inspectée et approuvée par les ASSURANCES
- Une garantie sans pareille pour toutes vos fourrures

- REMODELAGE
- NETTOYAGE "LUSTERIZED"
- ENTREPOSAGE PARFAIT
- CONFECTION DE HAUT STYLE
- ESTIMATION GRATUITE
- REPARATIONS

Les Maîtres Fourreurs Associés du Québec vous invite à participer à une promotion qui fera des heureux le **8 AOUT PROCHAIN**, lors du tirage parmi **LEURS CLIENTELES**

GRAND TIRAGE

Membre des:
Maîtres Fourreurs Associés du Québec

Chaque $100 de valeur vous donne droit à un billet additionnel que ce soit pour l'entreposage, l'altération, ou tout autre achat.

- ◆ 2 voyages par avion du C.P. Air pour Hawai
- ◆ un manteau de fourrure "Swakara"
- ◆ Un manteau de fourrure en castor
- ◆ Un manteau de fourrure en chat sauvage
- ◆ Un manteau de fourrure en rat musqué

Morin Fourrures Inc.

FOURRURES DE QUALITÉ

242, Chaussé Saint-Jean Tél: 346-4121

OUVERTURE OFFICIELLE

DU CANDIDAT LIBÉRAL OFFICIEL

Jacques Veilleux-gramme

Il nous fera grand plaisir de vous rencontrer à chacune de nos prochaines assemblées.

JEUDI : LE 23 AVRIL

M. Robert Bourassa

sera à l'école Forget (8 heures p.m.)
275 Boul. Gouin à Saint-Jean.

LUNDI : LE 27 AVRIL

M. Pierre Laporte

sera à l'école Forget (8 heures p.m.)
275 Boul. Gouin, Saint-Jean

MARDI 28 AVRIL

8 heures p.m.
Assemblée libérale
Ecole Saint-Joseph
3, rue du Collège à Lacolle
Invité:

Me William Tetley
Député de Notre-Dame de Grâce

et M. Jacques Veilleux

MERCREDI SOIR

à 8 heu
EN

ÉCOLE NOTRE-DA

(POUR
69, BOUL. S

ORATEURS INVITES

COMITÉ CENTRAL LIBÉRAL JACQUES VEILLEUX

114, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN (Garage Lasnier-Galipeau)

TEL.: 347-6432 347-6433

LE DE LA CAMPAGNE

POUR LE COMTÉ DE SAINT-JEAN

Veilleux

LE 15 AVRIL

es p.m.
ROIT

ME-AUXILIATRICE

ARCONS)
AINT-JEAN

Jérôme Choquette
Candidat libéral à Outremont

Gerard Cadieux
Député libéral de Beauharnois

Me Pierre Lapointe

M. Jacques Veilleux

OTONS EILLEUX AINQUEUR

Publié par ANDRE LATOUR,
Agent officiel pour le parti libéral dans Saint-Jean

Réunion des parents-maîtres

Le jeudi 16 avril prochain à 20 heures aura lieu à l'école Saint-Georges d'Iberville une réunion entre parents et professeurs des élèves fréquentant cette institution.

Les buts de cette réunion sont les suivants:

-expliquer les possibilités d'exemption de l'enseignement religieux et du choix de la langue.

-informer les parents des normes de classement pour l'an prochain.

-commenter les conséquences du double horaire pour l'an prochain.

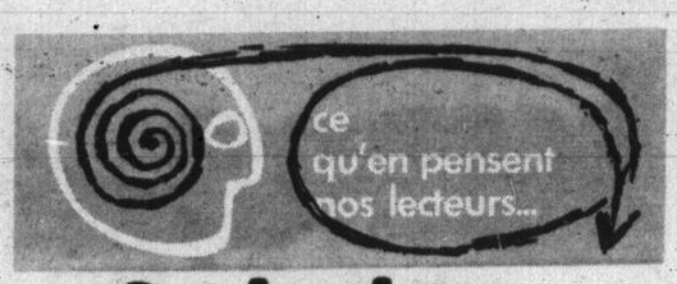
-répondre à toutes vos questions sur le scolaire et le parascolaire à l'école Saint-Georges.

-visiter une exposition organisée par les élèves.

-rencontrer les professeurs et discuter avec eux.

VOUS ETES ENTRE BONNES MAINS AVEC
ASSURANCES **Allstate**
AUTO-VIE-MAISON-RESPONSABILITES SALAIRE
COMMERCES

PIERRE MORAIS agent
SIMPSONS SEARS,
171, rue Champlain, Saint-Jean
Tél.: 346-6837 Rés. 347-8164
Tarif économique pour tous les bons conducteurs!



•Du bonheur

Voici ma réponse à votre article sur "Jeannot Lapin, d'où sort-il?" Peut-être ne sera-t-elle pas celle que vous attendez... mais quand même.

Je suis en faveur de ces "fantaisies" pour les petits, qui mettent tant de charme et de beauté dans le début de leur jeune vie. Pourquoi bannir ce que les humains font de bon; ils font bien assez de mal...Pourquoi enlever à un enfant ces joies enfantines avant même qu'il prenne conscience du monde? Il vit tellement dans un monde à part, rempli d'imagination, où il ne voit que beauté et si certains ont été assez humains pour imaginer des fêtes pour les rendre plus heureux, eh bien, tant mieux! Ils sauront bien assez tôt que tout n'est pas que "chocolat" Mais, en attendant, laissez-les donc savourer le début de leur vie.

Pour ce qui est de Noel, n'avez-vous jamais vu un vieillard raconter un Noel de son enfance? Il faut avoir vu cela pour comprendre.

L'Halloween, tous ces masques qui les effraient bien un peu mais qui les fascinent et les enchantent à la fois; toute une fête en soi!

A Pâques, qu'y a-t-il de plus beau que d'offrir un petit lapin à un enfant? Si vous aviez déjà fait ce geste et si vous aviez vu la joie que cela produit chez un enfant, vous ne vous questionneriez pas à ce sujet. A ce moment, il a le monde dans ses mains. C'est ça que vous appelez de la supercherie? Non, c'est tout simplement du bonheur, beaucoup de bonheur. Non, ce ne sont pas des "futilités" mais plutôt des "utilités". Faut de la joie, non? Pourtant, nulle part vous mentionnez ce mot.

Quelles relations avec la fête religieuse? Les fêtes religieuses n'empêchent pas les réjouissances, à ce que je sache. On a bien dansé devant l'Arche d'Alliance et personne ne s'en est encore plaint...

Que peuvent bien changer leurs origines pourvu qu'elles rendent heureux? Laissez-les à leurs jeux; ne leur otez pas leur bonheur.

Tous les gens se plaignent de tant de violence de par le monde, de tant de méchanceté, de tant de mesquineries et on voudrait faire disparaître ce que quelques-uns ont mis de bon et de beau... C'est inconcevable! Les gens trouvent toujours quelque chose à redire. Au moins s'ils pouvaient en retour leur offrir mieux. Pouvez-vous faire mieux? Si toutes ces fêtes n'existaient pas, eh bien, moi, le voudrais les inventer.

Alors comme réponse: donner du bonheur et ne pas critiquer ceux qui ont su en donner.

Jeanne Trudeau-Mailloux

Du printemps dans l'air
CHEZ **GISÈLE**

NOUVEAUX SPÉCIAUX

MANTEAUX DE PRINTEMPS
en cuirette et en tissus pour fillettes
grandeur de la naissance à 14 ans
Valeur régulière $20.00 POUR **$10**

ENSEMBLE DE 3 PIECES EN CUIRETTE
pour garçons et filles
gr de 6 à 24 mois
2 à 6 ans X
Valeur régulière à partir de $10.80
POUR **$7.98** ET PLUS

COUPE VENT SAFARI
pour garçons et filles, gr. 4 à 14 ans

ROBE PANTALON
pour toutes les occasions, gr. 2 à 14 ans

JUMPSUIT
de la naissance à 14 ans

COUPE VENT EN NYLON CIRE
pour garçons et filles gr 2 à 14 ans

"TRENCH COAT"
pour garçons, gr 3 à 14 ans

MAGASIN POUR ENFANTS
(DE LA NAISSANCE A L'ADOLESCENCE)

CHEZ GISÈLE
607, 1ere rue Iberville Tel.: 346-6731

La Salle

"LE FOYER DU QUÉBEC À MONTRÉAL"
Chambres:
A partir de $11.00
Air climatisé et télévision
Et pour une cuisine de choix...
Le Pavillon:
Le Rendez-vous des Gourmets.
Musique de danse avec Miguel Maura et son quartette.
Le Cavelier:
Déjeuner d'affaires à partir de $1.85.
Le Pub Irlandais:
Le midi, Buffet chaud et froid $2.00.
Stationnement gratuit
Hôtel de La Salle,
1240, Drummond,
[illegible]
Montréal

M. Jean-Bruno Normandin

CANDIDAT LIBERAL
COMTE D'IBERVILLE

JEAN BRUNO NORMANDIN

Vous invite à le rencontrer au cours d'assemblées publiques qui se tiendront:

Vendredi 17 avril
à Iberville
Salle de l'école Notre-Dame de Lourdes
292 - 5è Avenue - 8 hres p.m.

Dimanche 19 avril
à Saint-Grégoire
Centre récréatif - 2 hres p.m.

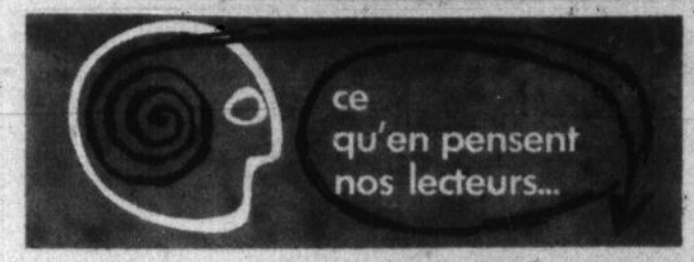
Lundi 20 avril
à Saint-Alexandre
Salle de l'école - 8 hres p.m.

Mardi 21 avril
à Sainte-Brigide
Salle de l'école - 8 hres p.m.

Mercredi 22 avril
à Sabrevois
Ecole Sainte-Anne - 8 hres p.m.

Yvan Denicourt, Agent officiel, comté d'Iberville

• Des accusations dégoutantes



A tout parent colporteur,

Le vendredi soir, 13 mars, un groupe d'élèves s'est organisé une partie de sucre au Mont-Saint-Grégoire.

Etant donné la complexité de la surveillance, le soir, à ces cabanes, étant donné également la diversité des groupes et de la clientèle, l'école se voit obligée de refuser toute responsabilité de surveillance. Cette surveillance relève donc de chaque individu.

L'an passé, une lettre a été envoyée aux parents à cet effet. Cette année, plusieurs fois, la direction a répété par "televox" que ni l'école, ni les professeurs ne pouvaient se charger de surveillance aux cabanes à sucre. Cependant, si parfois certains professeurs accompagnent certains groupes d'élèves à ces cabanes, c'est uniquement à titre de compagnons plutôt qu'à titre de surveillants.

Ceci dit, passons maintenant à l'objet de cette lettre.

Le vendredi soir, dis-je, 13 mars, près d'une centaine d'élèves des écoles Notre-Dame-de-Lourdes et Saint-Georges sont allés au Mont Saint-Grégoire. Aucun professeur ne les accompagnait. Cependant quelques élèves ont dit à leurs parents que certains professeurs (entre autres M. Marcel Brisson) étaient avec eux. Raison valable pour des jeunes afin d'obtenir de leurs parents la permission d'aller à la cabane! Quand c'est vrai, d'accord. Mais lorsque c'est faux, pas d'accord! Nous sommes encore moins d'accord si en plus de calomnies, ces jeunes prennent de la bière ou du "ptit blanc", se saoûlent et accusent des professeurs pas même présents d'avoir pris de la boisson avec eux. De tels mensonges de la part de ces jeunes sont pour le moins très malhonnêtes.

Ce que je trouve encore plus malheureux c'est d'entendre des parents qui, prenant argent comptant tout ce que leurs jeunes disent, accusent sans fondement ni aucune enquête en criant sur les toits et dans toute la ville qu'un certain M. Marcel Brisson était à la cabane à sucres ce vendredi soir, 13 mars avec des élèves, qu'il a pris de la boisson avec eux et leur en a même fourni. De telles accusations sont dégoûtantes, surtout lorsqu'on songe que ce professeur n'y était même pas.

Nous sommes arrivés à cette conclusion après une enquête très serrée auprès de certains élèves, de quelques parents et du professeur Marcel Brisson.

Gaétan Boudreault,
Principal de l'école
Saint-Georges, à Iberville.

Draperies

Confectionnées ou non
ARTISANAT
TAPIS MUR A MUR
Consultez:
GILLES LEBEAU
220, rue Saint-Jacques,
Saint-Jean
TEL.: 347-2474
A VENDRE

Province de Québec,
District d'Iberville

No 8007

COUR PROVINCIAL

ROLAND BLAIS,

demandeur

vs

HENRY LEMIEUX,

défendeur.

Le 25 avril 1970 à 10 h. a.m. au domicile du défendeur, 67 Carillon, Saint-Jean, district d'Iberville, seront vendus par autorité de la justice les biens et effets du défendeur, saisis en cette cause consistant en:

Téléviseur combiné,
Ensemble de mobilier de salon: 4 morceaux, tables, lampes, etc...
Condition: argent comptant.

A. Archambault,
H. C. F. 658-8925

Chambly le 13 avril 1970

Dans deux ans, une Buick Skylark 1970 devrait être un peu plus neuve que la plupart des autres voitures.

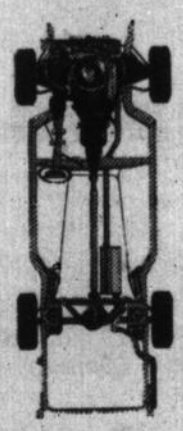
Toutes les Buick sont construites pour durer, pour paraître neuves et donner un rendement de voiture neuve plus longtemps. Les Buick sont construites pour conserver plus longtemps leur valeur. Maintenant et pendant toute leur durée d'utilisation. Les Buick sont une valeur sûre et durable. Toutes les Buick, car elles sont toutes construites dans ce but.

Chaque Buick Skylark a un système de refroidissement semi-fermé, à l'abri de la surchauffe. C'est une exclusivité Buick. Chaque Buick Skylark a des profilés de bas de caisse ventilés, donc asséchés par l'air et protégés contre la corrosion.

Chaque Buick Skylark a des pneus avec ceinture de renfort qui améliorent l'adhérence pendant le freinage, les virages et les accélérations.

Chaque Buick Skylark est équipée d'un moteur V8 à étrangleur à durée limitée d'action, ce qui facilite les démarrages. C'est encore une exclusivité Buick.

Chaque Buick Skylark a une membrure de renfort dans chaque porte, pour plus de résistance et de sécurité.



Chaque Buick Skylark a un ensemble de transmission équilibré sur la voiture même, ce qui élimine toute vibration. Chaque Buick Skylark a des freins autoréglants. Chaque Buick Skylark est faite pour durer: elle est vérifiée et revérifiée. Par des inspecteurs et par des machines électroniques. Ainsi, elle est aussi proche de la perfection qu'il est possible.

Chaque Buick Skylark est dotée d'un équipement standard qui comprend: une antenne dissimulée dans le pare-brise. Un tableau de bord conçu aussi bien pour l'élégance que pour la commodité. Des roues à jante de six pouces de large. Chacune est offerte avec un choix de moteurs comprenant un V8 de 350 pouces cubes avec carburateur quadruple corps, qui consomme de l'essence ordinaire.

Chacune a un système de freinage à deux maîtres-cylindres. Et des douzaines d'autres équipements. L'acheteur de chaque Buick Skylark peut compter sur l'appui d'un concessionnaire Buick. Chacun de ces concessionnaires connaît les Buick à fond. Chez chacun d'eux, vous trouverez les avantageuses Buick et un personnel qui vous accueillera avec plaisir. Chaque Buick Skylark est une aubaine.

GM
SYMBOLE D'EXCELLENCE

Les avantageuses Buick. Des voitures dignes de confiance.

Voyez le concessionnaire Buick de votre localité

BI-370BF

RODRIGUE LASNIER AUTOMOBILE LTÉE 505, RUE SAINT-JACQUES SAINT-JEAN

Déménagement

Les "transplantations" de maisons ont toujours quelque chose de fascinant. Saint-Jean vient de procéder à la vente d'un vieux chalet, qui devient la propriété d'un particulier vraisemblablement intéressé à installer son nouveau bien dans les limites de la ville et de la paroisse Saint-Jean, sur la rue Saint-Jacques.

(Photo Ken Wallett)

Edouard Venne

REMBOURREUR

40 ANS D'EXPÉRIENCE

Auparavant avec Henri MORGAN CO. LTD Montréal.

est à votre disposition pour

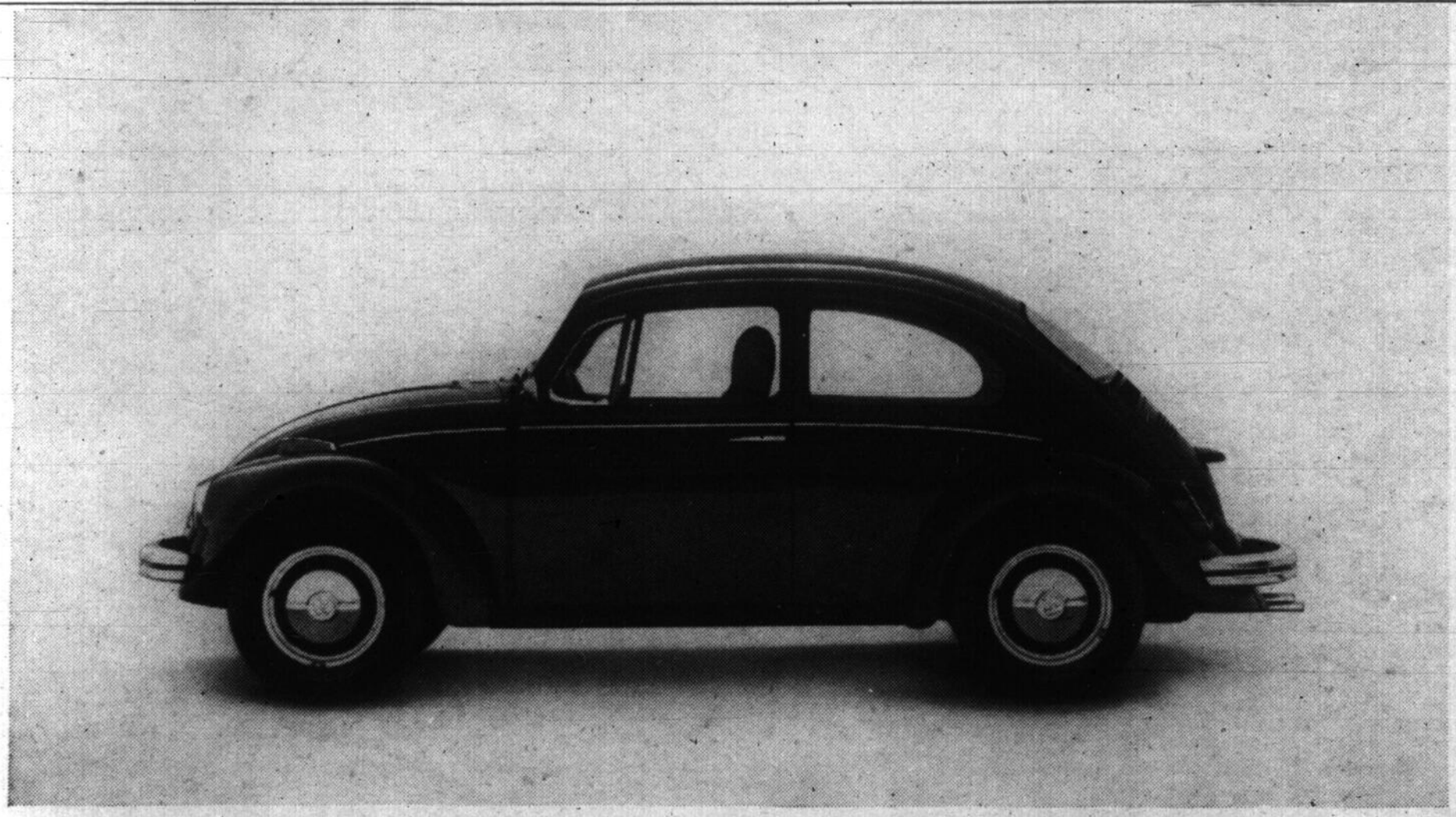
REMBOURRAGE GÉNÉRAL, RUSTIQUE ET MODERN

Davenport, set de section, chaises de cuisine, etc.
Estimés gratuits, tissus importés du Moulin.

NOUVEAU LOCAL:
378A) CHEMIN RICHELIEU, SAINT-JEAN, QUE.
(½ mille passé le Club de Golf)

HEURES D'AFFAIRES:
Entre 8 heures et 11 heure
Entre 1 heure et 4 heures
TEL.: 347-5906 RES.
(le soir)
6 heures et 8.30 heures

TÉL.: 347-2554



Un peu d'argent bien placé vous mènera loin.

Par les temps qui courent, le dollar ne vaut plus cher—mais il garde sa pleine valeur sur une petite Volks.

Pour commencer, nous en protégeons encore les dessous par un solide tablier d'acier.

Et sa peinture fait encore loucher les autres d'envie. La Volks en porte 28 livres, en 4 couches.

Le moteur VW 1600 cc ménage non seulement l'essence, il se ménage lui-même. (Comme tout avare qui se respecte, il vivra longtemps.)

De plus, pour être certain que le tout parte du bon pied, 1 employé VW sur 8 est inspecteur. Il vérifie trois fois chaque pièce de chaque Volkswagen. Et, pour finir, chaque Volkswagen doit passer une inspection sévère que l'on ne fait pas subir à bien des voitures coûtant deux fois plus.

Combien coûte cette voiture extraordinaire? Seulement $1999*. Et dès le départ, la petite Volks vous fera faire des économies.

Car pour quelques sous, elle vous mènera loin.

Après tout, si vous choisissez d'acheter une petite voiture afin de pouvoir vous payer vos caprices, nous ne voudrions pas vous en vendre une qui, bien vite, vous ferait payer les siens.

*Prix de détail maximum suggéré F.O.B. port d'entrée de l'est. Taxes provinciales et frais de transport non compris.

DAIGNEAULT & FRERE "1966" INC.
197, Boul. du Séminaire, Saint-Jean Tél.: 347-7567

Tour de contrôle en permanence?

De par son bulletin d'information publié mensuellement, le Conseil de développement économique du Haut-Richelieu, actuellement présidé par M. Fernand Roy, ne laisse planer aucun doute quant à son désir de voir fonctionner en permanence la tour de contrôle de l'aéroport municipal de Saint-Jean.

On se souvient que encore cette année le ministère fédéral des Transports ne rouvrira la dite tour qu'au début de mai après en avoir ordonné la fermeture à l'automne passée en invoquant le motif de la rareté du trafic aérien durant la saison ordinairement qualifiée de "morte".

Le Conseil de l'aviation du Québec pour sa part préconise l'opération des aéroports par les gouvernements régionaux concernés et demande au Conseil de développement du Haut-Richelieu de faire partie de ses cadres.

De son côté le ministère fédéral des Transports estimerait apparemment que la circulation aérienne deviendra bientôt si intense dans la région de Saint-Jean qu'il faudra que toute circulation aérienne soit contrôlée dans ce qu'il appelle une "zone de sécurité aérienne".

Les parties attendent des précisions de part et d'autre.

Jacques Leblanc,
REPRÉSENTANT
Bureau: 346-6608
Résidence: 347-6868
228a) Rue Richelieu,
Saint-Jean, P.Q.
L'INDUSTRIELLE
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

L'Acadie

Trois postes à combler aux Loisirs de L'Acadie

Les Loisirs convoquent les paroissiens à une assemblée générale qui se tiendra à l'école Napoléon-Bourassa, le jeudi 23 avril, à 20 heures (8 h. p.m.).

Cette assemblée aura pour but principal d'élire de nouveaux directeurs qui formeront le conseil d'administration. Il faut sept directeurs et il y aura au moins trois postes vacants à combler, sinon plus. Pour différentes raisons, certains ont dû démissionner soit à cause de leur travail ou d'un changement de résidence; quant au secrétaire-trésorier, il ne peut être réélu selon la constitution, ayant terminé trois termes de deux ans.

Les Loisirs font donc appel à la coopération des gens intéressés aux loisirs afin que l'on vienne en grand nombre se choisir des personnes responsables, capables d'assurer le fonctionnement efficace de cet organisme. Deux conditions demeurent indispensables pour être directeurs: être âgé de 18 ans et plus et être résident de l'Acadie.

Advenant le cas où on ne pourrait avoir le nombre de directeurs voulus, il faudra envisager la dissolution de la corporation avec tout ce que cela implique, c'est-à-dire, suspension totale de toutes les activités habituellement réservées à un organisme de ce genre comme l'organisation des terrains de jeux, de soirées récréatives, de patinoires, d'activités au gymnase, etc.

CONFIRMATION

C'est le mardi 21 avril, à vingt heures, qu'aura lieu la confirmation des élèves de 2e année. C'est Mgr. L.-P. Lussier, évêque de Saint-Paul, Alberta, qui présidera la cérémonie.

NAISSANCES

Le 8 mars, a été baptisée Marie, Francine, Hélène, Julie, née le 13 mars, enfant de Albert Fontaine et de Ghislaine Ménard. Parrain: M. Mario Ménard, oncle de l'enfant; marraine: Mlle Francine Boucher, amie.

Le 15 mars a été baptisé Joseph, Joris, Alain, né le 24 février, enfant de Marcel Gélineau et de Doris Dupré. Parrain et marraine: M. et Mme Joris Matton (Aline Dupré) oncle et tante de l'enfant.

Le 5 avril, a été baptisé Joseph, Claude, Jean-Marc, né le 21 mars, enfant de Maurice Deland et de Eileen Farrell. Parrain et marraine: M. Claude et Mlle Francine Deland, frère et soeur de l'enfant.

Le 12 avril, a été baptisé Louis, Normand, Charles né le 23 mars, enfant de Normand Tremblay, médecin résident de l'hôpital Notre-Dame, et de Monique Robert. Parrain et marraine: M. et Mme Guy Tremblay (Beverly O'Connell) d'Ottawa, oncle et tante de l'enfant.

ÉCONOMISEZ $3.00 le gallon
ou 75c la pinte sur le prix de détail recommandé
des belles PEINTURES PITTSBURGH®

DES CENTAINES DE COULEURS MÉLANGÉES SUR COMMANDE ET LE BLANC
Choisissez parmi les centaines d'élégantes couleurs 'décorateur' pour raviver votre foyer et son mobilier. Les verts, les roses, les jaunes . . . nous avons toutes les couleurs que vous pourriez désirer. Toutes les PEINTURES PITTSBURGH aux finis d'intérieur et d'extérieur vous sont offertes, dans la gamme des couleurs mélangées sur commande et le blanc. Donnez à votre foyer une mine fraîche et soignée pour accueillir les beaux jours du printemps et de l'été . . . en économisant des dollars. Venez en parler dès aujourd'hui.

PEINTURES PITTSBURGH
VENTE DE COULEUR POUR LE PRINTEMPS
347-2355

TEL. 347-2355
VOTRE CENTRE D'ACHAT POUR TOUS VOS MATÉRIAUX
Cohan & Frere INC
MARCHANDS DE BOIS ET DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
215 RUE ST-PIERRE ST.
ST-JEAN QUÉ

Centre-ville

Les enquêteurs s'attendaient à trouver bien pire que cela

S'il faut en croire M. Serge Piotte, responsable des renseignements à la firme Urbatique, le problème de rénovation du centre-ville n'est pas aussi crucial qu'on l'a souvent laissé entendre...

par Jacques BERGER
photos Ken WALLETT

"Je m'attendais à pire que ça" de dire M. Piotte.

"Le problème de Saint-Jean, poursuit-il, c'est un problème de poteaux, d'espaces, de fils de trottoirs, de rues..."

"La rénovation urbaine, c'est pour donner de meilleures chances de survies. Saint-Jean n'est pas une ville de pauvreté et de taudis Ce n'est pas le cas..."

Selon lui, plusieurs éléments positifs sont dégageables de ses deux dernières visites à Saint-Jean. Il en a mentionné quelques-uns.

"Saint-Jean a un centre excessivement grouillant et on sent qu'il s'y passe quelque chose..."

"Les maisons ne sont pas détériorées outre mesure. Elles le sont moins que l'i Elles le sont moins que l'image qu'on s'en faisait."

"Saint-Jean est une ville-satellite qui a sa fonction et qui en est consciente".

Récemment, des représentants de la firme Urbatique, engagée par la ville de Saint-Jean pour étudier les problèmes de la rénovation du centre-ville, ainsi que de la Société d'habitation du Québec, rencontraient la population de Saint-Jean afin d'informer les gens sur les buts de la rénovation. On aperçoit, de gauche à droite, MM. Paul Saint-Jacques, de la Société d'habitation, Serge Piotte, sociologue responsable de l'information pour la firme Urbatique, le maire Bruno Choquette et enfin Guy Bussières également de la firme Urbatique.

"Le Conseil fait preuve de conscience sociale"

"Le Conseil fait preuve de conscience sociale et de saine administration en réalisant les avantages présentés par la Société d'habitation du Québec et la Société centrale d'hypothèque en matière de rénovation urbaine".

C'est en ces termes que M. Guy Bussières, employé par la firme Urbatique, a qualifié la prise de position du Conseil de Saint-Jean face au problème de la rénovation du centre-ville dans Saint-Jean.

Selon M. Bussières, d'après ce qu'il a pu constater jusqu'à présent et même si l'étude est loin d'être terminée, le problème du stationnement est celui qui retient le plus l'attention.

Il y a aussi le problème de la circulation, imputable au fait que le réseau routier du centre-ville a été construit à une époque où il n'y avait pas le nombre d'automobiles qu'il y a aujourd'hui. "Le système est actuellement adéquat".

Vient ensuite la vétusté des bâtiments dont certains sont vieux de 75 ans.

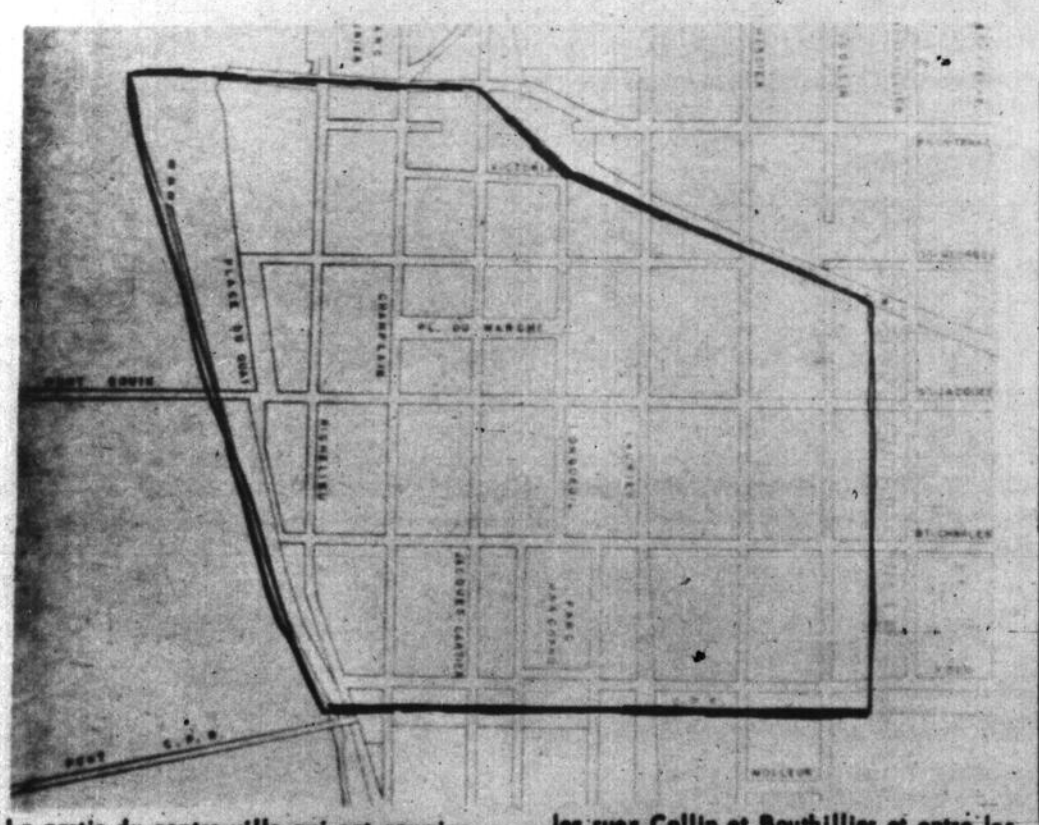
Pourquoi?

Les spécialistes venus rencontrer les quelque 200 personnes réunies dans la salle de l'Hôtel de Ville lundi soir se sont faits longuement entretenir en ce qui a trait aux "pourquoi" de la rénovation urbaine ainsi que sur les raisons qui les motivaient à convoquer des soirées d'information dans le style de celles de lundi soir.

Selon M. Serge Piotte, de la firme Urbatique, la rénovation urbaine serait une affaire de rénovation des habitations ainsi que de la sécurité, de l'hygiène et du confort qu'elles assurent aux locataires.

Ce serait aussi une question d'espace, une question de rues, de poteaux, etc.

Et ce serait enfin une question d'amélioration des services publics d'une ville, comme par exemple le système d'égouts et d'aqueducs.



La partie du centre-ville qui est soumise à l'enquête des spécialistes s'étend du bord de l'eau jusqu'à l'espace situé entre les rues Collin et Bouthillier et entre les deux voies ferrées.

Bâtisses

Le financement

La Société d'Habitation du Québec s'engage à défrayer 95% des frais de la rénovation des bâtiments dans le centre-ville. Le reste du montant est l'affaire de la ville de Saint-Jean.

Ces coûts comprennent l'étude du problème, sa réalisation et le dédommagement aux commerçants ou la disponibilité de nouveaux espaces pour les commerces devant être déplacés ainsi que la relocation des familles devant quitter leur logis à cause de la rénovation.

La société s'engage à défrayer, dans des proportions de 75%, la différence entre ce que doit payer le nouveau résident des logements municipaux et ce qu'il peut payer, compte tenu du revenu et des charges familiales.

Elle s'engage aussi à défrayer tous les autres coûts de la rénovation dans des proportions de 75% également.

L'autre 25% relève des finances de la ville.

La société exige en retour que le Conseil de Saint-Jean informe les gens des problèmes de la rénovation, des solutions possibles et enfin de la solution retenue par les dirigeants.

→

ÉPILATION À LA CIRE
AU STUDIO CHARMIS

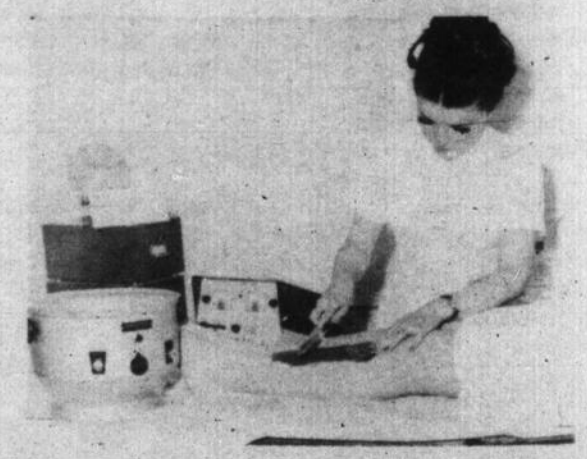
POUR LA BEAUTE DE VOS JAMBES

Mesdames, mesdemoiselles, vos jambes resteront belles et sans duvet durant des mois.

Epilation à la cire

Le Studio Charmis possède tout l'équipement nécessaire au:

Soins esthétiques - visagisme - électrolyse - épilation à la cire.



Dépositaire des produits
EDITH SEREI - FERNAND AUBRY - ANNA PEGOVA - STENDALL

Les Consultations, conseils et prescriptions sont toujours sans frais

STUDIO CHARMIS
244 SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN, P.Q. TEL.: 347-4566

Quelque 200 personnes se sont rendus lundi soir dernier à la soirée d'information sur la rénovation urbaine à l'Hôtel de Ville de Saint-Jean.

Stationnement

"Je suis sociologue de formation et j'aurais énormément de difficultés à mettre 20 bâtisses par terre simplement pour créer du stationnement", de déclarer lundi soir M. Buissières, répondant à une question du conseiller Bernard Dussault.

"Á Saint-Jean, on pourrait employer l'espace à l'arrière des bâtisses, et toujours selon M. Buissières, y installer du gazon, des arbres et réserver, à certains endroits, jusqu'à 50 pieds de chaque côté de la bâtisse pour créer du stationnement"

"Certaines industries, poursuit-il, sont incompatibles avec les exigences commerciales et résidentielles. Certaines même ont des bâtiments très détériorés et seraient fiers d'être relocalisés dans un secteur industriel".

Les fils

La Société d'Habitation du Québec est présentement en contact avec les dirigeants de l'Hydro-Québec et de la Bell Telephone.

L'organisme gouvernemental essaye d'obtenir des deux entreprises qu'elles enfouissent dans le sol les fils d'électricité et de téléphone du centre-ville de Saint-Jean.

Les frais de ces opérations seraient défrayés à 75% par la Société d'habitation et à 25% par la ville.

Traitements garantis

Soyez belles mesdames

AU **Salon Elizabeth**

Diplômé de Paris et Montréal

AVEC LES

TRAITEMENTS SPECTACULAIRES

Masque Galvanique

qui élimine les rides.

Hydrate la peau et redonne toute sa jeunesse aux peaux flétries et fatiguées.

Traitements chocs - Rajeunissants garantis
Au Sérum biologique de Pier Augé de Paris

Nous garantissons tous nos produits de beautés biologiques.

ACNEE
BUSTE
OVALE DU VISAGE
COU
PEELING

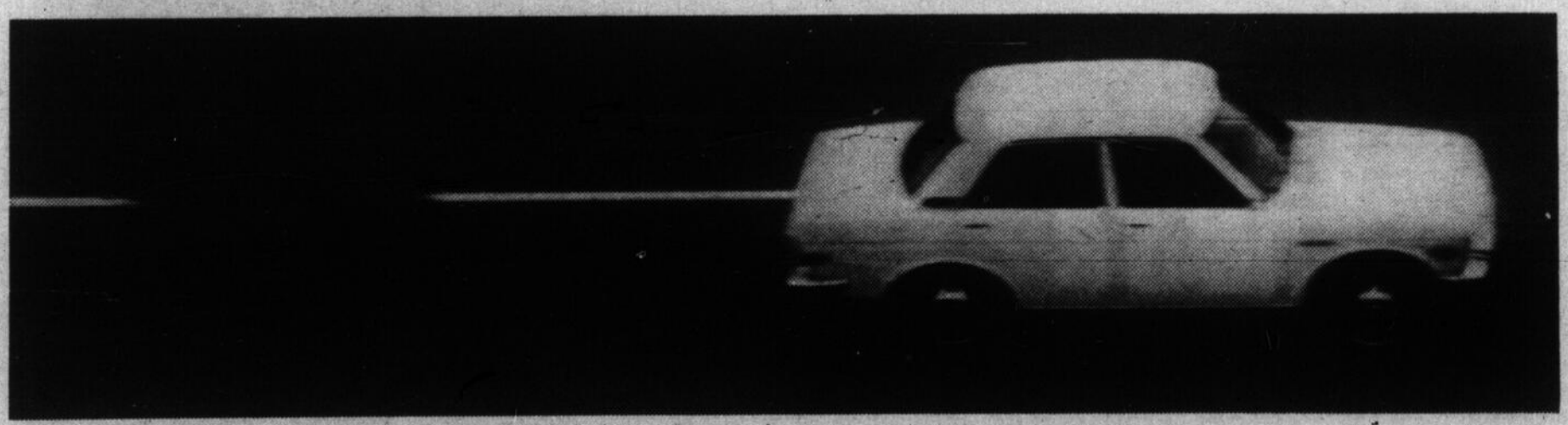
PRIX SPECIAL POUR ADOLESCENTES

TELEPHONEZ POUR RENDEZ-VOUS:

Salon Elizabeth

214 LONGUEUIL, SAINT-JEAN, TEL.: 348-3093

Vous avez tous les atouts pour aller de l'avant avec une Datsun 1600



En vérité, la Datsun 1600 vous donnerait presque des complexes de supériorité. Pensez donc: un moteur à arbre à cames en tête de 96 cv, une boite de 4 vitesses synchronisées, des freins à disques à l'avant – somme toute, tous les atouts d'une voiture de sport en plus du confort d'une voiture familiale. Sans parler bien sûr de son économie qui vous permet de faire jusqu'à 35 milles au gallon et 100,000 milles sans réparation majeure. Alors pourquoi vous embarrasser d'une grosse voiture? Mettez tous les atouts de votre côté en allant voir votre concessionnaire Datsun. Vous resortirez gagnant.

.A PARTIR DE
$2185

PRIX DE DÉTAIL SUGGÉRÉ, PORT D'ENTRÉE, MONTRÉAL, VANCOUVER, HALIFAX
PLUS TAXES, PLAQUES, TRANSPORT LOCAL, S'IL Y A LIEU. TRANSMISSION AUTOMATIQUE SUR DEMANDE.
Prix un peu plus élevé en Ontario à cause du système de Contrôle des Gaz

La plus avantageuse de toutes

DATSUN

Choisissez votre Datsun: sédans 1000 à 2 portes et de luxe à 4 portes; sédans 1600 à 2 portes, de luxe à 4 portes et station-wagon; 1600 et 2000 sport; pickups 1300 et 1600; patrouille à 4 roues motrices.
Plus de 800 concessionnaires Datsun en Amérique du Nord. Directions régionales et dépôts des pièces Nissan Automobile Co. (Canada) Ltd. à Montréal, Halifax, Toronto, Vancouver.

Plus de 230 concessionnaires Datsun au Canada. Venez essayer une Datsun chez:

COUPAL & BRASSARD AUTOMOBILE ENRG.

127, Route 40A, C.P. 124 Iberville, P.Q. Tél.: 347-6505

IL Y A PLUS DE 45 DEPOSITAIRES DATSUN AU QUEBEC

L'ancien évêché deviendra une maison de depannage pour jeunes délinquants

L'ancien évêché, inutilisé depuis le transfert du siège social de la corporation épiscopale de Saint-Jean à Longueuil, sera transformé sous peu en une maison de jeunesse pouvant recevoir une cinquantaine de personnes.

Cette institution, qui aura pour nom "Maison Jeunesse Optimiste Inc.", aura pour principal but le dépannage des délinquants et des jeunes susceptibles de le devenir.

Les dépenses jugées "admissibles" qu'entraînera la réalisation de ce projet seront défrayées par le ministère du Bien-Etre. Le gouvernement s'engage aussi à fournir tous les officiers et experts pour l'animation sociale dans cette institution.

Les autres dépenses, dites "inadmissibles", seront défrayées par les Optimistes. Ces derniers seront aussi en mesure de fournir à cette maison une cinquantaine de personnes d'activités et de professions différentes, qui verront à faire bénéficier les jeunes de leurs expériences personnelles.

Le Club Optimiste aura de plus la responsabilité directe et indirecte de cette institution en matière d'efficacité et d'organisation, conjointement avec le ministère du Bien-Etre.

Les dirigeants du Service social dans Saint-Jean ont accepté de collaborer au projet et ont même déposé un mémoire prouvant le besoin d'une telle institution dans la région.

Cette nouvelle nous a été transmise lors d'un souper de presse des Optimistes, tenu au club de golf de Saint-Jean mardi soir dernier.

C'est Me Roland Tremblay, candidat de l'Union nationale dans Saint-Jean et principal intermédiaire entre les Optimistes et le gouvernement dans cette affaire, qui a remis lui-même une lettre du ministère du Bien-Etre autorisant les promoteurs du projet à engager un architecte pour tirer les plans de réfection de la bâtisse.

Mardi soir dernier, lors d'un souper qui servait en même temps de conférence de presse pour les journalistes, le Club Optimiste de Saint-Jean recevait la visite de Me Roland Tremblay. Celui-ci était porteur d'une lettre du ministère de Bien-être, autorisant les promoteurs du projet à engager un architecte pour tirer les plans de réfection de l'ancien évêché. Cet édifice sera transformé en maison de jeunesse pour délinquants et pour jeunes en voie de le devenir et pourra recevoir quelque 50 personnes.

Quelques-uns des promoteurs de ce projet. De gauche à droite, M. Jean Bessette, président du Club Optimiste local, Me Roland Tremblay, candidat de l'Union nationale dans Saint-Jean et principal intermédiaire entre les Optimistes et le gouvernement dans cette affaire, Me Lucien Roy, conseiller juridique du groupe social et Michel Thibodeau, président du comité de la maison-jeunesse.

J.-P. KEROACK ENR.
158-160 Chemin Richelieu, Saint-Jean, Tél.: 347-4422

LE SALON DE BEAUTE POUR L'AUTO
Cire porcelainisée, vitres

Rembourrage, Houses faites sur mesures
Nettoyage d'intérieur, Toit décapotable
Toit de vinyle. Tissus et tapis pour toutes marques d'autos

SALON TESSA
80, rue Saint-Paul, Saint-Jean ENR.
Maurice Raymond, prop.

Coiffure pour dames
ENTRETIEN
• Postiches
• Perruques

NICOLE SAMOISETTE
Coiffeuse compétente

LUCIE THERRIEN
Coiffeuse competente

Avec ou sans rendez-vous
TEL.: 348-3333

Les Tours d'Argent
DEPART DE SAINT-JEAN
Tour d'Europe de luxe
5 PAYS
Tous frais compris
$695
DEPART LE 23 MAI 1970

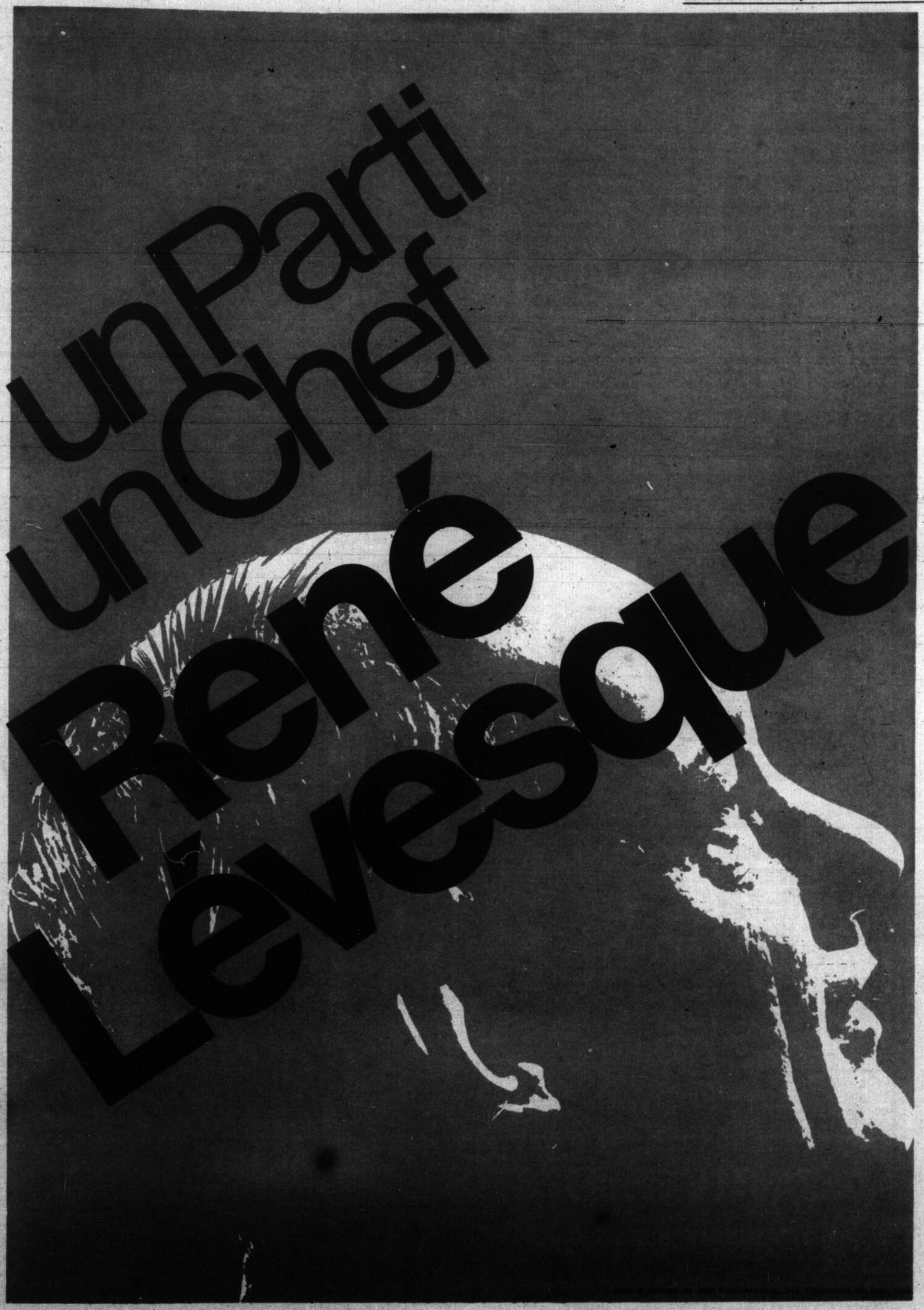
L'Ouest canadien
TRAIN OU AVION
En hôtels de luxe
$550 $575 $600
DEPART LE 10 ET 12 JUILLET 1970
DEPART DE MONTREAL
le samedi du 20 juin au 29 août 1970
Croisière du Saguenay "SS, Varna"
DE $195 A $395
DERNIER DEPART LE 30 MARS

Tout compris en 1ère classe $611 par personne
Pour informations: TEL.: 348-4945 - 46

Electrolyse
POILS SUPERFLUS ENLEVES POUR TOUJOURS
Par l'Electrolyse chaque poil éliminé en quelques secondes.
NE LAISSE AUCUNE TRACE
L'Electrolyse peut-être employé aux sourcils, aux lèvres, le menton, la poitrine, les cuisses, les jambes.
Méthode inoffensive approuvée par le corps médical dans le monde entier.

M. J.-Paul Mercier diplômé de l'Institut KREE de New-York est à votre service du mardi au samedi pour votre consultation gratuite.
STUDIO CHARMIS
244, Saint-Jacques, Saint-Jean
Tél. 347-4566

SHIPLEY Worsteds
PRINTEMPS 70
SILHOUETTE A RAYURES
UN NOUVEAU MONDE D'ELEGANCE
POUR VOTRE COMPLET PRET A PORTER
OU FAIT SUR MESURE VOYEZ
Choisissez-le maintenant dans la sélection "SHIPLEY
CHEZ
JEAN LARIVIERE
IBERVILLE


un Parti
un chef
René
Lévesque

ON PEUT COMPTER DESSUS!

prix miracles en alimentation

... lance et compte!
A l'heure des éliminatoires, tous les joueurs rêvent d'être celui de qui on peut dire:
"Lui, on peut compter dessus!"

Tout comme les clients de Steinberg peuvent compter sur nos prix miracles, tous les jours, pour plus de 5,000 articles, en plus de pouvoir compter, tous les jours, sur la qualité et la variété des produits que nous vendons.

STEINBERG ?
On peut compter dessus!

STEINBERG

PÂTISSERIE

ON PEUT COMPTER SUR NOS VIANDES

FRUITS ET LÉGUMES

$ pm PATISSERIE

PAINS À HAMBURGER
STEINBERG - 4¢ DE RABAIS
PQT DE 8 **29¢**

PAINS AUX RAISINS 2 PAINS 12 OZ **35¢**
TRANCHÉ, STEINBERG, 11¢ DE RABAIS

ROULÉ AUX ANANAS CH. **29¢**
OU AU CHOCOLAT, STEINBERG

BRIOCHES SUCRÉES PQT DE 12 **39¢**
À L'ÉRABLE ET AUX NOIX, STEINBERG

TARTE AU SUCRE 48 OZ 8" CH. **35¢**
STEINBERG, 14¢ DE RABAIS

GÂTEAU AUX DATTES CH. **29¢**
STEINBERG

TARTES AUX FRUITS 24 OZ 8" CH. **49¢**
POMMES, PÊCHES, RAISINS

BRIOCHES DE LORRAINE PQT DE 6 **39¢**

PAIN BLANC TRANCHÉ
Petite Fleur, toute 1ère qualité "Pain nourrissant" 24 oz. 24 OZ **25¢**

BEIGNES AU SUCRE PQT DE 12 **29¢**
STEINBERG

$ pm PRODUITS LAITIERS

FROMAGE EN TRANCHES **32¢**
INDIVIDUELLES STEINBERG PQT 8 OZ

FROMAGE À TARTINER **69¢**
STEINBERG POT 16 OZ

FROMAGE VELVEETA **$1.39**
DE KRAFT PQT 2 LB

GARNITURE À DESSERT **46¢**
MONARCH BTE 9 OZ

ACHAT BONI CIGARETTES

FORMAT REG. **$4.47**
FORMAT KING SIZE **$4.57**
TOUTES MARQUES

ON PEUT COMPTER SUR NOS VIANDES

RÔTI DE PALETTE
COUPE ORDINAIRE, MARQUE ROUGE
LA LB **69¢**

LONGES DE PORC
MAIGRE, ENVIRON 3¼ LB
BOUT DES COTES LA LB **59¢**
BOUT DU FILET LA LB **69¢**

JAMBON FUMÉ
ENTIÈREMENT CUIT, PRÊT À MANGER
LA LB **69¢** UN BOUT OU L'AUTRE

POULETS 2 À 3 LBS
EMPAQUETÉS SOUS VIDE
CANADA CATÉGORIE "A"
LA LB **35¢**

RÔTI DE CROUPE LA LB **$1.09**
COUPE SILVERSIDE MARQUE ROUGE

BIFTECK DE RONDE **$1.19**
DÉSOSSÉ, TRANCHE ENTIÈRE, MARQUE ROUGE LA LB

RÔTI DE CÔTES CROISÉES LA LB **89¢**
MARQUE ROUGE

BOEUF HACHÉ LA LB **59¢**
MAIGRE, FRAIS

FOIE DE PORC LA LB **43¢**
TRANCHÉ, DÉLICIEUX

BACON EN MORCEAUX LA LB **61¢**

BACON TRANCHÉ **81¢**
SANS COUENNE STEINBERG PQT 1 LB

PÂTÉS DE DINDE PQT 12 OZ **35¢**
FRAIS STEINBERG

SAUCISSES FUMÉES PQT 1 LB **55¢**
SANS PEAU STEINBERG

PIZZA AU PEPPERONI 1 LB 8 OZ **99¢**
FRAÎCHE STEINBERG

BOLOGNE LEGRADE LA LB **35¢**
AU MORCEAU

FRITURES D'AIGLEFIN **49¢**
BLUE WATER, ACHAT BONI PQT 8 OZ

$ pm FRUITS ET LEGUMES

BANANES
DORÉES, MÛRES
PETITES ET GROSSES LA LB **13¢** VARIÉTÉ PREMIUM

POMMES DE TERRE
NOUVEAU BRUNSWICK SAC 10 LB **39¢** CATÉGORIE CANADA NO 1

ORANGES SUNKIST **88¢**
DE CALIFORNIE, GROSSEUR 88
VARIÉTÉ VALENCIA LA DOUZ.

RAISINS BARUNKA **49¢**
NOIRS, IMPORTÉS
CANADA CATÉGORIE NO 1 LA LB

CÉLERI PASCAL **39¢**
DE FLORIDE, GROSSEUR 24
CANADA CATÉGORIE NO 1 LE PIED

TOMATES ROUGES **39¢**
DU MEXIQUE, CHOP. COMBLE

BROCOLI **39¢**
DE CALIFORNIE, GROSSEUR 14

$ pm PRODUITS POPULAIRES

CONFITURE DE FRAISES **99¢**
VACHON POT 48 OZ

SOUPE LIPTON PQT 4½ OZ **25¢**
POULET ET NOUILLES, 2¢ DE RABAIS
(AUX OIGNONS PQT 3 OZ 37¢)

SACS DE THÉ (PQT DE 120 ... $1.58) **79¢**
LIPTON PQT DE 60

LAIT ÉVAPORÉ **17¢**
CARNATION BTE 16 OZ

DÉTERSIF BTE **94¢**
ARCTIC POWER, 15¢ DE RABAIS GÉANTE

ADDITIF BIO AD BTE 40 OZ **$1.49**
POUR LA LESSIVE, 25¢ DE RABAIS

PAPIER DE TOILETTE BTE DE 2 **33¢**
BOUTIQUE DE KLEENEX, 3¢ DE RABAIS

PAPIER-MOUCHOIR PQT DE 260 **29¢**
BOUTIQUE KLEENEX 3¢ DE RABAIS

SERVIETTES ASSORTIES **35¢**
BOUTIQUE DE KLEENEX, 3¢ DE RABAIS
PQT DE 75

$ pm ALIMENTS EN CONSERVE

SAUMON KETA BTE 1 LB **81¢**
ROSE MARIE

CREVETTES BTE 5 OZ **69¢**
CLOVER LEAF

PETITES CREVETTES BTE 4½ OZ **57¢**
LOUISIANA

RAGOÛT DE PATTES BTE 2'1 OZ **68¢**
CORDON BLEU

RAGOÛT DE BOULETTES BTE 1¼ LB **68¢**
CORDON BLEU, AVEC SAUCE

FÈVES AU LARD BTE 19 OZ **21¢**
STEINBERG, SAUCE TOMATE

SOUPE STEINBERG BTE 10 OZ **15¢**
AUX CHAMPIGNONS CONDENSÉE

SOUPE AUX TOMATES BTE 10 OZ **11¢**
CONDENSÉE, STEINBERG

SOUPE AUX LÉGUMES BTE 10 OZ **12¢**
CONDENSÉE, STEINBERG

SALADE DE FRUITS BTE 28 OZ **45¢**
DE FANTAISIE ORCHARD KING

$ pm PRODUITS BEAUTÉ-HYGIÈNE PRODUITS DOMESTIQUES

HUILE DE BAIN SOFTIQUE **$1.43**
EN BULBES PQT 12 OZ

PÂTE DENTIFRICE CREST **91¢**
ORD. OU À LA MENTHE TUBE FAM

ANTISEPTIQUE BUCCAL **$1.07**
LAVORIS BOUT. 22 OZ

LAMES GILLETTE **99¢**
EN ACIER INOXYDABLE PQT DE 10

DÉTERSIF LIQUIDE ROSE **99¢**
STEINBERG CRUCHE 64 OZ

NETTOYEUR À FENÊTRES **29¢**
STEINBERG BOUT. 20 OZ

ADOUCISSEUR DE TISSUS **59¢**
STEINBERG CONT. 64 OZ

NETTOYEUR EASY OFF BTE **$1.39**
POUR FOURNEAU, EN AÉROSOL 14 OZ

PAPIER LOOK **67¢**
POUR LA CUISSON ROUL. 12" x 18"

$ pm ARTICLES DIVERS

ENCYCLOPÉDIE VOLUME #11 **$1.99**
UNIVERSELLE, ILLUSTRÉE

BAS-CULOTTES LA PAIRE **99¢**
CHORINE

SACS À DÉCHETS LE PQT **33¢**
BLANCS POUR LA CUISINE, EN POLY

AMPOULES ÉLECTRIQUES PQT DE 2 **49¢**
STEINBERG, 25, 40, 60 ou 100 W

ACHAT BONI PEPSI
FORMAT FAMILLE
6/$1

Le Club Saint-Jean Olympique : de l'athlétisme à l'année longue

Il y a quelques années, la pratique de l'athlétisme à Saint-Jean ne durait que deux mois, et, pour ceux qui s'y adonnaient, elle ne constituait qu'un simple loisir.

par George MacAULAY

LE CANADA FRANÇAIS
extra

Puis quelques athlètes de la région ont mis sur pied un club d'athlétisme. Depuis ce jour, le Saint-Jean Olympique a permis à quelques 65 garçons ou filles de prendre part à plus de 40 compétitions provinciales, il a remporté de multiples médailles aux championnats québécois et a même formé deux athlètes nationaux.

LES RESPONSABLES

Depuis sa mise sur pied en juillet 1968, le Saint-Jean Olympique est devenu l'un des 5 principaux clubs d'athlétisme de la province. Les responsables du club ont abattu une lourde besogne en 2 ans. Deux organismes apportent à chaque année une aide indispensable. La régionale Honoré-Mercier pour sa part fournit matériel, gymnase et entraineur au club d'athlétisme de Saint-Jean.

Aux compétitions, la Régionale permet encore à l'athlète de concourir tout en déboursant le minimum; elle intervient alors en payant les frais d'inscriptions et de voyagement. Le club Optimiste contribue pour sa part à l'équipement de l'athlète. Ainsi, chaque membre du Saint-Jean Olympique a reçu les "shorts", le gilet, les écussons et le survêtement. Dans un proche avenir, le club Optimiste pourvoiera les athlètes des souliers de course et d'un sac de sport.

L'ENTRAINEMENT

Les compétitions d'athlétismes se déroulent à l'année longue. A la saison intérieure succède la saison extérieure dès que la piste est sèche et à la fin de l'été les pratiques en vue des cross-country débutent. La saison à peine finie, c'est l'hiver et à nouveau le cycle recommence. L'athlète du Saint-Jean Olympique s'entraine ainsi sans arrêt à une régularité de 3 à 6 fois par semaine. En moins de 2 ans, 150 jeunes sportifs ont pratiqué avec le club, 150 qui ont su que l'athlétisme c'est dur, mais bon pour le caractère.

LES COMPETITIONS

Dès la première compétition, auquelle le Saint-Jean Olympique s'est présenté, l'on pouvait constater qu'il s'agissait là d'un club avec un accent sur la participation. C'était alors une journée de course sur route au parc Lafontaine et les coureurs de Saint-Jean s'inscrivèrent le jour même. Chaque club comptait une équipe et le Saint-Jean Olympique prêta 3 équipes complètes. L'annonceur n'en finissait plus avec les éloges cette journée-là.

Participer à une compétition, c'est un grand plaisir, surtout lorsque l'on est bien préparé.

Bruno Normandin

CANDIDAT LIBERAL - COMTE IBERVILLE

M. Normandin a vu le jour à Saint-Grégoire le 21ième jour de janvier 1928. Il fit ses études Primaires et Secondaires à Saint-Grégoire et au Séminaire de Saint-Jean. Il étudia les sciences commerciales puis suivit des cours en administration.

Il est marié à Yvette Bessette depuis 1949. Il est l'heureux père de 5 grands enfants dont 4 filles et I garçon.

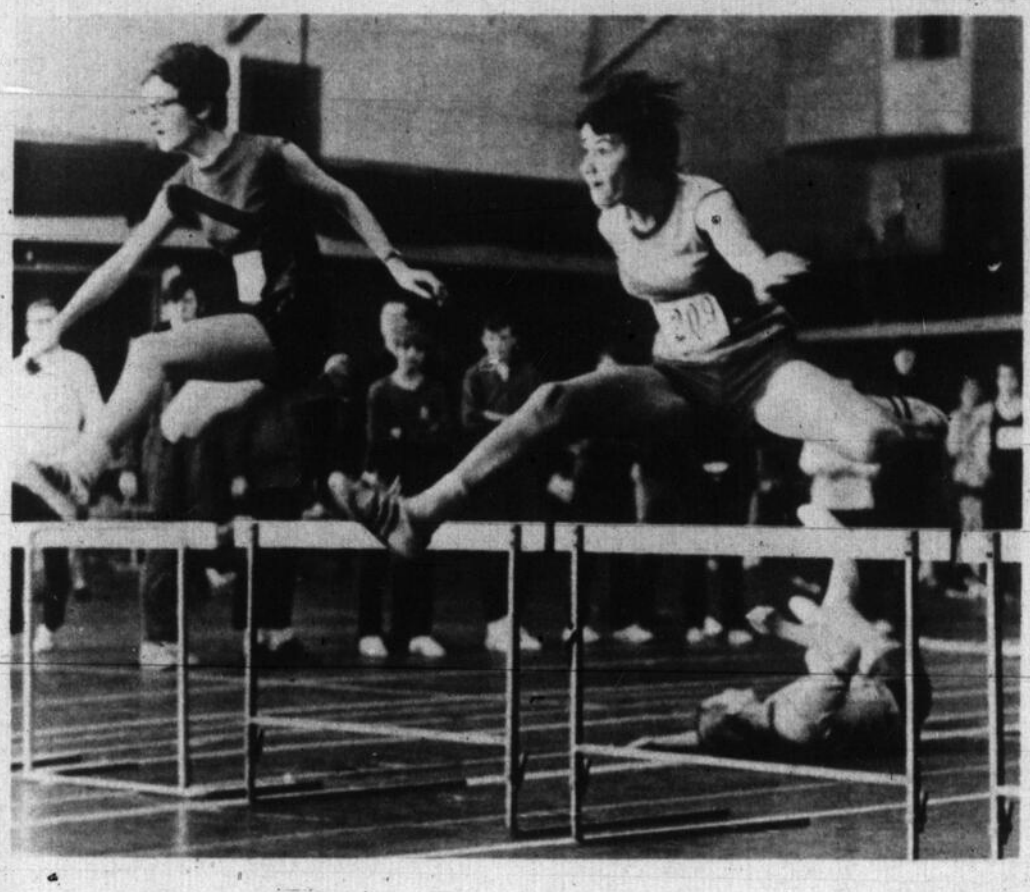
Fils de cultivateur, il cultiva la terre paternelle durant 20 ans, pendant lesquelles il fut aussi Secrétaire-trésorier de la municipalité de Saint-Grégoire et de la Commission Scolaire pendant 14 ans et depuis 3 ans il travaille à la Régionale-Honoré-Mercier comme pourvoyeur.

Il est à noter, que M. Normandin, avec l'expérience qu'il a acquis à ces différents niveaux, et à la suite des études qu'il a su mené à bonne fin que nous avons un futur député qui saura faire son devoir, car il connait très bien les problèmes de l'heure tant agricole qu'ouvrier et tout spécialement ceux de son comté où il est avantageusement connu.

Libéral depuis toujours avantgardiste et franc dans la parole comme dans ses actions, M. Normandin a su toujours plaire aux gens qui l'ont connu, c'est pourquoi aujourd'hui il se présente comme député pour le bien être et le développement de son comté.

Agent officiel du Parti
Libéral d'Iberville,
M. Yvan Denicourt.

Toujours plus haut.



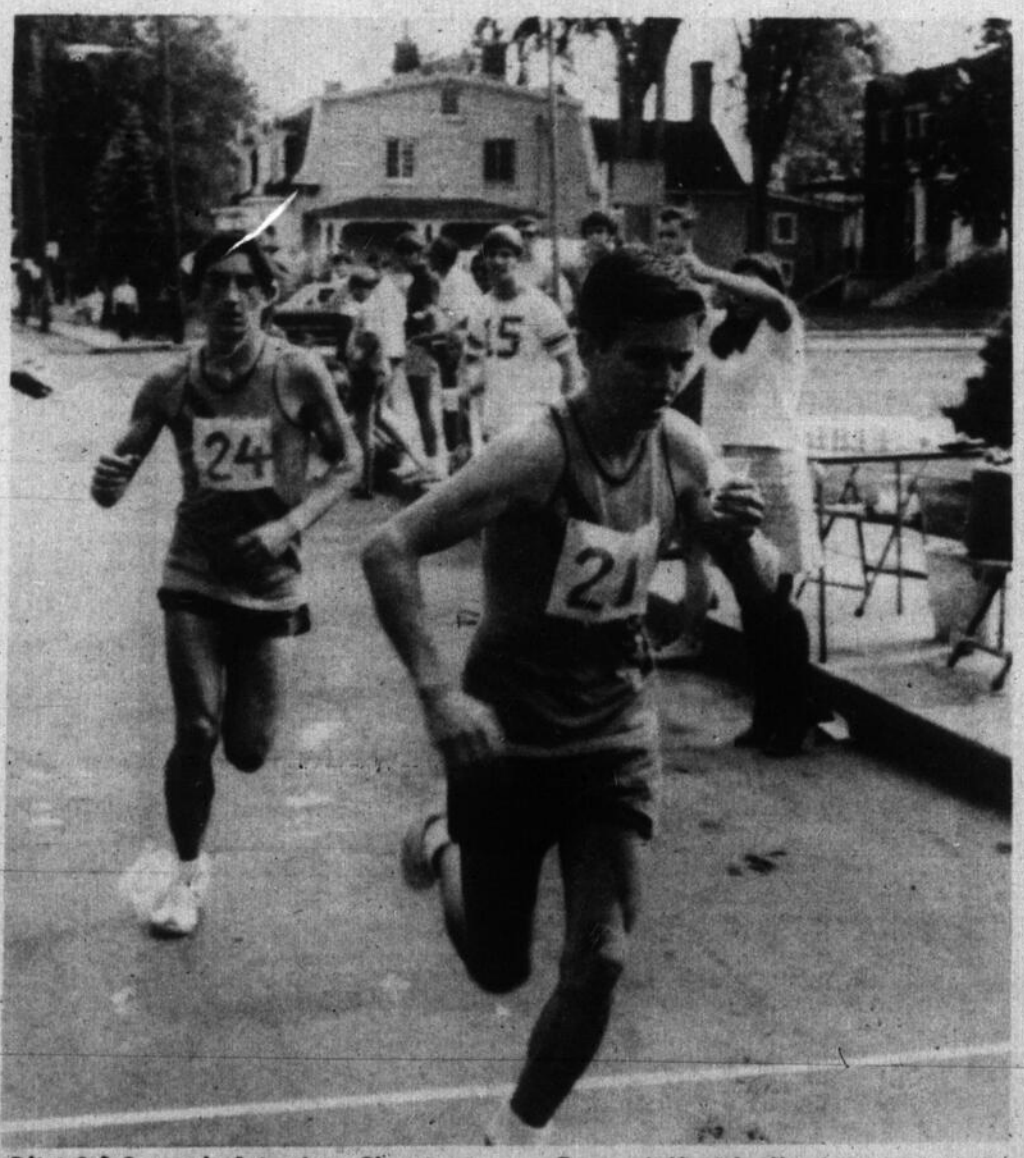
Depuis cette journée, les 65 porte-couleurs du club ont participé à 41 compétitions provinciales et plusieurs compétitions nationales. Ils ont récolté 39 médailles aux championnats québécois et de l'est du Canada. Six d'entre eux ont brisé des records provinciaux dans 12 disciplines.

DEUX ATHLETES NATIONAUX

La presse québécoise a eu beaucoup à écrire sur deux de nos athlètes de Saint-Jean de puis un an. Jean-Richard Dextras est l'un de ces deux porte-couleurs du Saint-Jean Olympique qui a bouleversé l'athlétisme québécois dans le domaine des courses de fond. Ses performances lui ont valu des records provinciaux sur 1 et 2 milles, sur 1.500 , 5.000 et 10.000 mètres bref, chacune des courses de fonds qui existent au Québec.

Après sa médaille d'argent à Winnipeg, il a été proclamé l'athlète de l'année à Saint-Jean. Luc Charron, aussi membre de l'équipe du Québec, s'est signalé au triple-saut et possède un record dans la catégorie juvénile.

D'ici 2 ou 3 ans, l'on s'attend à ce que 5 ou 6 athlètes du Saint-Jean Olympique se mériteront une place sur l'équipe du Québec. Le club est jeune et à Saint-Jean et Iberville le talent fourmille et ne demande qu'à être exploité.

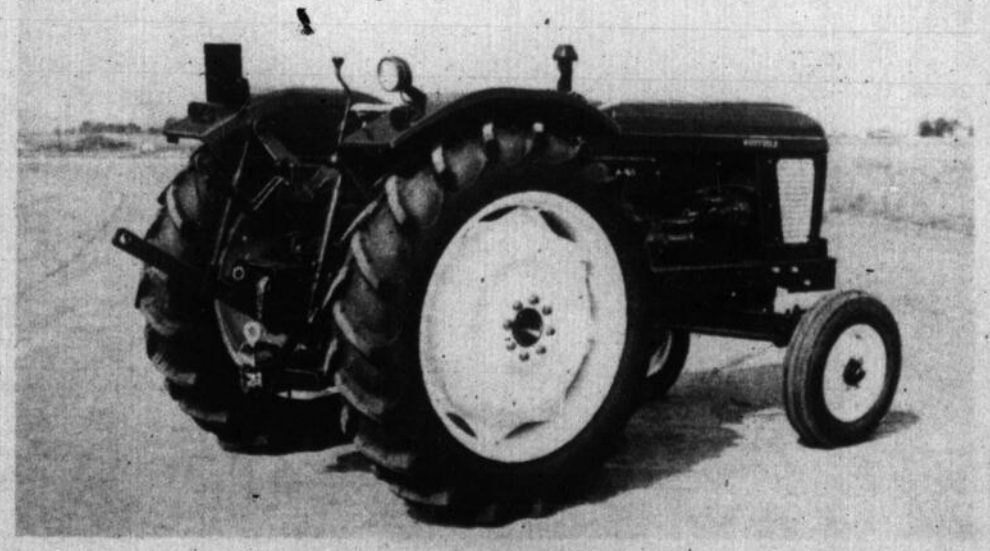


D'ici 2 à 3 ans, le Saint-Jean Olympique pourrait compter 6 athlètes sur l'équipe du Québec. Gilles Hébert (fond) et Serge Raymond (demi-fond) mériteront peut-être deux de ces places.

DU NOUVEAU
AU BAR-SALON
DU
Restaurant Boulevard,
160, Boul. du Séminaire, Saint-Jean

GARÇONS DE TABLE CHANTANT
pour vous servir
Invitation à tous les vendredis et samedis soirs

LE MEILLEUR MARCHE DE SA CATEGORIE
LE TRACTEUR NUFFIELD LEYLAND



EN VENTE AU
COMPTOIR AGRICOLE
SABREVOIS, TEL.: 346-4982
AUSSI: GAMME COMPLÈTE D'ÉQUIPEMENT AGRICOLE - NEUF OU USAGÉ

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

VENTE PEINTURE
ET ARTICLES MÉNAGERS

PEINTURES MARQUIS
à prix de rabais authentiques

PEINTURE LATEX
INTÉRIEURS
BLANC

2.99 gallon

PEINTURE LATEX INTÉRIEUR
S'applique facilement avec pinceau ou rouleau. Sèche en moins d'une heure. BLANC SEULEMENT.

SEMI LUSTRE D'INTÉRIEUR
Pour boiseries, cuisine et salle de bain. Sèche en 2, 3 ou 4 heures. BLANC SEULEMENT.

ÉMAIL LUSTRE D'INTÉRIEUR
Sèche en trois ou quatre heures et donne l'aspect de l'émail recuit. BLANC SEULEMENT.

PEINTURE LUSTRE EXTÉRIEUR
Pour vos travaux de peinture à l'extérieur. Donne un fini haut lustre qui ressemble à l'émail recuit. BLANC SEULEMENT.

ÉMAIL À PLANCHER ET VERANDA
Pour usage à l'extérieur et à l'intérieur. Fini haut lustre. EN GRIS SEULEMENT

CHARGEX

ROULEAU ET PLATEAU 7½".
Rouleau de qualité fait de laine d'agneau et plateau tout métal pour tous vos travaux. **73¢**

A- CRUCHE JAVEX 192 on.
La formule par excellence qui blanchit, désinfecte et nettoie à fond. LIMITE: 2 par client. **99¢**

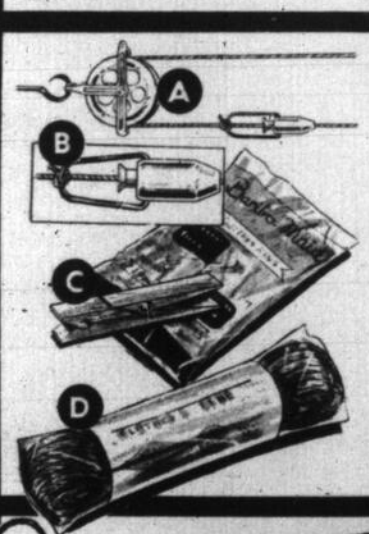
B- L'ADOUCISSEUR 'FLEECY' 128 on.
Un produit concentré pour adoucir les tissus. Il leur communique le souffle printanier. LIMITE: 2 par client. **99¢**

C- DÉTERSIF "SWAN" 32 on.
"Swan"...le détersif liquide pour la vaisselle. Il protège aussi vos mains. **58¢**

A- WINDEX - PAQUET JUMELÉ
Deux bouteilles de 20 on. Le nouveau Windex avec ammoniaque pour fenêtres, tiroirs, etc. **77¢**

B-WINDEX CANETTE AÉROSOL 15 on.
Nouvelle formule, avec ammoniaque. Action nettoyante ultra-puissante. À bas prix LaSalle ! **58¢**

C- CIRE AÉROWAX LIQUIDE - 64 on.
Une cire qui ne requiert aucun polissage et laisse vos planchers clairs et brillants. **1.39**



A- POULIE CORDE À LINGE
Une poulie de 5½" de forte construction tout aluminium. Ne rouille pas. **59¢**

B- JOINT SERRE-CORDE
De construction robuste ce joint serre-corde est offert à bas prix LaSalle. **69¢**

C- 60 ÉPINGLES À LINGE
Les fameuses épingles à linge en bois manufacturées par Baribeau. Sac de 60 épingles. **47¢**

D- CORDE À LINGE 100 PI.
Corde à linge de propypopylène de 100 pi. Toujours propre, ne s'étire pas. GARANTIE DE 2 ANS. **99¢**

TABLE À REPASSER AJUSTABLE AUTOMATIQUE "RID-JID"

9.99

S'ajuste à 12 positions. Dessus ajouré et ventilé. S'ouvre et se ferme automatiquement, dessus émail recuit, pattes chromées, embouts plastique.

PURIFICATEUR D'AIR
16 on. **49¢**
Il est pourvu d'un crochet chromé. Répand une odeur agréable dans vos garde-robes.

FRESH-O-BOWL
3 onces **24¢**
Le parfait désinfectant et purificateur d'air pour salle de bain ou poubelle. Panier plastique.

DÉODORISANT APOLLO-8
37¢
Attrayant contenant. Un désodorisant qui est également anti-mites. Contenant poly.

BOULES À MITES
Bte 16 on. **39¢**
Ces boules à mites sont faites de naphtaline pure raffinée. Bas prix LaSalle.

DES AIDES-MÉNAGERS ÉCONOMIQUES!

BALAI "FLOOR MASTER" O-CEDAR
1.69
Plus de 10,000 brins...nettoie comme une vadrouille. Robuste, lavable, retient sa forme.

VADROUILLE À ESSOREUSE O-CEDAR
1.99
Cette merveilleuse vadrouille est faite de filés qui ne feutrent pas...facilite la tâche.

VADROUILLE SÈCHE "ZOOM-A-LON" O-CEDAR
1.99
Souple, absorbante...essuie tout avec facilité. Facilite le lavage des planchers.

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

70, rue MOREAU, SAINT-LUC

LONGEANT LE BOULEVARD SAINT-LUC (PAR LA RUE [illegible])

Heures d'affaires: LUNDI MARDI MERCREDI 9h.30 à 6h. - JEUDI VENDREDI 9h.30 jusqu'à 9 h. SAMEDI 9h. à 5h.

LES PIONNIERS DE LA VENTE A RABAIS AU CANADA • SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

VOUS N'AVEZ PAS A VOUS INQUIETER DU PRIX LORSQUE VOUS ACHETEZ CHEZ

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

ÉLÉGANCE ET FRAÎCHEUR
RICHES TEINTES ESTIVALES

DAMES : TAILLES 7 à 15 — **6.88**

Ravissant modèle à manches longues, entièrement doublé. Fin tissu de voile lavable et encolure semi évasée. Garniture boucle ruban. Coupe droite, douces nuances pastelles.

MANTEAU RÉVERSIBLE TOUT-ALLER
POPELINE DE COTON CELANESE

DAMES : TAILLES 10 à 20 — **11.77**

Un manteau à double utilité quelle que soit la température. Coupe classique et tissu léger hydrofuge. Confection soignée. Marine/blanc os ou vert⅛blanc os.

COUPE-VENT
100% Térylène non doublé

HOMMES 36 à 46 — **6.22**

Modèle taillé avec empiècement avec collet et poignets de même tissu. Glissière et deux poches. Confection soignée. Choix de vert, marine ou brun.

COUPE-VENT
NYLON/COTON

HOMMES, tailles P.M.G. et ExG. — **10.77**

Entièrement doublé rayonne. Tricot au collet, poignets et au dos. Glissière pleine longueur. Deux poches à rabat. En vert ou marine.

CHARGEX

A- CHANDAIL COQUILLE
Nylon extensible

DAMES: P.M.G. — **1.77**

Un attrayant modèle de nylon extensible à col simili-roulé à jolies rayures. Combinaisons de couleurs en rouge, vert, marine, canari. Lavable à la machine. (Aussi modèle droit au même prix).

B- CHANDAIL filé acrylique
TRICOT à CÔTES

Modèle à manches courtes, col simili-roulé aux nuances de rouge, marine, blanc, rose ou canari. Une coupe seyante et un grand souci du détail. DAMES : P.M.G. — **3.99**

C- PANTALONS TRAME TOILE
Rayonne Viscose, fines rayures

DAMES : TAILLES 8 à 16 — **5.44**

Tissu filés deux fils convertis en un élégant pantalon à jambe évasée. Fermeture à glissière, deux poches appliquées et coutures entrecroisées. Choix de rayures rouges ou aqua.

A- ROBE DE CHAMBRE RATINE
Rayée - Hommes: P.M.G. et ExG.

Une ratine de coton de bonne qualité. Modèle pleine longueur avec ceinture et deux poches. Couleurs: Bleu, or, viné, vert. Excellente coupe et fini soigné. — **5.88**

B- PYJAMAS courts tout coton

HOMMES, tailles: A, B, C, D. Imprimés de motifs paisley ou rayures aux tons de vert, bleu, tan, or. Chemise de coupe généreuse, encolure en "V", short à taille élastique, fermeture à boutons. Lavable et pré-rétréci. — **1.77**

C- CALEÇON COURT
Coton peigné - "Mr. Chic"

HOMMES, tailles: P.M.G. - Tissu bon teint et lavable à la machine. Bordure contrastante à la jambe. Votre choix des teintes de bleu, noir, vert, or ou blanc. — **97¢**

D- BIKINI nylon extensible
Pour hommes - P.M.G.

Taille et jambe élastique. Tissu garanti lavez et portez. Ajustement parfait. Votre choix des couleurs bleu, noir, vert, or ou blanc. — **1.29**

À droite :
JOLIE ROBE-CULOTTE d'influence orientale

FILLETTES : TAILLES 8 à 14 ANS — **2.97**

Tissu fortrel/coton qui ne demande aucun repassage. Modèle à manches courtes aux douces nuances de rose, bleu, canari, menthe. Garniture dentelle au cou et à la taille.

À gauche:
DORMEUSE MONOPIÈCE
Nylon coton extensible

BAMBINES, tailles 2 à 6x — **1.97**

Joli modèle monopièce à rayures. Jambe courte, sans manches, dentelle au cou et au corsage, glissière nylon. Aqua, or, marine, rouge, bleu royal.

OXFORD DE
TRAVAIL pour hommes

Pointures 6 à 12 et demi-pointures — **6.47**

Semelles caoutchouc-mousse très épaisses, construction de cuir. Empeigne unie. Une chaussure robuste et confortable pour le travail ou le sport. En noir seulement.

BOTTES
DE TRAVAIL
POUR HOMMES

Tige de souple cuir grenu renforcée acier, renforcement au talon. Robustes semelles et talons de caoutchouc. Empeigne genre mocassin. Tan seulement. Pointures: 6 à 12.

13.77

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

70, rue MOREAU, SAINT-LUC

LONGEANT LE BOULEVARD SAINT-LUC (PAR LA RUE BERNIER)

Heures d'affaires: LUNDI MARDI MERCREDI 9h.30 à 6h. - JEUDI VENDREDI 9h.30 jusqu'à 9 h. SAMEDI 9h. à 5h.

LES PIONNIERS DE LA VENTE A RABAIS AU CANADA • SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

ARTS & LETTRES

Le Salon du livre de Québec

Du 1er au 5 avril dernier avait lieu à Québec le Salon du livre. Cette manifestation qui se tenait habituellement à l'automne a été reportée pour plusieurs raisons au printemps.

par Jacob LAHMI

Comme nous n'en avons pas eu à Montréal depuis 1966, nous pensions bien que celui de Québec comblerait nos désirs. Le Salon du livre de Montréal était reconnu comme la plus grande foire du livre français au monde. Il faudrait bien que ces beaux jours reviennent et le plus tôt possible.

A Québec, le thème du Salon était: "L'hiboucoup". Tu t'interroges! Iis beaucoup. Jeu de mot valable à condition d'avoir de bons yeux pour lire la nuit car c'est durant la nuit que le pouvoir de vision de cet oiseau est le plus grand.

Situé sur le terrain de l'Expo de Québec, dans un édifice tout neuf. Le Salon du livre était la première manifestation à cet endroit. Il aurait fallu mieux aménager la salle: des bancs, un bout de tapis et quelques mobiles pour meubles cette hauteur toutes grises. Plusieurs souhaitent revoir le Salon au coeur du Vieux-Québec. Ce serait idéal car cette ville et son cachet sont toujours fascinants.

Quoi qu'il en soit, il faut reconnaître qu'il y a toujours un public intéressé à la lecture. Il s'agissait d'observer quelque peu pour s'en apercevoir.

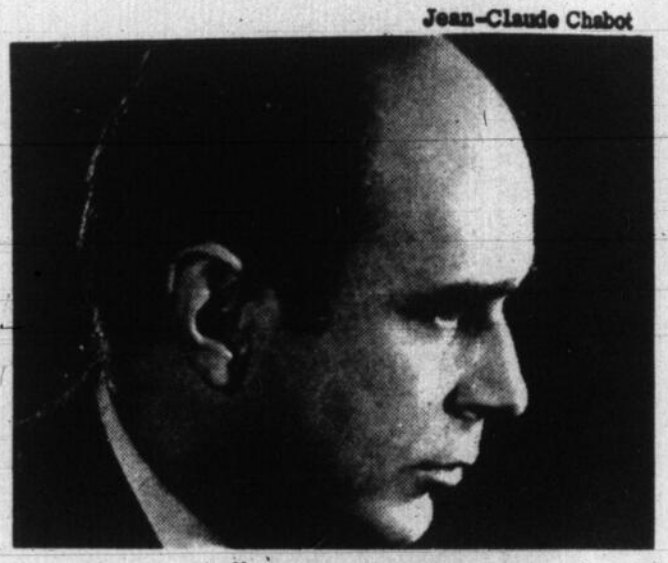
Parmi les plus importants kiosques, notons celui des Editions de l'homme et leurs nombreux volumes à succès. Aux Editions du Jour, un petit volume tout neuf prenait la vedette: "La Solution" de René Lévesque. Aux Presses de la cité, on nous présentait le volume: "Ma vie avec Jackie Kennedy" écrit par sa secrétaire. Cette maison nous présente des ouvrages populaires et son dynamisme est remarquable.

Il ne faut pas oublier les Editions Laffont dont les volumes attirent de plus en plus l'attention: Papillon, Piaf et la collection "Les énigmes de l'univers" demeurent encore les meilleurs poulains de cette maison.

Vendredi, 3 avril, un lancement collectif de volumes québécois. Quatre maisons y participaient: Garneau, Léméac, H M H et Editions Jeunesse. Parmi ces ouvrages, signalons celui de Marcel Dubé: "Le coup de l'étrier" et celui d'André Laurendeau: "Ces choses qui nous arrivent".

Voilà en somme le bilan de ces journées littéraires. Il ne faudrait pas oublier que l'on a décerné le prix Du Maurier à Suzanne Paradis pour son ouvrage: "L'oeuvre de Pierre". Nous pouvons donc souhaiter qu'un nouvel élan parvienne à ranimer les salons d'antan et que notre littérature soit plus présentée au public lecteur.

Jean-Claude Chabot



A l'occasion du Salon du livre de Québec, Jacques Hébert a prononcé une conférence sur la censure "ce vice impuni".

Entre la science et la superstition : l'astrologie

Dans ce vingtième scientifique et technique, le Québec subit ou vit une vague d'astrologie. Est-ce un phénomène nouveau, ou l'antique magie, qui prend chez-nous un visage presque religieux? Les ondes en font leur cote d'écoute, Gazon, Monolesco et quelques autres jouent au devin et au confesseur. On se lance aussi dans l'interprétation des rêves. Mais qu'en est-il de l'astrologie? Trop de gens suivent religieusement les vendeurs de bonne aventure. L'astrologie replacerait-elle les anciens mythes qui nous ont gardés silencieux à l'ombre du clocher?

Le nombre de publications qui tournent autour de l'horoscope augmente rapidement. Il s'en publie ici mais aussi ailleurs. Il y a de tout: de l'horoscope pour consommation quotidienne à l'étude sérieuse de l'astrologie. Négligeons la première catégorie qui n'est que de l'astrologie commerciale, une tentative habile et fructueuse d'exploiter la crédulité publique. Négligeons aussi les applications hâtives de l'horoscope chinois et autres demi-sciences de même nature. Orienter sa journée d'après l'horoscope, si chinois soit-il, du quotidien du matin, c'est suivre et faire le jeu des marchands de soupe.

Je voudrais attirer l'attention des lecteurs sur un ouvrage de Serge Hutin: "Histoire de l'astrologie" (Marabout Université, no 195). L'auteur, sans rendre position, nous montre ce que fut l'astrologie selon les époques et les connaissances scientifiques du temps. Situé entre la religion et la science, l'astrologie tenait de la superstition et de la connaissance objective. C.G. Jung écrivait: "Nous sommes nés à un moment donné, en un lieu donné, et nous avons, comme les crus célèbres, les qualités de l'an et de la saison qui nous ont vus naître. L'astrologie ne prétend pas davantage". D'autres, comme Hérodote, croient que l'astrologue peut prédire le sort d'un individu. L'histoire compte plus d'un devin (Nostradamus n'a pas fini de tout prédire) à qui l'on fait dire à peu près tout ce qu'on veut.

Il y a certes un rapport entre les astres et nous. Serge Hutin le note: "Ce n'est nullement par hasard si nombre de cérémonies et de rites traditionnels se conforment de bout en bout aux cycles solaires, lunaires ou planétaires". Est-ce suffisant pour affirmer que chaque journée s'inscrit dans un tracé conduit par Dieu (religion) ou par les astres (les vrais astrologues)?

L'ouvrage de Serge Hutin en éclairera plusieurs sur l'astrologie tant ancienne qu'actuelle. Une science mystérieuse qui vogue entre l'humain et le supernaturel. Nous en sommes, en 1970, à l'heure ou l'opium et les marchands d'horoscope forment deux volets de la religion du peuple. Les nouveaux rois mage suivent-ils une étoile annonciatrice d'une vie meilleure, ou sont-ils simplement "en voyage"?

Jean-Yves THEBERGE

Bernadette Chevalier et Muriel Parent, peintres

Si en ce début d'avril le printemps ne semble pas vouloir s'installer au Québec, le vieux Montréal à la maison des Arts la Sauvègarde, situé au 160, est, Notre-Dame, un sourire heureux, une oeuvre enchanteresse nous est offertes par BERNADETTE CHEVALIER

Il arrive
Il nous est arrivé d'attendre
au de la du désir
Un parfum exotique....
La chambre de madame

Ces lignes ne font pas partie d'une poésie. Ce sont simplement des titres d'oeuvres picturalles. Un vrai bouquet. La richesse d'harmonie, des tons n'ont d'égale que la sobriété des lignes. La simplicité des thèmes ou le symbole de la TABLE semble réunir un monde, des êtres invisibles mais omniprésents, ou "la chaise" a une âme.

Une présentation de chassis de toile peu commune ou la largeur des côtés latéraux donnent au plan frontal la profondeur, la continuité, la troisième dimension.

"ICI LA SECRETAIRE DE MONSIEUR" un oeuvre contrastante avec l'ensemble, ou l'agressivité, la violence de la couleur ne diminuent en rien cette volonté de recherche. Un ensemble équilibré allant vers la confirmation du soi. Vers la stabilité, une détermination apparente et évolutive. Moins dramatisé, plus libre que certaines oeuvres exposées dans les galeries de l'Ecole Secondaire Saint-Jean, rue Saint-Charles.

Bernadette Chevalier est née à l'Assomption, diplômée des Beaux-Arts (professorat) elle suivit de nombreux cours pédagogiques. Son cours au Cleveland Institue of Arts, lui apporte probablement d'autres possibilités dans le domaine des Arts.

Actuellement professeur d'Arts plastiques au collège Saint-Jean de Bréboeuf, elle présenta ses oeuvres de peinture et sculpture à Vincent d'Indy, Mont-Laurier et à Saint-Jean où elle demeura et enseigna.

A cette même exposition Muriel Parent diplômée des Beaux-Arts présente un oeuvre bien différent ou apparait particulièrement deux éléments, la maîtrise de la proportion de la forme du dessin et.... l'influence sexuelle si la technique nous surprend à prime abord, elle est vite dépasser pour la monotonie. Cela n'affecte pas Muriel Parent de maîtriser sa matière. Moins heureuse hélàs, certaines toiles ou les couleurs neutres du sujet veulent être mis en apparence par un graphisme violent de la couleur pure.

De nombreux essais dans ce domaine furent faits par un photographe. Probablement qu'une orientation plus sobre donnera au comportement journalier de la femme, toute force à l'oeuvre.

Une exposition à voir dans un milieu approprié ou le choix et la disposition est fort appréciable.

PRESSAGE PERMANENT

DES VACANCES SANS SOUCI, GRÂCE À CES VÊTEMENTS "LAVEZ et PORTEZ"

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

CHEMISES-T NYLON, HOMMES

Tailles: P.M.G. - Coupe généreuse, tissu tout nylon, modèles à manches courtes et collet simili-roulé. Choix de nuances unies ou rayures en vert bouteille, ambre, brun, bleu paon, marine ou blanc.

1.97

VESTES SAFARI POUR GARÇONS

Tailles: 8 à 18 ans - Robuste tissu 52% polyester/48% coton. Poches à plis, ceinture et fente au centre. En beige ou marine.

5.97

JEANS NYLON/COTON, HOMMES

Tailles: 30 à 38 - Solidement confectionnés de tissu 52% nylon 48% coton. Deux poches Western à l'avant et deux poches au dos. Bleu, beige, gris ou brun.

3.98

CHEMISES SPORT GARÇONS

Tailles: 8 à 16 ans - Tissu 77% coton 23% polyester. Modèle à manches courtes et pochette. Un choix des nuances populaires de rose, orange, brun, or, bleu ou vert.

1.77

JEANS TRAME CROISÉ GARÇONS

Tailles: 8 à 18 ans - Un tissu durable et de belle apparence. 52% nylon 48% croisé de coton. Modèle à jambe évasée. Choix des nuances beige, brun, or ou vert.

3.49

VESTE DE Ggolf, HOMMES

Tailles: P.M.G. et ExG. - Un modèle d'allure sportive avec poche aux côtés et glissière pleine longueur, collet et tissu. 52% polyester/48% coton. Bleu, or, beige, vert ou gris.

5.44

PANTALONS SPORT, HOMMES

Tailles: 30 à 44 - Tissu 52% polyester/48% coton en beige, antique, olive, sarcelle ou vert. Taille à passants ou extension. Coupe et fini soignés.

4.97

CHEMISES SPORT "BON VIVANT"

Hommes, tailles: P.M.G. et ExG. - Tissu polyester/coton, mercerisé et "sanforized". Modèle à manches avec collet courant. Attrayants motifs quadrillés ou nuances deux tons: cuivre, rouge vin, or, bleu, vert. Pochette.

3.22

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

70, rue MOREAU, SAINT-LUC

LONGEANT LE BOULEVARD SAINT-LUC (PAR LA RUE BERNIER)

Heures d'affaires: LUNDI MARDI MERCREDI 9h.30 à 6h. - JEUDI VENDREDI 9h.30 jusqu'à 9 h. SAMEDI 9h. à 5h.

LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA • SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

votre page, *Madame*

Le phénomène "Cooprix"

Cooprix est une association coopérative de consommation de gros, au détail.

Il existe depuis près de 30 ans, un secteur coopératif de la consommation au Québec. Celui-ci ne progressant que trop lentement, les auteurs du rapport Fortier ont déclaré urgent l'arrivée d'une nouvelle formule coopérative. Ils se sont donc réunis en congrès, et ont repensé, tout en conservant les grands principes de base, à une autre présentation. En juin 1968, ils sont arrivés à la solution Cooprix. Depuis, les magasins Co-Op s'établissent de part et d'autre à travers le Québec.

On trouve dans ces établissements, des aliments, des articles d'entretien ménager, d'ameublements et des appareils électriques de marques réputées. La seule différence est au coût. Il est diminué d'au moins 7 à 20 p. c.

La politique de l'entreprise est: "La protection et l'information du consommateur". On n'hésite pas à dénoncer les emballages trompeurs, les étiquetages erronés et la qualité douteuse de certains produits. Des diététistes spécialisés sont engagés à examiner les articles vendus et à afficher si nécessaire même au détriment du commerce les inconvénients de tel ou tel achat.

L'immeuble en lui-même est simple et sans luxe: pas de musique, pas de service de livraison, un personnel limité mais efficace, pas de dépenses inutiles, un décor modifié au strict nécessaire. L'étalage est primitif et fonctionnel.

Mr. Castonguay directeur de la division du détail à la fédération déclare que: "Le but n'est pas de forcer la vente mais d'aider, d'informer et de protéger le consommateur, et qu'en plus ils ne sont pas vendeurs mais des gens de service".

La seule contribution imposée est la souscription d'une part sociale d'un dollar à la fédération des magasins Co-Op. Par le fait même, l'individu ou la famille devient membre des associations coopératives de consommation. Qui peut refuser un tel profit en retour?

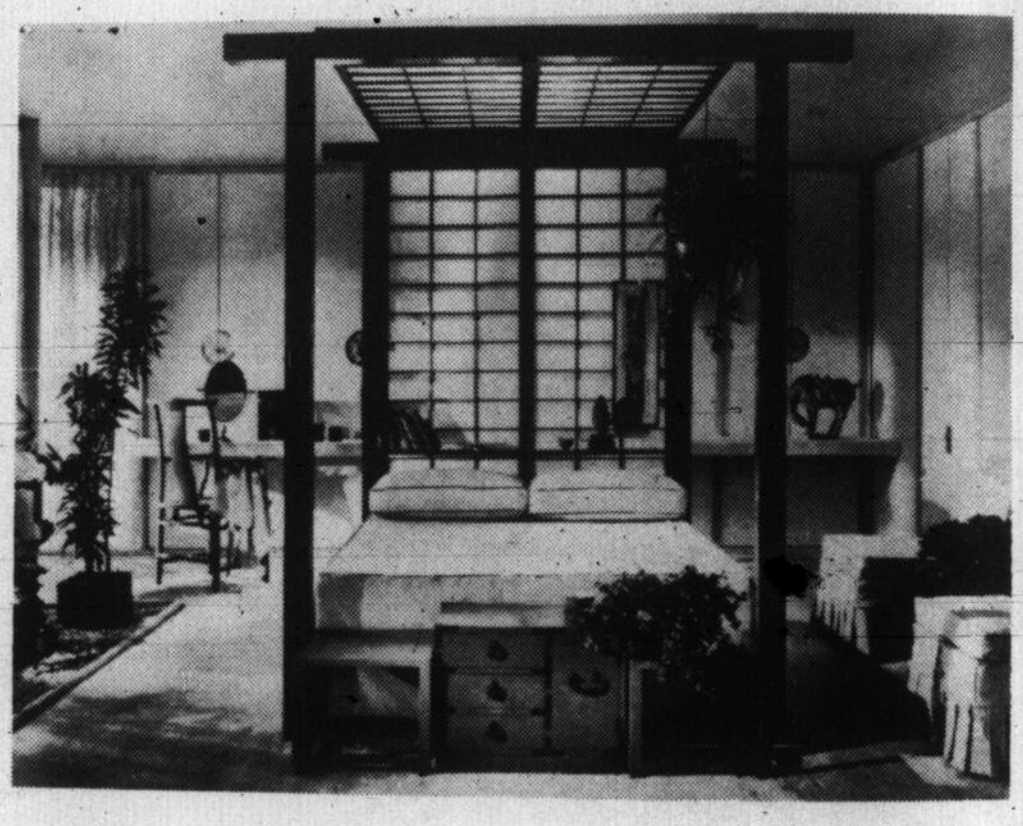
L'arrière boutique

L'ORIENT MYSTERIEUX

Des paravents diaphanes, des colonnes et poutres rouge mandarin, un grand lit et des fauteuils ajustés, des suspendus, des plantes exotiques, tout est bien disposé et cache le fonctionnel de cette pièce.

UN CHEVAL VIEUX COMME "BONJOUR"

Un vieux manche à balai, une chausette rembourrée en guise de tête, des boutons pour les yeux, des retailles de velours en crinière, de simples lacets de cuir pour guides. Voilà un cheval amusant!



Depuis près de six mois, l'opération Cooprix s'attribue au delà de 200 à 300 membres par semaine. C'est à tel point encourageant que les dirigeants prévoient l'ouverture d'un autre Cooprix dans la région montréalaise en 1970. On ne peut malheureusement pas savoir où exactement. Mais l'objectif désiré est l'implantation d'une dizaine de Cooprix. Ne pourrait-on solliciter la possibilité d'avoir dans notre ville de Saint-Jean, "la solution" aux problèmes de la consommation.

C'est
dès maintenant
qu'il faut penser à la location d'une salle pour
VOS RÉCEPTIONS
communiquez avec nous; 348-2929
Restaurant Aux Délices
SOUPER AU SON DE L'ORGUE
TOUS LES DIMANCHES DE 5H A 9H
SALLE POUR RECEPTION
BAR,
SALLE À DÎNER

Le fil d'Ariane

par Ariane GRANGER

Saint-Jean se distingue...

En effet, à l'occasion du concours Femmes d'Aujourd'hui de Radio-Canada, Mme Marguerite Phaneuf a présenté un texte sur l'évolution de la famille d'une génération à l'autre; soit en comparaison entre celle des parents et celle des enfants. Par sa présentation, Mme Phaneuf s'est méritée la jolie somme de $500 dollars. Félicitations, à cette remarquable représentante de notre ville de Saint-Jean!

Au Conseil de Napierville

Pas d'augmentation de salaire

Jeudi soir dernier, le 2 avril, avait lieu une assemblée ordinaire du conseil municipal de Napierville. Le maire Jacques Bourgeois a dû trancher la question à savoir si les conseillers étaient pour augmenter leur salaire.

par Jacques GREGOIRE

Le conseiller Paul Bayeur a proposé que les salaires des conseillers municipaux soient fixés à $500 par année. Présentement le salaire des conseillers est d'environ $220 par année, soit dix cents par habitants. Le conseiller Alain Frédette a secondé la proposition de M. Bayeur.

Toutefois le conseiller Isidore Poupart qui s'opposait à cette augmentation de salaire, a proposé le rejet de cette proposition et de laisser le salaire des conseillers à $220 par année. Le conseiller Lorenzo Côté a secondé la proposition de M. Poupart. On a dû prendre le vote: le conseiller Léo Deneault a appuyé la proposition de M. Poupart et M. André Paul Larreau celle de M. Bayeur.

C'est alors que le maire Jacques Bourgeois a dû se prononcer et il a penché en faveur de M. Poupart. Les conseillers ne bénéficiront donc pas d'augmentation de salaire. Rappelons que si le vote avait été favorable au conseiller Bayeur, le conseil aurait dû présenter un règlement à la population.

EMPRUNT

La municipalité de Napierville contractera un emprunt de $110,000 pour payer des dépenses occasionnées par la construction du réseau d'aqueduc et d'égout. La municipalité a un pouvoir d'emprunt total de $1,200,000. Jusqu'ici la municipalité a emprunté $610,000 de la banque de Montréal et elle a lancé $500,000 en obligations. Au début des travaux on avait prévu que ceux-ci coûteraient $1,350,000.

MISE AU POINT

M. Jean Claude Frédette président des Loisirs Napierville Inc. a fait une mise au point. M. Frédette a voulu mettre un terme au rumeur qui circulait à l'effet qu'il s'était objecté personnellement au changement d'une clause lors de la tentative d'entente avec le Club Paroissial. M. Frédette a remis une lettre aux conseillers dans laquelle les membres de la direction des Loisirs déclaraient que M. Frédette ne pouvait prendre une décision sans demander l'avis des autres membres. Ceci a donc mis fin à la rumeur qui voulait que ce fut M. Frédette qui s'était objecté à la signature de l'entente concernant l'organisation des bingos.

SUBVENTION

Après cette mise au point, M. Frédette a demandé une aide financière de la part du conseil municipal pour faire l'installation de lumières sur les quatre terrains de jeu de balle molle. Il en coûtera environ $12,000 pour l'installation de ce système d'éclairage. Le conseiller Alain Frédette a proposé qu'une subvention de $3,500 soit versé aux Loisirs. Sa proposition fut secondée par M. Lorenzo Côté. Cependant le conseiller André Paul Larreau s'est objecté à cet octroi de $3,500 et a proposé le versement de $2,500.

De plus la municipalité a appuyé une demande de l'Association des Loisirs adressée au Haut Commissariat des Loisirs et des Sports. Cette demande vise à obtenir une subvention de la part du Commissariat pour l'installation du système d'éclairage. La municipalité rappelle que ce projet pourrait faire échec à la délinquance juvénile et que les adultes autant que les jeunes vont pouvoir bénéficier de ce système.

CHAMBRE DE COMMERCE

La municipalité de Napierville a déclaré que la semaine du 19 au 25 avril sera la semaine de la Chambre de Commerce. A cette occasion le conseil municipal de Napierville organise une réception et le conseiller André Paul Larreau a été nommé pour voir au préparatif de cette réception. Nous vous communiquerons le programme de cette semaine dans notre prochaine édition.

ENTENTE

La municipalité de Napierville et la compagnie Napierville Jonction Railway Co. signeront une entente concernant le passage des tuyaux à ciel ouvert aux voies ferrées. M. Jacques Bourgeois signera l'entente pour Napierville.

BUREAU DE POSTE

La municipalité de Napierville recommande l'achat du terrain à l'angle des rues Saint-Gervais et Saint-Alexandre au Ministère des Postes pour la construction du futur bureau de poste à Napierville.

Couteau

Un handicapé physique, M. Roland Berger, de la rue Saint-Paul à Saint-Jean s'est fait raflé la somme de $510 à la pointe du couteau jeudi soir dernier.

M. Berger était dans son restaurant au moment où trois cagoulards, armés de couteaux lui ont demandé de leur remettre le contenu du tiroir-caisse. M. Berger s'est immédiatement rendu à la demande des intrus de peur de recevoir des blessures. Ceux-ci ont pris la fuite immédiatement après leur forfait.

La victime a pu donner un bon signalement de ses agresseurs et les policiers de la Sûreté municipale de Saint-Jean ne devraient pas tarder à mettre la main au collet de ces manieurs de couteaux.

VACANCES inoubliables
sous un SOLEIL RADIEUX

ATMOSPHÈRE
FRANÇAISE
ANTILLAISE

Une table... des vins!!!
GOLF DE 9 TROUS
SUR LE TERRAIN DE L'HÔTEL
Pédalos, sail fish, ski aquatique, etc.
Un hôtel de classe sur une magnifique plage privée de sable fin de 2,000 pieds
OUVERT TOUTE L'ANNÉE
Hôtel "Les Alizés"
128 chambres climatisées
LE MOULE
GUADELOUPE
ANTILLES FRANCAISES
DINERS CLUB — AMERICAN EXPRESS
Pour réservations:
TEL.: 842-5151 POSTE 321
Pour tous renseignements:
L'Agence de voyages Les Tours d'Argent
Terminus d'autobus - Tél.: 348-4945

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.
MONTRES BRACELETS
◆ Garçons
◆ Fillettes
◆ Adolescents
6.88
De fort jolies montres à mouvement suisse de bonne qualité. Boitier fini chrome ou or, attrayants bracelets. Avec ou sans aiguille trotteuse. Chacune dans étui-présentation.

EN VENTE À CE MAGASIN SEULEMENT:
LaSalle 70, rue MOREAU, SAINT-LUC
Heures d'affaires LUNDI MARDI MERCREDI 9h.30 à 6h. - JEUDI VENDREDI 9h.30 jusqu'à 9 h. - SAMEDI 9h. à 5h.
LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA • SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

Martin draperies
SERVICE A DOMICILE
FREE HOME SERVICE
167, RICHELIEU SAINT-JEAN, QUE. 347-5878

AUTO-CENTRE WESTERN
ST-JEAN
140, Boul. du Séminaire
TEL.: 347-5880 - 347-5421
DÉTAILLANT ASSOCIÉ.
ANDRÉ PROULX Prop.

kirkman Marshall fabrics of canada limited
23 RUE SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN
TEL.: 347-5253

Fr. Frédette & Fils LIMITÉE
Vêtements pour hommes et jeunes hommes
254 rue Richelieu Saint-Jean
Tél. 346-3012

RCA EN VENTE CHEZ
LAVAL BESSETTE
DISTRIBUTEUR AUTORISE
KROEHLER - VILAS - SIMMONS
725, 1ERE RUE, TEL.: 346-5315
IBERVILLE

MARTIN SPORTS INC.
67 ST. JACQUES ST. JEAN
TEL: 346-6565

PHARMACIE RÉGNIER
ETABLIE DEPUIS 48 ANS
TEL.: 346-5582
Prescriptions, Produits Rexall,
Laura Secord
Livraison gratuite

BERGER & FILS LTÉE
817 1ERE RUE, IBERVILLE
TEL.: 346-4421
Vendeur autorisé, PANTHER, TORO, PIONEER, ARROW
SERVICE DE RÉPARATION TONDEUSE A GAZON, SCIE A CHAINE.
SPECIAL GAZOLINE JAUNE 38.9 LE GALLON

MERCIER & MERCIER
PEINTURES C-I-L
ne coûtent pas plus cher que les peintures ordinaires
248, SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN, TEL.: 347-3800

PHIL. FRÉDETTE & FILS
ELECTRICIEN - PLOMBERIE
Vendeur autorisé des produits
Electrohome, Speed Queen, Bélanger et Panasonic
186, DE L'EGLISE, NAPIERVILLE
TEL.: 245-3423

MERCERIE LA RIVIÈRE
ENRG.
VETEMENT POUR HOMMES
IBERVILLE - TEL.: 347-4995

SALON CHIC ENR
157, RUE SAINT-JACQUES
Chapeaux - Bas - Gants - Bourses - Foulards
Spécialité: Voile de mariée
Assortiment complet de costumes, vêtements sports, manteaux de cuir.
TEL.: 347-3997

Tél.: 245-3348 NAPIERVILLE
Tél.: 347-3080 SAINT-JEAN
J.H. JANNELLE LTEE
397, RUE SAINT-JACQUES, NAPIERVILLE
MATERIAUX DE CONSTRUCTION
Equipements de ferme "Beatty"

PHARMACIE SAINT-JEAN
Livraison gratuite
TEL : 348-4931

R. HARNOIS INC.
IMPORTATION - DRAPERIES
NOUVEAUTES - MERCERIES - COUPONS
185, SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN
TEL.: 347-4182

CHAMPION DU MEUBLE
191 BOUL. SAINT-LUC
SAINT-LUC
TEL.: 348-3733

BOUCHERIE PIERRE ENRG.
612 DORCHESTER SAINT-JEAN
Spécialité boeuf marque rouge
Nos viandes ne sont pas traitées, elles sont mûries à point (21 jours)
LIVRAISON TEL.: 348-4415 GRATUITE

Mi Variétés
IBERVILLE 5/10/15 ENR
325, RIENDEAU, COIN 12e AVE.
IBERVILLE, TEL.: 347-3894

LE SALON DU CORSET INC.
Dépositaire des fameux uniformes "White Cross"
216, Champlain, Saint-Jean
Tél.: 347-1150

AMEUBLEMENT SÉMINAIRE
484, BOUL SEMINAIRE, SAINT-JEAN
LEONARD TIMMONS, prop.
TEL.: 348-2593
Tout pour le foyer, plus bas en ville.

Votre pharmacie de confiance
PHARMACIE LEMIEUX
Paul Lemieux, L. Ph. Prop.
650, 1ERE RUE, IBERVILLE
347-1145 LIVRAISON GRATUITE 317-2000

GERVAIS Bière Ltée
MERCERIE - FERRONNERIE
150, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN
Tél.: 346-6865

LORD PHOTO INC.
PORTRAIT COMMERCIAL INDUSTRIEL
DEPOSITAIRE D'EQUIPEMENT PHOTOGRAPHIQUE
195, CHAMPLAIN, SAINT-JEAN, QUE.
TEL.: 347-7569

RODRIGUE LASNIER AUTOMOBILE LTÉE
ACADIAN TEMPEST PONTIAC

Firestone
Jos Meunier, gérant
Guy Allaire gérant de crédit
127, RUE BOUTHILLIER. SAINT-JEAN
TEL.: 347-2395 - 658-8256
EN ARRIERE DE LA TAVERNE DES SPORTS

Adrien Boivin (1968) Inc.
Hautes Nouveautés pour Dames
LOUIS TRUDEAU
41 ST-JACQUES ST-JEAN, P.Q. 347-4690

FERRONNERIE Idéal LTÉE
153 Champlain, Saint-Jean
346-6811

Paul Jussault INC.
CONFECTIONS ET MERCERIES POUR HOMMES
242, Richelieu St-Jean Tél: 347-4800

MARCHÉ M.D. INC.
M. Degré, prés.
BOEUF DE L'OUEST - EPICERIE LICENCIE
LIVRAISON GRATUITE
304, RUE LAURIER, SAINT-JEAN, QUE.
TEL.: 347-3734

MAISON ROGER
CROTEAU INC.
97, rue Richelieu Saint-Jean
Tél. 347-4033

CONCOUR

PRES

LE CANAD

LA COMPAGNIE

L'AGENCE DE

LES TOURS

ET

30 MARCHAN

30 bons d'

31 d'une va de $2

Comment y part

Rien de plus simples! Faites dont les annonces paraissent ici. un coupon sur lequel vous inscrive de participation dans une boîte pla pour justifier votre droit au tirage, vante (que vous trouverez sur le c pes?"

Chaque semaine un coupon se rez éligible à l'un des 31 prix offe

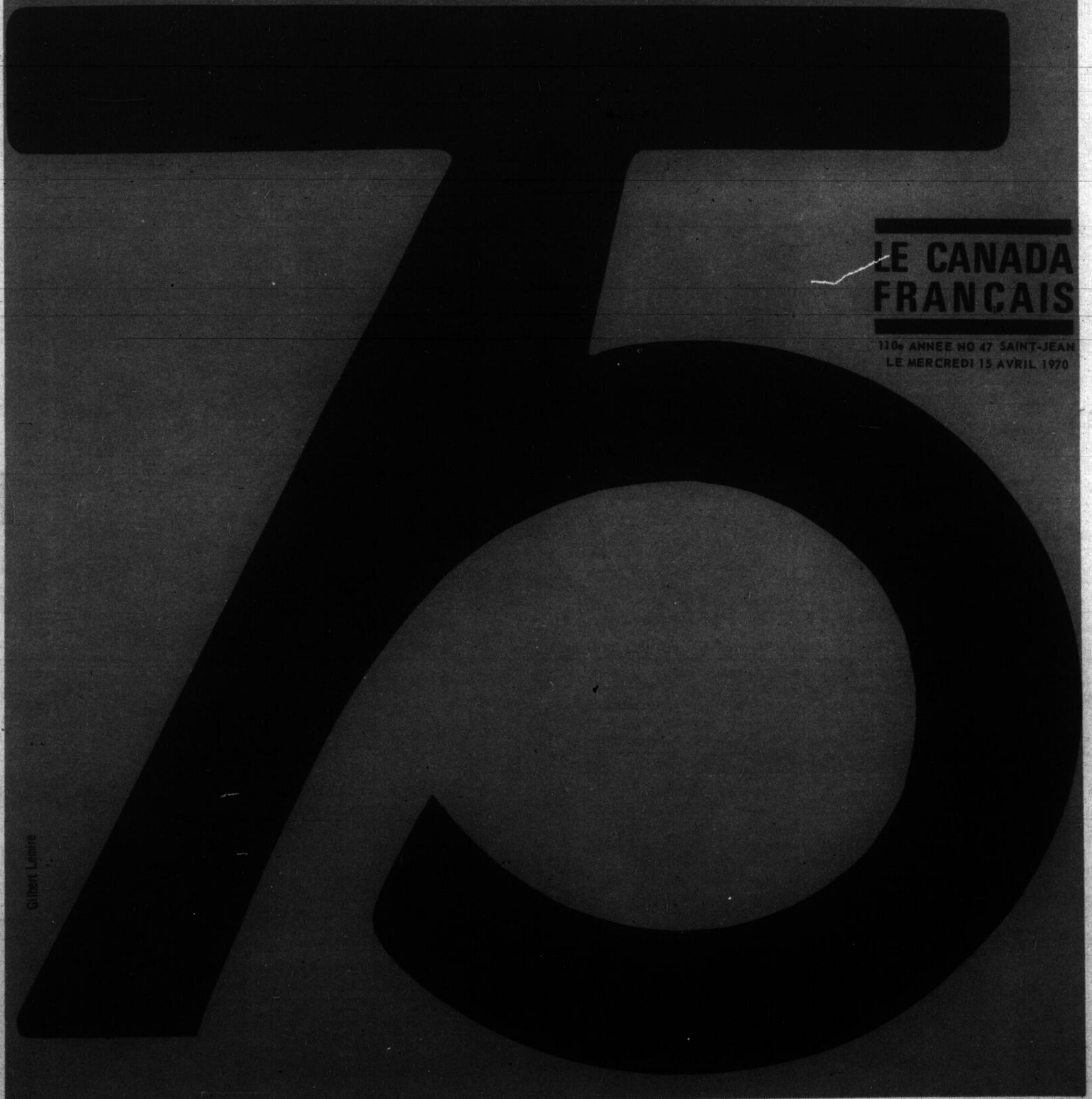
La 31e personne gagnera notr sonnes. Ce tirage aura lieu lors sée par l'agence de voyages "Les golf de Saint-Jean.

Les employés du "CANADA tours d'argent", de la ligne aéri concours, ainsi que leur famille n

LA CHAMBRE DE COMMERCE DE SAINT-JEAN A 75 ANS

LE CANADA FRANÇAIS

110e ANNEE NO 47 SAINT-JEAN
LE MERCREDI 15 AVRIL 1970



Gilbert Lemire

Un mot du président

C'est un honneur pour l'Exécutif actuel ainsi que pour tous les membres de notre organisme que de marquer d'une façon tangible le 75e anniversaire de la fondation de la Chambre de Commerce par ce supplément.

Je tiens à remercier tous ceux qui ont contribué à rehausser ce cahier par leurs annonces publicitaires. Ceci témoigne de leur appui à la Chambre et nous en sommes franchement heureux.

Je me permets de souligner tout le bénévolat et tout le dévouement des présidents et Exécutifs qui se sont succédés depuis la fondation de la Chambre. A tous ceux qui ont donné de leur temps, de leur santé, à tous les membres qui ont contribué de leurs deniers à la cause de la Chambre de Commerce, je rends un hommage des plus sincères.

Il convient de souligner que notre organisme a opéré sans interruption depuis sa fondation. Mon souhait est que nous continuions dans la même direction et que nous progressions. Plus il y aura de membres intéressés dans la Chambre de Commerce, plus nous pourrons accomplir pour le bien-être de notre population.

Les problèmes que la Chambre avait à résoudre il y dix ans ne sont plus les mêmes aujourd'hui. Il faut être réaliste et vivre en l'an '70. Il nous faut être de plus en plus à l'avant-garde. Nous sommes aussi conscients qu'il nous faut encourager, supporter et seconder par tous les moyens possibles nos gouvernements municipal et scolaires dans la lourde tâche qu'ils ont à accomplir.

Si minime soit-il, notre encouragement est plus précieux que la critique destructive. Je sais, par expérience, qu'un organisme peut subsister dans la mesure où ses membres accomplissent quelque chose de positif.

En terminant, j'offre mes meilleurs souhaits à toute la population et je dis: longue et fructueuse vie à la Chambre de Commerce de Saint-Jean.

Charles-I. RICHARD

Nous nous joignons
à ceux qui célèbrent
le 75e anniversaire
de la Chambre de commerce
de Saint-Jean

CYANAMID

CYANAMID OF CANADA LIMITED
Boîte postale 430, Saint-Jean

Compliments
à la
Chambre de Commerce
de Saint-Jean

Les Tissus Richelieu Limitée

Fabricante des produits

TEX MADE
LA SOCIÉTÉ DOMINION TEXTILE

Depuis 75 ans, la Chambre de Commerce est au coeur même de la vie de Saint-Jean

Tous les ans, tous les mois, toutes les semaines, naissent et meurent un peu partout des organismes de toutes sortes: groupements d'action politique, sociale, économique ou culturelle. Très peu cependant réussissent le tour de force accompli par la Chambre de Commerce de Saint-Jean: résister à la très dure épreuve du temps pendant 75 ans.

Un 75e anniversaire. Dans quelque domaine que ce soit, ce fait mérite à lui seul qu'on le souligne d'une façon particulière. C'est peut-être encore plus remarquable quand il s'agit d'un organisme comme la Chambre de Commerce; il y a tellement de différence entre la vie de 1895 et celle de 1970.

Tout en demeurant fidèle aux buts et aux principes qui avaient présidé à sa fondation, la Chambre de Commerce a dû constamment au cours de ces années s'adapter à l'évolution extrêmement rapide d'une ville qui a grossi avec elle et dont les besoins sont passés des trottoirs de bois à la protection contre la pollution de l'air et de l'eau.

LES BUTS

"Le but de la Chambre de Commerce est de promouvoir et encourager et développer les intérêts commerciaux et industriels de la ville de Saint-Jean; de recueillir et répandre tous renseignements utiles au sujet de la ville, de son commerce, de ses industries, faire connaître ses avantages au point de vue industriel et commercial; obtenir et assurer un service de transport équitable et accommodant, travailler de consert à améliorer les conditions sanitaires et hygiéniques; concentrer les efforts de tous vers l'augmentation de la richesse, des industries et du commerce, de l'influence et de la population de la ville".

Cet article des règlements de la Chambre, adoptés en 1954 et encore en vigueur, nous donne une idée du vaste champ d'action couvert par cet organisme durant ces 75 ans.

Une rétrospective des livres de "minutes" de la Chambre durant la période qui part de 1911 (on n'a aucun document antérieur) jusqu'à aujourd'hui nous a laissés étonnés de la diversité des problèmes qui ont occupé l'organisme.

Hier comme aujourd'hui, la Chambre de Commerce a vécu au coeur même de la vie de Saint-Jean.

Est-ce 83, 96 ou ... 75 ans?

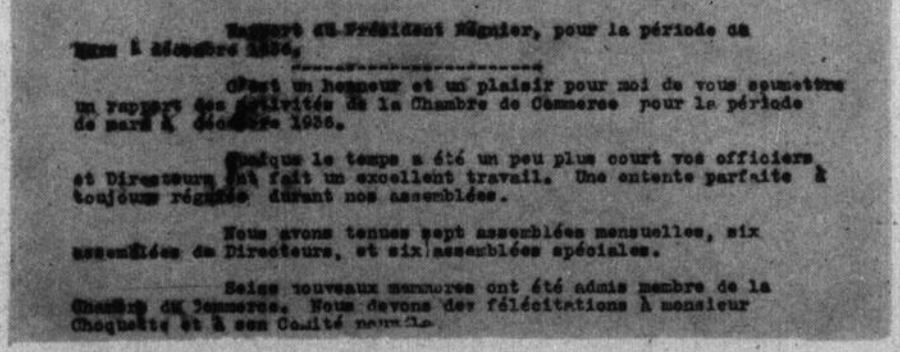
"Officiellement", la Chambre de Commerce fête cette année son 75e anniversaire de fondation; c'est donc dire qu'elle aurait été fondée en 1895. Cette date peut toutefois être sérieusement mise en doute, du moins comme celle de la "première" fondation de l'organisme.

Nos recherches dans les archives de la Chambre et dans des documents que nous a fournis M. L.-O. Régnier indiquent au moins deux autres dates de fondation antérieures à 1895; soit 1874 et 1887.

Des entêtes de papiers officiels trouvés parmi les "livres des minutes" des années '20 et '30 indiquent en effet très clairement que "The St. Johns Board of Trade" avait été fondé en 1874.

Par ailleurs, un article du "CANADA FRANCAIS" de 1950 relate un souper donné en l'honneur des anciens présidents de la Chambre de commerce "depuis sa fondation en 1887".

Ces documents ainsi que les premières archives officielles encore existantes (à partir de 1911) nous font déduire que la Chambre a pu être fondée en 1874 pour mourir et renaître à quelques reprises jusqu'en 1919 année qui semble marquer le véritable départ de la Chambre que nous connaissons aujourd'hui.



Rapport du Président Régnier, pour la période de [illegible]

C'est un honneur et un plaisir pour moi de vous soumettre un rapport des activités de la Chambre de Commerce pour la période de mars à décembre 1936.

Quoique le temps a été un peu plus court vos officiers et Directeurs ont fait un excellent travail. Une entente parfaite a toujours régnée durant nos assemblées.

Nous avons tenues sept assemblées mensuelles, six assemblées de Directeurs, et six assemblées spéciales.

Seize nouveaux membres ont été admis membre de la Chambre de Commerce. Nous devons des félicitations à monsieur Choquette et à son Comité pour le

Cette entête du papier officiel de la Chambre de Commerce de Saint-Jean encore utilisé dans les années '30 indique bien 1874 comme l'année de sa fondation.

Merci

Il n'est pas toujours facile de reconstituer tant bien que mal 75 années de la vie d'un organisme tel que la Chambre de Commerce. Pendant longtemps, en effet les journaux locaux ne donnaient que des compte-rendus très brefs des activités de la Chambre.

C'est pourquoi nous avons dû faire appel à quelques personnes qui ont milité au sein de cet organisme et qui ont conservé des documents sans lesquels ce supplément aurait été impossible. Nous tenons à les remercier tout particulièrement.

Parmi ceux-ci, mentionnons le secrétaire actuel de la Chambre, Me Jacques McNulty qui a mis à notre disposition les archives de l'organisme et qui a beaucoup facilité notre travail. La collaboration de MM. Louis-O Régnier, Jean Frédérick, Larry Gage et du président Charles I. Richard nous fut également indispensable.

A tous, nous disons merci.

AVEC NOS HOMMAGES

T&B THOMAS & BETTS LIMITED

BOITE POSTALE 30, IBERVILLE

Autre temps ...autres moeurs!

La lecture des minutes officielles de la Chambre de Commerce de Saint-Jean a ceci d'intéressant qu'elle nous démontre comment au cours des années, plus précisément de 1919 à nos jours, cet organisme a su s'adapter aux besoins de notre région en passant graduellement de "l'esprit de clocher", si caractéristique des années '20, au phénomène de régionalisation qui oriente aujourd'hui les politiques municipales après avoir pris son élan au cours des deux dernières décennies.

Cet esprit de clocher n'est toutefois que le reflet des conditions sociales et économiques de l'époque qui forçaient chaque petite localité à subvenir à ses besoins par ses propres moyens.

Saint-Jean ne comptait alors que quelque 10,000 âmes qui tentaient eux aussi de "tirer leur épingle du jeu", comme il est écrit dans les minutes d'une assemblée de 1920. Le Conseil municipal ne possédait pas les ressources, tant financières qu'humaines, et les pouvoirs nécessaires à l'administration parfaite de la municipalité.

C'est ainsi que les organismes sociaux, les associations, les clubs privés... et surtout la Chambre de Commerce en sont venus à collaborer si étroitement avec le Conseil de Ville et s'intégrer de cette façon dans les affaires municipales. Très souvent d'ailleurs, le Conseil de Ville et la Chambre de Commerce tenaient des réunions conjointes.

L'on doit cependant admettre que cette ingérance s'est faite à l'avantage de la population de Saint-Jean car, à cette époque, "tout le monde connaissait tout le monde" et les intérêts des citoyens étaient de la sorte bien protégés, la Chambre de Commerce étant fort représentative de la population.

D'autre part, tout en maintenant divers comités tels celui des affaires municipales, celui des industries, celui de l'hygiène,.... etc.... qui collaboraient directement avec le Conseil municipal, la Chambre de Commerce a toujours, dans la mesure du possible, mis de l'avant des projets d'envergure, et ce, depuis le tout début de sa véritable existence, soit vers les années 1910-1920.

Que l'on ne cite, qu'à titre d'exemple, les projets de fusion de Saint-Jean et Iberville en 1921, le projet d'aréna régionale en 1934, la canalisation du Richelieu en 1936, la fusion de Saint-Jean et de la Paroisse Saint-Jean l'Evangéliste (qui est aujourd'hui en principe terminée)....

Toutefois, cette "participation" de la Chambre aux affaires municipales a cependant donné lieu à des résolutions, à des situations qui aujourd'hui nous semblent des plus cocasses. En voici d'ailleurs quelques-unes....

-1920: Lors d'une réunion tenue conjointement avec le Conseil de Ville, la Chambre de Commerce obtient par résolution du conseil que soient retranchées les taxes "sur les commerçants laissant exercer le métier de cireur de bottes comme accessoire à leur établissement, la taxe sur les enseignes électriques, sur les locataires, propriétaires ou gérants de manufactures" dans le but "d'attirer à Saint-Jean les industriels étrangers"...

-1921: La Chambre de Commerce recommande que l'heure soit avancée à Saint-Jean à la même date qu'à Montréal...

-1921: ...Vu le nombre croissant "d'étrangers" dans la ville de Saint-Jean, on recommande à la municipalité d'augmenter le nombre de policiers et on recommande également "de les renseigner sur leurs devoirs quant au respect de la propriété privée"....

(suite à la page 6)

Cette photo, prise du toit de l'édifice qui abrite aujourd'hui "LE CANADA FRANCAIS" nous fait voir la rue Richelieu vers 1910. C'est à cette époque que la Chambre de Commerce a vraiment commencé à vivre.

Les présidents

Comme nous l'avons dit ailleurs dans ce numéro, le peu de documents que nous possédons sur les tous débuts de la Chambre de Commerce locale rendent difficile une historique vraiment complète. C'est ainsi que nous ne possédons pas la liste des présidents avant 1911. Nous publions donc ci-dessus le nom de ceux qui au cours des quelque soixante dernières années ont occupé la chaire de président.

1911: J. Macloughlin
1912: J. Macloughlin
1916: Henri D'orsennens
1919: Henri D'orsennens
1920-1924: J.A. Prézeau
1926: Frank Pratt
1927-1928: J.P. Meunier
1929: V. Cleary
1930-1931: E.H. Lanctôt
1932: C.W. Cowan
1933: Pierre Trahan
1934: Henderson Black
1936-1937: L.O. Régnier
1938-1939: J.L. McCabe
1940-1941: L.J. Robichaud
1942-1943: Maurice LeSieur
1943-1944: L.O. Régnier
1945-1947: Edouard Arbour
1948-1949: André Thibodeau
1950: Lawrence Gage
1951: Lawrence Gage
1952: Georges Rémillard
1953: Jean-Philippe Toupin
1954: Conrad Camaraire
1955: Conrad Camaraire
1956: René Lomme
1957: René Lomme
1958: Adrien Gaulin
1959: Adrien Gaulin
1960: Charles Boutin
1961: Charles Boutin
1962: Michel Lymburner
1963: Michel Lymburner
1964: Georges LeSieur
1965: Roger Lefebvre
1966: Roger Lefebvre
1967: J.M. Quintin
1968: Charles Richard
1969: Charles Richard

COMPLIMENTS A LA CHAMBRE DE COMMERCE

TD TORONTO DOMINION
la banque où le personnel crée toute la différence

M. PRIMEAU, *gérant*

M. JEAN BESSETTE, président

Hommages du

OPTIMISTE INTERNATIONAL

Le président

Fernand Roy

l'exécutif et les membres du

Conseil de Développement du Haut-Richelieu

sont heureux de fêter le 75e anniversaire de la Chambre de commerce de Saint-Jean et de souligner la persévérance de ses membres.

De fondation récente, le 16 novembre 1969, le Conseil de Développement du Haut-Richelieu compte toutefois sur l'appui de 90 membres et a pour but principal de promouvoir et orienter le développement social et économique du Haut-Richelieu.

Autre temps...autres moeurs!

(suite de la page 4)

-1921: On se rend compte "qu'il y a maintenant assez d'automobiles dans Saint-Jean pour qu'il soit temps de mettre en application les lois et règlements concernant la circulation et le stationnement"....

-1922: "....Dorénavant, à cause du nombre croissant de hors-la-loi, les membres du Conseil de ville ne devraient plus user de leur influence de magistrats municipaux pour empêcher l'arrestation ou la libération de ces offenseurs de nos lois..."

-1922: "....Qu'un homme de police soit installé au coin des rues Saint-Jacques et Richelieu le samedi entre 1 et 2 heures pour diriger le trafic..."

-1922: "....Que l'heure de départ du train se rendant à Montréal soit portée de 11 heures 30 à midi 45 pour permettre aux gens de Saint-Jean de prendre le lunch chez-eux à midi et non pas à 11 heures. Et que le train qui quitte Montréal à midi 30 à destination de Saint-Jean avance son heure de départ à 11 heures 15 pour les mêmes raisons..."

-1923: "...Que le stationnement prolongé sur la rue Richelieu soit interdit de façon à permettre aux Américains de passage à Saint-Jean de s'arrêter et de dépenser leur argent dans notre ville..."

-1934: "....Le port obligatoire des lumières sur tout véhicule à traction animale..."

-1934: "...La Chambre de Commerce de Saint-Jean regrette unanimement l'attitude de la Commission des Liqueurs de la province de Québec de refuser l'argent américain au magasin de cette commission lorsqu'il est présenté....DE BONNE FOI par des touristes américains de passage dans notre ville..."

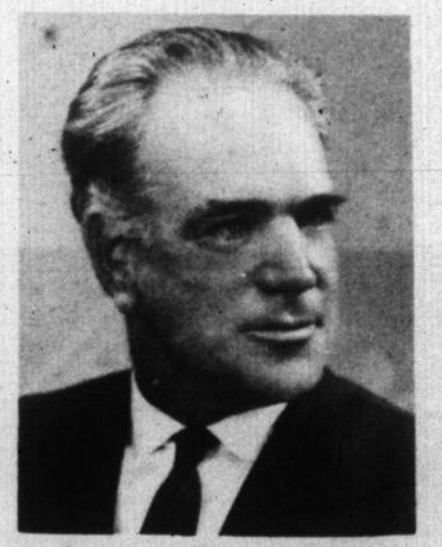
-1935: Des membres s'opposent à ce qu'une femme soit nommée au sein du jury pour "le concours annuel d'embellissement route 14"....

Autre temps, autres moeurs...!

Le St.John's Yatch Club et le parc Laurier étaient à cette époque les endroits touristiques par excellence à Saint-Jean "pour attirer les touristes américains". La Chambre de Commerce avait même décidé en 1929 (?) d'y déléguer un de ses membres tout l'été durant pour qu'il accueille les américains et "les invite à dépenser dans notre ville"...

Durant les années '20 la ville de Saint-Jean ne comptait qu'environ 10,000 âmes groupées presqu'uniquement entre les deux voies ferrées. Les paroisses de Saint-Edmond, Saint-Gérard, Saint-Eugène, Notre-Dame de Lourdes et Saint-Lucien étaient quasi inexistantes. La Chambre de Commerce de Saint-Jean déplorait à cette époque le manque de main-d'oeuvre et faisait tout en son pouvoir pour attirer à Saint-Jean des ouvriers: construction de logements ouvriers, établissement d'un centre d'hébergement "pour les jeunes filles qui viennent travailler dans nos usines", mise sur pied d'un comité d'étude du problème...

La Chambre de commerce régionale Richelieu - Lac Champlain



M. Alain Chabot, *président*

et MM.
Jean-Paul Leclerc, *1er vice-président*,
Charles I. Richard, *2e vice-président*,
Charles Côté, *3e vice-président*,
Maurice Tremblay, *secrétaire-trésorier*,

sont heureux d'offrir leurs voeux de succès à la Chambre de commerce de Saint-Jean qui fête cette année son 75e anniversaire de fondation.

La Chambre régionale groupe les Chambres de commerce de Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc, Napierville, Lacolle, Saint-Rémi, Laprairie, Côte Sainte-Catherine, Marieville, Bedford, Saint-Césaire et Rougemont.

Le but de la Chambre régionale est d'étudier les problèmes régionaux ou provinciaux.

...ENTREPRISE ÉDIFIÉE ET DIRIGÉE PAR DES CANADIENS ET APPARTENANT À DES CANADIENS

Bell Canada

Organisme consultatif et de pression

Me Jacques McNulty est le secrétaire actuel de la Chambre de Commerce de Saint-Jean. Mieux que tout autre, il connaît les rouages de cet organisme et ses besoins en 1970.

Fondée à la fin du siècle dernier, la Chambre de Commerce de Saint-Jean n'a jamais cessé de jouer son rôle de organisme de "pression" et d'organisme "consultatif" dont le but principal est l'information au bénifice de la population pour en arriver à des réalisations concrètes. Tout au long de son existence elle a contribué à ces projets qui se sont souvent matérialisés.

Au début de sa fondation, elle a été le principal facteur de la venue de plusieurs industries. L'établissement de l'usine Singer à Saint-Jean, ne s'est réalisé que grâce à l'agent intermédiaire qu'était la Chambre de Commerce de Saint-Jean: la correspondance et les démarches à Québec l'attestent. Le développement ferroviaire au début du siècle, l'augmentation du nombre de trains passagers, existaient grâce aux démarches fructueuses de cet organisme, dont les Directeurs et le président ne retiraient aucun argent: tous travaillent au bien commun, et cela, bénévolement.

La Chambre de Commerce a contribué aussi à développer l'esprit d'iniative chez ses membres et ses dirigeants, en plus de leur faire vivre des expériences vraies et enrichissantes pour le savoir de chacun. Souvent, l'organisme a vécu des heures sombres où tout ce qu'elle entreprenait semblait échouer; mais avec la persévérance des directeurs, leur astuce, leur travail désintéressé, on venait à bout des difficultés et sans publicité, la Chambre constatait enfin la réalisation de ses projets.

Jouissant d'un secrétariat bien organisé, établi en 1919 par feu Me Stanislas Poulin, C.R., ses présidents savaient exactement ce que leurs prédécesseurs avaient entrepris, et ainsi il a toujours existé au sein de cet organisme un esprit de continuité: les archives en sont la preuve. Les nombreux rapports sur différents sujets ont été présentés à Québec, à Ottawa, même aux Etats-Unis d'Amérique, sans oublier les projets et rapports présentés à la ville de Saint-Jean. Les dirigeants n'ont pas craint de se déplacer et de se rendre eux-mêmes personnellement présenter ces rapports et projets, études, à l'extérieur.

Ces comités resplendissaient de santé: l'activité était débordante, et encore, cette année, la Chambre vient de vivre une année prospère et bénifique. Ses visites industrielles informent ses membres sur une foule de sujets, nécessaires à plus d'un point de vue. D'ailleurs la Chambre de Commerce de Saint-Jean, a fourni des hommes actifs et représentatifs à d'autres organismes et souvent, elle donnait l'idée de former des postes nouveaux au sein d'entreprises privées ou publiques.

C'est ainsi que le comité d'expansion industrielle a donné lieu au poste de commissaire industriel à la ville de Saint-Jean. Et, souvent elle communique les informations ou les demandes de renseignements qu'elle reçoit au commissaire industriel; en effet, constamment, la Chambre reçoit des demandes d'individus ou d'industriels au sujet de notre région, ses habitants, ses industries et ses attraits touristiques. En 1967, lors de l'EXPO, nous recevions au secrétariat, hebdomadairement, en moyenne 50 lettres. Aujourd'hui, nous recevons des pamphlets publicitaires, des lettres d'industriels, de personnes commerçantes, d'individus, d'étudiants en moyenne 20 par semaine. Qu'il s'agisse de renseignements demandés sur notre région en vue d'un travail à préparer sur la ville, le comité ou la province, ou de la présentation d'un nouveau produit sur le marché, ou de voyages à organiser, du travail demandé, des attraits touristiques chez nous, en vue de voyages dans notre région, etc, la Chambre de Commerce de Saint-Jean est toujours présente et au service du public d'ici comme celui de l'extérieur.

Une réalisation que l'on ne peut passer sous silence, c'est la venue et la création de l'Aréoport Municipal de Saint-Jean. Les dirigeants n'ont rien négligé pour la réalisation de ce projet. Des mémoires, des projets, des équisses, des rapports présentés aux autorités compétentes avec la collaboration des autorités municipales ont servi avec succès à l'établissement définitif de l'aéroport.

Dans les minutes d'une assemblée en 1909, on y lit des résolutions concernant le réaménagement de la base de l'armée, ensuite, avec l'établissement de l'aéroport, la base aérienne s'y installait. La venue du Collège militaire à Saint-Jean, complétait en somme le magnifique travail accompli par les dirigeants des années 1930-40-50. Soulignons ici, et cela constaté par les résolutions des minutes du temps, l'énorme besogne entreprise par MM. Henderson Black, L.O. Régnier, et J. Maurice Lesieur, ce dernier étant le grand responsable de l'établissement de l'aéroport municipal.

Tous les présidents ont fourni des efforts louables grâce à la collaboration de leurs directeurs. C'est ainsi, que plusieurs dirigeants ont continué leur oeuvre dans d'autres secteurs, publics ou privés, à faire bénificier la population de leurs talents qui avaient été développés lors de leur passage à la direction de la Chambre de Commerce de Saint-Jean.

En plus d'une occasion, les autorités gouvernementales, municipales ont insisté auprès de cet organisme pour demander tel sondage ou étude sur tel ou tel projet, et jamais la Chambre a renoncé à ces demandes, et souvent elle déléguait un ou deux directeurs à faire partie d'une commission qu'elle avait elle-même suggérée aux autorités compétentes. Jamais, la Chambre n'a recherché la publicité gratuite. Son but: réalisation d'un projet, grâce à l'information et au travail bénévole, au service du public. Elle n'a jamais, dans toute son histoire, dérogé à cette ligne de conduite. C'est pourquoi, elle a si bien formé une pléiade de gens qui continuent à rendre service à leurs concitoyens dans d'autres sphères d'activités.

Secrétaire depuis 1964, nous avons servi sous la présidence de MM. Georges LeSieur, Roger Lefebvre (2 ans), J. M. Quintin, C. L Richard, (2 ans) et tous ont manifesté du dévouement et ont réussi à inculquer à chacun des directeurs, l'esprit de travail désintéressé et l'esprit d'initiative qu'ils ont si bien manifestés durant leur terme d'office. Ils étaient dignes de leurs prédécesseurs. Et chacun en a retiré une leçon humaine salutaire au développement intellectuel et physique et moral, nécessaire et utile.

La Chambre de Commerce de Saint-Jean est fière de sa dernière réalisation: la construction du nouvel hôpital. En tout, 11 projets-mémoires écrits, 8 résolutions présentées aux organismes compétents, et 7 voyages à Québec, le tout durant les six dernières années, ont eu raison des difficultés, et jamais la Chambre de Commerce de Saint-Jean, n'a pensé à ranger ce projet aux oubliettes, et constamment, à chaque année, elle revenait à la charge en vue de cette construction demandée par les dirigeants de la Chambre depuis plus de vingt ans.

Nous remercions la population de Saint-Jean, et des environs, de nous avoir si bien secondés dans nos projets, et espérons que tous nos concitoyens continueront cette collaboration qu'ils nous ont témoignée depuis la fondation de la Chambre de Commerce de Saint-Jean, où règne l'harmonie, et où sont exclus la discrimination raciale et linguistique, le tout à l'image même des concitoyens de Saint-Jean.

Me JACQUES McNULTY

Compliments de

IBERVILLE FITTINGS (1962)

Limited
ST. JOHNS, QUEBEC

à l'occasion du 75e anniversaire de fondation de la Chambre de commerce

Félicitations à la

Chambre de Commerce de Saint-Jean

à l'occasion de son

75e anniversaire de fondation

Gérant général d'usine

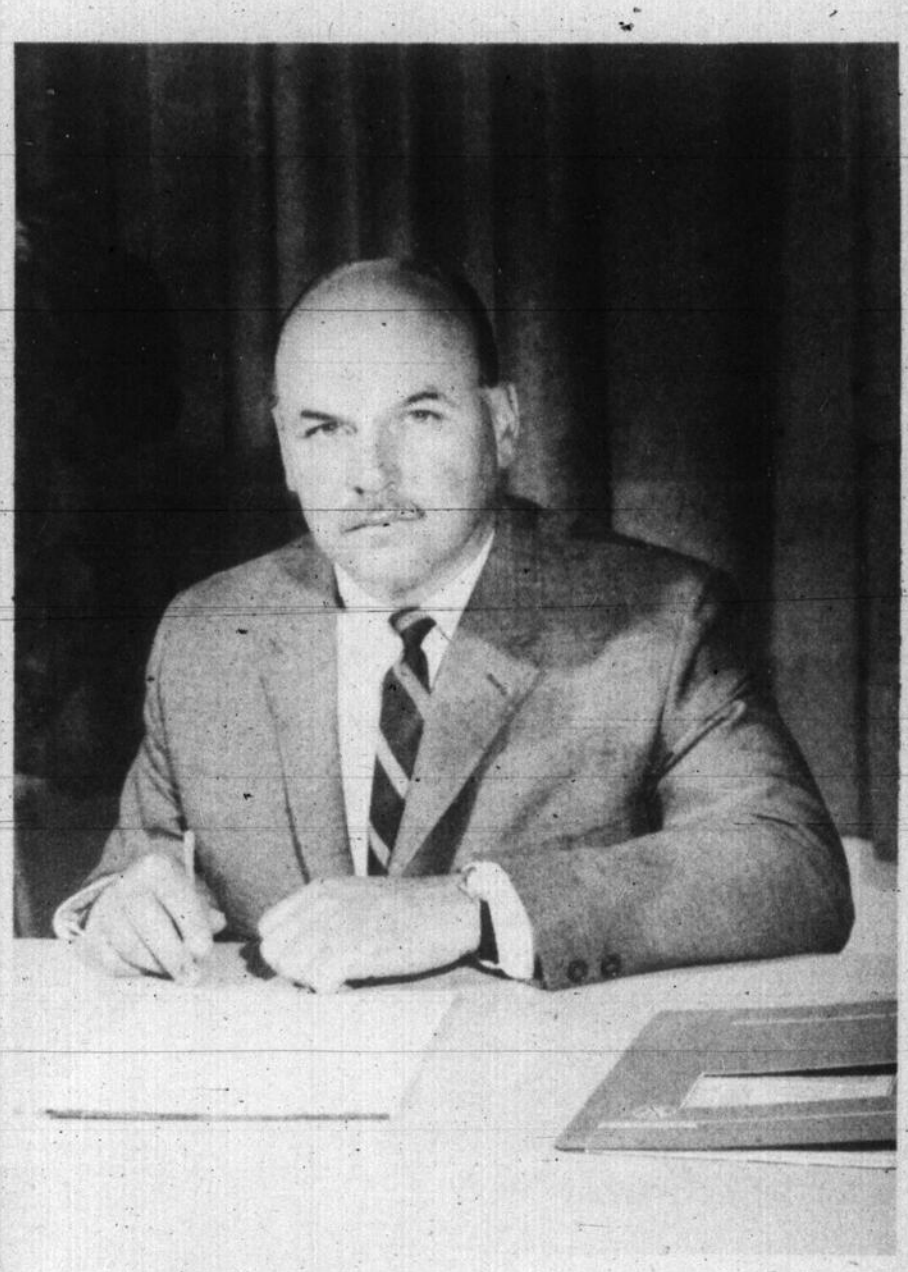
LA COMPAGNIE

SINGER DU CANADA LTÉE

USINE ST-JEAN — 200 RUE ST-LOUIS

ST-JEAN, QUÉ.

Félicitations



W.G. Seline,

Directeur des usines,
Division des Produits industriels

Canadian Westinghouse Company Limited

(DIVISION DES PRODUITS INDUSTRIELS)

P.O. Box 370, Saint-Jean, P.Q.

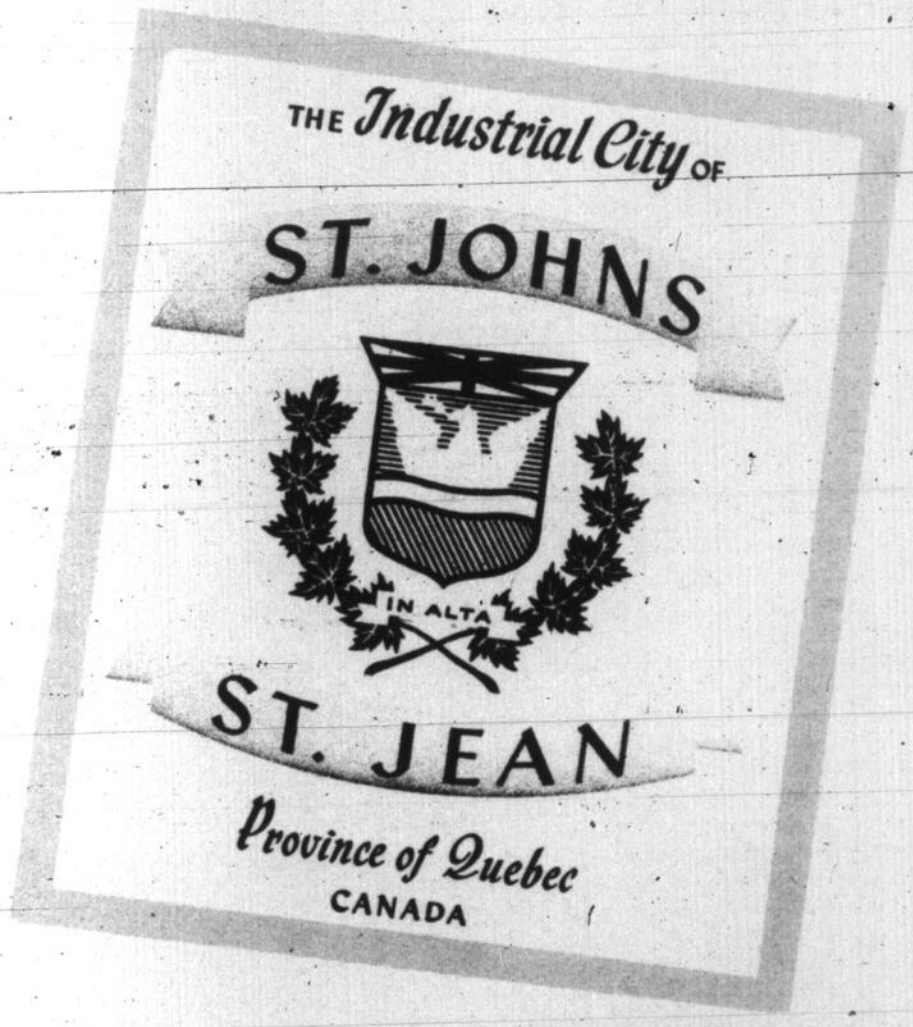
Les publications de la Chambre de Commerce

Depuis sa fondation, la Chambre de Commerce de Saint-Jean a été à l'origine de la publication de plusieurs feuillets et documents distribués à travers la province et même à l'étranger.

Ces publications manifestaient deux tendances bien distinctes en s'adressant à deux clientèles très différentes, à savoir les industriels et les touristes. Le but qu'elles poursuivaient était cependant le même: favoriser l'expansion et la prospérité de la région de Saint-Jean.

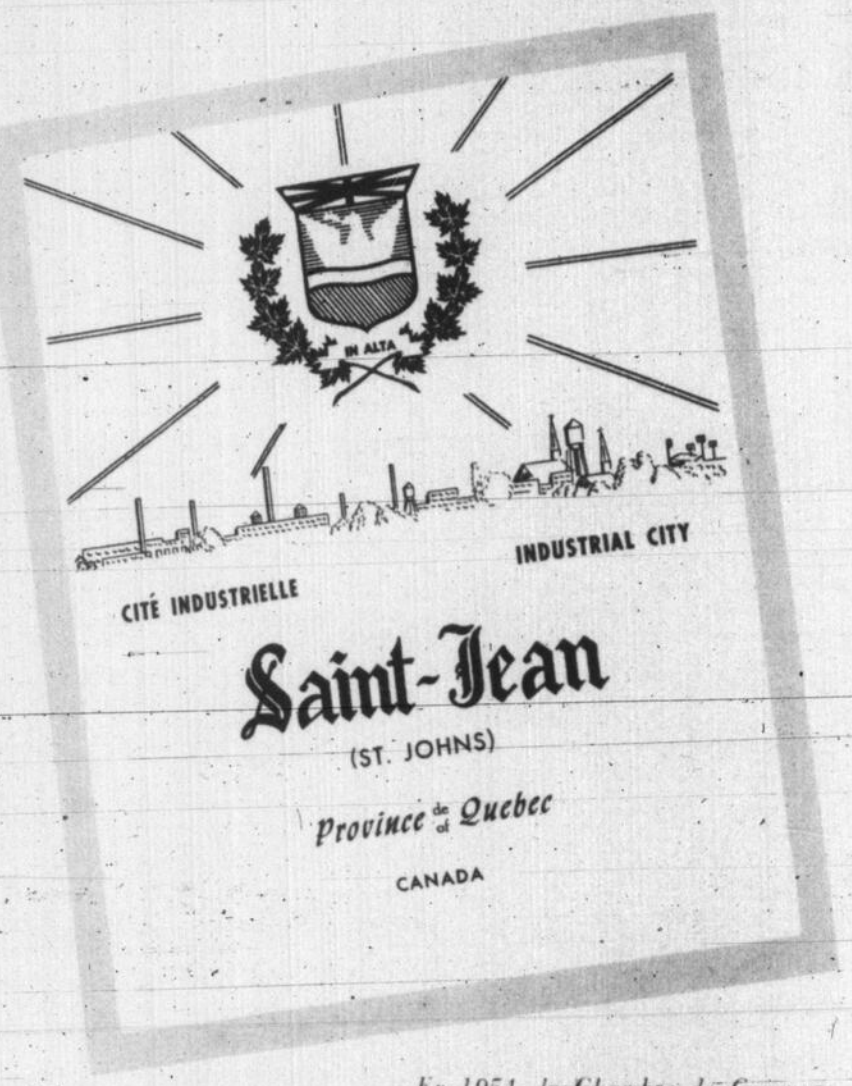
A plusieurs occasions également, la Chambre de Commerce a rédigé ou participé à l'élaboration de mémoires comme celui de 1921 concernant la fusion éventuelle de Saint-Jean et Iberville, celui du mois d'avril 1954 présenté à la Commission royale sur les problèmes constitutionnels et rédigé conjointement avec la Chambre de Commerce de la région du Richelieu-Lac Champlain au sujet de la canalisation du Richelieu et du Saint-Laurent, ou encore celui présenté il y a une vingtaine d'années aux Conseils de ville de Saint-Jean et de la Paroisse et réclamant la fusion de ces deux municipalités....

La plupart (et les plus anciens) de ces documents sont aujourd'hui la propriété de la Banque Royale du Canada, succursale de Saint-Jean.



Vers 1948 (?), la Chambre de Commerce et le Conseil municipal publiaient "ce bref aperçu des avantages offerts aux industriels qui établissent leur manufacture à Saint-Jean. On y vantait également les mérites de la population, des institutions financières et scolaires, des possibilités sportives et culturelles...etc... tout en rappelant que les autorités municipales ainsi que les organismes sociaux sont toujours prêts à collaborer à tout projet d'établissement d'industrie.

Durant les années '30, la Chambre publiait à nouveau un dépliant s'adressant aux industriels étrangers. Agrémenté de plusieurs photographies, on y vantait la situation géographique de Saint-Jean, les facilités de transport, de douanes, l'abondance de la main-d'oeuvre, l'organisation civique "moderne et complète" ainsi que "les beautés naturelles uniques" pouvant attirer les touristes autant que les industriels.



En 1954, la Chambre de Commerce et la Ville de Saint-Jean rééditaient conjointement la brochure des années 1948 (?) tout en y apportant des améliorations sensibles. De qualité supérieure, on y avait ajoutée par exemple le taux de taxes, le prix de la gazoline et des combustibles, le prix de l'électricité, une vue aérienne de la ville, la liste des industries et la date de leur arrivée à Saint-Jean, des indications sur le pouvoir d'achat et les média d'information, les institutions scolaires et les degrés qu'elles décernaient, ainsi que les avantages culturels et récréatifs...

HOMMAGES

La Caisse populaire de Saint-Jean

JEAN MARCEAU, *gérant*

La Chambre a connu des débuts difficiles

Il est difficile de refaire l'historique de la Chambre de Commerce tout au long des 75 dernières années. De toute manière, une rétrospective par trop détaillée et quotidienne deviendrait rapidement ennuyante. C'est pourquoi, nous nous contenterons de relever certains des grands moments ou encore quelques noms qui ont marqué les débuts de la Chambre et la vie de la Chambre jusqu'à aujourd'hui.

Comme nous l'avons dit au début de ce supplément, la date exacte de fondation de la Chambre de Commerce est inconnue. Les plus vieux documents conservés dans les archives de l'organisme remontent à 1911. Il s'agit des minutes de l'assemblée du 9 mai 1911.

"Assemblée du 9 mai 1911 tenue à Saint-Jean afin de réorganiser une Chambre de Commerce" lit-on. "Monsieur A. F. Gervais, maire de la ville fut élu président de l'assemblée et F. Marchand, secrétaire pro temp".

Plus de soixante citoyens de la ville assistaient à la réunion. A la fin de la réunion, 42 d'entre eux devaient devenir membres à la fin de l'assemblée.

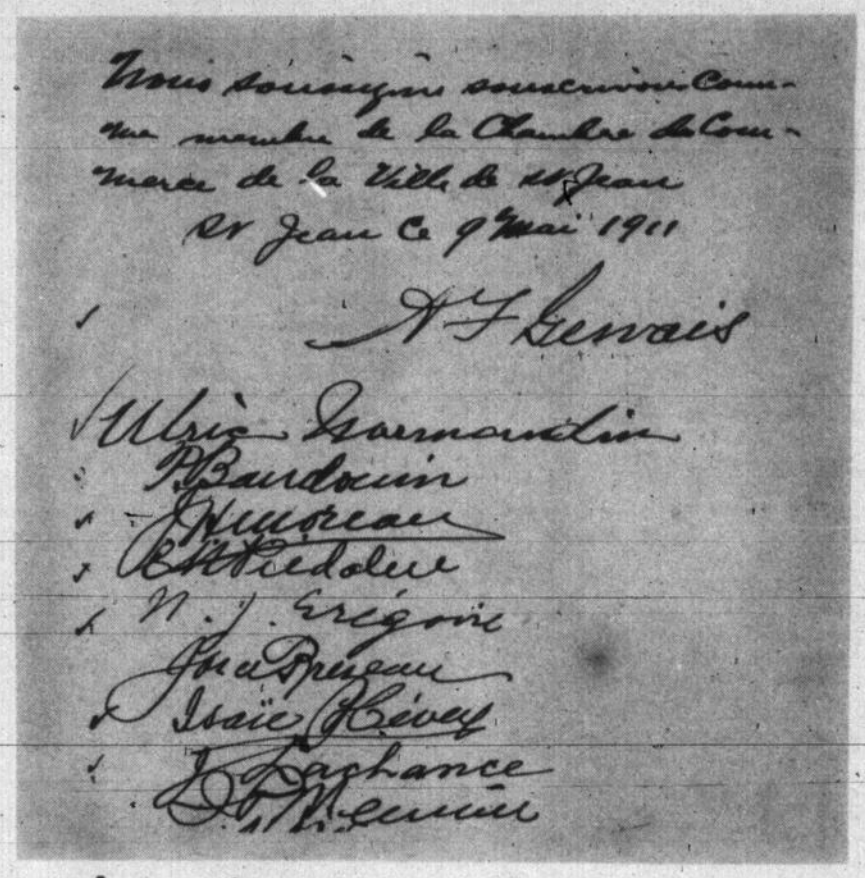
Ce même soir, le 9 mai 1911, "il est proposé par M. D.H. Langlois que le secrétaire écrive à Ottawa pour avoir une copie de la Charte déjà obtenue par cette Chambre."

On y lit aussi qu'il "est proposé par M. H. D'Orsennens secondé par M. Geo. Sheppard que cinq membres soient nommés en comité pour voir à faire des règlements pour l'organisation générale de cette Chambre..."

DIFFICULTES

Les années suivantes restent assez obscures: quelques réunions en 1912 et 1914 et c'est tout jusqu'en 1917. Le 26 avril de cette année là, on peut lire dans les "minutes":

"Séance de la Chambre de Commerce convoquée par le président Henri D'Orsennens, dans le but de réorganiser la Chambre de Commerce". Encore une fois!

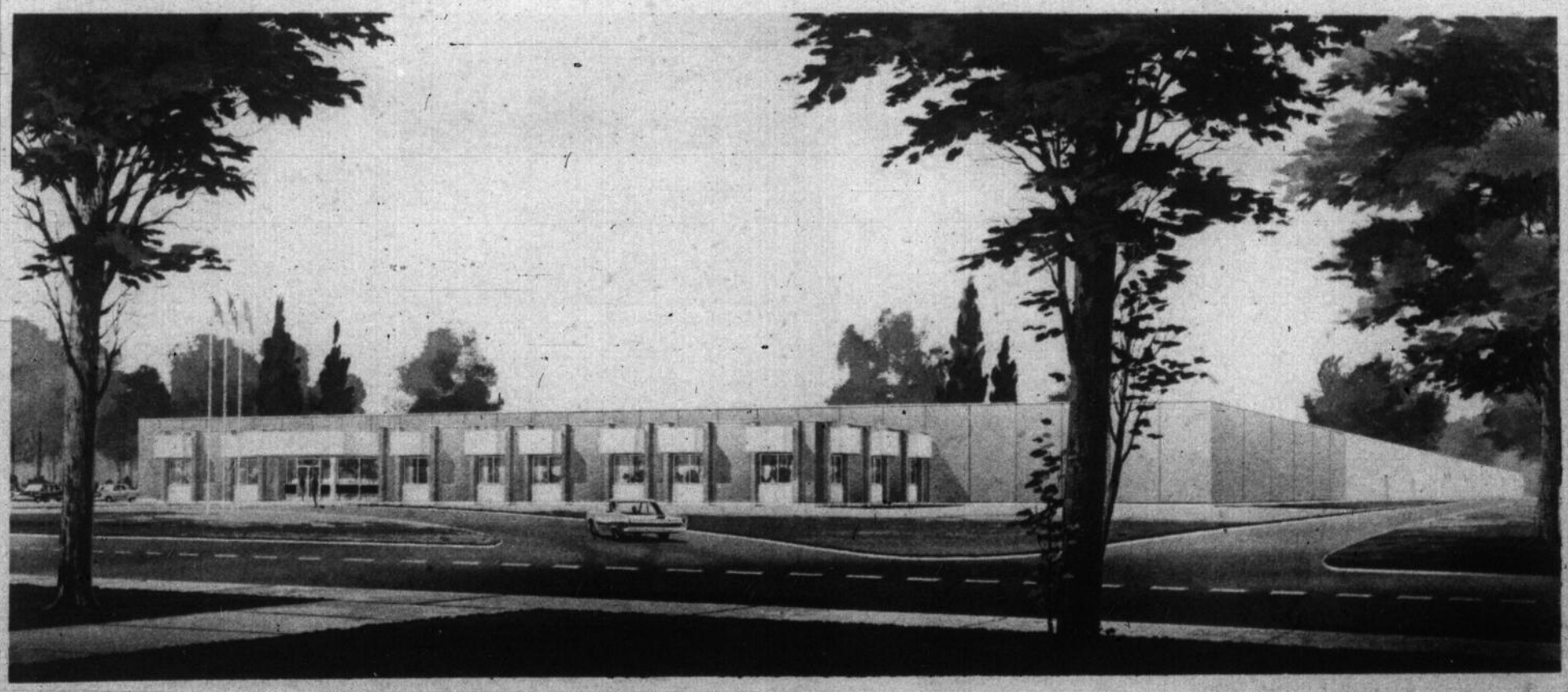


Nous soussignés souscrivons comme membres de la Chambre de Commerce de la Ville de St Jean
St Jean Ce 9 Mai 1911
A F Gervais
Ulric Desmarais
P Baudouin
J Moreau
A Bédard
N J Grégoire
Jos Brisson
Isaïe Rémy
Lapointe
D H Lemieux

Le plus ancien

Voici le plus ancien document que possède encore la Chambre de Commerce de Saint-Jean. C'est une requête signée le 9 mai 1911 par 42 citoyens de Saint-Jean désirant devenir membres de l'organisme afin de le réorganiser. "Nous, soussignés souscrivons comme membres de la Chambre de Commerce de la Ville de Saint-Jean, Saint-Jean ce 9 mai 1911" peut-on y lire.

COMPLIMENTS DE



Ozite
CORPORATION OF CANADA LTD.
BOITE POSTALE 152,
SAINT-JEAN

L'exécutif De gauche à droite, Mme Rose Dolbec, responsable du comité féminin et des activités sociales, M. Sam Bourque, 2e vice-président, M. Charles I. Richard, président, Dr René Gamache, président

Chambre de commerce

esponsa-
sociales,
harles I.
résident

du comité des visites intercommunautaires et Me Jacques McNulty, secrétaire. N'apparaissent pas sur la photo, M. Laurent Tassé, 1er vice-président et M. Jean Marceau, trésorier.

(Photo Gilles Lord)

e de Saint-Jean 1895-1970

Témoignage: "Hier, c'était quand?"

Me Jean Frédérick compte à coup sûr parmi les citoyens de Saint-Jean qui ont consacré le plus de leur temps aux activités de la Chambre de Commerce. Pendant plus de 20 ans, de 1944 à 1964, il a rempli le poste de secrétaire.

Hier, c'était quand? C'est un peu la question que je me posais, une fois sorti le représentant du "Canada-Français" venu me demander un papier sur mes 20 ou 21 ans, (je ne sais plus au juste) de secrétariat à la Chambre de Commerce de Saint-Jean.

Et pourtant le compte doit y être, puisqu'on vient de me dire que tout cela s'est passé de 1944 à 1964. Un peu plus, et je demandais une preuve documentaire!

"Sans notes, comme cela vous viendra", - qu'il m'a dit ce M. Chabot du "CANADA-FRANCAIS", sans oublier de me rappeler qu'il fallait faire vite, si je voulais ne pas rater la mise en pages

On peut bien se poser la question: - Pourquoi on devient secrétaire de Chambre de Commerce? La réponse est tout simple. D'abord parce que le secrétaire d'alors, le notaire Jean Meunier, estimait avoir fait sa juste part, après 10 ans, je crois; - et je l'ai très bien compris par après; - et que l'Exécutif se cherchait un remplaçant.

POURQUOI

Et pourquoi j'ai accepté? Parce que tout jeune et tout féru de théories, on connaît assez mal la pratique des choses, et que c'était peut-être l'occasion rêvée de voir de plus près des gens d'affaires. D'ailleurs, on peut dire que j'étais servi, avec des commerçants, des rentiers, des industriels, des banquiers, des professionnels. En somme, à peu près tout ce que Saint-Jean pouvait compter d'hommes mêlés au public.

Ce qu'une pareille collection peut apporter d'éléments valables est en principe explosivement riche de possibilités. L'inconvénient est, qu'en pratique, toutes ces gens se retrouvent, dans leurs délibérations, dès le départ, limités par les cadres mêmes des questions, elles-mêmes forcément locales ou régionales. C'est l'essence même d'une Chambre de Commerce locale.

Mais, dans le temps, et surtout avant les années '60, il y avait beaucoup plus que cela à Saint-Jean pour venir comprimer l'initiative de la Chambre. C'était l'inertie chronique dont souffraient à peu près tous les conseils de ville qui se remplaçaient l'un par l'autre. Avec ce résultat que la Chambre de Commerce n'ayant aucun pouvoir de réglementation ou de mise en force; mais de recommandation tout au plus, des dizaines de suggestions recevaient de l'autorité municpale, de froides fins de non-recevoir, quand ce n'était pas des commentaires d'une acidité témoignant d'une digestion plutôt difficile.

Il y eut même des réactions simplement loufoques. Ainsi, cette réponse eu je ne sais plus quelle année, reçue de l'hôtel de ville, où, d'un revers de la main, on rejetait la recommandation de la Chambre qui voulait voir limiter les parcomètres aux seules heures et jours d'affaires. Et savez-vous pourquoi? - Parce que cette mesure allait diminuer les recettes de la ville!!! Comme quoi le ridicule ne tuait pas , du moins dans le temps, où l'on en était encore à tenir que les droits de stationnement pouvaient être considérés comme des revenus et non pas comme de simples pénalités destinées à réprimer les abus.

Heureusement que là-dessus, comme sur la plupart des problèmes, l'atmosphère municipale a complètement changé. Et de voir maintenant un conseil de ville aller assister à des soupers conjoints de la Chambre de Commerce; de voir un maire souriant s'asseoir à une table ronde, avec des représentants de la chambre locale, console aujourd'hui de bien des piétinements sur place, endurés dans le temps.

Il ne serait pas juste cependant de trop généraliser la situation. Certaines années nous valurent, en effet, des conseils de ville relativement ouverts aux idées des autres. Inutile de dire que la Chambre de Commerce tentait alors de rattraper les retards. Ce qui nous valut un assez bon nombre de concrétisations, comme l'illumination des rues pendant les Fêtes, la préparation et la publication de brochures documentaires industrielles, et cette fameuse ouverture de la Place du Quai, pour laquelle la Chambre combattit pendant 7 ou 8 ans avant de voir Saint-Jean conclure un accord avec Ottawa, et transformer ce qui n'était jusque là qu'un cloaque boueux, en pleine entrée de la ville.

La promotion touristique occupait, surtout au début de mon stage, une part extrêmement importante des activités de la Chambre, jusqu'à la construction du nouveau pont, venue donner le coup de mort au transit des Américains chez-nous, en faisant dévier les touristes en provenance de Saint-Albans Vt. Jusque là, il fallait lutter pied à pied contre la concurrence terrible que nous faisait le prolongement du boulevard Taschereau jusqu'à Malone, en nous prenant le tourisme venant de Plattsburg, N.Y. Malgré des monceaux de dépliants touristiques c'était une guerre perdue d'avance, puisque contre la facilité des belles routes larges et droites, nous ne pouvions opposer que l'attrait scénique d'une route longeant le lac Champlain et le Richelieu.

Et ici se place la "guerilla" des flèches, avec un vieux monsieur, fort digne, membre d'une ancienne famille de Saint-Jean, et qui avait nom Philibert Beaudoin. Vieux célibataire irrédentiste, évoquant des personnages de Charles Dickens, portant chapeau de paille, et petite veste blanche, marchant d'un pas extrêmement léger, il partait de bon matin vers Plattsburg "poser" des flèches indicatrices de Saint-Jean, aux endroits stratégiques. Et l'histoire ne dit pas s'il enlevait les flèches indiquant le chemin de Malone. Heureusement ou malheureusement, les gouvernements tranchèrent tous ces problèmes en s'assurant l'exclusivité des indications de route.

C'était là, ce que j'appellerais le "front extérieur" des activités de la Chambre. Mais il y avait le "front intérieur", beaucoup moins apparent mais tout au moins aussi actif. C'étaient, par exemple, les innombrables demandes de renseignements industriels, touristiques, commerciaux venant de toutes parts. Il y avait même assez souvent des demandes fort originales, comme par exemple, celles de correspondants à la recherche de parents ou d'anciens amis dont on avait perdu trace. C'est qu'aux Etats-Unis et dans les autres provinces canadiennes les "Chambres of Commerce" sont des organismes extrêmement en vue, et à vocation illimitée.

Le front interne, c'étaient aussi les 10 assemblées générales par année, les 15 ou 20 assemblées du bureau de direction; les procès-verbaux à rédiger. Tout cela, pour $50 par année de rémunération pour le secrétaire, portée, à la fin, à $250 par année. Et si vouv vous posez la question de savoir pourquoi un homme accepte de continuer pendant 21 ou 22 ans, dites-vous bien que cet homme se la posait aussi cette question.

VOTRE PART

Mais quand l'on voyait tellement de citoyens, consacrer eux aussi de leur temps, pour absolument rien, à des problèmes d'intérêt public, malgré toutes sortes d'obstacles, vous compreniez, bien avant que la bière Labatt ne l'ait répété dans ses annonces, -que le civisme, c'est une foule de petites choses; et vous faisiez alors tout simplement votre petite part.

D'avoir connu, d'avoir vu à la tâche des gens comme les Louis O. Régnier; J.M. LeSieur, Louis J. Robichaud, Edouard Arbour; Jean Philippe Toupin, Lawrence Gage; Adrien Gaulin, André Thibodeau; Geo. Rémillard; Jos. Pagé; A.D. Drysdale; et je ne peux tous les nommer, sans oublier ce trésorier en quasi-permanence, que fut Camille Belliveau, (car tous nos trésoriers étaient traditionnellement des banquiers, d'où l'excellent état de nos finances), d'avoir oeuvré côte à côte avec tous ces citoyens, membres dJune même Chambre de Commerce, (parfois jusqu'à 300) m'a valu de leur garder un impérissable souvenir.

Dans les cadres restreints de cet article, il m'était évidemment impossible de tout évoquer. C'était cependant, pour moi, une occasion inespérée de dire à tous ces anciens membres, à ces anciens collègues, la gratitude que je leur garde; puisque c'est avec eux que j'ai appris le travail d'équipe; l'éveil de l'esprit aux choses d'intérêt public et le courage de les faire valoir: -en somme, exactement la raison d'être d'une Chambre de Commerce.

Jean FREDERICK.

HOMMAGES

Les Breuvages
Ménard Inc.

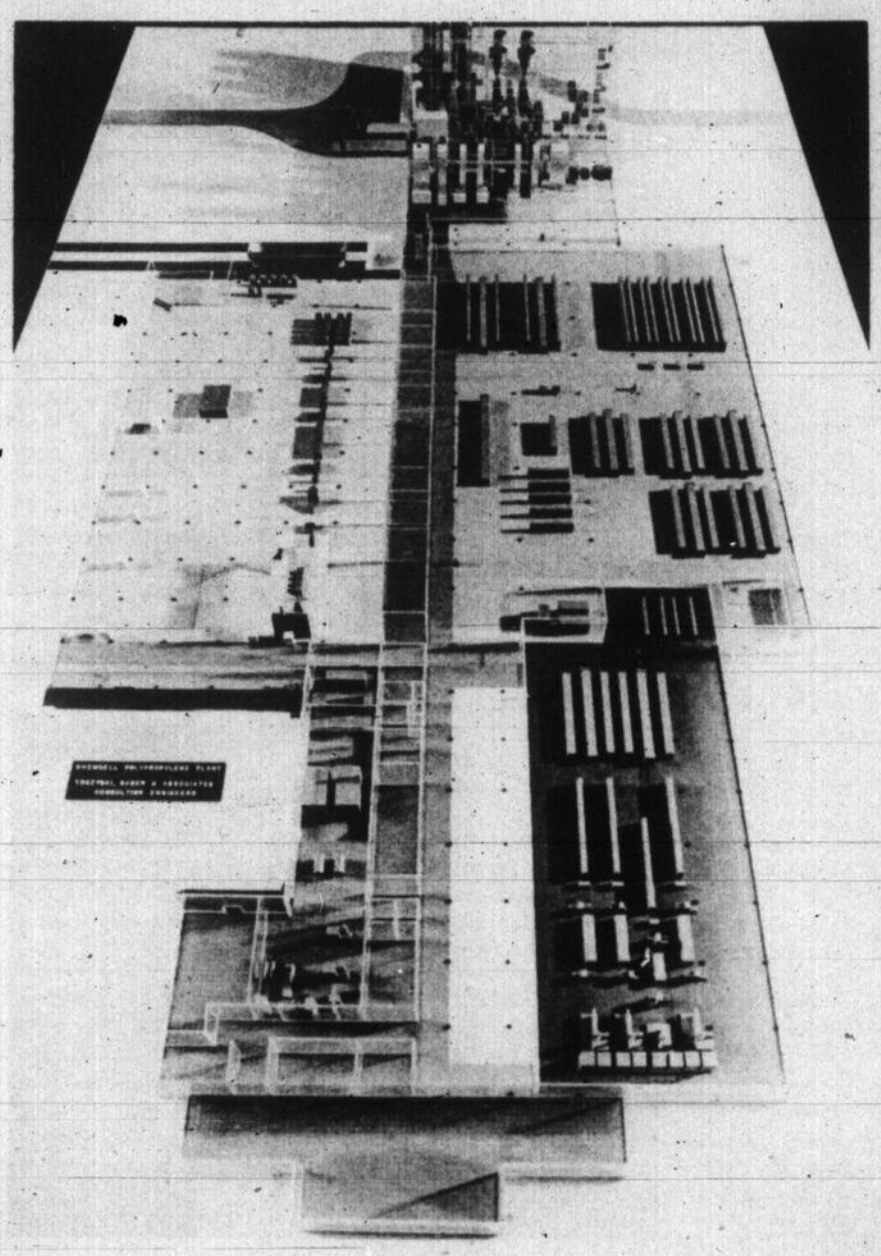
Hommages à la
Chambre de commerce
de Saint-Jean

CRANE

Crane Canada Ltée

CANADIAN POTTERIES DIVISION

CHEMCELL LIMITÉE



Félicitations à la
Chambre de Commerce de Saint-Jean

CHEMCELL LIMITÉE

usine de Fibre de Polypropylène

La canalisation du Richelieu

Un projet longuement entretenu, maintes fois discuté, peut-être même le plus important de l'histoire de la Chambre de Commerce de Saint-Jean, c'est celui de la canalisation de la rivière Richelieu, en vue de permettre la navigation entre Montréal et la rivière Hudson, aux Etats-Unis.

On voulait faire du Richelieu la "Route du Progrès".

C'est de 1936 que datent les efforts de la Chambre de commerce en ce domaine. Sans remonter trop loin dans l'histoire, plusieurs hommes d'affaires de la région doivent se souvenir de l'intérêt suivi qu'avait pris la Chambre, lorsque, en septembre 1936, la Commission conjointe internationale était venue visiter le parcours du Richelieu.

Dès le 29 octobre de la même année, la Chambre de commerce réunissait à Saint-Jean une imposante délégation des corps publics et des municipalités de la vallée du Richelieu en préparation des mémoires à présenter le mois suivant à la Commission internationale.

Cette Commission, créée en 1909, avait reçu instruction des gouvernements canadien et américain de faire enquête sur l'opportunité de relier le port de Montréal à la rivière Hudson par un canal maritime, par voie du Lac Champlain.

Dans son rapport préléminaire la Commission internationale déclarait que "de toutes les routes possibles, la route Montréal-Sorel-rivière Richelieu-Canal Champlain-Rivière Hudson est la plus pratique et la plus économique".

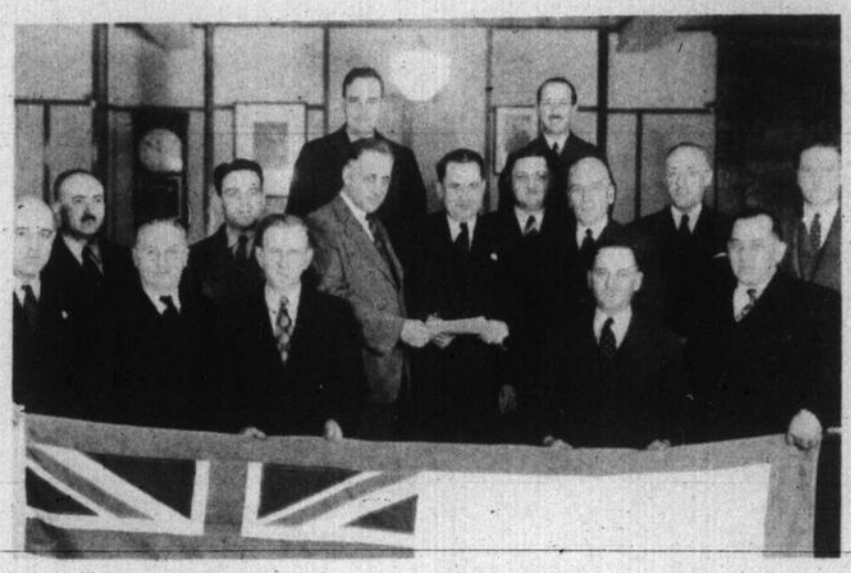
Toutes ces démarches avaient abouti à la décision du gouvernement fédéral de procéder au creusage. C'est de cette époque que date la construction de la digue de l'Ile Fryers, situé à quelque cinq milles en aval de Saint-Jean. La construction de ce barrage de contrôle fut entreprise en 1938 et terminée la même année.

L'année suivante, certains travaux de protection de la rive, en vue de l'opération du barrage, furent entrepris entre ce barrage et Saint-Jean. Des travaux de draguage furent également commencés entre Saint-Jean et le Lac Champlain mais ils furent suspendus en 1940 à cause de la guerre. Ces travaux n'ont jamais été repris.

Vers septembre 1952, la Chambre de Saint-Jean reprend en mains le projet de la canalisation. On parlait à ce moment là de la canalisation du Saint-Laurent et une Commission , appelée Commission Internationale des Eaux limitrophes, tenait ses assises à Montréal. La Chambre de commerce de Saint-Jean, de concert avec M. Guérette, alors président de la Chambre régionale et M. Maurice Riel, président du comité du creusage du Richelieu, en a profité pour aller "surveiller les intérêts du Richelieu".

La Commission est même venue sur place pour visiter, le 9 septembre, la digue de l'Ile Fryers. Le dimanche, 19 octobre suivant, une grande manifestation était organisée pour recevoir à Saint-Jean, un des plus grands promoteurs du projet d'une voie naviguable par le Richelieu, M. James A. Fitzpatrick, représentant de Plattsburg à la législature de l'Etat de New York. Le banquet eut lieu au club V-41 de Saint-Jean.

Depuis ce temps, on a parlé de moins en moins de la canalisation du Richelieu et le projet semble abandonné depuis les années 1962-63.



Une campagne

La Chambre de commerce de Saint-Jean a mené pendant longtemps une campagne en faveur des bons de la Victoire, pendant la dernière guerre. Ci-dessus, plusieurs membres du Conseil de ville de l'époque et de la Chambre de Commerce lors d'une cérémonie au cours de laquelle la cité de Saint-Jean a souscrit au 5e emprunt de la Victoire. Cette cérémonie s'est déroulée le 18 octobre 1943.

M. Jean Granger,
Président-directeur-général de

Granger
FRÈRES LIMITÉE

offre ses meilleurs souhaits à la Chambre de commerce de Saint-Jean

Président provincial

M. Louis-O. Régnier, pharmacien de notre ville, a été un des membres les plus actif de la Chambre de Commerce de Saint-Jean, ceci dit sans vouloir négliger le travail accompli par d'autres membres de ce corps public. Ci-dessus, un exemplaire de la carte d'invitation du grand banquet organisé par la Chambre en l'honneur de M. Régnier à l'occasion de son élection comme président provincial des Chambres de commerce. Le banquet fut servi à l'hôtel Normandie (aujourd'hui Fontaine bleue) le lundi, 18 novembre 1946.

NOS MEILLEURS VOEUX A LA
CHAMBRE DE COMMERCE
DE SAINT-JEAN

La Caisse Populaire de Saint- Luc

M. MARCEL SEGUIN, gérant

Tout bien calculé

les Comptes Véritables: formule idéale!

Compte d'Epargne Véritable

Il rapporte un bon taux d'intérêt calculé sur le solde mensuel minimum et vous permet de réaliser vos projets. Il vous donne aussi un meilleur contrôle de vos économies.

Compte de Chèques Véritable

Combiné à votre Compte d'Epargne Véritable, il vous permet de bien gérer votre budget. Il vous procure, gratis, un relevé mensuel et un portefeuille "Chèquerétaire" contenant, entre autres choses, vos chèques personnalisés.

Formule idéale: les Comptes Véritables de la

Banque de Montréal

La Première Banque au Canada

Succursale Saint-Jean: J.A.L. Grégoire, gérant

COMPLIMENTS DE

C·C·M· CHO-WOOD PRODUCTS

A DIVISION OF SEAWAY MULTI-CORP LIMITED

600 INDUSTRIAL BLVD., P. O. BOX 607, ST. JOHNS, QUE.

Tel.: 348-4948
Mtl: 866-3726

Telex: 018-3627

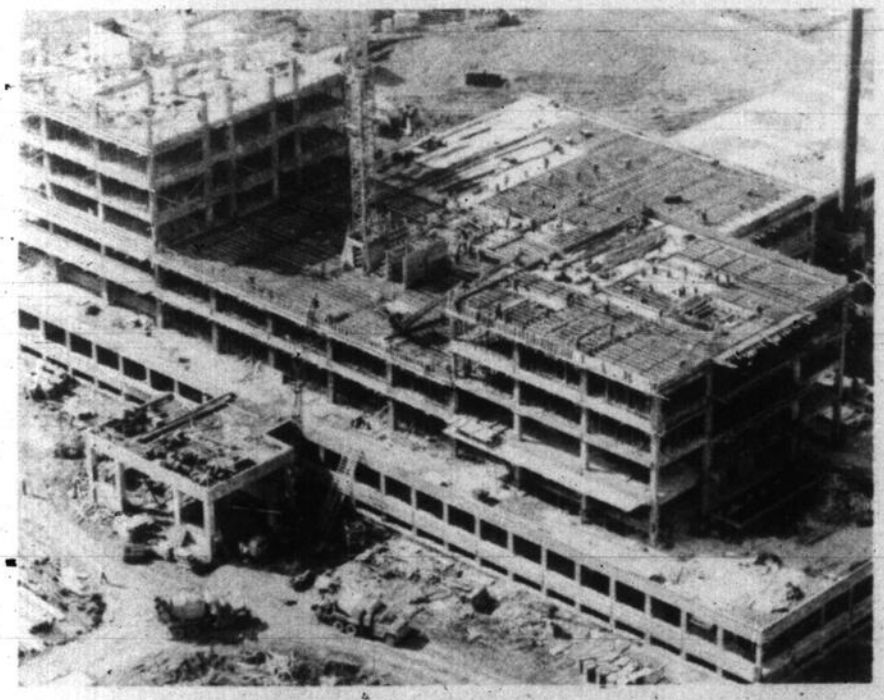
Banque Canadienne Nationale

la banque qui a le souci de satisfaire sa clientèle

SAINT-JEAN

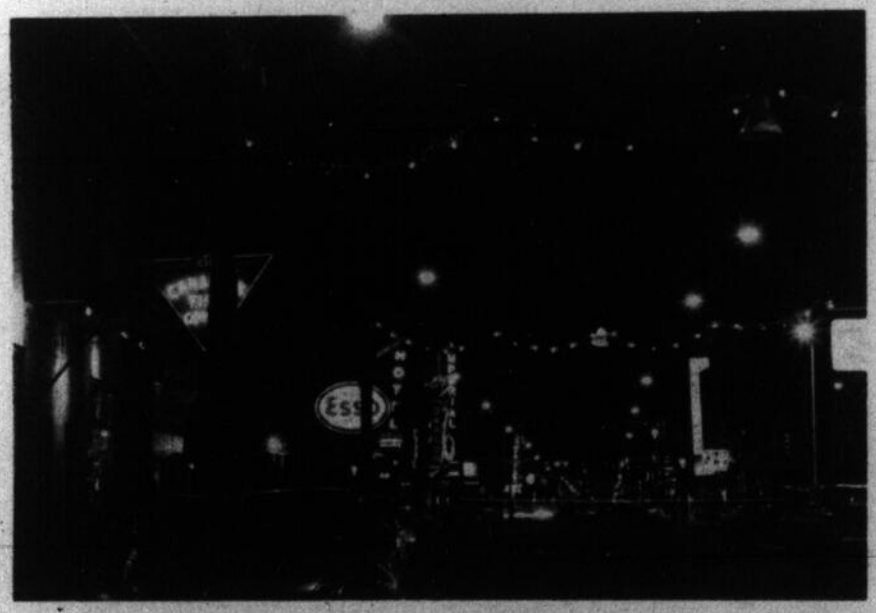
Le sport

Cette photo fut prise lors du 1er tournoi de golf entre les membres de la Chambre de commerce et ceux de l'Association des jeunes hommes d'affaires, le 5 août 1941. devant la salle à manger du Club de Golf. Plusieurs reconnaîtront des visages qui leur sont familiers, des visages d'il y a presque trente ans.



L'hôpital régional

La Chambre de commerce a rédigé de nombreux mémoires et a fait maintes démarches pour que la région du Haut-Richelieu ait son hôpital régional. Cet hôpital, dont la construction avance à grand pas, devrait ouvrir ses portes dès l'an prochain.



L'illumination

L'illumination des principales artères de la ville à l'occasion des fêtes a été pendant de nombreuses années réalisée par un comité formé de membres de la Chambre de commerce de Saint-Jean. Cette pratique a malheureusement été discontinuée l'année dernière.

MILLS AT
COWANSVILLE, QUE.
SHERBROOKE, QUE.
ST. JEAN, QUE.
MONTREAL, QUE.

M. NORMAND TRUDEAU,
gérant général de

Bruck

En son nom et au nom de sa compagnie, offre ses félicitations à la Chambre de commerce de Saint-Jean qui fête cette année son 75e anniversaire de fondation

BRUCK MILLS LIMITED
SAINT-JEAN

ESB CANADA LIMITED

Avec nos hommages

ESB

SAINT-JEAN

Willard Exide HART

PIRELLI

Pirelli Cables (1968) Limited

SAINT-JEAN, QUE.

Pirelli Cables (1968) Limited et Federal Wire & Cable Company, Limited, emploient au Canada environ 800 personnes, et possèdent trois usines de fabrication à Saint-Jean Québec, et une autre à Guelph, Ontario. Les usines de Saint-Jean couvrent une superficie de 250,000 pieds carrés.

Nos Compagnies sont associées au Groupe Pirelli, fondé en 1872.

A l'approche de mars 1970, le groupe Pirelli et la Dunlop Co. Ltd. ont décidé, en principe de procéder à une intégration de leurs activités industrielles, tout en maintenant leur personnalité juridique actuelle et leurs noms.

Le projet permettra au groupe Pirelli-Dunlop (210 usines dans les cinq continents, 178,000 employés et un chiffre d'affaires d'environ deux milliards quatre cents millions de dollars) d'occuper la troisième place mondiale des industries du caoutchouc.

Nous espérons que cette intégration nous permettra d'obtenir une efficacité plus poussée et une expansion plus rapide, expansion avantageuse pour notre région.

D.G. McKAY
Président

Compliments

M. R. DiTomasso,
Gérant de l'usine

InterRoyal

C'est à la suite d'une récente restruction au sein de la compagnie que Royal Metal Corp. changea de nom pour Inter Royal et que le nom de Croydon Furniture demeure comme produit, tout en gardant son personnel et sa spécialité: la construction de meubles de bureau d'exécutifs.

AUJOURD'HUI, LE NOUVEAU NOM OFFICIEL EST

InterRoyal

CORPORATION
ST. JEAN LTD.

Organisées par la Chambre

Fêtes du centenaire des chemins de fer

La Chambre de Commerce a organisé un grand nombre des manifestations importantes qui se sont tenues dans Saint-Jean depuis le début du siècle. Une des plus spectaculaires fêtes fut sans doute celle qui célébrait, le 18 juillet 1836, le centenaire des chemins de fer au Canada.

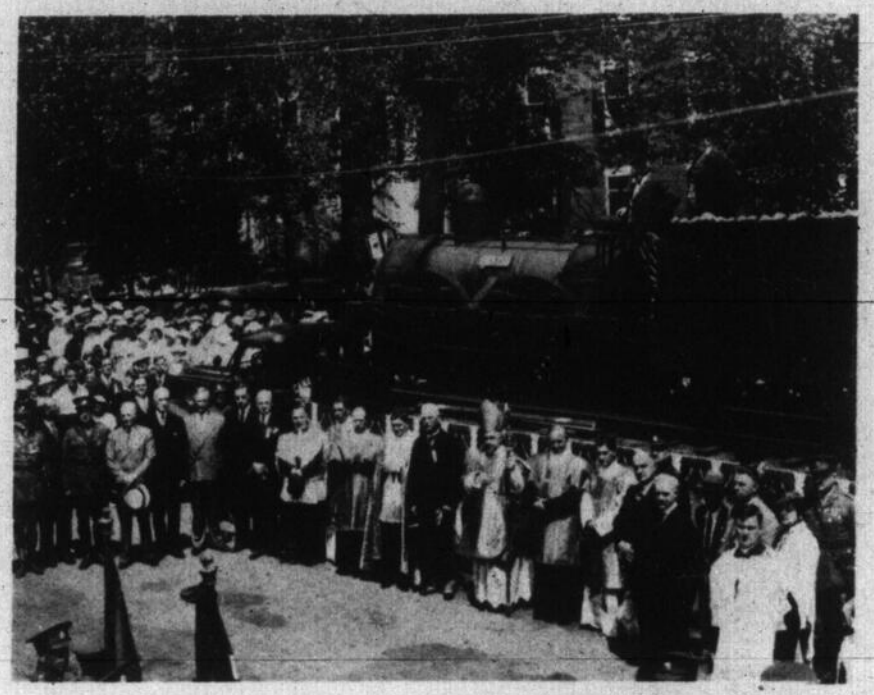
Les documents que nous avons eus parlent abondamment de cette journée. Cet événement commémorait en effet le jour du 21 juillet 1836, alors que la "Dorchester", surnommée le "kitten" locomotive importée d'Angleterre, effectua le trajet entre Saint-Jean et Laprairie, soit une distance de 16 milles.

Cet engin minuscule lancé sur des rails de bois et chauffé lui-même au bois, remorquant deux petites voitures dans le style des diligences de l'époque, c'était le premier train en Amérique du Nord.

Des fêtes, grandioses pour l'époque, patronées par le Lieutenant-Gouverneur, accompagné de ministres, députés, maires, professionnels, industriels et commerçants se sont déroulées dans la ville de Saint-Jean.

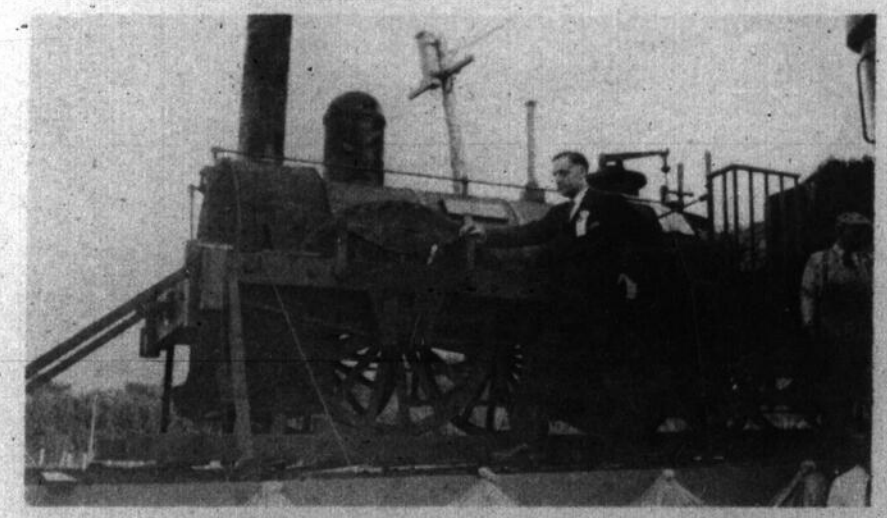
De nombreuses personnes sont venues des villages des environs pour juger, à 100 ans d'intervalle, des progrès de la locomotion ferrée. Le 6,400 qui en 1936 était le "dernier engin monstre sorti par le C.N.R.", et qui était, à lui seul, plus long que tout le train de 1836, a été exposé dans la ville en même temps qu'une copie fidèle du premier engin sur le Nord américain.

Un défilé monstre a parcouru les rues de la ville animée par de nombreuses fanfares. Un monument commémoratif, que l'on peut d'ailleurs encore voir de nos jours, a été dévoilé au Parc Laurier par deux vieillards centenaires. Le soir, la Fanfare municipale a donné un concert à proximité du champ où s'est déroulé une fête militaire par les Dragons Royaux Canadiens. Un magnifique banquet avait été servi au Club de Golf et un feu d'artifice terminait la soirée.

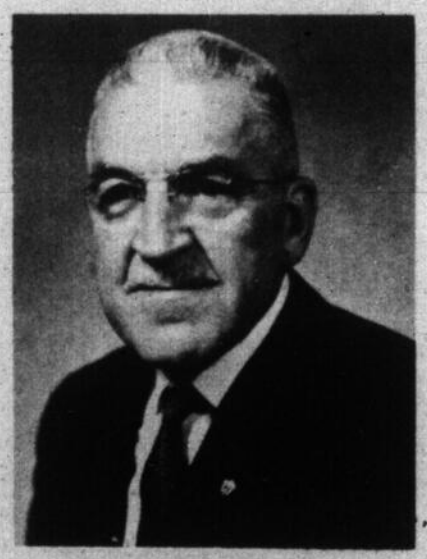


De nombreuses personnalités civiles et religieuses ainsi qu'une foule imposante s'étaient réunis pour commémorer le centenaire des chemins de fer au Canada. Dans le camion, la copie fidèle de la première locomotive à franchir la distance entre Laprairie et Saint-Jean.

Une partie du défilé qui circulait dans les principales rues de la ville le 18 juillet 1936, jour de commémoration du centenaire des Chemins de fer au Canada. Le défilé présentait les différents modes de transport à travers les âges.



Le président de la Chambre de Commerce, en 1936, M. L.O. Régnier examinant la réplique de la "Dorchester" lors des fêtes commémoratives du centenaire des Chemins de fer.



M. GUSTAVE SIGNORI, président
et MM. les commissaires

J.A. BELANGER
FIRMIN BERNARD,
RENE PICARD,
YVAN ROY,
GERALD CLOUTIER,
JEAN-LOUIS BENJAMIN,

et M. JACQUES DUSSAULT,
secrétaire-trésorier,
administrateur général

souhaitent bon succès à la Chambre de commerce de Saint-Jean

Le personnel de l'Hydro-Québec à Saint-Jean se joint aux hommes d'affaires pour célébrer le 75e anniversaire de la Chambre de Commerce locale.

Hydro-Québec

COMPLIMENTS

LE CLUB RICHELIEU

PAIX ET FRATERNITÉ

Fondé en 1949, le Club Richelieu compte aujourd'hui 45 membres. Son principal objectif est l'aide aux personnes dans le besoin.

HOMMAGES DE

Sam Bourque, *gérant*

Vous serez très bien reçu à la BANQUE ROYALE

Au service de la population

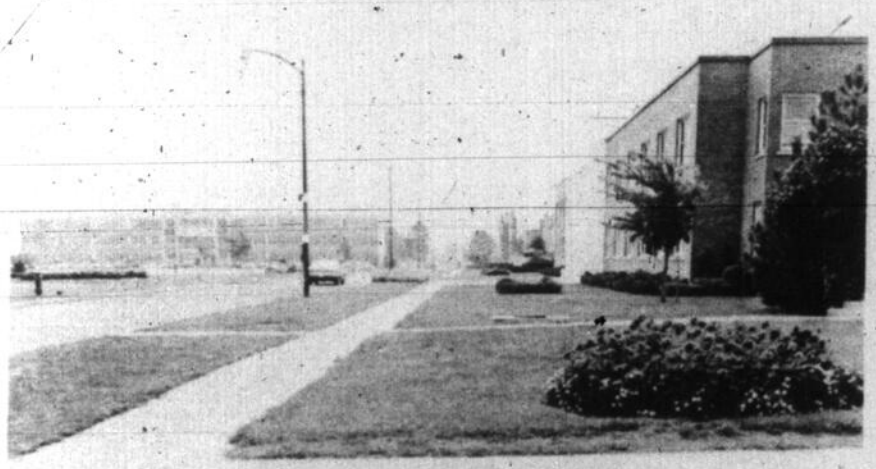
S'étant fixé comme premier objectif de promouvoir l'industrie et le commerce à Saint-Jean, la Chambre de commerce y a consacré des efforts constants et souvent récompensés. Les "minutes" de la Chambre nous font voir les efforts dépensés dès les premières années pour l'implantation d'industries dans la ville qui ne comptait au début du siècle que quelque 10,000 habitants.

Elle a provoqué directement ou indirectement la venue de plusieurs industries importantes qui ont fait de Saint-Jean une des villes les plus industrialisées du Québec durant de nombreuses années. Mentionnons la venue de la Singer, de "Canadian Potteries", de la "Dominion Blank Book", etc.

Toutefois, la Chambre de Commerce ne s'est pas confinée dans ses secteurs bien déterminés. Tout au long de son existence, elle s'est préoccupée de l'ensemble des besoins de la communauté locale. Son travail a porté sur des domaines aussi divers que la promotion touristique, les réseaux de transport, la santé et la sécurité publiques, etc....

Peu de réalisations importantes dans la ville de Saint-Jean ont été effectuées sans le concours de la Chambre de Commerce. Il suffit de mentionner l'établissement de la base militaire, du Collège militaire, du Club nautique de Saint-Jean, l'abolition des "cabanes à yacht, le règlement fixant les heures de fermeture des magasins, la démolition du viaduc du Canadien national. Et plus récemment la collaboration pour la construction de l'hôpital du Haut-Richelieu.

Nous pourrions allonger cette liste indéfiniment. Disons seulement que depuis quelques mois, la Chambre exerce de fortes pressions pour l'obtention d'une législation efficace pour enrayer la pollution de l'air.

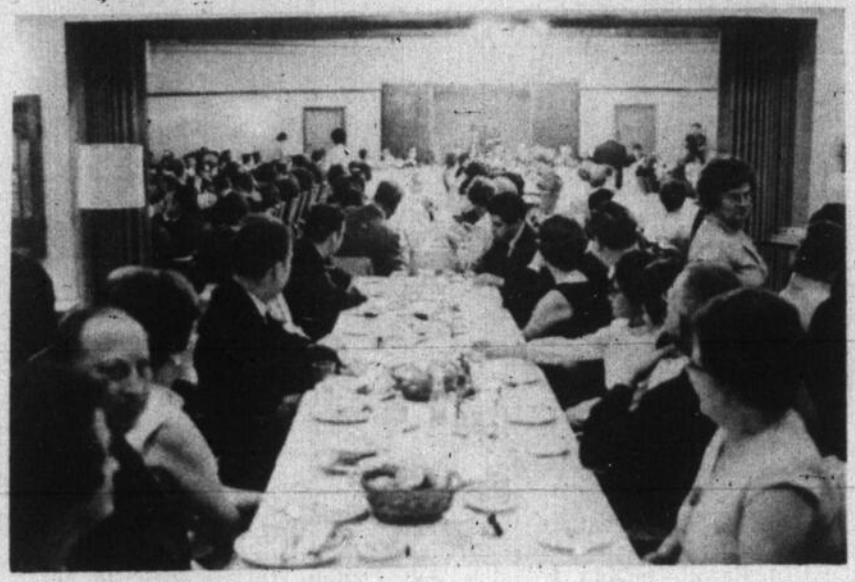


Le Collège militaire

C'est grâce aux démarches répétées de la Chambre de commerce de Saint-Jean que le Collège Militaire Royal est une réalité. Ce vaste campus universitaire est de plus un endroit qui ajoute du pittoresque à notre ville.

Réunions conjointes

Un document qui ne sera pas sans susciter des souvenirs à plusieurs personnes de la région. Il est arrivé fréquemment que le Conseil de ville et la Chambre de commerce ont siégé ensemble pour discuter différents sujets d'intérêt public. Cette photo fut prise le 16 janvier 1936.



Personnalité de l'année

Un évenement social des plus importants chaque année à Saint-Jean est sans contredit le banquet annuel au cours duquel on procède au choix de la personnalité de l'année. Ce banquet annuel est organisé par la Chambre de commerce depuis déjà quelques années et ses succès vont grandissants.

Serment d'office

Les directeurs de la Chambre, comme ceux qui remplissent des fonctions publiques font, lors de leur élection, un "serment d'office". En voici le texte intégral, du moins dans les années '30:

"Je jure de remplir fidèlement et sincèrement mes devoirs comme directeur de la Chambre de Commerce de Saint-Jean, et dans toutes matières se rattachant à l'accomplissement de ces devoirs, de faire toutes choses et ces choses seulement, qu'en conscience je croirai propres à atteindre le but pour lequel la dite Chambre de Commerce a été constituée, suivant son vrai sens et intention. Ainsi Dieu me soit en aide".

Félicitations

BANQUE DE COMMERCE
CANADIENNE IMPÉRIALE

SAINT-JEAN

Harolde Savoy

Le fondateur des

Kinsmen

M. Harolde Savoy, l'exécutif et les membres soulignent le 75e anniversaire de la Chambre de commerce de Saint-Jean.

Le club Kinsmen de Saint-Jean fut fondé en 1941 et il compte aujourd'hui une vingtaine de membres.

Cette année marque également le 50e anniversaire de fondation des clubs de Kinsmen au Canada.

C de C

CONSEIL 1145 SAINT-JEAN

Hommages à la Chambre de Commerce de Saint-Jean

Pour le travail accompli
et meilleurs voeux de succès

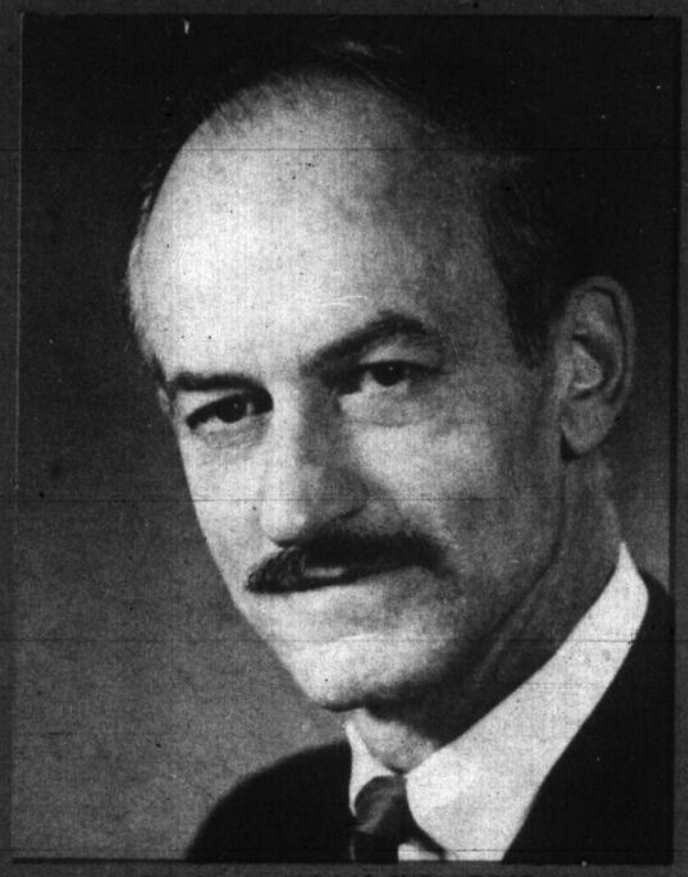
ROGER OLIGNY
Grand Chevalier
Conseil 1145

LE CONSEIL SAINT-JEAN 1145
DES CHEVALIERS DE COLOMB INC.

Association d'entraide fraternelle et philanthropique
Fondée le 8 juillet 1906 groupant près de 700 membres

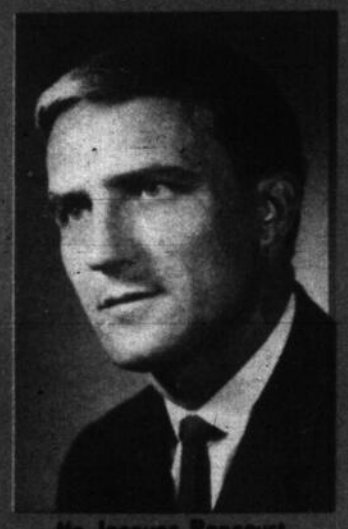
Compliments

Le Conseil municipal de Saint-Jean



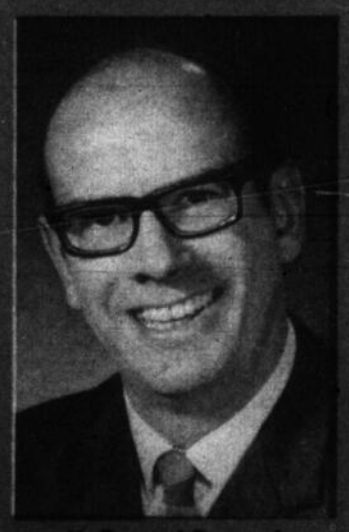
S.H. le maire BRUNO CHOQUETTE

M. Adéland Berger



Me Jacques Rancourt

M. Alphonse Lorrain



M. Bernard Dussault

M. Roger Cinq-Mars

M. Maurice Régnier

M. Jean Béland,
gérant de la ville

M. Conrad Camerata,
commissaire industriel

ANNUEL "LES GRANDS VOYAGES"

E PAR

FRANÇAIS

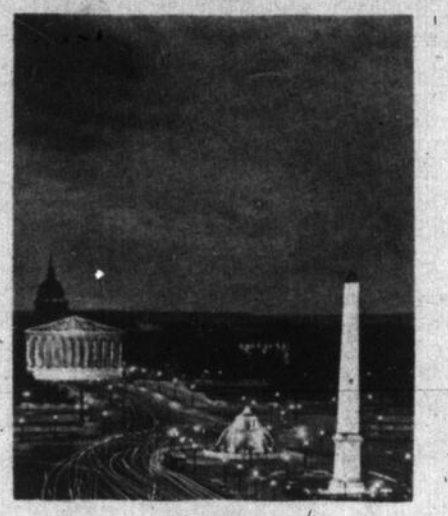
KLM

YAGES

'ARGENT

S LOCAUX

AMSTERDAM



PARIS

LONDRES

TOUR D'EUROPE

achat

BON D'ACHAT DE $15 sera remis aux 30 premières personnes dont les coupons de participation seront tirés au cours d'une réunion dont la date et l'endroit seront annoncés plus tard.

Le concours débute officiellement le 15 avril. Durant neuf semaines, soit jusqu'au 18 juin un coupon sera tiré chaque semaine chez chacun des marchands affiliés au concours, et les noms seront publiés la semaine suivante dans cette page.

A la fin du concours, les 31 gagnants seront choisis au hasard parmi les 270 coupons éligibles.

prix

leur totale

000

iciper?

vos achats au comptant chez les marchands
Pour chaque dollar d'achat vous recevrez un
vos nom et adresse, puis, déposez ces bons
ée à cette fin dans l'établissement. Il suffira
e donner la bonne réponse à la question sui-
upon): "A quel pays sont associées les tuli-

tiré au sort et à la fin du concours, vous se-
s.

grand voyage "Tour d'Europe, pour deux per-
ne dégustation de vins et fromages, organi-
ours d'argent", le samedi, ~~6 juin~~, au club de

RANCAIS", de l'agence de voyages "Les
e KLM et des commerçants participant au
ont pas éligibles.

BONNE CHANCE A TOUS! Surveillez les noms des éligibles qui seront publiés à chaque semaine jusqu'au 15 de juin inclusivement.

POUR DEUX 14 jours à Amsterdam, Paris et Londres

Quelle aubaine pour les voyageurs qui partent "beau temps, mauvais temps"...Amsterdam, Paris et Londres dans toute leur splendeur. Logement dans des hôtels choisis, diner dans des restaurants de grande réputation, soirées au théâtre, visites-excursions, et toute l'animation européenne dont vous rêvez.

Les gagnants de notre grand concours "Tour d'Europe" pourront choisir leurs vacances de rêves entre le 15 septembre 1970 et le 15 juin 1971.

Itinéraire

1er jour: *Départ du Canada par jet de KLM, lignes aériennes royales Néerlandaires, à destination d'amsterdam; arrivée le lendemain matin.*

2e jour: *Amsterdam. Une chambre d'hôtel confortable est retenue pour quatre nuits. Plusieurs points d'intérêt de la ville à souligner la brasserie Amstel, le Rijksmuseum, une usine de taille de diamants, une promenade sur les canaux d'Amsterdam. Vous pourrez également déguster l'excellente cuisine hollandaise ou un rijsttafel indonésien.*

6e jour: *Départ pour Londres, ville bourdonnante d'activités, ou vous logerez pendant cinq nuits dans un hôtel bien coté, au centre de la ville. Le choix des choses à faire et à voir est presque infini. Se balader à Londres, tout à son aise, quelle chance.*

11e jour: *Paris, la ville lumière. L'expression n'en sera que plus juste au moment de votre visite. Un coup d'oeil sur tout ce qui est possible dans une ville comme Paris peut charmer n'importe quel voyageur. A Paris vous aurez une chambre d'hôtel avec salle de bains privée.*

15e jour: *C'est la fin de ce voyage extraordinaire; il est temps de penser au retour.*

N.B. - LES DEUX BILLETS D'AVION SONT VALIDES POUR 28 JOURS.

à la table du conseil

SAINT-JEAN

$25,000 à la Féderation

A la suite d'un long exposé du Dr René Gamache, l'un des responsables de district de la campagne des fédérations du Grand Montréal, le Conseil municipal de Saint-Jean a décidé, lundi soir, de porter de $20,000 à $25,000 sa subvention à la fédération.

Il est à noter que ce montant est directement versé à la Société Saint-Vincent de Paul de Saint-Jean. Le Dr Gamache a également précisé que l'an dernier notre région avait reçu $150,000 alors qu'elle n'avait souscrit que $50,000 environ.

JEUNESSE-VACANCES

Devant les succès obtenus par l'opération "Jeunesse-Vacances" du service des loisirs de Saint-Jean, le Conseil a décidé lundi soir de réengager quelque 40 animateurs en loisirs. C'est le conseiller Adélard Berger qui en a fait la proposition, secondé par M. Jacques Rancourt. Même le conseiller Alphonse Lorrain était en faveur de cet engagement du personnel de cadre.

EVALUATEURS

Le Conseil demandera des soumissions à des firmes d'évaluateurs pour la préparation du rôle d'évaluation des trois prochaines années. On espère déposer le rôle de 1971 en décembre...1970. Et, par la suite, faire parvenir, dès le mois de janvier 1971, les comptes de taxes pour l'année 1971. Le conseiller Alphonse Lorrain aurait aimé ajouter à la résolution cette phrase-ci: "que les hommes qui se présenteront se fassent couper les cheveux - pas de barbe!" Ses confrères ne l'ont pas secondé...

POLLUTION

Dans une lettre adressée à la Chambre de commerce de Saint-Jean, le ministère des Transports et Communications du Québec fait savoir que des officiers sont actuellement à étudier le problème de la pollution de l'air en vue de préparer une législation à cet effet.

TERRAINS

Le ministère des Transports informe le Conseil qu'il ne peut se départir des terrains longeant le canal Chambly, "à cause des études qui ont été faites au sujet de la reconstruction du canal". De plus, le Ministère précise que le montant de location, $1,500, ne "paraît pas trop élevé". Le conseiller Maurice Régnier, pour sa part, trouve ce montant suffisamment élevé; précise que le ministère ne l'entretient même pas et qu'il y aurait lieu d'aller négocier avec les autorités fédérales. D'ici là, le député du comté aux Communes, M. Walter Smith, en sera avisé.

FOYER

M. Roger Désaulniers, secrétaire de la Commission municipale de Québec, accuse réception de la lettre du Conseil demandant l'autorisation de vendre à la Corporation des Foyers Johannais un terrain que la ville possède et ce en vue de la construction d'un foyer d'hébergement.

La décision de la Commission sera communiquée après qu'elle aura pris connaissance du rapport d'un évaluateur de la Société d'habitation, rapport qui doit être présenté au cour de ce mois-ci. La demande du Conseil est donc gardée en suspens.

AVIS DE MOTION

Le conseiller Bernard Dussault a déposé un avis de motion en vue d'un règlement autorisant les travaux pour l'enfouissement des fils nécessaires aux divers services publics dans le quartier nord et l'emprunt nécessaire pour payer ces dits travaux.

RUES

La rue Caldwell sera déplacée. Elle sera remplacée par l'avenue des bois et elle désignera désormais la nouvelle rue située près du stationnement d'automobiles du garage Lasnier, face à la rue Saint - Jacques, soit sur l'emplacement de l'ancienne usine Standard Clay.

CIRCULATION

Ce sera vraisemblablement au cours de la réunion extraordinaire du lundi, 20 avril, que le conseiller Roger Cinq-Mars présentera une partie du rapport de la commission de circulation.

TERRAIN

On a accepté la soumission de M. Jacques Jenneau, pour l'achat d'un terrain de 40 pieds de façade et de 5,210 pieds carrés de superficie, sur le boulevard du Séminaire. M. Jenneau offrait la somme de $4,022.50 pour ce terrain commercial.

Le Séparatisme: non!

■ Non au séparatisme des Lévesque, Bourgault, Chaput, Chartrand, Grégoire, etc.

■ Non aux séparatistes du P.Q. parce que personne ne veut voir baisser son salaire par une dévaluation de notre dollar!

■ Non aux séparatistes du P.Q. parce que personne ne veut risquer de perdre son emploi ou diminuer ses chances d'avancement en restreignant l'implantation de nouvelles industries!

■ Non aux séparatistes du P.Q. parce que personne ne veut perdre les avantages du fédéralisme, notamment les pensions de vieillesse, les allocations familiales, l'assurance-chômage, etc.!

■ Oui au Parti Libéral du Québec, le seul parti qui opte clairement pour le développement du Québec au sein du Canada et qui possède l'équipe compétente qu'il faut pour garantir la stabilité au Québec, et la sécurité aux Québécois par le développement économique!

La nouvelle équipe libérale est là! Faites-en votre gouvernement! Seul un gouvernement libéral fort, peut améliorer votre sort!

QUÉBEC: AU TRAVAIL!

VOTONS LIBÉRAL! X

Publié par Robert Demers, 372 Boul. Deguire, Montréal 380, agent officiel du Parti Libéral du Québec

GRANDE OUVERTURE DU MAGASIN

CANADA PAINT

C'est le nouveau quartier général à Saint-Jean des peintures de grande qualité et du matériel de décoration

LE JEUDI, 16 AVRIL

OFFRE SENSATIONNELLE D'OUVERTURE

Les instruments se nettoient avec de l'eau et du savon.

PEINTURE D'INTÉRIEUR AU LATEX LAVABLE DE GRANDE QUALITÉ

choix de 10 couleurs populaires.

PRIX SPÉCIAL D'OUVERTURE SEULEMENT

$3.49

LE GALLON
99¢ LA PINTE

À un tel prix, mieux vaut en acheter pour longtemps.
Une seule couche couvre la plupart des surfaces.
S'applique facilement au pinceau ou au rouleau.

VOUS POUVEZ GAGNER

Venez **JEUDI 16 AVRIL** et participez au tirage de

TOUTE LA PEINTURE NÉCESSAIRE POUR FINIR UNE PIÈCE DE VOTRE MAISON

- Votre choix de peinture et de couleur
- Plus tapisserie vinyle
- Plus un pinceau
- Plus un rouleau et un bac

Rien à acheter!
Prenez simplement un bon de participation.

GRATUIT LORS DE LA FIN DE SEMAINE D'OUVERTURE

Entrez et faites votre choix de

- petit pinceau Rubberset
- ouvre-boîte pour la peinture
- éponge métallique
- baguette graduée de 3'

PINCEAUX KEM KRAFT À PRIX ÉCONOMIQUES

Poils renforcés pour l'intérieur et l'extérieur, 3"	**$3.95**
Pinceau à découpage, 2", poils naturels	**$1.29**
Pinceau à poils de nylon, 2½"	**$1.98**

BAC ET ROULEAU DE 7½"

seulement **$1.99**
ord. $2.52

ÉCHELLES D'ALUMINIUM DE 5 PIEDS

ORD. **$16.10**
SOLDE
$11.99

MAGASIN CANADA PAINT 32, PLACE DU MARCHÉ

SAINT-JEAN, QUÉBEC. TÉL.: 346-4414/4415 GÉRANT: ROGER GOYETTE

LA PAGE DE SERGE

L'Union musicale d'Iberville

L'Union musicale à Iberville existe toujours et présentera le 18 avril son concert annuel à l'auditorium du Séminaire de Saint-Jean

Pour faire connaître davantage cet organisme de chez nous qui existe depuis 1927 dans Iberville voici un bilan des disponibilités de l'Union Musicale d'Iberville; présenté non à un point de vue comptable mais pour donner un aperçu objectif de ce que ses membres ont à leur disposition, pour réaliser les buts qu'ils se sont fixés dans leur constitution.

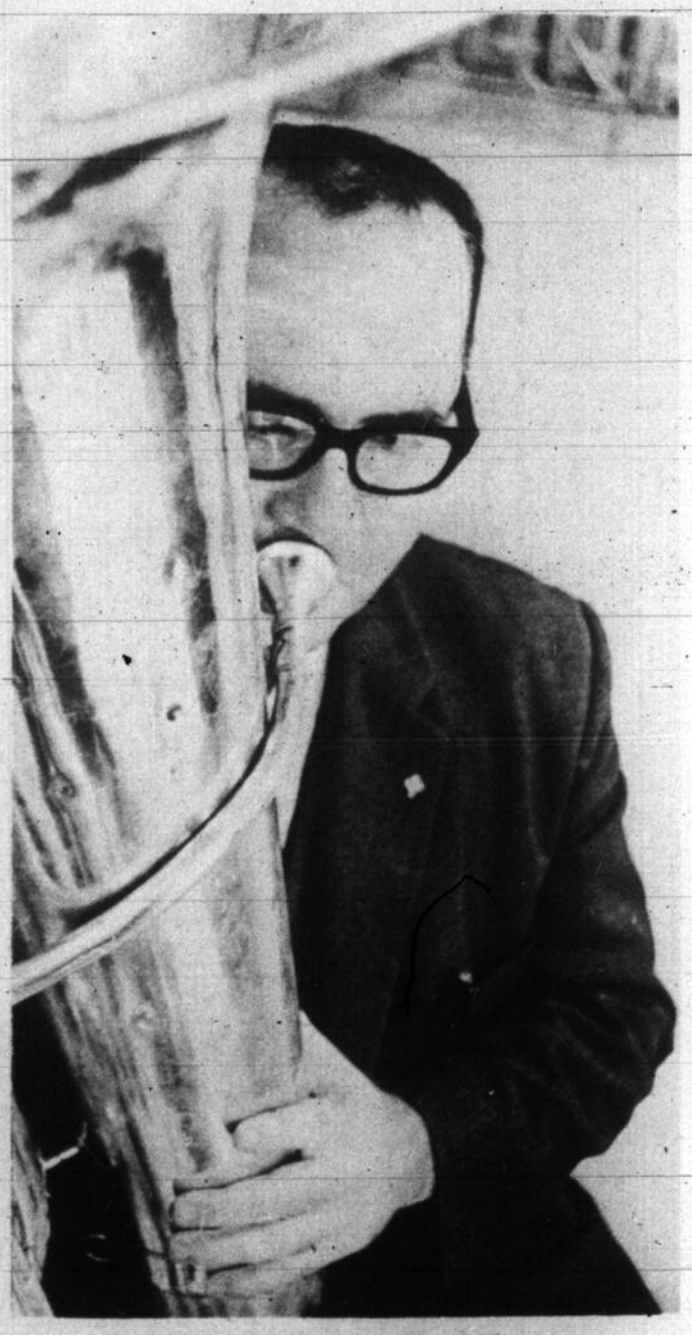
Les deux objectifs vers quoi tendent les membres sont premièrement promouvoir le goût de la bonne musique parmi la population et deuxièmement doter la ville d'Iberville d'un corps musical digne de la représenter en toutes occasions.

Pour arriver aux buts primordiaux que l'Union Musicale d'Iberville s'est fixée, les membres se sont arrêté, à la qualité du potentiel humain. Les outils qu'ils utilisent pour y arriver sont: les instruments de musique, le choix des pièces à interpréter et enfin la connaissance adéquate de la musique sous toutes ses formes. A ceci s'ajoute la discussion toujours constructive parmi la direction et ses membres.

L'Union musicale d'Iberville comprend deux sections: l'harmonie dite "Adulte" soit 32 membres dont 20 ont moins de 25 ans et l'harmonie dite "Junior" soit 33 membres formant le potentiel humain de 65 membres bien convaincus de la culture qu'apporte un groupe musical.

Les jeunes recrues qui ont reçu un instrument de musique en décembre dernier, 23 dont de 10 à 15 ans, dont 9 filles. Les cours de théorie musicale qu'ils ont suivi pendant trois mois, avaient débuté avec 55 inscriptions. Pour vous éclairer davantage sur le potentiel musical qu'offre l'Union musicale d'Iberville, cinq membres suivent régulièrement des cours au Conservatoire de musique du Québec.

Que ce soit pour les cuivres ou encore dans les autres instruments, des professeurs compétents de l'Union musicale d'Iberville, offrent un enseignement complet.



LA QUALITÉ A MEILLEUR PRIX

au magasin MOD-ART

VÊTEMENTS POUR DAMES
(ANCIEN MAGASIN BERG'S)

151 a) rue Richelieu, Saint-Jean Tél.: 347-9844

Robes

MEILLEURES MARQUES

$10

Manteaux

EN SUÈDE
Rég. $69.

EN VENTE **$49.95**

Imperméable

MIDI manteaux **$38.95**

Jacket sport

EN CORDUROY
Valeur de $11

$4.95

Coupe-vent

ciré
VALEUR DE $10

$6.69

Pantalons et jacket de ski

SAINT-MORITZ

$11 LE PANTALON **$13** LE JACKET

Jump suit

19 à 24
Rég. $35 à $39

SPECIAL **$19** A **$24**

Maxi

EN VINYLE CIRÉ

PREMIERE QUALITÉ

RÉG. $55.

SPÉCIAL

$39.95

Profitez de l'arrivée de la nouvelle marchandise du printemps

CEGEP 70

Commission d'investigatipon sur les emplois

Dernier rapport d'ici le mois de mai

Après un an d'activités, la commission d'investigation sur les emplois, qui était née en partie de la contestation étudiante d'octobre '68 au Cégep de Saint-Jean n'a pas encore remis un rapport complet de ses activités.

par Jacques BERGER

En effet, seulement deux des quatre comités qui la composaient ont remis leur document de travail et cela, il y a déjà un an. Celui du troisième comité devrait être rendu public d'ici un mois et le quatrième comité ne pourra entrer en action qu'à ce moment-là.

Mentionnons que ces quatre comités étaient respectivement chargés de:

-de découvrir la nature et le nombre des emplois accessibles aux étudiants à la fin de leurs études et d'en informer l'industrie régionale (comité A)
-d'enquêter sur les désirs des étudiants du secondaire, futurs candidats du Cégep ou d'ailleurs (comité B).
-de trouver les raisons qui ont motivé les étudiants à faire leur choix (Comité C).
-et enfin de procéder par mode de sensibilisation à la revalorisation du secteur technique (comité D)

C'est ce troisième comité qui n'a pas encore déposé son rapport.

Malgré toute la bonne volonté du monde...

Le Cégep de Saint-Jean, en ajoutant à ces cours de techniques infirmières déjà existants des cours de technique d'administration, de mécanique industrielle et d'électrotechnique, tente le plus possible de rehausser le secteur professionnel et de répondre par le fait même aux exigences du ministère de l'Education et aux besoins de la région en matière industrielle.

L'industrie régionale, selon le rapport du comité "A" de la commission d'investigation sur les emplois, créerait d'ici quatre ans plus de 6,500 nouveaux emplois.

L'année dernière, par contre, pas plus de 400 étudiants de la Régionale Honoré-Mercier ont formulé leur voeu de se spécialiser dans le secteur technique.

Il sera intéressant de connaître les raisons qui poussaient les étudiants à se détourner de ce secteur.

Mentionnons en dernier lieu que le président de la commission d'investigation et responsable de l'orientation scolaire à la Régionale, M. Jean-Paul Yergeau, n'a pas voulu se prononcer au sujet de la persistance ou non de cette attitude chez les étudiants du secondaire cette année.

Mais de toute façon, il demeure un fait: jusqu'à preuve du contraire, le problème n'est pas solutionné et une connaissance scientifique des raisons du désintéressement étudiant pour le secteur professionnel nous échappe encore...

Conséquemment, les dirigeants du Cégep n'ont pas tous les outils essentiels en mains pour procéder à la revalorisation du secteur professionnel...malgré toute la bonne volonté du monde!

Un commentaire de **Jacques BERGER**

Bonjour! Vous disposez d'un moment? Je sais que nous avons tous des problèmes mais les miens sont très, très serieux. Voyez-vous, je suis tellement ordinaire que j'en suis à m'en développer un complexe ...d'habitation évidemment, parce que personne ne me remarque. J'ai les volets délabrés et mes pièces sont un peu trop aérées. C'est pour ça qu'on me délaisse ... du regard. Ah, ce que j'aimerais que l'on me recouvre d'un revêtement en aluminium Flexalum Climatic 25! Là les regards se tourneraient vers moi. Plus d'entretien, plus de peinture qui s'écaille, plus de courants d'air, plus de complexe parce que je n'aurais plus de problèmes. Seulement me couvrir du revêtement en aluminium Flexalum et je serais confortable et regardable pour 20 ans... c'est garanti!

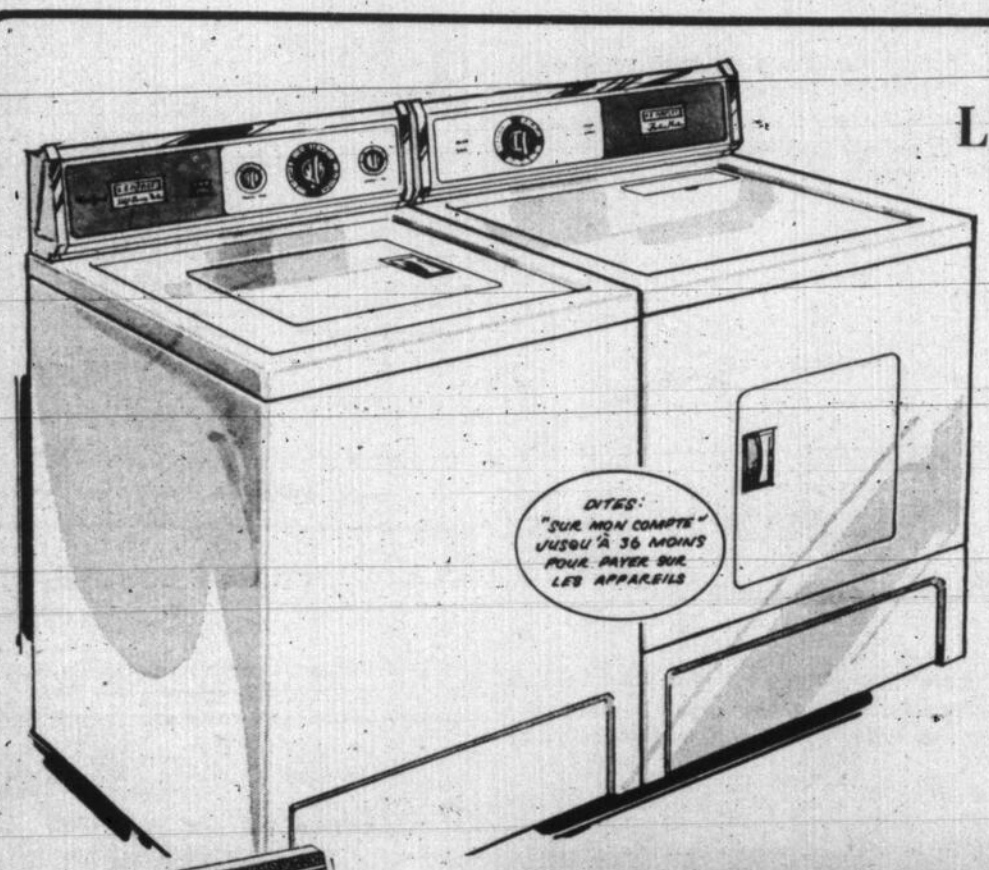
revêtement en aluminium
Flexalum
un produit
Hunter Douglas
2501 route Trans-Canada,
Pointe-Claire, Montréal 740, Qué.

RÉNOVATION SAINT-JEAN
948, RUE SAINT-JACQUES,
SAINT-JEAN
TEL.: 347-3737

SIMPSONS-SEARS

VENTE SPECTACULAIRE D'AVRIL

DITES SIMPLEMENT: "SUR MON COMPTE"...PAS D'ACOMPTE QUAND VOUS UTILISEZ VOTRE COMPTE UNIVERSEL ET JUSQU'A 36 MOIS POUR PAYER SUR LES ACHATS D'APPAREILS



LAVEUSE AUTOMATIQUE

5 PROGRAMMES, 2 VITESSES

Choix de cinq programmes automatiques, incluant pré-lavage et second rinçage. Pour tous les tissus incluant Perma-Prest. Agitateur Super Roto-Swirl efficace. Contrôle de niveau d'eau. Filtre à charpie autonettoyant.

RABAIS $55
Rég. $324.98

$269.98

'SÉCHAGE À POINT'

Fini le linge roussi grâce à la chaleur dégressive; à mesure que le linge sèche la chaleur diminue. Idéal pour les vêtements Perma-Prest. La sécheuse arrête automatiquement quand le linge est sèche. Réglage 'air' permettant de gonfler le linge sans chaleur.

RABAIS $30
Rég. $189.98

$159.98

***Rabais $40* sur une cuisinière Kenmore à four automatique**

REG. $259.98 **$219.98**

Vous réglez la température du four et le temps de la cuisson, quand vous revenez le tout est prêt car le four se met en marche et s'arrête automatiquement. Rôtissoire à minuterie. Thermomètre à viande permet d'avoir le rôti juste à point. Eléments inclinables faciles à nettoyer. Dosseret illuminé.

BATEAUX, MOTEURS POUR
BATEAUX, TENTES-REMORQUES
PAS DE PAIEMENT AVANT JUIN

EN TOUTE CONFIANCE
ACHETEZ CHEZ
SIMPSONS-SEARS
SATISFACTION OU
REMBOURSEMENT

APPAREILS MENAGERS "KENMORE" ET "COLDSPOT"

	Rég.	SPECIAL	Rabais
Cuisinière électrique 30" (ton cuivre)	$209.98	$189.98	$20.00
Cuisinière électrique 30" (blanc)	259.98	249.98	10.00
Sécheuse automatique	169.98	149.98	20.00
Sécheuse automatique	179.98	159.98	20.00
Laveuse automatique	274.98	259.98	15.00
Laveuse automatique	334.98	279.98	55.00
Laveuse automatique	314.98	274.98	40.00
Réfrigérateur 13.7 pi.cu. (blanc)	299.93	279.98	20.00
Réfrigérateur 13.7 pi.cu. (blanc)	329.98	294.98	35.00
Réfrigérateur 14.6 pi.cu. (blanc)	309.98	289.98	20.00
Réfrigérateur 14.6 pi.cu. (blanc)	369.93	344.98	25.00
Réfrigérateur 14.6 pi.cu. (ton avocat)	379.98	359.98	20.00
Réfrigérateur 16.6 pi.cu. (blanc)	429.98	364.98	65.00
Réfrigérateur 16.6 pi.cu. (ton avocat)	439.98	374.98	65.00
Réfrigérateur 13.7 pi.cu. (blanc) avec appareil à glace	378.88	349.98	28.90
Réfrigérateur 13.7 pi.cu. (ton cuivre) avec appareil à glace	388.88	359.98	28.90

Plus besoin de dégivrer avec un Coldspot 14.6 pi.cu.

RABAIS $25
Rég. $369.98

$344.98

Adieu la corvée du dégivrage si vous achetez un réfrigérateur Coldspot. Sans givre même dans le congélateur d'une capacité de 137 lb. Choix d'espace grâce aux tablettes 'Spacemaster'. Intérieur porcelainisé facile d'entretien. Résiste à la rouille et aux odeurs.

PAS D'ACOMPTE

Ouvrez un compte universel Simpsons-Sears 171, rue Champlain, Saint-Jean Tél. 347-5501

INFORMATION ÉCONOMIQUE

Politique et économie

Nul ne peut nier qu'actuellement la fièvre politique s'est emparée d'un peu tout le monde. Ce temps d'élection est évidemment propice a beaucoup de choses, mais surtout, il nous permet de nous rendre compte, que l'argent, bien que nous soyons supposément en période d'inflation, n'est pas rare partout et encore moins quand il s'agit de faire élire quelqu'un.

Quand on sait que des millions seront dépensés d'ici le 29 avril, à travers la province, on est en droit de se demander si ces politiciens ont si peu confiance en leur propre valeur qu'ils ont besoin de tout cet argent pour être élu député de tel ou tel autre comté. J'ai malheureusement encore la naiveté de croire qu'on ne mesure pas la valeur d'un homme politique au montant d'argent qu'il dépense durant une campagne électorale.

Tous, de quel que parti que ce soit nous rabâchent les oreilles avec la situation économique du Québec qui est au bord du désastre. Tous, en bons politiciens, nous promettent de la relever, de redresser cette situation mais tous aussi savent que haute finance et politique vont de pair et que plus souvent c'est la finance qui mène la politique.

A peu près tous savent employer d'excellents moyens pour s'assurer des votes et se rappeler à notre bon souvenir. Est-ce leur façon à eux de redresser la situation économique de la province. Après tout, si on veut ironiser, on peut dire que c'est de l'investissement québécois, c'est de l'argent qui reste dans notre belle province.

Mais cet investissement fait durant une période électorale ne vaut même pas la peine d'être comparé aux millions investis chez nos voisins, lesquels millions proviennent de cette même haute finance qui contribue à nos grandes campagnes électorales.

Si nos politiciens travaillaient avec autant d'ardeur et de fièvre une fois élu qu'avant de l'être qu'ils soient du parti au pouvoir ou non, et que la haute finance après les élections continue d'investir au Québec, là, le Québec pourrait devenir économiquement fort. Mais l'avant et l'après ne s'égalent jamais.

Il va s'en dire ici que j'ai généralisé la situation et que fort heureusement tous les politiciens ne sont pas dans la même galère et que plusieurs sont des hommes très compétents qui croient et défendent leur opinion.

Marie Gruslin

potin$ finan¢iers

- Tout le monde sait que Saint-Jean est bien doté en fait de Compagnie de Finance, mais saviez-vous que seulement entre les rues Champlain et Richelieu on en compte neuf.

- Si on compte également le nombre de magasins de souliers, on arrive à un grand total de douze et ce, sans compter les cordonneries où on vend également des chaussures. On pourrait conclure que les gens de Saint-Jean savent non seulement marcher mais marchent beaucoup.

Produits dangereux

Pour la première fois, la loi sur les produits dangereux, donne au gouvernement le pouvoir d'interdire ou de réglementer la vente d'une grande diversité de produits dangereux. Entre autre, cette loi rend illégale l'importation, l'annonce ou la vente de ce qui suit:

-meubles, jouets et autres articles destinés aux enfants, qui sont enduits de peinture dont la teneur en plomb constitue un danger.

-vernis et peintures qui sont hautement inflammables.

-graines de l'arbre à chapelet et tous jouets ou bijoux confectionnés avec ces graines qui constituent un véritable poison. Utilisées à l'occasion pour servir d'yeux aux poupées ou comme colliers, ces petites graines peuvent être reconnues grâce à leur surface d'un rouge brillant contenant un point noir.

D'autres produits hautement dangereux peuvent être interdits des constatations de leur identité. De plus, la façon de vendre, d'annoncer, d'étiqueter ou d'emballer certains produits dangereux peut être réglementée afin de réduire les dangers au minimum.

L'un des premiers objectifs du ministère de la Consommation et des Corporations est la règlementation des divers agents de blanchiment et de nettoiement et encaustiques, d'usage domestique, auxquels est imputable un grand nombre d'empoisonnements d'enfants chaque année. On projette également la réglementation de la colle pour le bricolage afin que certains dissolvants nocifs ne tombent pas facilement aux mains de ceux qui pourraient en abuser.

Ce nouveau bill ne s'applique pas aux produits déjà réglementés par d'autres lois comme la loi sur les explosifs, aux cosmétiques et aux aliments et drogues contrôlés par la loi des aliments et drogues, ou la loi sur les produits antiparasitaires.

LES SYMBOLES DES PRODUITS DANGEREUX

Cartes professionnelles

Tél.: 347-2331 - 348-4858 - 348-3294
Ligne directe avec Montréal: 861-5397
SABOURIN & SABOURIN
AVOCATS ET PROCUREURS
Ivan Sabourin, B.C.L., C.R. - Roland P. Sabourin, B.C.L.
Maître André Régnier, C.R., conseil
BUREAU A 39, RUE SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN, P.Q.

LAURENT VÉRONNEAU
Arpenteur-Géomètre
Cessionnaire du greffe de Charles Godin, Arp. Géom.
45 DeSalaberry, Saint-Jean, Tél.: 346-3509

MAURICE BOULAIS, A.P.A.
AUDITEUR PUBLIC ACCREDITE
39, rue Saint-Jacques, Saint-Jean, P.Q.
Téléphone: 347-7503-04

TISSAGE CERAMIQUE — ARTISANAT Entièrement fabriqué au Québec — CADEAUX LOUP-MARIN
Bijouterie Jean-Paul Lapalme
HORLOGER – BIJOUTIER
DEPOSITAIRE EXCLUSIF: BARIBO - E. BOUCHARD - S. LAGACE - MORISSETTE - R. LORD - COITEUX - GOBORD - JULES PERRIER - P. E. CARON, ETC.
207 Saint-Jacques, Saint-Jean — Tél. Bureau 347-6935
Demandez pour Michel — Tél.: Rés. 348-5868

Cartes d'Affaires

J. A. BOUCHARD
DÉCORATEUR DIPLOMÉ
38 - St-Charles St-Jean — 347-7232

SERVICE DE TOITS
GARANTI ASPHALTE GRAVIER
Couvreur Enr.
Pierre Cadieux, propriétaire
739, RUE SAINT-GABRIEL, IBERVILLE
TEL.: 347-3522
Estimation gratuite

115 B CHAMPLAIN SAINT-JEAN, P.Q.
ENSEIGNES ET SERVICE *neon* SIGNS AND SERVICE
JULES PAGE
LETTRAGE GENERAL LETTERING

Achetons et vendons
Meubles usagés
CAMILLE LAVIGNE
69, ROUTE 40A), IBERVILLE
TEL.: 347-2058

Sur rendez-vous
NORMAND LETENDRE
DIPLOME DU CENTRE DE FORMATION DE PEDICURES DE MONTREAL
CLINIQUE DE **PÉDICURE**
Tels que
Cors - Callosités - Durillons
Ongles incarnés et épais etc.
Traitements sans douleurs
Massage de pieds et jambes
94 SAINT-PAUL - SAINT-JEAN, P.Q. - 348-5388

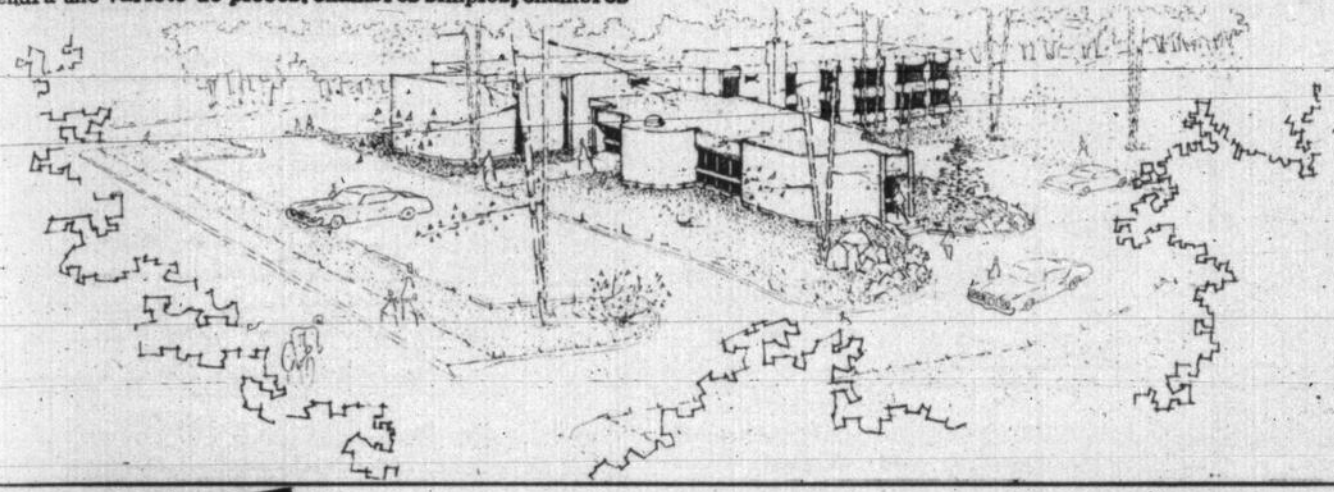
A Bedford

Centre d'hébergement pour personnes agées

La Société d'Habitation du Québec, ayant accepté définitivement les plans préliminaires et l'avant-projet du futur Centre d'Accueil pour personnes âgées, "Le Reflet de Bedford", les architectes Lemay, Leclerc, Traban, ont donc été autorisés à procéder à la confection des plans et devis finals, lesquels sont maintenant terminés, et la Corporation du Centre d'Accueil, dont la présidente est Madame Isabelle Leblanc, pourra procéder à l'appel d'offres auprès des entrepreneurs généraux de la région, dès l'autorisation de la Société prêteuse, afin de débuter la construction en mai.

Cet édifice dont la construction doit être terminée à l'automne 1970, au coût approximatif de $400,000 pourra loger 50 personnes âgées. Lorsqu'il sera terminé l'édifice comprendra une variété de pièces: chambres simples, chambres communicantes, unités deux pièces et demi, et d'une pièce et demie, salles de séjour, salle de télévision, salle à manger, chapelle, hall d'entrée, etc. Un service d'ascenseur permettra aux personnes âgées de se déplacer facilement à l'intérieur du Centre, qui sera construit sur deux étages, plus un sous-sol où l'on trouvera: salle de bricolage, buanderie, armoires de rangement et autres commodités.

La Société d'Habitation du Québec garantit un prêt à 100% du coût total de cette construction; quant à l'ameublement, la Corporation a organisé un comité de solliciteurs qui sont au travail depuis quelques mois déjà et le succès de cette campagne à date permet d'espérer que l'ameublement de ce foyer sera accueillant et confortable pour nos personnes âgées.



Concert annuel

Sous la direction de M. Gilles Roy
présenté par
L'UNION MUSICALE D'IBERVILLE
Avec la collaboration du Coeur Fleur de Lys de Montréal
SAMEDI, LE 18 AVRIL 1970, A 20 HEURES
en l'auditorium du Séminaire Saint-Jean
$1.00 étudiant - $2.00 adultes
Informations 347-7627

Distributeur Électrohome
HELIAN
Électronique Distributeur

Nous VENDONS, FABRIQUONS et RÉPARONS

toutes sortes de contrôles électroniques et aussi les appareils électriques quel que soit le genre.

Spécialité

Nous réparons et construisons tous les genres d'intercomes et de systèmes d'alarme pour feux et vols et en plus les installations complexes de stéréophonie commerciales et industrielles.

543, CHEMIN RICHELIEU, SAINT-JEAN, P.Q.
TEL.: 346-5300

PUBLI-REPORTAGE

AU MAGASIN "CANADA PAINT"

DE TOUT POUR LA DÉCORATION

Le maire Bruno Choquette, accompagné de Mme Choquette, a présidé, en fin de semaine, à l'inauguration officielle du nouveau magasin "Canada Paint", 32 Place du Marché, Saint-Jean. Plus de cinquante personnes du monde des affaires ont assisté à l'inauguration.

"Je me félicite d'être maire de Saint-Jean quand j'ai l'occasion, comme ce soir, de présider à l'ouverture d'un nouveau magasin accueillant, gai et disposé avec autant de goût", a déclaré le maire après avoir coupé le ruban traditionnel.

LE MAGASIN

Le gérant du magasin, M. Roger Goyette, a bien voulu nous faire visiter l'établissement qu'il dirige. On y trouve en effet de tout pour la décoration d'intérieur à partir de toutes les catégories de peinture (Canada Paint) jusqu'au papier-tenture en passant par toutes les gammes de tapis de marques reconnues. De plus, le magasin offre un département complet réservé aux peintres de métier.

Enfin, toute une section offre un assortiment complet de matériel d'artiste.

L'intérieur du magasin est vaste, très bien éclairé et les étalages sont extrêmement attrayants. M. Goyette, et son adjoint, M. Louis Gince, se sont dits convaincus de pouvoir donner pleine satisfaction à leur nouvelle clientèle de Saint-Jean.

Un magasin vaste, bien éclairé. Ici la section du papier-tenture.

M. et Mme Bruno Choquette ont présidé à la traditionnelle cérémonie d'inauguration.

Vendredi Saint a Notre-Dame-Auxiliatrice

Un groupe d'étudiants de Notre-Dame répétaient pour la troisième année consécutive, une initiative de Paul-Ernest Bissonnette, prêtre: le "Chemin de la Croix" de Paul Claudel. Voici quelques scènes illustrant divers tableaux des 14 stations du Christ. Le groupe était sous la direction de Paul-Ernest Bissonnette et les autres figurants: Mlles Diane Boulanger, Sylvie Delisle, Carmen Picard, Manon Pépin; MM. Yvon Lacasse, Normand Dupont, Yves Barré; les solistes: Mlle Denise Lecavalier, Christiane Stocchero et Louise Georges touchait l'orgue.

VOTRE CHIROPRATICIEN

Dr Jocelyn Ouimet

598, BOUL. DORCHESTER,
SAINT-JEAN, TEL.: 348-5155

Dr Jocelyn Ouimet.

Heures de bureau:
Lundi - mercredi - vendredi de 10h. à 10h.
Sur rendez-vous les mardis et jeudis

DEVENEZ MEMBRE
DE LA S.S.J.B.

SECTION MIXTE DE HENRYVILLE,
CO. IBERVILLE

Don jusqu'à $998,00 ($52 en messe) au décès de chacun de ses membres.

AUSSI PEU QUE $5 PAR ANNEE
POUR VOUS INSCRIRE

Admission de 3 ans à 50 ans exclusivement, pour le Cercle d'entraide;
Etre Canadien français
Automatiquement vous devenez sociétaire du Cercle d'entraide.

PENSEZ-Y! Don jusqu'à $998.00 et $52 en messe au décès, c'est quelque chose.

N'hésitez pas devant pareille occasion à devenir membre.

Renseignements: TEL.: 299-2691

S.S.J.B., section de Henryville, Qué., co. Iberville

M. DENIS ROY, propagandiste
330, Kennedy, Henryville

L'Entraide Économique

Une nouvelle société régionale de financement à Saint-Jean

Jeudi dernier avait lieu le lancement officiel d'une société régionale de financement: L'Entraide économique de Saint-Jean et Iberville.

Le rôle de notre société est de travailler à la régionalisation des capitaux, c'est-à-dire d'investir dans la région, sous forme de prêts, l'argent des sociétaires. Ce qui permet de créer indirectement de nouveaux emplois, en permettant aux projets sérieux (commerces, industries) de se réaliser.

La fondation de cette caisse a eu lieu le 3 mars dernier alors que le Conseil d'administration a été élu et que s'est effectuée l'affiliation à la Fédération des caisses d'Entraide économique du Québec. Le Conseil d'administration se compose de MM. Charles Boutin, président; Georges LeSieur, vice-président; Me Yves Deland, secrétaire ainsi que MM. Michel Trahan, Eloi Gagnon, Jean-Paul Leclerc et Léon Lague, directeurs. Le directeur-général est M. Raymond Landriault et M. Jean Ally, est chargé du recrutement.

QU'EST-CE QU'UNE CAISSE D'ENTRAIDE ECONOMIQUE?

L'Entraide économique est une coopérative d'épargne et de crédit. Elle est régie par la loi des Caisses d'épargne et de crédit du Québec.

Voici son fonctionnement:

Les personnes qui sont intéressées à devenir membres de la Caisse doivent souscrire un montant de $1,500 et plus, payable en versements mensuels minimes. Le système de recrutement est uniforme et on l'appelle "la contamination économique", ce qui veut dire que chaque membre est obligé de convaincre deux autres futurs membres. Chaque membre doit travailler pour sa caisse. Les recruteurs officiels complètent le travail. Depuis la fondation de ce mouvement, à Alma en 1960, toutes les caisses ont toujours payé un intérêt de 10% ou plus à la fin de chaque année.

Les revenus de la caisse, qui proviennent surtout des intérêts payés par les emprunteurs, des frais d'administration et des autres faits, sont investis dans la région sous forme de prêts qui rapportent environ 9 1/2%. Ces prêts serviront à des hypothèques ou à des améliorations.

L'Entraide économique est l'institution qui progresse le plus rapidement au Québec. La population comprend que pour s'emparer de notre économie, il ne s'agit pas de la demander, il faut simplement la prendre.

Notre faiblesse économique est notre problème. Nous n'avons qu'un seul moyen, le résoudre ensemble en souscrivant généreusement à la Caisse d'Entraide économique.

Quelques'uns des fondateurs de la caisse d'entraide économique de Saint-Jean et Iberville. Ce sont MM. Georges LeSieur, vice-président; Charles Boutin, président et Raymond Landriault, gérant général. Au dessus d'eux, le sigle de la Caisse d'Entraide économique. Les autres membres du conseil d'administration sont Me Yves Deland, secrétaire et MM. Michel Trahan, Eloi Gagnon, Jean-Paul Leclerc et Léon Lague, directeurs.

AIDE A L'ETUDIANT

par Serge SOGUIDY-GILBERT

Les tests psychotechniques

Depuis septembre, la commission scolaire régionale Honoré-Mercier, dans le cadre des services aux étudiants, s'est fixé comme objectif de soumettre tous les élèves des niveaux de sixième, Secondaire I et Secondaire III, à des tests collectifs d'intelligence et d'aptitudes, rigoureusement sélectionnés par une équipe spécialisée. Devant les dépenses occasionnées par un tel service, qui a nécessité, entre autres, l'engagement d'un psychotechnicien à temps plein, il est temps qu'on réponde à certaines questions pour faire la lumière dans les esprits inquiets.

LES TESTS, CE QU'ILS SONT:

Les tests sont des instruments de mesure qui permettent, à partir d'étalonnage et de normalisations, de situer sur une échelle conventionnelle le niveau du "potentiel évolutif" d'un individu. "Ce sont, comme le souligne André Rey, des procédés standardisés conçus pour provoquer chez l'individu des réactions enregistrables, réactions de toute nature quant à la complexité, la durée, la forme, l'expression, la signification..." Un test est un moyen de confronter un individu, à l'occasion d'une réaction, d'une tâche ou d'une production, à un groupe d'individus ayant réagi dans les mêmes conditions. Il convient encore de souligner que lorsque l'individu a été soumis à un test, c'est le résultat enregistré et non l'individu lui-même, qui est estimé. "En définitive", un test met en évidence, pour une réaction, une opération, une tâche déterminée, la manière dont un individu se différencie dans un groupe" (1). Il existe toute une variété de tests dont les plus connus sont les tests d'intelligence, d'aptitudes, les tests projectifs, les tests différentiels, lesquels visent chacuns des objectifs particuliers et précis.

POURQUOI DES TESTS:

Les tests d'intelligence et les tests d'aptitudes qu'utilise le service de psychologie remplissent à des niveaux différents, un rôle très important qui n'a pas été compris par eux-mêmes (élèves et professeurs) que leurs résultats concernent ou intéressent directement.

Les tests varient d'un niveau à l'autre et par voie de conséquence, visent des objectifs différents. Ainsi au niveau de la sixième année, les élèves subissent des tests d'intelligence, tandis qu'au Secondaire, ce sont plutôt des tests d'aptitudes qui leur sont administrés.

Globalement, ces tests permettent une connaissance plus ou moins objective de l'individu sans quoi il est impossible, dans les conjonctures actuelles, de se diriger. En lui dévoilant le niveau actuel de son potentiel évolutif, le conseiller d'orientation aide l'étudiant à se mieux connaître.

(1) André Rey, Connaissance de l'individu par les tests. Collection psychologie Sciences humaines, Dessart.

Pour tous renseignements sur les carrières et les écoles, veuillez communiquer avec le: Services aux Etudiants, 180, rue Notre-Dame, Saint-Jean, P.Q. Tél: 348-4951 Poste 47.

A l'Unité sanitaire

LUNDI 13 AVRIL

Saint-Jean	de 10 à 11 heures	Radiographies pulmonaires.

MARDI 14 AVRIL

Saint-Jean	de 10 à 11 heures	Carte de santé
Lacolle	de 14 à 15 heures	Clinique de Puériculture. Immunisation et vaccination.

MERCREDI 15 AVRIL

Saint-Jean	de 10 à 11 heures	Radiographies pulmonaires.
Saint-Gérard	de 14 à 15 heures	Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

JEUDI 16 AVRIL

Saint-Luc	de 10 à 11 heures	Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination
Saint-Lucien	de 14 à 15 heures	Clinique de Puériculture. Immunisation et vaccination.

CAMARO 1970

F. CASAVANT.
347-4674

A QUELQUES MILLES SEULEMENT LES PRODUITS GM SONT LA...

CHEVROLET

N'oubliez pas que votre garantie sur votre voiture GM est valide. Chevrolet, Oldsmobile.

Venez choisir une voiture neuve chez Gibeault Automobile Ltée à Laprairie et profitez des services de votre maître vendeur, M. Fernand Casavant, 14 ans d'expérience.

VASTE CHOIX DE VOITURES USAGEES
GARANTIE OK DE GM

CHEVROLET
OLDSMOBILE
CHEVELLE
CHEVY II
MONTE CARLO
F-85 CUTLAS
CAMARO
CORVETTE

chez: Gibeault AUTOMOBILES Ltee

255, BOUL. SAINTE-ELISABETH, LAPRAIRIE,
TEL.: 659-5471 (FRAIS VIRES ACCEPTES)
M. FERNAND CASAVANT 347-4674, Rés.

JEU - VEN - SAM - DIM

Tél: 6-4141

Le Cinéma du film choisi

CARTIER

EXTRA

Jerry Lewis

COULEUR VOUS ENTRAINERA ENCORE DANS UN TOURBILLON DE RIRE !

CRAMPONNE-TOI JERRY JERRY

SERVICE SPECIAUX DIVISION

100,000 VOLTS DE SUSPENSE

SAMEDI ET DIMANCHE APRES-MIDI ENFANTS SPECIAL

Napierville

Contestation d'une décision de la Locale

Les commissaires de la locale de Napierville se sont réunis en assemblée extraordinaire, vendredi soir dernier, le 10 avril. Cette assemblée faisait suite à la demande de rencontre faite par l'Association des Loisirs Napierville Inc. qui contestait une décision de la Commission scolaire de faire payer les organisations pour utiliser la salle d'école.

Rappelons d'abord que lors de l'assemblée ordinaire de fin de mars, les commissaires avaient décidé de fixer un taux pour la location de la salle de l'Ecole secondaire, du gymnase et de la cafétéria. Les prix variaient selon la nature des organisations: pour associations de l'extérieur et partis politiques, on avait fixé $50. Pour les Associations locales avec un prix d'entrée, le prix de location était fixé à $35 et à $2. l'heure pour la location par des organismes paroissiaux n'ayant pas de prix d'entrée.

VIOLENTE SORTIE

Le commissaire Emile Côté a fait une violente sortie contre le journaliste d'un journal local. M. Côté a dénoncé le fait que ce journaliste ait écrit dans son reportage que "le commissaire Emile Côté avait proposé la résolution concernant le taux de location de la salle, à la suite de recommandations de M. Maurice Dupuis".

M. Côté a pris à témoin les deux seules personnes qui composaient l'assistance ce soir là, un payer de taxes et le journaliste du "CANADA FRANCAIS", en disant que M. Dupuis n'avait pas recommandé à qui que ce soit la votation de cette résolution. M. Côté a reproché au journaliste en question, de ne pas venir aux assemblée de la Commission scolaire et d'écrire des faussetés concernant les assemblées de la locale.

ET CA CONTINUE

Ce fut ensuite au tour du président de la locale, M. Elisé Hébert de dénoncer ce journaliste. M. Hébert s'est dit profondément insulté par le reportage de celui-ci. M. Hébert a déclaré: "On m'aurait donné une gifle en pleine figure et je n'aurais pas été plus insulté". M. Hébert a également déclaré que ce journaliste n'était pas à "sa première vâcherie contre la locale". On a même dit que si le journaliste continuait dans la même veine, on le ferait venir à une assemblée ultérieure pour faire une mise au point.

JURIDICTION DE LA REGIONALE

Aux revendications des Loisirs qui voulaient avoir la salle gratuitement les commissaires de la locale ont lu une lettre reçue de la Régionale de Lignery qui faisait savoir à la locale que ce n'était pas à cette dernière de louer la salle mais bien à la Régionale même, puisque celle-ci était locataire de l'école de la Régionale.

Les commissaires ont donc conclu que la location de la salle ne relevait donc plus de leur juridiction et ont rescindé la résolution qu'ils avaient adopté à la fin du mois dernier. Les commissaires ont déploré le fait que désormais ce soit la Régionale qui loue la salle puisque cela entraînera des déboursés plus honéreux aux organisations de Napierville. En effet, en plus du salaire du concierge, les organisations devront payer un surveillant par cent personnes lors des réunions. Désormais, les demandes de location devront être faite à M. Fabien Demers, principal de l'Ecole Secondaire ou au bureau de la Régionale à Candiac.

REPROCHES

Un membre de l'assistance a reproché le manque de collaboration du concierge M. Maurice Dupuis. Les commissaires ont demandé au représentant de la Chambre de Commerce s'il avait déjà eu des différents avec M. Dupuis concernant la salle, celui-ci a répondu qu'ils n'en avaient jamais eu. M. Côté a déclaré que les pompiers avaient été satisfait de M. Dupuis lors du souper qu'ils avaient organisé.

M. Hébert et M. Côté ont reproché à M. Frédette, président des Loisirs d'avoir consulté la Régionale concernant la location de la salle. Ce fut au tour de M. Frédette de faire une sortie qui nia catégoriquement qu'il avait fait des pressions auprès de la Régionale. M. Frédette a dit qu'il n'avait pas téléphoné au responsable de la location des salles à Candiac, M. Dubuc, et qu'il n'avait parlé qu'à la secrétaire de ce dernier, et que les commissaires ne savent pas ce qu'il avait à lui dire.

Iberville

Mutations de mars

Georges Brown et all à Mlle Edith Brown du 310-1ère rue, Iberville.

Denis Samson à Dame Nicole (Racine) Bossé du 609-rue Lasalle, Saint-Jean.

René Bessette à Dame Pauline (Bessette) Bédard.

Paul Albert Dextraze à Jean Meunier du 282-4ième avenue, Iberville.

Léo Saint-Jean à Florent Saint-Jean, Route 7, Iberville.

M. Georges Brown et all à M. Thomas Brown du 305-Champagnat, Iberville.

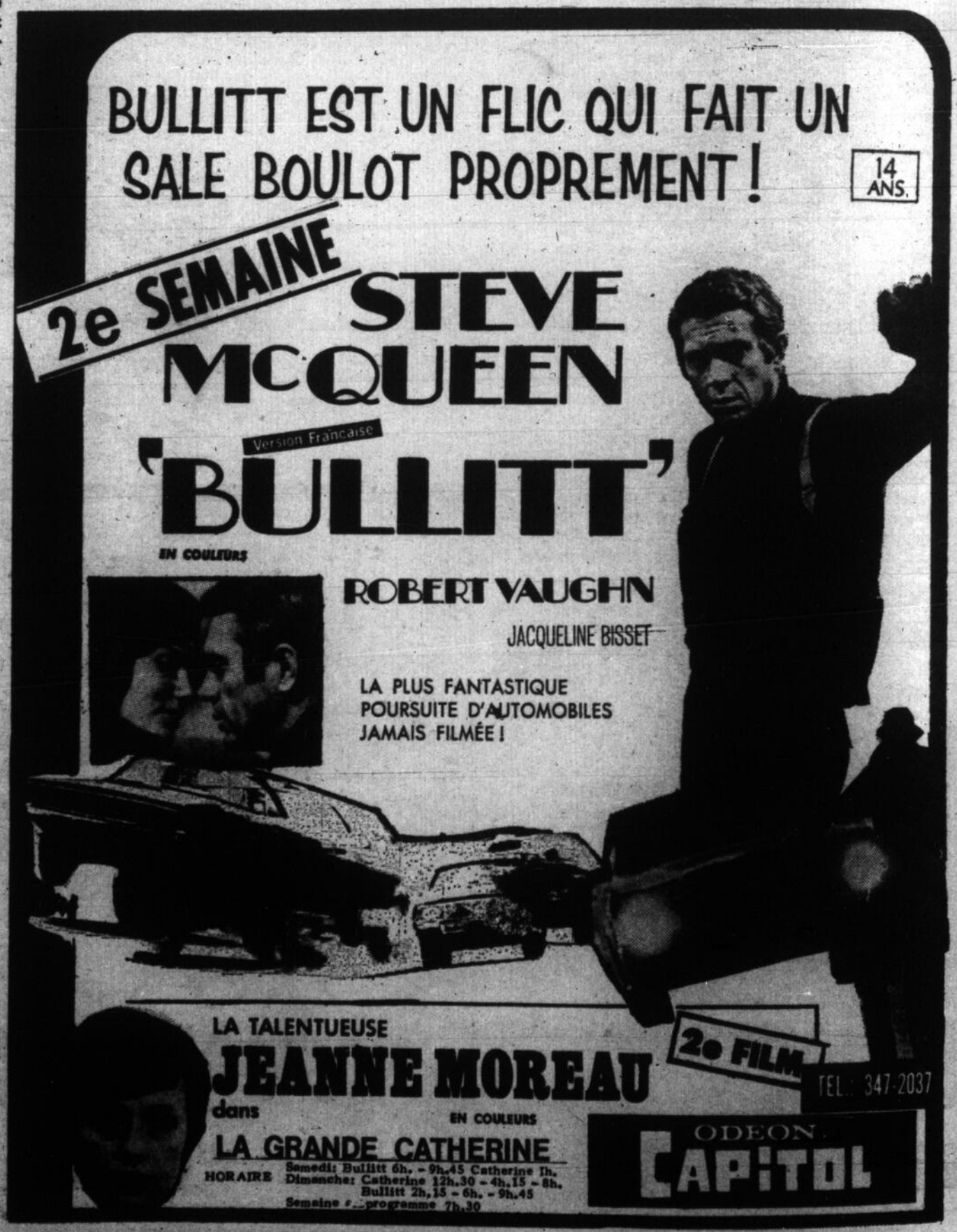
Gilles Racicot et all à Maurice Chicoine, du 305-4ième avenue, Iberville.

La Boulangerie R. et R. Bissonnette Ltée, à Laurent Daigneault, du 680 - Boul. d'Iberville.

Paul Rondeau à Denis Lanoue, Etienne Gravai, Jean-Louis Lanoue, a/s 165-avenue, Iberville.

Dame Eva (Dubois) Granger à Joseph Alfred Pelosse du 485 - ave. Hébert, Iberville.

Réal Leclerc à Jacques Leblanc, du 335-8ième avenue, Iberville.



les spectacles

Un meurtre au Cegep?

C'est d'après des renseignements dignes de foi que nous est parvenu cette terrible nouvelle. En effet cette nouvelle est plus terrible encore si l'on considère qu'elle aura lieu deux fois: jeudi le 23 et dimanche le 26 avril. La troupe des "Godasses" du Cégep et son directeur Michel Des Gagnés en seraient les grands responsables.... Et aussi un dénommé Jacques Languirand, auteur québécois dont le talent n'est plus à discuter. Tout est en place, pour qu'un public de choix passe du rire au suspens.

Mais qu'elle sera la victime et qui est l'assasin? Le barman (Louis Saint-Amand) type nerveux et imprévisible? Ou Pitt (Paul Marceau) le philosophe aussi étrange qu'étranger? Ou encore Ernest (Vincent Moro) personnage loufoque et inquiet?

Peut-être bien que ce sera Jules (Bernard G. Saint-Amand) un gaillard qui n'a pas froid aux yeux. Mais que penser de ce fou de radiesthésite (Jean-Pol Passet) ou de cet américain touriste Bill (Jacques Goineau). Et que fait l'adorable et volage Brigitte (Françine Bernier) dans toute cette affaire? A-t-elle quelque chose à voir avec cette vieille (Louise Lafrance) qui recherche son fils Gérard (Jean-Marc Legault)?.

Nul doute qu'il y aura fort à faire pour ce brave inspecteur (Michel Umbriaco) qui connaît mieux Sherlock Holmes que son métier. Nul doute aussi que le public ne s'embêtera pas à cette soirée des "Insolites" de Jacques Languirand.

De gauche à droite (Brigitte (Francine Bernier), Barman, (Louis Saint-Amand), Jules (Bernard G.-Saint-Amand)

LA QUALITÉ SHERWIN-WILLIAMS
À PRIX RÉDUIT?
C'EST ÇA ÉCONOMISER

SEMI LUSTRE Rég. $11.45 VENTE $6.95 le gal.
LATEX Rég. $10.40 VENTE $5.85 le gal.
ÉMAIL SUPER-BLANC Rég. $12.60 VENTE $8.95 le gal.

GRIS À PLANCHER SPÉCIAL $5.85 le gal.

UNIQUE DANS LA RÉGION
Plus de 300 MODÈLES de tapisserie Sunworthy
EN MAGASIN
(plus de 4,000 autres modèles en catalogue.)

MIROIRS VITRINES PEINTURE TAPISSERIE
André Lebeau
LIMITEE
212, SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN, QUE.
TEL.: 347-2359

Cinéma IMPERIAL
ST-JEAN 347-3166
DU 18 AVRIL

LE FILM LE PLUS HONORÉ DE LA DÉCÉNIE !

MEILLEUR FILM:
★ FESTIVAL DU FILM (CANNES 1968)
★ ASSOCIATION DES CRITIQUES DE FILMS (NEW YORK 1970)
★ IMPORTATEURS ET DISTRIBUTEURS DE FILMS ÉTRANGERS D'AMERIQUE (1970)
★ PRIX GOLDEN GLOBE (NEW YORK 1970)
★ NOMINATION DE L'ACADEMY AWARDS (OSCAR)

POUR TOUS

Z

YVES MONTAND / IRENE PAPAS / J.L. TRINTIGNANT / JACQUES PERRIN
COULEURS

HORAIRE: Samedi et dimanche 1er spectacle à 1h.15 p.m. Dernier spectacle complet à 7h.10 p.m. Du lundi au vendredi spectacle complet débutant à 7h. p.m.

SAMEDI LE 18 AVRIL Matinée spéciale, étudiants 75¢ Dimanche au vendredi étudiants $1.00 (cartes étudiantes requises) Prix régulier $1.50

2e FILM

ces Messieurs de la Famille
avec
FRANCIS BLANCHE
JEAN POIRET
MICHEL SERRAULT
DARRY COWL
ANNIE CORDY
en couleurs

Don du club Lions

Saint-Jean reçoit une unité de secours

C'est mercredi soir dernier qu'avait lieu la remise officielle de l'unité de secours, don du club Lion à la ville de Saint-Jean. Le maire Bruno Choquette a voulu profiter de l'occasion pour célébrer de manière officielle la récente fusion des services contre les incendies des municipalités de Saint-Luc, L'Acadie, la Paroisse et la ville de Saint-Jean. Les maires et conseillers de ces municipalités avaient été invités à la brève cérémonie.

Le don du club Lions a une valeur d'environ $11,500, et représente le châssis et la boîte du camion. La ville de Saint-Jean doit équiper et entretenir ce camion qui devra servir en cas de feu, d'accident, de noyade et en cas de rassemblement où la panique est à craindre.

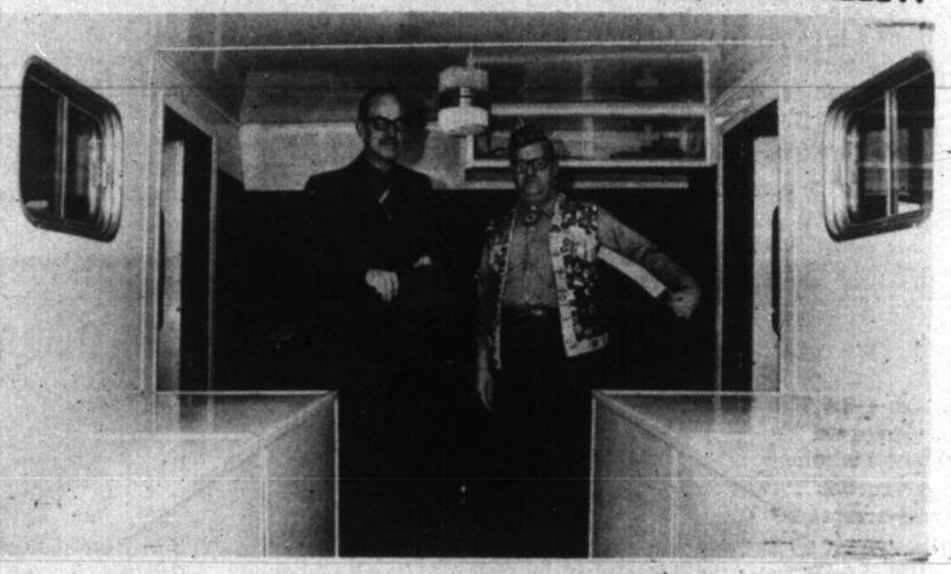
L'équipement que la ville doit fournir comprend un ressucitateur, des bonbonnes d'oxygène, du matériel de premiers soins, des torches, d'outils divers, etc. Le coût de l'équipement doit s'élever à près de $35,000.

Le projet du Club Lions a débuté en 1967 lors d'une assemblée du club qui voulait réaliser un projet d'envergure, mais ne savait pas lequel. Après avoir visité d'autres villes du Québec, les membres ont opté pour une unité de secours. Il y eut deux rencontres avec les autorités municipales et la dernière, en juillet 1969 a été définitive.

La seule condition posée par le club Lions a été que le sigle de ce groupe soit apposé sur l'unité mobile, ce qui a été accepté par la ville.

Le président du club Lions, M. Arsène Leblanc (à gauche) remet officiellement les clés de l'unité de secours au maire de Saint-Jean, M. Bruno Choquette, en présence de M. Alain Marin, président du comité qui a veillé à la construction du camion.

L'unité de secours donnée à la ville par le club Lions. La ville devra équiper et entretenir ce camion qui servira en cas de feu, d'accident, de noyade ou de rassemblement où la panique est à craindre.
photos Ken WALLETT



L'intérieur du camion de secours. De chaque côté, des banquettes à l'usage des malades, des sapeurs ou de toute autre personne appelée à y monter. La ville de Saint-Jean ajoutera un certain nombre d'accessoires.

Napoli
L'ENDROIT OU ON VOUS SERT TOUJOURS LA MEILLEURE QUALITE
Napoli
VEUT DIRE LA MEILLEURE PIZZA
Napoli
VEUT DIRE LE MEILLEUR SPAGHETTI
Napoli
MAINTENANT QUELQUE CHOSE DE NOUVEAU

CHICKEN POULET DU SUD FRIT SPÉCIAL SOUTHERN FRIED CHICKEN
RESTAURANT
NAPOLI

RESTAURANT NAPOLI
OUVERT 24 HEURES PAR JOUR
3 voitures à votre service
Service de 24 heures
LIVRAISON A DOMICILE
Nouvel empaquetage pour mieux tenir au chaud.
260 Richelieu Tél.: 346-5402 347-6509

à la table du conseil

Le Conseil de la Paroisse a décidé d'engager d'une manière permanente Mme Lise C. Laflamme, secrétaire. De plus on a décidé d'augmenter de $5 le salaire hebdomadaire de Mlle Micheline Vallières, commis de bureau de la Paroisse. Mme Laflamme et Mlle Vallières seront au service de la ville de Saint-Jean après la fusion.

TAUX DE TAXE

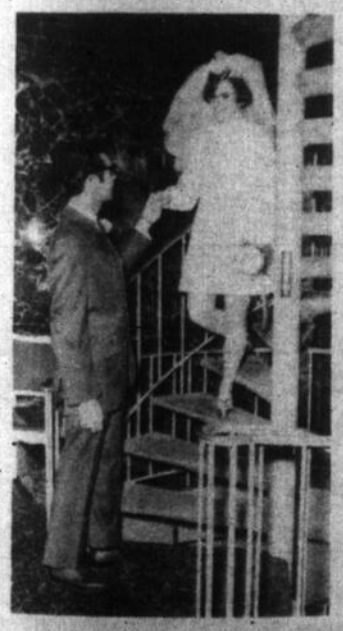
Il a été précisé que le taux de taxe a été augmenté de $0.05 à la Paroisse Saint-Jean. Ce taux est passé de $0.35 à $0.40 le $100 d'évaluation. Par ailleurs la taxe spéciale demeure à $0.75 le pied linéaire.

COMPTES A PAYER

Le Conseil a accepté une liste de comptes à payer s'élevant à $16,781.59. La liste comprend un compte de $5,000 à la compagnie P.C.A. Construction Ltée. Cette somme représente la moitié d'un compte dû pour de l'asphalte. Le Conseil a par ailleurs reporté à l'étude un compte de $250 de Mme Thérèse Raymond, pour des dommages causés par l'eau des égouts. L'assurance de la Paroisse a refusé de payer ce compte.

INSPECTEUR MUNICIPAL

Le Conseil a résolu de payer deux semaines de "bonus" à M. Bissonnette, l'inspecteur municipal, en raison des nombreuses heures supplémentaires non payées et travaillées. Seul le conseiller Georges-Emile Bouchard a enregistré sa dissidence sur cette proposition.



Coulombe - Boucher

M. et Mme Jean Pierre Coulombe. La mariée (Nicole) était accompagnée de son frère M. Bruno Boucher. M. Jean Paul Coulombe père du marié lui servait de témoin.
(Photo Ken Wallett)

Reitman's
LE MAGASIN DES FEMMES ÉLÉGANTES

Elégance sans souci, sophistication désinvolte— notre groupe de robes en simili toile habille chacune de vos dispositions du moment. Teintes fraîches et claires de jaune, lilas, turquoise, blanc et marine. Au centre-ville ou en voyage, c'est le genre qu'il faut, au meilleur prix. Tailles "petite" 7-15; "Missy" 10-20.

Valeur jusqu'à 16.99

9.77

206, rue Richelieu, Tél.: 347-3615

PLUS DE 225 MAGASINS D'UN OCÉAN À L'AUTRE POUR MIEUX VOUS SERVIR

Au C.D.H.R.

Subvention de $6,000

Le Conseil de Développement du Haut-Richelieu, (C.D.H.R.) devait, d'ici deux semaines, recevoir tout au moins les subventions pour l'année s'étant terminée le 31 mars 1970, d'un montant de $5,600 à $6,000. Pour 70-71 , c'est entre $8,000 et $9,000 que cet organisme devrait recevoir et ceci, sans tenir compte des frais de liaison à l'intérieur des comités et avec les autres Conseils de Développement, qui pourrait être une subvention supplémentaire de $2,450.

En attendant, le C.D.H.R. doit faire face actuellement a un déficit de $1,500 à $2,000. Cette dette provient d'argent du au directeur général et d'argent dépensé en paperasse et pour faire fonctionner le secrétariat.

RECRUTEMENT

Il a été proposé de renouveler les invitations faites aux différents organismes de la région afin de les inciter à participer davantage au travail du C.D.H.R.

M. Hervé Paquette a également proposé d'embarquer les députés dans le C.D.H.R. en les invitant à une prochaine réunion de cet organisme, qui, bien entendu, aurait lieu après les élections du 29 avril. M. Fernand Roy a également ajouté que lors de cette même réunion il serait bon d'inviter le Ministre et ce, afin de prouver aux Messieurs du Québec que le C.D.H.R. est apte à devenir un Conseil régional et non une sous-région.

CAISSE

Le C.D.H.R. a reçu une lettre du Ministre des Institutions financières, M. Armand Maltais, les avisant que leur demande d'établissement d'une Caisse d'épargne et de Crédit était refusée.

ENQUÊTE

Une enquête menée par M. Nobert et probablement par d'autres employés de la Régie des eaux, est menée présentement dans Saint-Jean auprès de chaque entreprise afin de savoir quels produits chacune d'entre elles déversent dans les eaux du Richelieu. Une fois cette enquête préliminaire terminée, une autre sera entreprise par une firme d'ingénieurs afin d'étudier les possibilités de construire une usine d'épuration commune pour les villes de Saint-Jean, Iberville et Saint-Luc.

A la suite de cette nouvelle, M. Fernand Roy a recommandé que le travail soit fait par une firme d'ingénieurs locaux. De plus, une résolution a été prise ayant pour but de prouver l'urgent besoin d'une étude approfondie sur la pollution à la grandeur de la région et que si nécessaire des pressions soient faites auprès de toutes les municipalités.

PUBLI-REPORTAGE

Il semble qu'en principe, le projet de publi-reportage dans la Presse, lequel portera sur toute la région du Haut-Richelieu et devrait paraître vers le 15 mai, deviendra réalité puisque ça prend un minimum de huit pages publicitaires d'assurées pour avoir huit pages d'articles, et qu'actuellement pratiquement sept pages sont assurées.

OFFRE D'ÉTUDIANT

Deux étudiants de l'université de Sherbrooke, MM. Jules Bessette et Jean-Pierre Cadotte, ont offert leur service au C.D.H.R. pour enquêter sur différents sujets importants dans la région tels que: les limites régionales, les richesses du sol et plusieurs autres.

Ce projet qui semble avoir beaucoup intéressé le bureau de direction du C.D.H.R. soulève un grand problème présentement et c'est le financement. Comme le C.D.H.R. est un organisme jeune ses possibilités de subventionner un tel projet sont limitées et c'est pourquoi une solution adéquate sera prise à une prochaine réunion afin d'étudier les possibilités d'utiliser les services de ces étudiants tout en contentant les deux partis.

DÉPART POSSIBLE

Il est possible, à 50%, que M. Jacques Laporte, directeur général du C.D.H.R. nous quitte pour le Congo. Si ce projet devient réalité, M. Laporte se rendra au Congo à titre d'ingénieur spécialisé en construction et en aéroport et sera responsable de la contruction et de l'entretien de tous les aéroports du Congo. Si ce projet se réalise, M. Laporte nous quitterait vers les mois de juin ou juillet et ce pour une durée de deux ans.

PROCHAINE RÉUNION

La prochaine réunion du C.D.H.R. qui devait avoir lieu mercredi le 15 avril aura lieu le jeudi 16 avril, à 20 heures, à l'hôtel de ville de Saint-Luc.

à la table du conseil

Rapport financier '69

Le conseil adopta à l'unanimité le rapport financier 69. L'échevin Marziali profita de l'occasion pour réaffirmer que les finances de la cité sont en excellente position. L'exercice financier '69 se solda par un surplus d'environ $12,000.

ADOPTION DU BUDGET 70

Pour l'année 1970 le budget de la cité de Bedford, tel que présenté et adopté, préconise des dépenses de l'ordre de $409,410. et des revenus de l'ordre de $418,957. Un surplus est donc également à prévoir pour '70.

RÔLE D'ÉVALUATION

L'homologation du rôle d'évaluation est maintenant complété. Le conseil profita de l'occasion pour annoncer que le taux de la taxe foncière demeurait à $1.05 par cent dollars d'évaluation.

PERMIS DE CONSTRUCTION

La ville de Bedford émettait durant le mois de mars des permis de construction pour une valeur d'environ $50,000. Un de ces permis fut autorisé pour la construction d'une maison unifamiliale sur la rue Demers au nord de la rue Moreau, ceci implique donc le parachèvement de la rue Demers puisqu'actuellement celle-ci ne débouche pas sur la rue Moreau.

EMBELLISSEMENT

Comme à chaque année le conseil de ville fixe une semaine durant laquelle les citoyens s'efforcent de nettoyer et d'embellir la ville. Cette année la campagne d'embellissement aura lieu du 17 au 24 avril. A cette occasion la Jeune Chambre locale s'occupera de planter des arbres à travers toute la ville.

PROMOTION AU SEIN DU SERVICE POLICIER

Tel que préconisé par M. Marc Morin président du comité de la police, l'agent Denis Raymond est promu assistant-chef . Ce poste était vacant depuis le départ de M. Ross Bullet.

RÉPARATIONS DISPENDIEUSES

Quelques citoyens présents à l'assemblée du conseil ont trouvé excessif le coût des réparations de quatre portes à l'aréna municipal. Les quatre portes d'une valeur d'environ $20.00 chacune ont coûtées $304. de réparations. Les réparations furent effectuées par B.C.K. construction.

VOICI AVON!

Ne regardez pas en arrière, nous allons de l'avant! Renseignez-vous sur notre programme de vente. Votre propre commerce et de meilleurs profits dans vos moments libres. Ecrivez à C. Fyen,

C.P. 112, Outremont 154

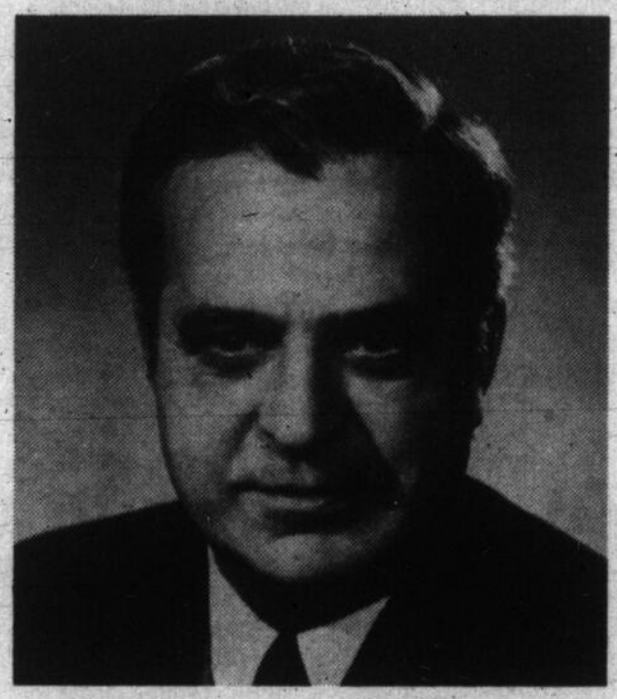
Tarifs peu élevés en voitures ordinaires de CP Rail

SHERBROOKE - MONTRÉAL—billet simple: $4.10
FARNHAM - MÉGANTIC—billet simple: $5.05

Voitures climatisées et confortables.
Tarifs réduits en vigueur également entre les gares intermédiaires.
Consultez votre agent de voyages ou tout bureau de CP Rail.

CP Rail

Ensemble nous ferons un Québec vivant et vigoureux



La vie du Québec ne naîtra pas d'un parti esclave de maîtres étrangers, le parti libéral, ni d'un chef inexpérimenté, manipulé par Ottawa et déserté par ses meilleurs hommes.

La vigueur du Québec n'émanera pas d'un groupe de gens illogiques et brouillons, les créditistes provinciaux, ni d'une idéologie basée sur l'incertitude et qui débouche sur l'inconnu, le séparatisme.

Plus que jamais, la vie, la vigueur du Québec viendra de l'Union Nationale. L'Union Nationale, un gouvernement libre de toute attache, une équipe expérimentée et humaine, un parti qui n'accepte pas de risquer sans garanties l'avenir du Québec.

C'est ensemble dans l'Union Nationale que nous ferons un Québec vivant et vigoureux.

Je vous engage à appuyer, le 29 avril prochain,

Roland Tremblay
Dans Saint-Jean

Alfred Croisetière
Dans Iberville

Québec plus que jamais

UNION NATIONALE

Publié pour le compte de Léo Davignon, C.A., 92 boul. Parissi, Laval, Qué., agent officiel de l'Union Nationale.

Résolution en trois points

Les travaux du Carré Verdi seront exécutés

Le conseiller Edgar Fortin de la Paroisse Saint-Jean est revenu à la charge avec son projet de travaux pour le Carré Verdi. Cette fois, le conseiller a présenté une résolution en trois points et la majorité des conseillers l'ont appuyé. Seuls MM. Paul-Guy Perron et Raymond Claprood se sont opposés à cette résolution.

On se souvient qu'une première proposition avait dû être abandonnée à la suite d'une mise en demeure envoyée au Conseil par MM. Paul-Guy Perron et Antoine Dépelteau. On désirait à ce moment faire exécuter ces travaux par règlement.

La nouvelle proposition apporte quelques changements dans les travaux à exécuter mais elle demeure encore vague sur le coût total de ces travaux. C'est surtout dans le premier point de la résolution que résident les principaux changements. On a décidé d'installer des "trous d'homme" (man holes) à chaque coin du Carré et de faire traverser l'eau de l'autre côté de la rue par des traverses de tuyaux. Le projet initial était de creuser pour poser des tuyaux tout le long des rues.

La méthode maintenant employée doit permettre d'utiliser seulement 120 pieds de tuyaux au lieu de 800. De plus, les "trous d'homme" pourront être achetés à $56.50 l'unité. Il faudra de plus payer $8 l'heure pour le creusage. Le conseiller Fortin estime à $1,120 les travaux contenus dans le premier point de la proposition.

Le second point de la résolution consiste à faire relever et égaliser le pavé aux endroits où ce sera nécessaire. Ces travaux, au coût indéterminé, devront être payés par la Paroisse. Le coût sera en fonction du nombre de tonnes de pierre concassée nécessaire à la réfection du chemin.

Le troisième point, c'est la couche de revêtement d'asphalte. Cet item devra être payé par les propriétaires résidents à raison de $100 chacun. Les chèques devront être déposés avant l'exécution des travaux.

La ligue des propriétaires d'Iberville revient à la vie

Apparemment vouée à la disparition, la ligue des propriétaires d'Iberville s'est cependant relevée la semaine dernière en procédant avec succès à l'élection d'un nouveau bureau de direction.

On se souvient en effet que depuis plus de trois mois la ligue était décapitée et démembrée, et le manque de participation des membres la vouait à une mort presque certaine.

Trois convocations de la part de M. Lambert, secrétaire de la ligue, avaient été impuissantes à attirer une participation suffisante pour que l'on procède à l'élection de ce nouveau bureau de direction.

La semaine dernière cependant, de nouvelles figures sont apparues et la ligue semble en voie de se rétablir et de poursuivre son action.

Le nouveau bureau de direction est formé de MM. Louis-Philippe Hébert, président; Oscar Poulin, 1er vice-président; Léo Fortin, 2ième vice-président; J. A. Lambert, secrétaire; H. Léger, J. A. Roy, Gérard Provost, Marcel Dumont et Antoine Turmel, tous directeurs.

Les prochaines réunions seront tenues le plus régulièrement et le plus fréquemment possible.

Demande du conseil central

La C.S.N. veut une enquête

Le Conseil central de la C.S.N. de Saint-Jean et Iberville vient de se prononcer en faveur de la disparition complète des clubs privés de chasse et pêche, parce que "des milliers de salariés québécois ont un droit strict à avoir accès à des territoires de chasse et pêche". Les salariés ne peuvent se permettre financièrement d'appartenir à des clubs privés.

Le conseil central, par la voie de son responsable de l'action politique, M. Réal Guay, a même envoyé une lettre au premier ministre Bertrand lui demandant d'instituer une enquête publique à ce sujet. Une enquête publique revêterait selon le communiqué, toutes les garanties d'impartialité.

La lettre mentionne en outre que le ministre du tourisme, M. Gabriel Loubier, avait promis en 1966 de faire disparaître complètement ces clubs, mais qu'il en existe encore des centaines.

NOUVELLE ADMINISTRATION

Hôtel New Windsor

120, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN

EN VEDETTE

A.C. APPLES

DU 14 AU 26 AVRIL

45 CHAMBRES A VOTRE DISPOSITION

BIENTOT

Nouvelle salle à manger

pour les fins gourmets

OUVERTURE

Nouveau bar-salon

D'ICI QUELQUES JOURS

A SURVEILLER LES PROCHAINES EDITIONS

RESERVATIONS: 346-4419

Les 70 employés de bureau de la compagnie

PIRELLI CABLES

sont en grève légale

POURQUOI?

Parce que

Leurs salaires sont presque deux fois moins élevés
que les salaires des employés des usines de la même compagnie à Saint-Jean même

Moyenne des salaires des employés de bureau **$70** par semaine

VOILA LA GRANDE DIFFERENCE!

Moyenne des salaires des employés des usines **$130** par semaine

Comme on peut le comprendre facilement...les employés de bureau de Pirelli Cables ne font pas la grève pour le plaisir de faire la grève. Leurs revendications sont JUSTES ET RAISONNABLES.

Une puissante et riche compagnie comme Pirelli Cables, une filiale de Pirelli International, de Bale, en Suisse, doit respecter ses employés et leur donner les salaires qu'ils méritent.

Les métallos n'ont pas l'intention de broncher avant que la compagnie ne leur accorde leurs JUSTES ET LEGITIMES revendications.

La population de Saint-Jean appuie les employés de bureau de Pirelli. Pour avoir "la paix industrielle", PIRELLI DEVRA PAYER CONVENABLEMENT ses employés de bureau.

La population sait que des citoyens bien payés représentent une FORCE ECONOMIQUE pour toute la population.

Les grévistes sont unis...La population les appuie...C'est au tour de la compagnie Pirelli de bouger et de démontrer qu'elle veut respecter ses employés de bureau.

MESSIEURS DE LA COMPAGNIE...la parole est à vous.

QUI S'INSTRUIT S'APPAUVRIT CHEZ PIRELLI!

Publié par le Syndicat des Métallos, 170 Longueuil, Saint-Jean

Ligue Industrielle

Fin soudaine des éliminatoires

LE CANADA FRANÇAIS sport

La saison de la ligue de hockey Industrielle de Saint-Jean est maintenant devenue chose du passé avec l'arrêt assez soudain de la grande finale qui opposait les deux représentants des sections du circuit.

La finale mettait aux prises le club Pirelli, champion de la division est, et le club des Roulottes C. qui représentait une nouvelle division dans cette ligue soit celle de l'ouest.

par Claude MONTPETIT

Lundi soir, une première rencontre avait lieu entre ces deux rivaux. Le club des Roulottes remportaient les honneurs de la première joute de la série au compte de 11 à 5. Cette dernière devait être la seule et unique, puisque par la suite le Pirelli ne pouvait combler un alignement complet pour la seconde joute. Il a opté pour ne pas jouer, ne laissant autre alternative au président Henri Latour que de concéder la victoire au club Roulotte. L'absence du Pirelli aurait été motivée par la grève des employés de bureau qui existait à ce moment-là. Le trophé emblématique revient donc aux Roulottes, qui s'en tirent à bon compte dans cette grande finale.

RECAPITULATION

Pour revenir un peu en arrière dans les activités de la ligue, disons que cette saison le circuit comprenait deux sections et le classement final se lisait comme suit: dans l'est, Pirelli champion, ensuite Ménard, Savoy et Westinghouse. Du côté ouest, le club des Enseignants a fini en tête et il était suivi par les militaires du C.F.B. Vint ensuite les Roulottes et C.C.M. fermait la marche.

Dans les éliminatoires, le Pirelli l'emportait dans sa section, triomphant du Ménard en semi-finale, tandis que les Roulottes éliminaient les surprenants joueurs du CCM. Ils accédaient ainsi à la grande finale qui se terminait en leur faveur.

Jean-Louis Boucher

Henri Latour

Au point de vue indiyiduel, Gilles Dumont du Pirelli s'assurait le championnat des compteurs; Serge Hébert du même club conservait la meilleure moyenne chez les gardiens de buts. Dans l'autre section, les Enseignants terminaient au premier échelon; Gilles Gagnon du Roulotte fut le champion compteur et Jacques Séminaro des professeurs le meilleur cerbère.

Les éliminatoires prirent place par la suite avec les résultats que l'on sait. C'est terminé pour 69-70. On songe déjà à l'an prochain et l'expérience de deux sections dans la ligue mérite qu'on envisage d'autres possibilités.

Ballon-panier

Début du tournoi Saint-Edmond le 17

La saison de ballon-panier tire à sa fin. Les ligues scolaires et la ligue Saint-Jean ayant terminé leurs activités cette semaine, le tournoi de l'association sportive Saint-Edmond est donc l'évènement qui clôturera la saison du ballon-panier à Saint-Jean.

par George MacAULAY

Cette année, six équipes se disputeront les trophées de l'association, au Centre Saint-Edmond même.

Les organisateurs, MM. Daniel Vloico et Louis Demers, ont prévu le déroulement du tournoi sur une période de deux semaines. Lors de la première fin de semaine qui débutera le vendredi 17 avril, la partie d'ouverture mettra en vedette l'équipe de la base d'aviation et les Grads, vers 19 heures 30.

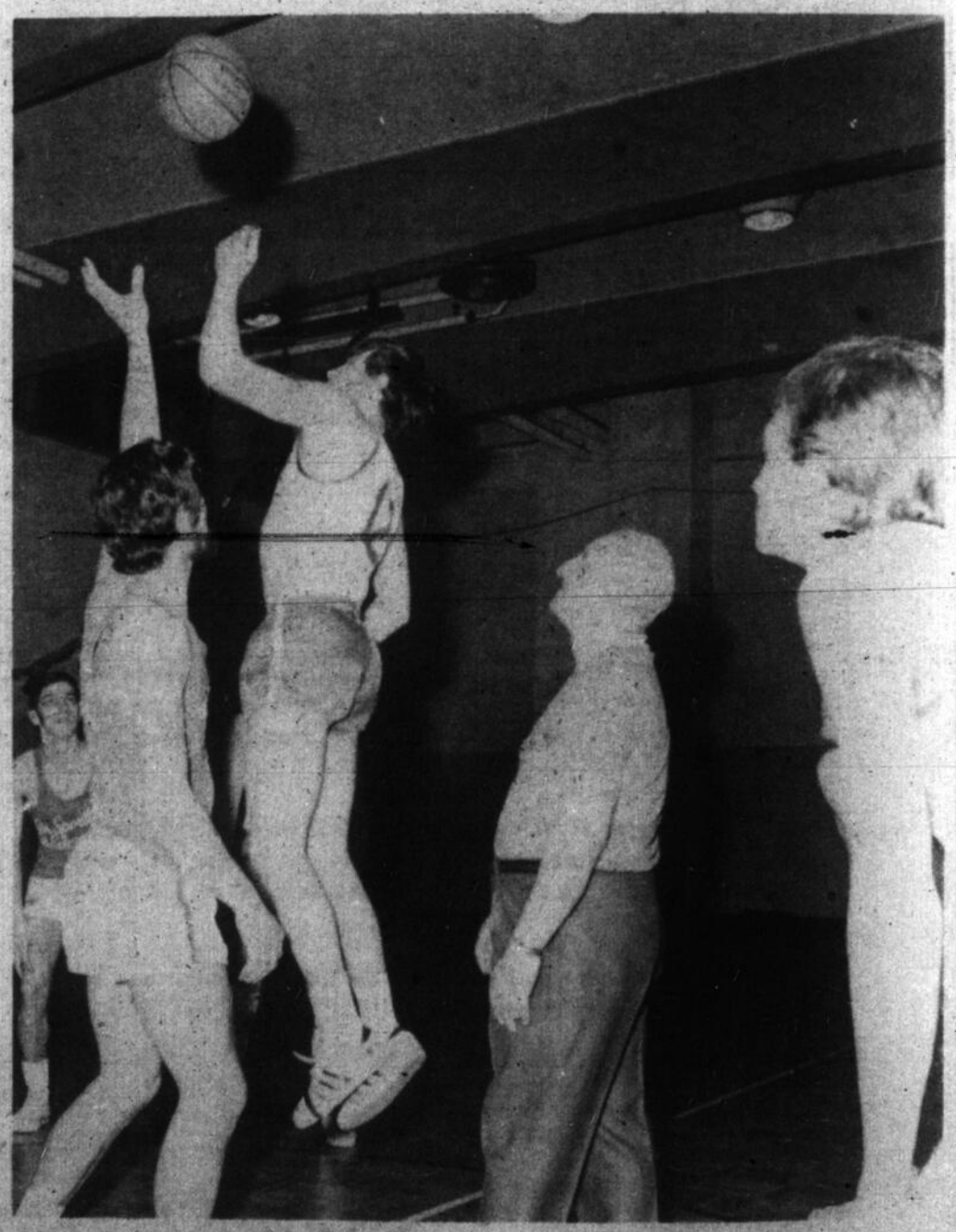
Le lendemain, trois matchs sont à l'affiche. L'équipe du Cégep, formée d'anciens et de nouveaux joueurs, se mesurera aux Faucons à 14 heures. Cette partie revêt une grande importance puisque ces deux formations sont favorisées pour remporter le tournoi. Immédiatement après, le Saint-Jean jouera contre le Saint-Edmond, à 16 heures, et le dernier match de la journée opposera le Cégep aux Grads à 18 heures.

La journée du dimanche est encore plus remplie. Cinq matchs se dérouleront l'un après l'autre dès la rencontre entre Faucons et Saint-Jean à 12 heures. Il s'agit des parties entre la base et le Saint-Edmond à 14 heures, et entre les Grads et le Saint-Jean à 16 heures. Les Faucons rencontrent la Base à 18 heures et le Cégep s'opposera au Saint-Edmond à 20 heures.

Les quatre meilleures équipes de la fin de semaine se disputeront le trophée de la rencontre le dimanche suivant, soit le 26 avril. Les semi-finales se dérouleront à 14 heures et à 16 heures alors que la grande finale clôturera le tournoi à 20 heures.

L'AN DERNIER

Des trophées seront accordés à l'équipe victorieuse ainsi qu'au meilleur compteur du tournoi. L'an dernier, on se souvient que c'est l'équipe du Cégep et son capitaine Pierre Ferdais qui les avaient remportés. Une ambiance formidable avait régné tout le long du tournoi alors que quelque 300 personnes étaient présentes pour y assister. Encore une fois cette année, l'entrée est libre et les organisateurs espèrent que l'évènement remportera autant de succès que par le passé.



L'Association sportive Saint-Edmond tiendra son deuxième tournoi annuel de ballon-panier durant les deux prochaines fin de semaine. Cette photo prise à l'ouverture d'un tournoi l'an dernier nous rappelle que c'était l'équipe du Cégep qui avait remporté les honneurs de cette compétition. Le capitaine Pierre Ferdais (no 12) s'assura d'ailleurs le trophée du meilleur compteur.

AU SERVICE DE L'AUTOMOBILISTE

FORD * THUNDERBIRD * LTD * GALAXIE * MUSTANG * TORINO * FALCON * MAVERICK * FORD * THUNI GALAXIE * MU NO * FALCON FORD * THUNI CON * MAVEI FORD * THUND GALAXIE * MU NO * FALCON FORD * THUNI GALAXIE * MU NO * FALCON FORD * THUND GALAXIE * MU NO * FALCON FORD * THUMD GALAXIE * MUSTANG * TORI NO * FALCON * MAVERICK * FORD * THUNDERBIRD * LTD * GALAXIE * MUSTANG * TORINO * FALCON * MAVERICK * FORD * THUNDERBIRD * LTD * GALAXIE * MUSTANG * TORINO * FALCON * MAVERICK * FORD * THUNDERBIRD * LTD * GALAXIE * MUSTANG * TORINO * FALCON * MAVERICK * FORD * FORD * THUNDERBIRD * LTD * GALAXIE * MUSTANG *

Nous sommes maintenant en mesure de mettre à la disposition du public automobiliste de la région la somme considérable d'expérience acquise depuis de nombreuses années.

Roger Lefebvre Automobile, concessionnaire des lignes FORD: Thunderbird, Ltd, Galaxie, Mustang, Torino, Falcon, Maverick et des réputés camions Ford, vous invite à visiter son emplacement (ancien garage St-Jean-Automobile) pour consulter son personnel sur toutes questions d'achat ou d'échange d'une voiture, neuve ou usagée, de réparations ou de service. Voyez Roger Lefebvre avant d'agir... vous y gagnerez.

●

NOTRE SERVICE EST CONTINUEL

Jour et nuit, 7 jours par semaine, nous offrons un service de garage, de touage ou d'approvisionnement d'essence.

NOUS NE FERMONS JAMAIS!

NOUS AVONS UN URGENT BESOIN D'AUTOS USAGEES...

désirez-vous vendre ou échanger la vôtre? ... Nous sommes prêts à faire des affaires. Nous offrons les meilleurs prix dans toute la région.

- Pièces de rechange authentiques
- Ecole de conduite de haute réputation.

Roger LEFEBVRE AUTOMOBILE Inc.

Tél. Saint-Jean 346-4466 · Montréal 658-8511

Anciennement Saint-Jean Automobile

9, rue FRONTENAC ST-JEAN

Baseball junior

Tracy adhérerait au circuit

La ligue de baseball junior des Cantons de l'Est tenait ses assises tout dernièrement à Saint-Hyacinthe sous la présidence de M. Julien Lamothe d'Acton Vale et le sujet de premier plan apporté était la formation des cadres officiels pour la prochaine saison.

par Claude MONTPETIT

Au début de la réunion on attendait la venue d'une délégation de Sorel qui avait auparavant fait connaître son intention de se joindre au circuit pour la prochaine cédule. Toutefois ce dernier club n'était pas au rendez-vous et c'est Louis McNulty de Saint-Jean qui fut chargé d'en rencontrer les responsables.

Louis McNulty

Du côté de Sorel, on nous apprenait que pour cette année on serait dans l'impossibilité d'entrer dans la ligue, puisque déjà il y a une représentation de la ville dans un autre circuit. Toutefois il reste encore une chance qu'un sixième club adhère à la formation.

En effet, le représentant de la ligue junior des Cantons de l'Est, Louis McNulty, a eu des entretiens avec des sportifs de Tracy et il semble que ces derniers soient fort intéressés à se joindre à la ligue.

Mercredi soir on doit confirmer la présence d'une équipe de cet endroit et on a bonne confiance que les cadres soient complétés avec six clubs en 1970.

Par ailleurs, ce sera là une dernière tentative et si Tracy ne se joint pas à la ligue, la ligue junior des Cantons de l'Est comprendra cinq équipes, à savoir Granby, Saint-Hyacinthe, Acton -Vale, Rougemont-Marieville et les Pirates de Saint-Jean.

Parlant des Pirates de Saint-Jean, Luc Gaudette gérant-général du club, nous apprenait que le camp d'entrainement ouvrira samedi le 25 avril prochain et que tous les jeunes joueurs intéressés y sont cordialement invités. On sait que l'âge limite est de 19 ans.

La date d'ouverture de la saison pour les Pirates est le 31 mai prochain et une cédule de 24 parties pour la prochaine saison a été tracée pour les équipes du circuit.

Les loisirs à Bedford

Un commentaire de Serge THERRIEN

Tel que déjà mentionné il y a environ quinze jours, personne n'a besoin d'une étude approfondie pour affirmer qu'un malaise profond existe au sein des loisirs à Bedford. Il semble que le principal problème de l'organisation soit le manque de dirigeants puisque la participation aux activités est supérieure à toutes les prévisions.

La ville procèdera vraisemblablement à la construction d'un gymnase au cours de la prochaine année, tel que l'indique la deuxième étape du projet en vue de l'érection d'un centre éducationnel. Qui s'occupera des activités qu'apportera ce nouvel édifice? Sûrement pas les quelques dirigeants des Loisirs. Ce petit groupe d'individus se dévoue actuellement de dix à quinze heures par semaine environ afin de maintenir en marche les différents clubs de balon-balai, de hockey ainsi que le club jeunesse. On ne pas leur en demander plus.

A qui revient donc la responsabilité, si ce n'est aux autorités municipales. On est actuellement en 1970. La bonne volonté de la population et le travail d'un petit groupe de volontaires ne suffit plus. Ces personnes ne peuvent quand même pas se dévouer quarante heures par semaine sans rémunération, ou presque pas...

Le conseil de ville devra donc étudier le problème dans les plus bref delai parce qu'il pourrait se voir un bon matin acculé au pied du mur avec une défunte organisation des Loisirs. Ce fut presque le cas il y a deux semaines lorsque les membres de l'ancien conseil, faute de relève, furent obligés de reprendre leurs fonctions, après avoir ouvertement signifier leur intention de quitter l'organisation.

Les Ours en tête

Voici la position de la ligue de quilles de la Légion canadienne après une semaine d'élimination:

	POINTS
Ours	2764
Lions	2752
Panthères	2705
Pythons	2702
Cobras	2681
Renards	2676
Loups	2646
Boas	2633
Cougars	2609
Tigres	2600

Les hauts triples de la semaine sont l'oeuvre de Claire Dussault avec un 410 et J.-P. Charest avec 452

Les hauts simples à Berthe Thifault avec 178 et J.-P. Charest avec 193.

Samedi prochain aura lieu au centre récréatif de la base des forces canadiennes de Saint-Jean le banquet de la ligue Laurentide de ballon-balai avec buffet à 19 heures. Les billets sont en vente à la Légion.

WOW
BAR SALON
CHEZ MARIO
Danseuses
GOGO
TOPLESS

DU LUNDI AU DIMANCHE
(Samedi et dimanche après-midi)
SALLE POUR TOUT
GENRE DE RECEPTION
299 Chemin Richelieu 346-9795

HÔTEL GOSSELIN
SAINT-PAUL ILE-AUX-NOIX
OUVERTURE DE LA SAISON
ORCHESTRE AVEC GUY TRUDEAU A L'ORGUE
Tous les vendredis - samedis - dimanches
Samedi soir: 18 avril '70
Souper au pâté de pigeon $2.50 le couvert
Bienvenue à tous!
Réservations: 346-3367

HONDA 350 CC 36H-P 849.00
AUSSI PEU QUE 9.00 PAR SEMAINE
DEMARREUR ELECTRIQUE – SIGNAUX
DE DIRECTION – MOTEUR O.H.C.
VENTE-SERVICE
CHAMPLAIN
MOTOS
BSA
1 VICTORIA
ST-JEAN
TEL. 347-4508

Victoire des Faucons annulée

Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué! C'est en effet ce que dit le dicton, mais n'allez surtout pas le répéter à un joueurs des Faucons car vous risquez sûrement votre propre peau.

par George MacAULAY

Les Faucons ont un peu raison de se plaindre puisqu'après être venu difficilement à arracher 2 victoires (58-57 et 67-61) et deux défaites (51-69 et 51-67) contre le Saint-Jean lors des séries éliminatoires 3 de 5, la toute dernière partie qu'ils ont remporté lundi soir par le pointage de 75-74 a été annulée.

Du moins c'est ce qu'on pouvait lire sur le tableau indicateur même à la fin du match. Et c'est là que les Faucons ont vendu cette peau d'ours! L'euphorie générale était à son meilleur à la fin du match et dans la salle de douche, l'équipe victorieuse en était presque rendue à savourer le champagne lorsqu'elle apprenait que le marquer en arrivait à un résultat différent: 76-74 pour le Saint-Jean.

LES FAUCONS PROGRESSENT

Jusqu'ici, les Faucons n'ont pu triompher de la "Cité" que lorsque cette dernière formation était privé de quelques uns de ses joueurs clefs. Mais hier, les Comeau, Green, Jochems et Pizzerillo étaient tous au rendez-vous.

Quelques minutes avant la fin de la première demie, alors que le pointage était encore serré (30-29), le Saint-Jean pris une avance confortable de 7 points (38-31).

Au début de la deuxième, les Faucons emploie un "press" qui leur permet de compter 11 points en ligne et le compte est de 42-38 en leur faveur. Mais l'équipe Saint-Jean nivelle à nouveau le pointage et à 5 secondes de la fin, elle possède encore une avance de 1 point. Une faute technique du Saint-Jean remet le sort de la partie à André Charron qui doit absolument réussir son unique lancer. Il compte. Pour la première fois en 54 parties de la ligue de ballon-panier Saint-Jean, deux équipes terminaient sur un pied d'égalité (58-58).

EN SUPPLEMENTAIRE

Durant les 5 minutes du supplémentaire, les Faucons ont pris une avance de 5 points et ont pu durant la dernière minute de jeu, "tuer le temps" quitte à perdre 3 points.

Bien que les spectateurs n'ont pas laissé des yeux le tableau indicateur, le compte final de 75-74 n'a pu être accepté par les arbitres comme le pointage officiel de cette partie décisive.

Aussi, le match sera fort possiblement repris en fin de semaine lors de la partie Faucons vs Saint-Jean, à midi, dimanche. Il s'agit là d'un des matchs à l'affiche du programme du tournoi de l'Association Saint-Edmond.

Les arbitres du match Saint-Jean contre Faucons ont eu une dure décision à prendre lundi soir à l'issue de la victoire des Faucons sur le Saint-Jean (75-74).

SHOWER MIXTE

En l'honneur de
Francine Brassard
et de
Raymond Houle

SAMEDI LE 18 AVRIL 1970, A 8.30 P.M.

A l'Hôtel Saint-Paul Inn
Saint-Paul de l'Ile aux Noix
Admission: $2.00

de Kuyper
le gin
au grand
coeur

DEPUIS 1695
JOHN DE KUYPER & FILS (CANADA) LTÉE • BLENDED GIN • DISTILLÉ AU QUÉBEC

NOUVEAU MAGASIN

D'ARTICLES DE SPORT

EQUIPEMENT COMPLET POUR
BASEBALL - HOCKEY - GOLF - TENNIS ETC. ETC.
BICYCLETTES C.C.M. !
MINI BIKES

TONDEUSES A GAZON DE TOUTES SORTES

Dépositaire du fameux

terra jet inc.

le nouveau the new
sport

TEL: 347-3940
Bon Air SPORT
865 BOUL. D'IBERVILLE
IBERVILLE QUE.

C'est en plein l'bon temps

400 GALLONS DE SEMI-LUSTRE
Rég. $8.10

$5.50 le gal.

4 gallons pour $20

Vous trouverez en magasin,

PLUSIEURS ARTICLES REDUITS DE 40% et une nouvelle collection de tapisserie à prix réduit

(Ces spéciaux sont en vigueur pour trois semaines)

PEINTURE & decor
SAINT-JEAN LTEE

159 SAINT-JACQUES,
(Angle Laurier)

TEL : 347-3922
M. Denis Lanoue, propriétaire

Faites de l'argent

TIRAGE AIDE AUX RENARDS MOITIE-MOITIE

IBERVILLE ALLEZ DENARDS ALLEZ

M. Conrad Lafrance, supporteur des Renards, pige le billet gagnant en présence de M. Claude Steben co-propriétaire de la taverne Nationale. Le numéro gagnant 232606, pour la somme de $936.00 gagné par M. RAYMOND POIRIER DE SAINT-JEAN. Le prix de consolation de $100, billet no 231595 gagné par M. Maurice Belouin de Saint-Jean. Le prochain tirage aura lieu au Terminus de Saint-Jean, rue Champlain, le 18 avril 970.

Les jeunes qui seraient intéressés à s'organiser une route et à faire la livraison à domicile des journaux aux résidents des rues près de leur demeure.

GARÇONS DEMANDÉS

(10 à 15 ans)

Donnez votre nom en téléphonant à:

Narcisse Miron 348-4752

CANADA FRANCAIS

Les Braves se préparent

La direction des Braves de Saint-Jean de la nouvelle ligue de baseball senior de la Belle Province se préparent fébrilement à faire son entrée dans ce nouveau circuit qui réunira cinq clubs en 1970. Granby, Verdun, Coaticook, Facteurs de Montréal et les Braves de Saint-Jean se disputent un calendrier de 40 joutes. Ouverture locale le 23 mai au stade municipal. Sur l'une des photps on voit le président Gilles Georges entouré de quelques des membres de son exécutifs dont le président honoraire Marc Brais, Jean Mombleau secrétaire-publiciste ainsi que Denis Lanoue gérant-général et Gilles Pinard l'instructeur des Braves. L'autre photo nous montre la majeure partie des directeurs qui assistaient à la réunion de lundi au bureau de la firme Marc Brais. Les Braves poursuivent leur camp d'entrainement au centre Notre-Dame actuellement avant de sauter sur le terrain pour les exercices en plein air. On prévoit beaucoup d'animation autour des Braves de Saint-Jean pour leur apparition dans le baseball senior cette année.

(Photos Ken Wallett)

TRIUMPH 1970 UNE RACE A PART

VENTE SERVICE

BERNARD CYCLES INC.

Ouvert de 9h. a.m. à 9h. p.m.

ESSAYEZ DE COMPARER NOTRE SERVICE

PIECES ACCESSOIRES

PEU DE COMPTANT ASSURANCE, LICENCES INCLUSES

Moto à partir de, $229

25 St-Charles, St-Jean - 346-5150

Marcheton de 25 milles

Le 10 mai 1970, les rues de Saint-Jean et Iberville seront le site d'un marcheton de 25 milles organisé par le club d'athlétisme Saint-Jean Olympique et l'association d'athlétisme amateur du Québec (AAAPQ).

par George MacAULAY

Trois de ces marchetons organisés partout à travers le Canada, se tiendront au Québec, soit à Montréal, Sherbrooke et Saint-Jean. Les fonds ramassés serviront à aider les clubs d'athlétisme de la province ainsi que nos athlètes internationaux, tels Jean-Richard Dextras et Luc Charron. A Saint-Jean, le profit du marcheton sera également divisé entre le Saint-Jean Olympique et l'association canadienne d'athlétisme (ACA).

Plus d'une centaine de marcheurs sont attendus lors de cette journée, en majeure partie des jeunes athlètes du Saint-Jean Olympique. Les marcheurs sont commandités par des parents, des amis, des commerçants ou des industriels, au prix minimum de 10 cents du mille.

Le Fortin champion

La ligue commerciale de Saint-Jean vient de compléter une autre saison d'activités, et, d'après les renseignements obtenus, il s'agirait là de la 34ième année que le circuit opère dans nos murs; ce qui est sûrement un record dans les annales du sport à Saint-Jean et dans la région.

par Claude MONTPETIT

Le circuit était présidé par le sportman Gilles Georges, qui en était à son deuxième terme et disons que ce dernier aura connu encore un autre succès puisque le circuit cette année comptait tout au moins six équipes sur huit qui pouvaient en tout temps modifier le classement.

Au point de vue des équipes, le club du capitaine Léandre Fortin a démarré la saison sur un bon pied et il a conservé le haut du pinacle depuis l'ouverture de la courante saison. Toutefois, il y a eu une lutte typique pour l'attention de la deuxième place. En effet depuis plus d'un mois que cette position faisait l'envie de quatre clubs mais une poussée solide du camp de Serge Larose lui aura valu de devancer ses adversaires pour décrocher cette place de choix pour les éliminatoires.

RECORDS INDIVIDUELS

Les records étaient là pour être fracassés durant la cédule, mais il en est un qui appartenait à Marcel Chalifoux et qui ne fut pas dépassé: c'est son triple de 668 qui est passé dans les annales de la ligue. Il y a à peine un mois, Gilles Guérette, roulant un excellent simple de 276, venait ravir les honneurs de la meilleure partie de la saison. Auparavent, Marcel Chalifoux, Gaston Desnoyers et Robert Bélanger avaient enregistré d'intéressants simples avant l'exploit de Guérette.

Chez les moyennes, le président Gilles Georges a pris le premier rang, conservant une marque de 183.43 Paul Goyette, avec 180.73, le suivait en deuxième place. Le classement final est donc le suivant:

CLASSEMENT

	POINTS
Fortin	75
Larose O.K.	62
Galoche	59
Senécal	58
Richelieu	57
Social	51
Desmarais	43 1/2
Martin	40

Les éliminatoires ont débuté hier soir, mardi: la Galoche visitait le Social et Senécal s'opposait au Richelieu; le Fortin affrontait le Martin et le Larose O.K. rencontrait le Desmarais.

L'endroit des aubaines

Pourquoi pas deux

$509

EXCLUSIF A CHAMPION

Aristocrat

POÊLE ÉLECTRIQUE 30"

DE LUXE AVEC ELEMENTS AMOVIBLES 2 DE 8", 2 DE 6" ET FLUORESCENT

Cuisinière électrique 30", automatique, aspect de bois. Lampe fluorescente pleine largeur. Horloge et minuterie du four. Deux lumières indicatrices pour éléments de surface. Commutateur à intensité infinie. Prise de courant minutée. Deux éléments amovibles de 8" et deux éléments amovibles de 6". Porte du four amovible. Lampe du four enchassée. Lèchefrite. Joint de porte de four silicium. Tiroir utilitaire pleine largeur.

RÉFRIGÉRATEUR 14 P.C.

SANS GIVRE

Réfrigérateur 14 pi.cu. zérozone, à dégivrage automatique, SANS GIVRE. Aspect de bois. Légumier coulissant en porcelaine. Compartiment pour fromage. Panier pour les oeufs. Tablettes dans la porte, dont trois tablettes ajustables. Deux bacs pour cubes à glace. Lumière intérieure. Plat à viande.

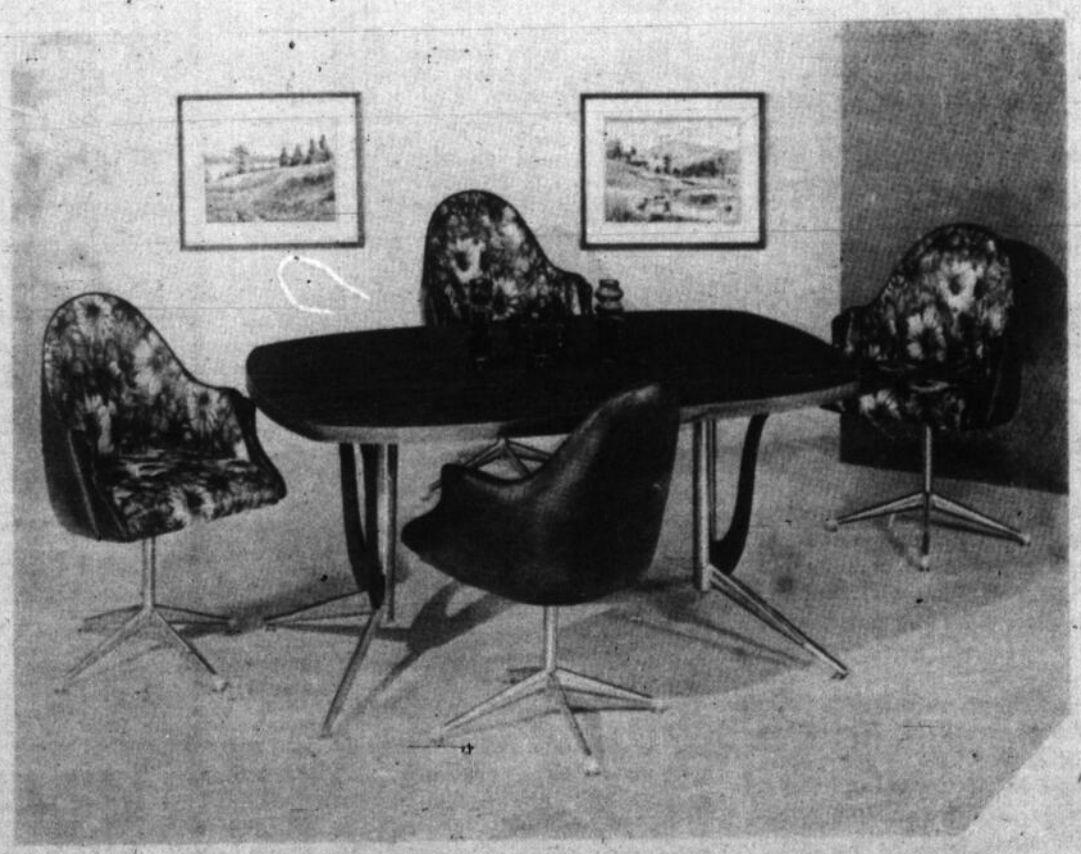


TABLE:
36" x 48" x 60". Panneau Central Pliant.
Illustrée en: Plank Italien fini texturé.

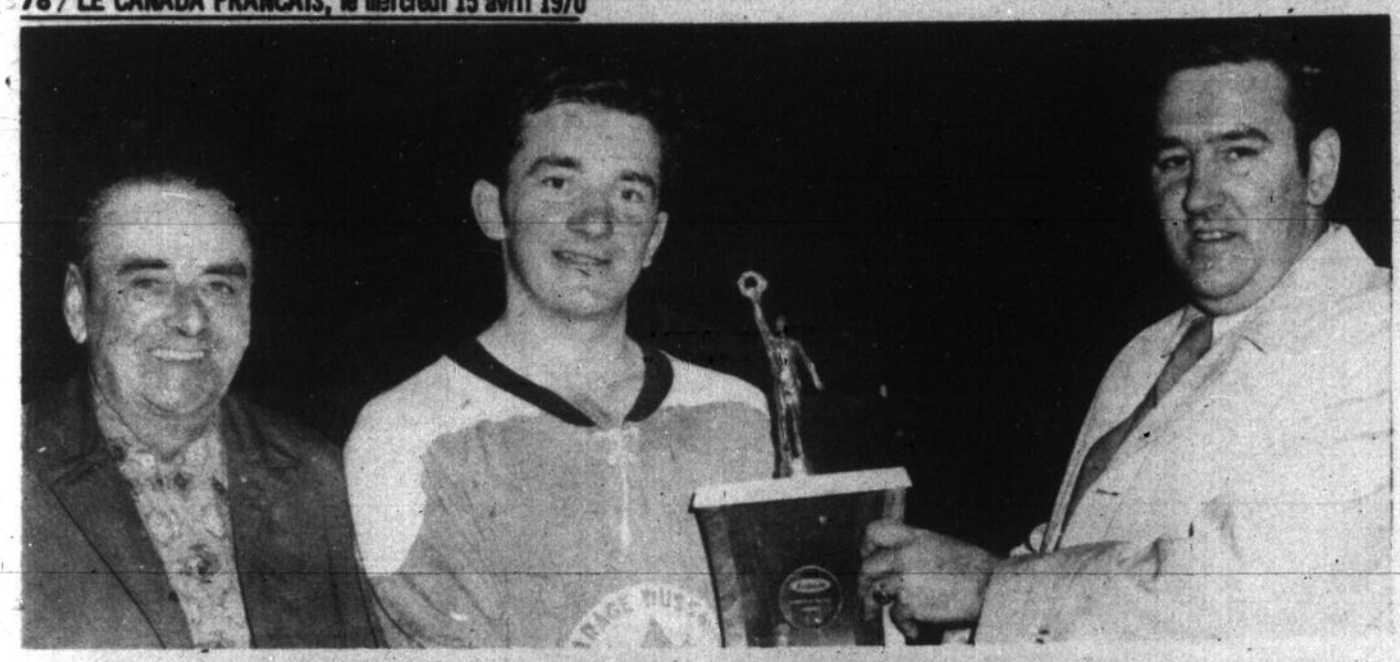
CHAISE:
Rembourrée en: Noyer Torres, extérieur du dossier Brun Manitou.
Envers Jersey. Dossier et siège Caoutchouc-Mousse.
Plaqué Fini Bronze.

$199

CHAMPION DU MEUBLE

191 BOUL. SAINT-LUC, SAINT-LUC

TÉL. 348-3733



Première saison réussie

La ligue de ballon sur glace paroissiale de Saint-Grégoire vient de compléter une première saison d'activités. Ce circuit était sous la présidence du sportsman Serge Desnoyers. Quatre clubs en composaient les cadres. C'est le club Bonneau qui terminait au premier rang, lors du calendrier régulier. Dans les éliminatoires le Dussault l'emportait en finale en triomphant du Saint-Grégoire par 2 à 1 dans la joute décisive. Daniel Benjamin s'avérait le héros des siens avec les deux buts de son club. Sur une photo, on voit André Rouiller de la firme Léandre Fortin remettant le trophée emblématique au gérant de l'équipe championne. Pierre Benjamin. M. Maurice Dussault, le 1er supporteur de l'équipe, est aussi de la photo. L'autre photo nous montre le club champion des éliminatoires. A genoux, dans l'ordre habituel, Michel Séguin, Richard Paquette, Pierre Benjamin ainsi que Gilbert et Guy Boucher. Debout à l'arrière, André Rouiller, de la firme Léandre Fortin, Jos. Benjamin, Marcellin Bouchard, Daniel Benjamin, Jean Bessette, Claude Boucher, André Benjamin, André Dextraze et Maurice Dussault, propriétaire de l'équipe. Sur ce, à l'an prochain.

Le club autosport Richelieu entreprend sa deuxième saison

C'est un début de saison prometteur qui s'est ouvert mardi dernier, alors que les membres du club auto-sport Richelieu se réunissaient pour élire leur nouveau conseil d'administration et les responsables de comités.

Au poste de président, on retrouve cette année, MM. Pierre Mailloux, bien connu dans le domaine automobile, Claude Mallette qui s'occupe de la vice-présidence et Gervais Huet réélu pour un deuxième terme au poste de secrétaire.

Après une première année d'existence très fructueuses, où s'étaient organisées différentes épreuves telles que rallyes, slalom et mini-rallyes, l'organisation revient cette année avec beaucoup d'idées neuves et de projets.

Gilles Cardinal, responsable du comité du rallye, a déjà pris des ententes avec différents clubs de sport-automobile, afin d'organiser un calendrier de compétitions qui compteront pour un championnat régional commandité par le sportsman Léandre Fortin. Le club autosport Richelieu organisera quatre de cette série de douze rallyes, qui varient de 80 à 100 milles de parcours. Pour de plus amples renseignements à propos des compétitions, dont la première aura lieu le 19 avril, on peut communiquer avec Gilles Cardinal à 348-5653.

Jean Gauthier, ex-président du club, est toujours un mordu des épreuves qui demandent un peu plus de robustesses autant de la part des voitures que des conducteurs! Il ne reste donc pas inactif, puisqu'il s'occupe d'organiser les slaloms, hill-climbs, et autres activités du genre. Les adeptes de ces sports pourront rejoindre Jean Gauthier en composant 346-6161. Ce dernier a bien des projets et acceptera volontiers la participation de tous.

Les réunions du club se tiendront les deuxièmes mardis de chaque mois, à la Clé d'or, rue Grand Bernier. Lors de la prochaine réunion, on procédera à la nomination d'un responsable du comité des activités sociales.

RALLYE AUTOMOBILE

organisé par le comité de Rallye Westinghouse

DIMANCHE LE 19 AVRIL 1970 A 12H. 1 MIN.

Départ: Stationnement Westinghouse
Distance: 80 milles
Classes: Intermédiaire et novice
INSCRIPTION $4.00

RENSEIGNEMENTS:
REMI MILOT - MICHEL SAMSON 347-5361

BOXE

Notre ville a maintenant son école de boxe. Cette école sanctionnée par l'A.A.Y. du Canada entraînera des boxeurs de notre ville afin de nous représenter dans différents tournois qui se déroulent annuellement à Montréal, comme par exemple le Goldens Glover et Silver Gloves.

Tous les intéressés doivent se rendre LES MARDIS et VENDREDIS SOIRS A 7 HEURES

A LA PALESTRE DE SAINT-JEAN
ou téléphoner à: 347-6022

Ces cours sont donnés par

RICHARD D. ALLARD
2 ans, finaliste Goldens Gloves et Silver Gloves et
PIERRE CADIEUX 8 combats, 7 KO, 1 combat nul

MARCHÉ ST-PAUL ENR.

162, RUE ST-PAUL

BOEUF DE MARQUE ROUGE OU BLEU
PRIX SPECIAUX POUR CONGÉLATEURS

LIVRAISON GRATUITE

348-5844

SPECIAUX 16 - 17 - 18 AVRIL

NOUS FÊTONS NOTRE 3E ANNIVERSAIRE
EN VENDANT LA BIÈRE PAS CHER

MIXO (EAU DE JAVEL) GALLON 49¢	PAINS BLANCS TRANCHÉS 5/ 85¢
PAINS HOT DOG 6 CHRISTIE PAINS 19¢	CRÈME GLACÉE LECLERC 3 CHOPINES 79¢
SAUCISSES FUMÉES MAPLE LEAF 1 LB 49¢ GRATUIT 1 PQT ½ LB	POULET B.B.Q. FLAMINGO GRADE A 3 A 4 LBS LB 33¢

SAUCISSES AU PORC La Belle Fermière — TOURTIÈRES JUMELÉES GRATUIT AVEC 1 PQT 1 LB 69¢

AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN

Échec au niveau inter-régional

SPORT SCOLAIRE

Pour la première fois depuis les cinq dernières compétitions interrégionales, ni l'une ni l'autre des équipes représentatives de la Régionale Honoré-Mercier n'a pu triompher au niveau du secteur Richelieu. Ce n'est pourtant pas le calibre de nos équipes de ballon-panier qui fait défaut, puisque chez les garçons, la Régionale était représentée par l'excellente formation de Beaulieu qui est essentiellement composée des Faucons de Saint-Jean.

par George MacAULAY

Le tournoi interrégional de ballon-panier a eu lieu samedi, à Cowansville et 14 équipes séniors (8 masculines, 6 féminines) s'y sont présentées.

PARTIE CHAUDE

Après avoir remporté des victoires assez aisées contre les porte-couleurs de Cowansville (66-6) et Chambly, l'équipe de l'entraineur Paul-André Plouffe a été surprise par l'équipe de "Châteauguay Valley Regionale" qui l'a emporté par une avance de 6 points (69-63).

L'équipe était entièrement formée par des joueurs de l'école Beaulieu: Paul Audette, Michel Boyer, André et Luc Charron, Michel Paquette, Serge Poirier, Serge Robichaud et Jean Thibodeau.

LES FILLES

C'est l'équipe sénior de Farnham qui s'est qualifié en vue du championnat interrégional de Cowansville. Entrainée par Mlle Gloria Boucher, l'équipe de la polyvalente Jean-Jacques Bertrand n'a guère eu de chance puisqu'elle a été opposée à la meilleure formation du tournoi dès le départ. Après cette défaite contre le district de Bedford, elles ont perdu la finale-consolation au compte de 36-21.

A JONQUIÈRE

Au championnat provincial junior tenu lors de la fin de du 4 et 5 avril, l'équipe de Beaulieu, renforcie par quelques joueurs du Cégep, a certes connu une grosse compétition puisqu'elle a été opposée au gagnant du tournoi dès le départ. Les Orchids de Montréal ont alors supplanté notre équipe locale au compte de 89-59.

Bingo

TOUS LES VENDREDI SOIRS A 8H. P.M.

à la PALESTRE D'IBERVILLE

(rue Bessette)

AU DELA DE $650

EN PRIX CHAQUE SEMAINE

(permis du gouvernement)

Au profit de la commission des loisirs de la ville d'Iberville.

Bienvenue à tous

Vous êtes cordialement invités à la

Soirée dansante

au profit du Club de Hockey
LES "VIKINGS" DE SAINT-GREGOIRE
AU CENTRE RECREATIF
MONT SAINT-GREGOIRE
LE 18 AVRIL, 1970, A 8H.30 P.M.
Orchestre - Rafraîchissements gratuits
Admission: $2.00 - A la porte $2.25

Au ballon-panier

Farnham et Beaulieu

par George MacAULAY

Deux équipes ont remporté à elles seules les finales des 4 ligues de ballon-panier de la régionale Honoré-Mercier durant la dernière semaine d'activité parascolaire.

C'est l'équipe de la polyvalente Jean-Jacques Bertrand qui a surtout impressionné en alignant 3 équipes victorieuses chez les garçons juniors, les filles juniors et les filles séniors.

GARCONS SENIORS

La seule victoire de l'école Beaulieu est évidemment celle qu'ont récolté les garçons séniors de l'endroit. Cette équipe qui n'a connu aucune défaite durant la saison ont quand même connu une partie mouvementée en finale alors qu'il ont défait le Juvénat par le compte de 47-37.

LES SUCCES DE LA POLYVALENTE

Dans la soirée de mercredi dernier, la polyvalente Jean-Jacques Bertrand s'est assuré de deux championnats, chez les garçons juniors grâce à une victoire de 35 à 27 contre l'école Saint-Lucien et chez les filles séniors lors d'une partie serrée qui s'est terminée 15-11 aux dépens d'Iberville.

Lundi, les filles de Crevier et de la polyvalente se disputèrent les finales de la catégorie junior et c'est à nouveau l'équipe de Farnham qui s'assurait du championnat (24-18).

VENEZ CE SOIR

PLUS QUE 15 JOURS
Vous ne savez
s'il faut
RIRE ou PLEURER
au sujet de votre

IMPÔT SUR LE REVENU

Si votre déclaration d'impôt vous abat, c'est facile de faire renaître un sourire sur votre visage. Il suffit de vous adresser à la succursale BLOCK de votre arrondissement pour un service rapide et précis. Et les frais modiques vous feront également sourire!

Déclarations complètes $5 et plus

LIFE

GARANTIE
Nous garantissons le rapport précis de toute déclaration d'impôt. Si nous commettons toute erreur qui vous occasionne une amende ou de l'intérêt, nous acquitterons ceux-ci.

H&R BLOCK LTEE

Les plus grands spécialistes de l'impôt au Canada avec plus de 250 succursales au pays

239 RUE SAINT-JACQUES

SUR SEMAINE DE 9H. A.M. A 9H. P.M.
LE SAMEDI DE 9H. A.M. A 5H. P.M. - 347-9127

Sans rendez-vous nécessaire

AMIQ

L'ASSOCIATION DES MARCHANDS D'HUILE À CHAUFFAGE DU QUÉBEC, INC.

NOTEZ BIEN

AUCUNE LIVRAISON D'HUILE A CHAUFFAGE LE SAMEDI

SUR SEMAINE

TOUTE COMMANDE PRISE APRES 4 HEURES P.M. SERA LIVREE LE LENDEMAIN

MEMBRES:

A. BARABY & FILS INC., Saint-Jean
L.P. BEAUCHEMIN, Saint-Jean
RONALD BEAUREGARD, Saint-Jean
GERARD DESLAURIERS, Saint-Jean
LAURIER GAUDREAU, Saint-Jean
CHARBONNERIE LASNIER Saint-Jean
M. LYMBURNER & FILS, Saint-Jean
ADHEMAR RAINVILLE, Saint-Jean
ANDRE TRAHAN, Saint-Jean
JOSEPH VIGEANT Saint-Jean

UBALD BEAUCHEMIN Iberville
BOIVIN PETROLES INC., Iberville
JULES BOULAIS, Iberville
Z.O. THUOT ENR'Gm Iberville
RENE DUFOUR, Iberville

JEAN GUY COMEAU, Henryville
ACHILLE BLAIN ENR. Lacolle
MARCOTTY & FRERES, Saint-Alexandre
SAINT-GREGOIRE PETROLEUM ENR. Saint-Grégoire
ROLAND BOUDREAU Saint-Paul Ile aux Noix

POUR LES LIVRAISONS D'URGENCE EN DEHORS DES HEURES CI HAUT MENTIONNEES IL Y AURA UNE CHARGE MINIMUM DE $2.00.

les petites annonces

Minimum. 75 cents pour 20 mots, 3 cents le mot additionnel, payables à l'avance.

Annonces "VEDETTES": $2.00 le pouce par colonne. (Minimum 1½ pces)

Aucune annonce ne sera acceptée après 10 heures A.M. le mardi précédant la publication du journal; elle sera automatiquement reportée a la publication suivante. Toute réclamation doit être produite dans les trois jours qui suivent la publication.

MACHINE à coudre à vendre ou à louer, aiguilles, moteur, pièces de rechange, pour toutes marques. S'adresser à E. Goyette, 68 Grégoire coin St-Louis tel. 348-3712 j.n.o.

DAIGNEAULT ET LUSSIER réparation de laveuses et sécheuses, service de réfrigération et d'équipement expert qualifié à 50 Des Carrières tel. 347-3396 j.n.o.

SHOW CASE de 8 pi. avec 2 tablettes en verre (Plate glass) en parfaite condition s'ad. à 601, 1ère rue Iberville j.n.o.

TABLES de billard neuve $80.00 à $300. toutes grandeurs et couleurs; de seconde main snocker 6 x 12.5 x 10; 4 1/2 x 9, 4 x 8; commercial à 25 cents, toutes grandeurs, en location; billards, jukebox, pin-balls etc. s'ad. à Blais et Fils Amusements, 260 121ème ave. Iberville tel. 347-7679 j.n.o.

REPARATION laveuse, sécheuse, poêle, réfrigérateur, toute marque vente d'appareils usagés. L. Daniel, tel. 347-7424 114 route 40A Iberville j.n.o.

QUATRE terrains, 75 x 160, boisés, magnifiques pins, près de la rivière, Ile Sainte-Thérèse appelez 348-4776 j.n.o.

GARAGE, petit chalet, 10 x 20', prêt à transporter s'ad. 1 p.m. à 7 p.m. rue Parenteau en arrière de la Station Shell j.n.o.

MAISON neuve, située rue Granger, 5 pces plancher bois franc, système chauffage central, extérieur brique, condition facile s'ad. à Roland Clément, 612 Lasalle tel. 346-5266 j.n.o.

MACHINES à coudre Necchi, neuves ou usagées, démonstration gratuite à domicile, réparations sur toutes marques. S'ad. au Centre Necchi, Enrg. 251 rue Mayrand, Saint-Jean tel. 347-4388 Lionel Fortin rep. j.n.o.

CHIENS de qualité, caniches (Poodles), variés Poméraniens, purs (Carlin) autres races tous enregistrés. Services et tontes, Mme Fortin 46 St-André, St-Luc tel. 348-3616 j.n.o.

SKI DOO 640 électrique Bombardier 2 ponts $1,200. s'ad. à 348-4752 j.n.o.

BUNGALOW 5 1/2 pièces, neuf, situé rue Versailles, St-Jean, système de chauffage air chaud, vendrais à bonne condition s'ad. J.H. Jannelle, tel. 347-3080 j.n.o.

TERRAIN "Centre Domiciliaire Champlain" offre d'introduction 65 x 100 prix $325.00; $10 comptant $10 par mois rue construite, planifiée, accès facile. par voie moderne. Autres grandeurs disponibles tel. 348-3917 j.n.o.

ECHANGERAIS terrains pour skidoo tel. 348-3917 j.n.o.

PLACEMENT Maison 6 logis de 5 pces chacun. Dans Saint-Jean. Tous loués avec baux. Revenus $7,680 Minimum exigé: $11,000. Inf. à 348-3975 j.n.o.

TERRAINS à Talon et au Grand Bernier. Conditions acceptées. A vendre ou à échanger Inf. à 348-3975 j.n.o.

MAISON de 10 pièces, cause départ, quartier résidentiel à Iberville Pour inf. tel. 347-1035 j.n.o.

MAISON de 2 logis, 5 et 4 pièces rue Saint-Germain, près du Cegep chauffage à eau chaude, cave de 8 pi. prix $15,500 conditions à discuter règlement de succession tel. 348-3917 j.n.o.

CHALET avec terrain de 2 arpents en façade de la rivière Richelieu par 1 arpent de profondeur situé en face de la rivière Barbotte. S'ad. à Roméo Poutré tel. 346-3000 j.n.o.

BUNGALOW chauffage air chaud, 1 1/2 étage. Beaucoup de commodités cinq garages. Conditions faciles s'ad. à 203 Fortin j.n.o.

RUE SAINT-JACQUES maison en briques, 4 logis de 5 pces, chacun 220 F. propre, grand terrain s'ad. le soir seulement à 346-3357 j.n.o.

ROBE DE MARIEE grandeur 9 ans avec traine ainsi que voile long et manchon tel. 346-5953 si occupé tel. 347-1965 39-10

MAISON à St-Paul Ile-aux-Noix, installation possible pour un restaurant et un atelier de réparations prix raisonnable et bonnes conditions appeler 347-5553 j.n.o.

2 SKI-DOO 1969, un 18ss un 12-3 avec trailer double et toile tel. 658-6836 (Chambly) 42-6

BUNGALOW neuf, face à un parc, près école St-Eugène, 5 pces, brique, pierre, carport; disponible immédiatement, léger comptant requis; prix $14,800; tél. 347-1600 j n o

MAISON à vendre rue Neuve-France, 6 pièces, 3 chambres à coucher, tel. 348-5196 après 7 heures p.m. du lundi au vendredi, samedi et dimanche toute la journée. j.n.o.

COIN 8e avenue et Boul. Iberville cottage moderne avec un revenu, foyer et bar, pierre des champs, un 8 pces finis tapis mur à mur, 2 chambres de bain céramiques, garage, condition à discuter, tél. 346-4258 43-1

EQUIPEMENT de restaurant, tél. 346-3646 j n o

ST-GERARD: Bungalow 5 1/2 pces, brique, abrit d'auto, comptant à discuter, balance $161 par mois, taxes incl. une seule hypothèque à 8 1/2% tél. 348-2575 j n o

SECHEUR, laveuse; carrosse, sommier; portes; bureaux, table; réservoir à l'huile 200 gallons, fenêtre; tél. 347-9465 j n o

AUBAINE: Saxophone neuf à vendre marque "Buffet-Cranpon", ALTO, avec valise doublée en velour rouge valeur $500 prix à discuter, tél. 347-9140 Jean-Pierre 44-4

BUNGALOW 6 pces, 3 chambres à coucher, système eau chaude, garage, située à 184 Boul. Gouin, s'ad sur les lieux j n o

POMERANIENS, caniches, épagneuls, fox, Boagle, Pekinois, etc, mâles pour accouplement enregistrés, s'ad M. Hervé Senécal, tél. 347-1792 44-41

TERRAINS à vendre, chalets à louer à Pike-River, Missisquoi, près de rivière aux Brochets, côté ouest, s'ad à Adrien Archambault sur les lieux ou à 180 Beauregard, Iberville tél. 346-6624 44-6

MOTO SUZUKI 1968, 250cc, 3,000 milles seulement, avec porte-bagages, "Crash-bar" pneu arrière de 4 pces, noir $485. Tél. 346-4718 44-6

COTTAGE, brique et pierre, près du centre, près des écoles, valeur de $19,000 à vendre pour $17,850. comptant de $2,500 à $3,000, balance à discuter, pour renseignements tél. 6-3905 45-2

2 TERRAINS 60 x 104, côte à côte rue Ste-Hélène, dans St-Eugène s'ad. 346-3904 45-3

A NAPIERVILLE à vendre ou à louer maison de 5 1/2 pièces près de l'église et de l'école situé au 243 St-Martin tel. 347-2841 45-3

RESTAURANT -EPICERIE licencié bonne condition 210 Frontenac tel. 347-7427 45-3

OUTILLAGE pour travailler l'acier sheare de 6 pieds capacité 1/4 pouce, brake 10 pieds 14 gauge, spot velder portatif 10 KVE scie à fer automatique; 2 punch press drille sur pied pouce; 2 grinder sur pieds etc. s'ad. à 447 Lévis tel. 348-2123 45-4

BUNGALOW de luxe, 5 pces, avec garage, toute commodité s'ad. sur les lieux 395 Avenue Leclerc, Iberville 45-4

CHALET à vendre 142 Bord de l'eau s'ad. à 844 Champlain Iberville tel. 346-6435 45-3

MAISON hiver et été, système de chauffage à eau chaude, construite sur le Richelieu au bord de l'eau terrain 125 de façade sur la rivière par 300 de profondeur tel. 346-9057 45-6

CHALET fini hiver et été, 4 1/2 milles en haut de Saint-Jean, tél. 347-3353 45-4

COMMODE genre secrétaire, frigidaire, marque Roy, 2 portes, en bonne condition, tél. 347-8485 après 5 heures 45-3

TERRAIN à Saint-Luc, 100 x 140 à Talon 80 x 260, manteau et plusieurs robes 18 et 20 ans, perruque de belle qualité, tél. 348-2335 45-3

COMPRESSEUR surge #50, feux de forge, meule électrique, mixeur tél. 347-2154 45-3

PROPRIETE de 3 logements, rapporte $3,700. par année, central, rue Jacques-Cartier. Comptant minimum, balance facile, payable comme loyer. S'ad à 374 Frontenac, Saint-Jean, j n o

POELE C.G.E. blanc, 40", de large, fourneau et réchaud, aussi deux tiroirs, automatique, raison déménagement, toute offre raisonnable acceptée, tél. 348-3496 45-3

2 MAISONS, 2 chalets près lac, et village, parfaite condition, payées par loyer, petite taxe, aussi lots $10.00 par mois, tél. 347-6230 j n o

HONDA 305, 1967, $400 Ducati 250, 1968, $150; tél. 348-2940 45-3

CHALET tout meublé avec terrain 60 x 100' au Domaine Joyeux à St-Alexandre tel. St-Jean 346-4212 45-3

ABANDON des affaires 2 show cases ainsi que stock magasin de variétés inf. tel. 348-8922 45-3

MAISON neuve, située rue St-Georges et Saint-André, prête à être habitée, conditions faciles, s'ad à B. Prairie, tél. 347-6968 45-3

BICYCLE Yamaha, 100, 1968, 6 mois d'usure, presque neuf, condition raisonnable, tél. 347-7513 45-3

CHALET (2) d'été et hiver; 1 réservoir à eau chaude, système air chaud, 2 poêles et 2 frigidaires tel. 347-4904 46-

A REDUCTION pour règlement succession, rue Collin, propriété briques 2 logis 6 pièces chauffées, foyer naturel, fini plâtre, bois franc tuiles, revenus $2,100 valeur $22,500 laisserais à $19,000 comptant raisonnable pour visite tel. 348-4232 R. Robert (faire offre) j.n.o.

CAMP pour être transporté, aucune offre raisonnable est refusée, cause expropriation, pour nouvelle route, tél. 348-5464 46-2

AMEUBLEMENT 4 appts, 2 sets de chambres 1 set cuisine, 1 set de salon, machine à coudre, etc, tél. 347-3657, 316-8e avenue, 46-2

RESERVOIR, huile avec support 160 gallons, carrosse moise, bassinette T.V. 21 pouces, tél. 347-4768 46-2

TRACTEUR Farmall H. en parfaites conditions charrue International à trois raies, rateau à tracteur presque neuf, International; moulin à faucher John D. de sept pieds et scie ronde S'ad. à tel. 346-5097 clipper à vache 46-2

CONGELATEUR, 18 pieds cubes, Blue Ribon, tél. 348-3582 46-2

2 POELES 220-30 pouces, 1 sécheuse 220, De Luxe modèle 69, 1 set de cuisine, 1 table et 4 chaises, 2 petits chiens, Fox Terrier, prix spécial, tél. 347-9046 46-2

PROPRIETE à vendre à l'extrémité de St-Jean, avec chauffage central, 9 pces, très peu de comptant, et balance payement mensuel, comme loyer, tél. 347-9046 46-2

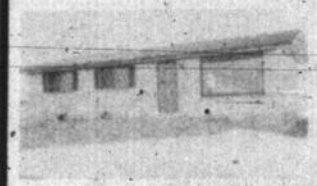
COTTAGE 6 pces, avec système de chauffage à air chaud, réservoir à eau chaude thermo, solarium, terrain de 50 x 100 à Iberville no 421 sur 8ième avenue, tél. 346-9758 46-3

2 TERRAINS rue Saint-Maurice, 70 x 95, près de la rivière, prêt à bâtir avec tous les services, le prix est une aubaine, s'ad après 5 heures p.m. tél. 348-4832 46-2

LES IMMEUBLES RICHELIEU ENR.

Guy Normand, courtier

Membre de la Corporation des Courtiers en immeubles de la Province de Québec

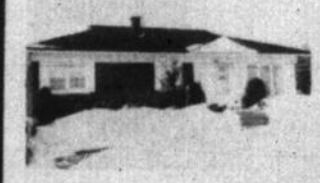


TRES SPECIAL: Bungalow 5 pces, brique, système, hyp. 8%, terrain 90 x 118, libre immédiatement, comptant à discuter, prix, $14,500.

SAINT-GERARD: Bungalow 6 pces, brique et pierre, terrain 72 x 118, hyp. 8½%, près facilité, carport, à noter.

SAINT-GERARD: Bungalow 5 pces, brique, carport, système air chaud, salle de jeux, hyp. à 7%, près facilités, à noter.

FACE A UN PARC: Bungalow 5½ pces, brique, carport, système eau chaude, salle de jeux, à noter.



FACE A UN PARC: Bungalow 6 pces, brique, salle à manger, magnifique terrassement, patio, hyp. à 5½%, à voir.

PLACEMENT: 8 logis brique, système en très bonne condition, revenu $6,480, à noter.
COMMERCE restaurant équipement complet, affaire $650, par semaine, à voir.
BOUCHERIE épicerie licenciée, affaires $3,000 par semaine, équipement complet, comptant à discuter.
GARAGE 2 portes, stucco, système, libre immédiatement, comptant à discuter, balance, termes faciles.
BOUCHERIE licenciée, équipement complet, affaires $104,000 très bien située.
SALON de coiffure, très bien équipé, bon chiffre d'affaire, à noter.
USINE, blocs de ciment, 2 portes, 2,280 pi.car. grand terrain, libre immédiatement.

SAINT-GERARD: Bungalow 8 pces, brique, deux foyers, salle de jeux, salle à manger, hyp. à 6½%, conditions à discuter.

NEUVE-FRANCE: 121 x 100, boisé,
RUE DEPELTEAU: 70 x 120, $1,300.

BUREAU SAINT-JEAN, 160 LONGUEUIL, 347-5511

Guy Normand, courtier 348-4639 Gilbert Johnson, agent 347-4535
Michel Thibodeau, agent 348-2575 Yvan Lebeau, agent 346-6030

CLARENCEVILLE: Mme Emile Paré agent, 294-5730

NOUVEAU DEVELOPPEMENT DANS SAINT-JEAN,
SECTION NORD

Choisissez votre terrain et batissez votre propre modèle de maison

LOTS ainsi bas que $1,800 grandeur

GRANDEUR DE TERRAINS AU CHOIX.
PRET A 95% DU COUT TOTAL DE VOTRE MAISON
AVANTAGES
Saint-Jean ou les taxes spéciales sont les plus basses
Taxe d'égout minime, payable en un versement final.
Plan d'urbanisme et facilité de revente.

CONDITIONS D'ACHAT FACILE

Pour informations Tel.: Jour: 346-4455
J. Dépelteau, Tél.: Soir: 347-3075

BUNGALOW
A VENDRE
Neuf, 5 appartements, situé sur la rue Saint-Jean, à Saint-Jean. Intérêt 8%. S'adresser à Roger Deland:
347-2428
ou (Lac Brome)
539-2022
(Frais virés acceptés)

MAISON
NEUVE A VENDRE
Située rue Du Domaine à Saint-Jean, rue pavée, pour information F. Tétreault Construction.
Tél.: 454-2925
Sherrington
Frais renversés

TERRAINS
A VENDRE
A SAINT-LUC
2 terrains situés dans le développement "Choinière et Martel". L'aqueduc est rendu aux terrains. Vendus ensemble ou séparément.
S'adresser au:
MARCHE METRO
385, Boul. Saint-Luc
Saint-Luc

PRÊT HYPOTHÉCAIRE
PROFITEZ DE L'EQUITE DE VOTRE MAISON AVEC UN PRET-PROPRIETAIRE
$ 1,600 A $10,000 OU PLUS
C.A.C. REALTY LIMITED
204 RICHELIEU
SAINT-JEAN, QUE
TEL.: 347-2381

LES IMME
LAUR
Arsene Leblan
MEMBRE DE LA CORP
330 LAURIER, SAINT-

RUE NEUVE-FRANCE: 5½ carport, sous-sol fini, tapis prix demandé $19,800.
175 RUE DEPELTEAU SA que, syst., prix demandé $
177 RUE DEPELTEAU SA que, syst., prix demandé $
RUE SAINT-CHRYSTOPHE prix demandé $13,000
8e AVENUE IBERVILLE: et 1 de 5 pces, 4 garages, $4,632.00, placement.

BUNGALOW

A VENDRE

Neuf, 5 appartements, situé sur la rue Saint-Jean, à Saint-Jean. Intérêt 8%. S'adresser à Roger Deland:

347-2428
ou (Lac Brome)
539-2022
(Frais virés acceptés)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

LIBRE LE 1ER MAI
SABREVOIS
Route 7

Maison avec garage et bâtiments:

Tél.: 346-4021
ou 346-4683

MAISON

NEUVE A VENDRE

Située rue Du Domaine, à Saint-Jean, rue pavée, pour information F. Tétreault Construction.

Tél.: 454-2925
Sherrington
Frais renversés

A VENDRE

Maison 2 étages, 2 logements de 5 pces; situé à 400 et à 402, 2è ave. Iberville. Maison 1½ étage, 6 pces, situé à 396, 2e Avenue, Iberville. Un terrain vacant 40 x 195 au 388, 2e Avenue, Iberville. S'adresser à Boulangerie Bissonnette, 251 Champlain, Saint-Jean.

TERRAINS A VENDRE

A SAINT-LUC

2 terrains situés dans le développement "Choinière et Martel". L'aqueduc est rendu aux terrains. Vendus ensemble ou séparément.

S'adresser au:

MARCHÉ METRO
385, Boul. Saint-Luc
Saint-Luc

MAISON SEULE

Très moderne. Cause de maladie.

660 LaSalle, Saint-Jean, P.Q.

PRÊT HYPOTHÉCAIRE

PROFITEZ DE L'EQUITE DE VOTRE MAISON AVEC UN PRET-PROPRIETAIRE

$ 1,600 A
$10,000 OU PLUS

C.A.C. REALTY LIMITED

204 RICHELIEU
SAINT-JEAN, QUE
TEL.: 347-2381

TERRAIN A VENDRE

A SAINT-JEAN

Rue Saint-Georges, coin Black, 40,000 pi.car. entier ou partie. Multifamilial, commercial. Services complets.

Dans même secteur, autres terrains disponibles, également prêts à bâtir. Comptant ou termes faciles.

TEL.: 671-7607
(Saint-Lambert)

Ecrire à:

B. BAILLARGEON
112, Boulevard Union,
Saint-Lambert, P.Q.

LES IMMEUBLES LAURIER ENRG.

Arsene Leblanc, courtier

MEMBRE DE LA CORPORATION DES COURTIERS

330 LAURIER, SAINT-JEAN. **TEL. 348-5363**

RUE NEUVE-FRANCE: 5½ pces, 65 x 95, syst., foyer, carport, sous-sol fini, tapis mur à mur, $10,000 à 6¼%, prix demandé $19,800.

175 RUE DEPELTEAU SAINT-LUC: 5 pces, 75 x 125, brique, syst., prix demandé $11,500.

177 RUE DEPELTEAU SAINT-LUC: 5 pces, 75 x 125, brique, syst., prix demandé $11,500

RUE SAINT-CHRYSTOPHE: 5 pces, 50 x 100, brique, syst. prix demandé $13,000

8e AVENUE IBERVILLE: 5 logis, 1 x 7 pces, 3 de 3 pces et 1 de 5 pces, 4 garages, chauffage eau chaude, revenu $4,632.00, placement.

MOTEL Le Canadien, à vendre ou à échanger, comprend 10 unités, chiffre d'affaire $25,000 par année prix à discuter, s'ad 250 Chemin Richelieu, tél. 347-6467 46-2

1 FOURNAISE Coleman, avec baril support et tuyau de cope; 1 fer à repasser électrique, 1 robe, 1 manteau 1 an 1/2, tricoter à la main, 1 patin fille point 3 tél. 347-6129 46-2

MAGASIN mercerie pour garçons et hommes dans le centre commercial de Saint-Jean, bon chiffre d'affaire, cause santé, aubaine, tél. le jour 347-7664, soir 348-3590 46-3

REFRIGERATEURS commerciaux; 1 marque "Tabien" 6 portes en bois 1 "modern Kitchen Equip" "display case"; poêle à B.B.Q. (42 poulets), bon prix, tél. Valleyfield tél. 373-5696 46-3

ETOLE en vison, presque neuve, et deux marte de roches, en bonne condition, tél. 346-3321 46-2

ROBE avec guipure, et chapeau blancs de mariée, 11-12 ans, tél. 348-3106 46-3

TERRE 120 arpents, lait nature, 25 milles de Montréal, animaux et machineries, Terrier Jasmin, St-Angèle Co. Rouville, route 40 46-3

CIREUSE, balayeuse, comme neuve tél. 347-5426 46-3

TRACTEUR 624-International, usagé, tél. 346-3879, tél. 347-8097 46-3

BUNGALOW, fini brique, situé à Noyan, 5 1/2 pces, système air chaud, près des frontières U.S.A. libre, tél. 294-5313 46-3

ROBES grandeurs 11-13-15-16 tapis de salon 9 X 12 avec feutre, deux valises 1 petite et 1 grande, blanches. S'ad. à 122 Champlain ou tel. 347-4434 après 5 heures 46-3

TRAILER pour poney très propre 346-4966 46-3

RESTAURANT-EPICERIE licencié bon chiffre d'affaires. Cause maladie tel. 348-8766 46-2

ROBE DE MARIEE garnie de marguerites 12-14 ans longue blanche avec traine 348-6353 ou 348-4427 46-3

TERRAIN 75 x 100 situé dans la paroisse Sacré-Coeur à Iberville tel. 347-3865 46-2

ROULOTTE 45 x 10 avec essieu double toute meublée, fenêtres double, réservoir à eau chaude de 15 gallons, chauffage à air chaud, gran auvent faut vendre comptant, règlement de succession s'ad. tel. Lacolle 246-3045 ou Longueuil 674-9565 46-3

COFFRE à outils pour tool maker et autres outillages un violon antique, lit poele, bureau, poêle Bélanger 30 pces, 1 rond et fourneau automatique $125. Frigidaire 14 pieds Westinghouse $150, 1 laveuse et sécheuse Inglis $200 l'ensemble. Le tout en très bonnes conditions tel. 348-5232 29 Saint-Paul, cause mortalité 46-2

CHALET fini hiver et été 3 chambres à coucher 3 milles de Saint-Jean Dr Roger Poirier 347-1754 46-3

EQUIPEMENT de restaurant au complet gaz propane frigidaire tel. 245-3986 46-3

AQUARIUM complète avec base chromée moteur filtreur, bibelots environ 300 poissons tropicaux, aussi chien mâle esquimau 1 an très doux pour les enfants s'ad. de 9 a.m. à 3 p.m. à 347-9614 46-2

SYSTEME d'irrigation "St-Thomas" au complet 2 ans d'usage garantie aubaine s'ad. Iberville 347-4175 46-3

MAISON seule 6 pièces 814 St-Georges Iberville Grand terrain 346-6285 46-3

BUNGALOW 5 pièces brique système air chaud comptant à discuter 500 ave Masseau Iberville 46-3

BUNGALOW NEUF

A VENDRE

Prêt à être occupé, situé rue Therrien, dans Saint-Eugène. Prix avantageux. Georges Surprenant, Sherrington, P. Q.

COMMERCES

A VENDRE

Meilleurs choix
Echanges considérés
Consultez

FERNAND GUERIN

Courtier en immeubles
Tél.: 348-4362

A VENDRE

MAISON MODÈLE

5 pièces, située dans Saint-Gérard complètement terminée. Briques et pierre. Abri d'auto!

TEL.: 348-2664

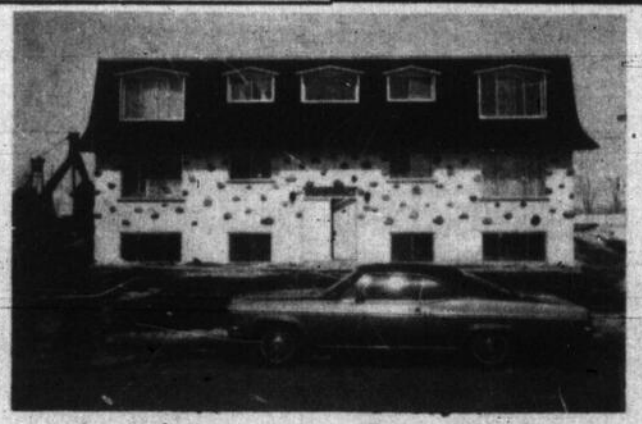
A VENDRE

TV 19" PORTATIVE

$100

256, Mayrand, appt. 14

347-3057



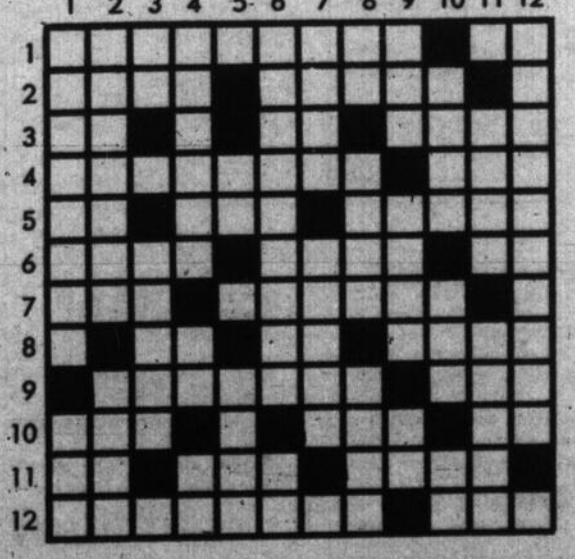
Un autre logis
"Jean Luc Surprenant"

5 pces, chauf. élec.; installation laveuse et sécheuse "Storage" 4 x 6". Insonorisation spéciale, très efficace. Situé au 573 rue Gaudette. Prêt à être occupé le 15 mai. Prix: $105, $120, $130. Réduction de 10% sur bail d'un an signé avant le 1er mai.

Sous-sol à louer. Occupation immédiate.

JEAN-LUC SURPRENANT
SAINT-ALEXANDRE 296-4466 (Frais virés acceptés)

MOTS CROISÉS



HORIZONTAL

1- Qui cause la mort-- Largeur d'une étoffe.
2- Tenter avec hardiesse-- Qui appartient à la bouche.
3- Ile de l'Atlantique-- D'un verbe gai-- Air, mélodie.
4- Lacet pour tirer, pl.-- Condiment.
5- Aluminium-- Souverain-- Bâtiment où se déroulent des compétitions sportives.
6- Petite rivière de Bretagne-- Organe qui secrète la bile-- Symb. de l'argent.
7- Voir, en anglais-- Entrelacer les fils de chaine et les fils de trame.
8- Du verbe aller-- En les-- Titre donné à certains officiers de l'ancien Empire Turc.
9- De forme arrondie-- Adresse.
10- Art de lancer-- Choisi par élection-- Id Est.
11- Le premier en son genre-- Liquide qui s'extrait des viandes-- Dieu grec de la Guerre.
12- Action de nager-- Venue au monde.

VERTICAL

1- Entaille faite dans une pièce de bois pour recevoir le tenon d'une autre pièce-- Ecorce du chêne.
2- Plante potagère à feuilles comestibles-- Passeport.
3- Note de musique-- Mettre plus haut.
4- Vaisseau de guerre à trois rangs de rameurs-- Année-- Adj. poss.
5- Se suivent dans tout-- Entièrement.
6- Garnir de fortifications-- Adv. de lieu.
7- Grand lac-- Qui a de gros os.
8- Coup de baguette-- Connais-- Action de s'élancer.
9- Roi d'Israel-- Syn. de raire-- Patrie d'Abraham.
10- Anneau de cordage-- Roue à gorge-- Dans.
11- Ville d'Allemagne orientale-- Qui présente les couleurs de l'arc-en-ciel.
12- Décorateur sachant mettre en valeur un étalage.

IMMEUBLES

REDPATH

VENISE EN QUEBEC

BUNGALOW, clapboard de bois, près du lac, habitable hiver-été, modèle récent, 5 pièces, mur préfini, cuisine moderne, très beau site, ombragé terrain 100 x 150, chauffage air chaud. Hypothèque 7%.

PROPRIETE à revenus, 6 logis 4 pièces, garages, en bonne condition, Saint-Edmond.
PROPRIETE à revenus, 6 logis de 4 pces, Iberville, toute offre considérée.
COMMERCE articles de sport, cause maladie, toute offre considérée.
EPICERIE-BOUCHERIE licenciée, Chambly, équipement complet, cause maladie, doit vendre. Faites offre (Affaires $75,000)

A LOUER BUNGALOW, brique, 6 pièces, foyer naturel, garage chauffé, site enchanteur, 15 minutes de Saint-Jean.

BUNGALOW, brique, clapboard d'aluminium, 4 grandes chambres, salle à diner combiné avec grand salon, sous-sol fini, cor/ toilette, chambre à lessive, piscine, garage chauffé.

CHALET moderne, 4 pièces, bien meublé, bord du Richelieu, tapis mur à mur, barbecue, équipement de parterre complet, faire offre.

RESTAURANT avec propriét' de 4 pces, modèle récent, équipement moderne et complet affaires $800 par semaine.

COTTAGE, stucco, 7 pces, grande cuisine moderne, salle à manger, grand salon, 4 chambres, terrain 42' x 100', garage, prix $13,500.
BUNGALOW brique et bois, 6 pces, 3 chambres, salle à manger, sun deck: salle familiale, sous-sol, garage chauffé, terrain 60' x 135', conditions faciles.

COTTAGE, brique, 6 pièces, 3 chambres, salle à manger, foyer naturel, garage, prix $16,000 (Saint-Gérard).

COTTAGE, brique et clapboard, 6 pièces, sous-sol fini avec chambre 13' x 15' (logis du haut de 4 pièces, revenus $85 mensuel) hyp: 6% Saint-Gérard; près église et centre d'achats.

BUNGALOW, brique, 3 chambres, grande cuisine, garage double, terrain 60' x 124', hyp. 5½%, prix $15,500.

MAISON DE CAMPAGNE, 4 ou 5 chambres, cuisine moderne, foyer naturel, grande salle familiale bien finie, garage double, 4 à 20 arpents disponibles, arbres adultes, joli site.

MAISON CAMPAGNE, 9 pièces, dont 3 pouvant servir de bachelor, grande cuisine moderne, garage double très grand et récent, 2 à 3 arpents de terrain, ombragé 100 pi de l'école et église, bonnes conditions de paiement.

BUNGALOW, brique de qualité, 6 pces, cuisine très moderne, poêle et four encastrés, dinette, salle à manger, planchers marqueterie chêne, 3 chambres dont une avec salle de bain attenante très luxueuse, garage chauffé, hyp. 7%.

Appelez R.E. Rainville

346-4195

LES IMMEUBLES REDPATH LTEE
Courtiers licenciés,
375 Boul. Laurier
Beloeil, Qué.

SPECIAL

CLAPBOARD de masonite, blanc, jaune, vert beige, Régulier $400 le mille pieds en spécial de: $150 à $275 le mille pieds.

SPECIAL

PREFINI 7 COULEURS
Valeur $7.50 la feuille pour $4.50 la feuille. Préfini lauan medium No 1 à $3.89 la feuille.

SPECIAL

MARBLE-TONE 4 x 4 à $2.95 la feuille;
PORTES-JALOUSIE, lauan et pin à $4.00 l'unité
BOITES DE PORTES lauan et tiama à $1.50 l'unité;
ARBORITE à 25¢ le pied carré.
PRESSWOOD 5/8" à $3.99
Si payé dans 30 jours, 5% d'escompte. Ouvert les jeudi et vendredi soir, jusqu'à 9h. p.m.

MAURICE BOURGEOIS INC.
259 rue Saint-Martin,
Napierville
Tél.: 245-3322
Soir: 245-3311

ENDROIT OU LES
TAXES SONT MOINS ÉLEVÉES
Achetez maisons ou terrains au
Développement Roger Deland Inc.
Roger Deland, prop.

900 pieds du Parc Industriel, Saint-Jean.

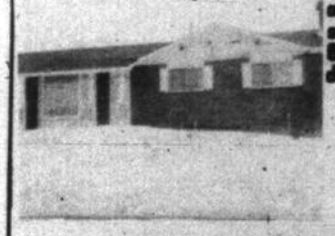
A VENDRE

Plusieurs terrains de 70 x 120' avec ou sans maisons. Grandeurs spéciales pour les vétérans. Maison comprise à partir de $12,000. Construite à votre choix.

Venez visiter notre maison modèle sur les lieux. Chemin Grand Bernier (face au Dépôt Shell).

Bureau sur les lieux ouvert tous les jours de la semaine et le dimanche de 1h. à 6h. p.m.

TEL.: 347-2428



Bungalow 5½ pièces, brique, abri d'auto, patio, porte patio, sortie foyer naturel, hypothèque 8½% fixe 25 ans, comptant à discuter.

588 MAISONNEUVE
348-2575
Michel Thibodeau

Théberge AUTOMOBILE LTEE

LTÉE
778 CHAMPLAIN,
SAINT-JEAN
TEL.: 348-3838
VENTE D'AUTOS

Swinger 340	69
Dodge Polara 2p. H.T.	68
Chrysler 300, 2p. H.T.	68
Mustang 2p. H.T.	68
Dodge Monaco Conv.	67
Chrysler, 4 p. H.T.	67
Plymouth station wagon	67
Chrysler 300	66
Chrysler 4p. H.T.	65

AUBAINE

GRANDE CORDE A LINGE

2 prélarts, fournaise idéal pour chalet. Très bon marché.

346-5391

A VENDRE

MOTEUR DE YATCH

De marque Johnson 5½ forces avec embarcation de 14 pieds en aluminium. Pour information:

TEL.: 346-3693

j.n.o.

A VENDRE

COMMERCE GENERAL

Avec ou sans immeuble. Conditions faciles.

270, 9e Avenue
Iberville
Tél.: 347-3015

MAISON A VENDRE

Maison située à Saint-Luc, 5½ pièces, extérieur en brique, système central à air chaud, garage, pour information:

TEL.: 348-3417

A VENDRE

EDIFICE

Comprenant 2 magasins et 2 logis situé rue Richelieu. S'adresser par téléphone:

346-4770

SPECIAL

LIFT TOWMOTOR

4,000 livres, lève 10 pieds, pneumatique. Lift Towmotor 6,000 livres, lève 10 pieds. S'adresser à: Maurice Bourgeois, 259, rue Saint-Martin, Napierville.

Tél.: 245-3322
Soir 245-3311

A VENDRE

STATION DE GAZ GULF

Motels et maison (terrain 623 x 180), situé sur la route 9 à Saint-Bernard de Lacolle. Cause de maladie. Pour information:

Tél.: 246-3448
ou s'adr. sur les lieux

TERRAIN, situé à 30 route 40A, Iberville, 110 de façade par 125 de profondeur, zone commerciale, tél. 348-6591 46-3

MAISON située Route 7, à Iberville 7 grandes pièces, plus chambre de bain, terrain 100 x 100, garage, tél. 346-4078 46-3

STEREO, presque neuf, très bonne condition, $250. s'ad 746 Boul. Iberville 46-3

1 POELE électrique, 30 pouces, marque Regent, 1 frigidaire comme neuf, 1 set de cuisine, de forme oval avec chaises tournantes, tél. 348-6211 après 6 heures 46-2

TERRAIN 60,000 pieds carrés à vendre, en tout ou en partie sur rue Gilmore à Saint-Grégoire, s'ad à 159 St. Joseph, Mont Saint-Grégoire, tél. 347-6887 46-4

MAISON 5 pces, garage, cour en asphalte, sur terrain de 150 x 150 à Saint-Edouard, sur route 36, tél. 454-2082 46-4

BACHELOR neuf, très grand, 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé (faut voir), s'ad à 5 rue Vernois, tél. 346-6791 46-2

CHIHUAHUA, Fox Terrier, 2 mâles, chihuahua pour accoupler, 1 miniature 16 Boul. Dufresne, Talon, tél. 348-2722 46-3

SET de salon, avec chaise et divant lit aussi 2 tables de salon, s'ad après 5 heures à 272 St-Jacques, St-Jean 46-2

MAISON avec garage, située à St-Grégoire, rue Principale, terrain de 100 pieds, de large par 2 arpents de profondeur, s'ad à Joseph Lague 295 Bouthillier, St-Jean, tél. 347-2516 46-3

EQUIPEMENT de camping, au complet, tél. 347-2656 46-3

LAVEUSE Westinghouse, 2 frigidaires de 14 pds cubes, marchandise de faillite, stéréo radio, phono. s'ad. G. Boucher 347-5276 46-2

TENTE ROULOTTE neuve toute équipée de luxe; couche 6 personnes le prix est une aubaine 263-3161 Cowansville 46-8

A VENDRE

CAMION A FOURCHE

Reconditionnés et nouveaux Capacité de 1500 à 2000 livres. Actionnés à la gazoline naturelle, au propane ou à l'électricité.

Marque Clark et autres marques reconnues.

J.H. RYDER
MACHINERIE CO.
(Eastern Ltd)
3,800 Trans Canada
Pointe Claire
Tél.: 697-3471 — 3

BUICK G.S. 400

Convertible, 69, tout équipé, 6,000 milles.

347-1834

GARAGE

A VENDRE

AVEC EQUIPEMENT

Situé sur la rue Saint-Jacques. S'adresser à:

312 SAINT-JACQUES

LOGIS ET BACHELOR A LOUER

Logis 5½ pces, antenne TV commune, Bachelor neuf, tapis mur à mur, antenne TV 21 Alcide Côté. S'adresser à:

46 JACQUES-CARTIER
TEL.: 346-6304

LOCAL COMMERCIAL
A LOUER

249 Champlain, local idéal pour bureau d'hommes d'affaires, pour renseignements supplémentaires, s'ad.à:

JEAN BEDARD
33 rue Saint-Charles,
Tél.: 346-6042

LOGIS

5 pces, dans un haut, situé rue Carillon et route 9B, $95 par mois, libre 1er mai.

TEL.: 346-9445

LOCAL COMMERCIAL A LOUER

Local commercial à louer au 204 Richelieu, Saint-Jean office No 8, local idéal pour bureau d'hommes d'affaires. Pour renseignements: supplémentaire, s'ad. à:

Estate Henderson Black
204 Richelieu, Saint-Jean
Office No 9

A LOUER BUREAU COMMERCIAL OU LOGIS

Situé à Saint-Jean, rue Richelieu, quartier des affaires 1200 pi. de plancher. Idéal pour dentiste, médecin, avocat, salon de coiffure ou autres. S'adresser à: M. Adrien Martin,
Tél.: 346-6565
ou 347-4183
Après 6 heures
347-4385

SALON DE COIFFURE A LOUER

Tout équipé, bien situé. Idéal pour jeune coiffeuse ambitieuse. Tél.: Claude Roy

JOUR: 347-2241
SOIR: 346-9401

LOGEMENTS A LOUER

Situé au:

620 Boul. Gouin,
Saint-Jean

Chauffage à l'électricité;
Chauffé eau cascade;
Grand stationnement à l'arrière.

BRUNO PRAIRIE
505, Saint-George
Saint-Jean, P.Q.

TEL.: 347-6968

LE MOIS DE MAI GRATUIT!

Pour les

FUTURS MARIÉS

$20 par mois pour la réservation!

APPARTEMENTS MARIE-CLAUDE

445, rue Saint-Georges
Saint-Jean
Tél.: 347-8152

Logis neufs à louer, 3½ à 4½, meublés sans meubles, poêle et réfrigérateur fournis si désiré, chauffage à l'électricité, vaste stationnement.

APPARTEMENTS INUSIK

OUVERT
AUX VISITEURS
A PARTIR
DU 25 JANVIER

2 chambres, cuisine, salle à diner, salon, lavoir individuel, dépense, dépôts, chauffage eau chaude inclus. Stationnement privé. Prix de location:

$89 $104 $109 $114

616-620 RUE BOISVERT
SAINT-JEAN

Pour renseignements:
TEL.: 348-8302

LOCATION DE TELEVISEUR

A partir de $8 par mois

Service de réparation

J.P. DUFRESNE

324, 9e Avenue, Iberville

Tél.: 347-8053

LOCAL A LOUER

POUR BUREAU QUELCONQUE

Installation prête pour chirurgie dentaire. Situé au 467, 1ère rue, Iberville. Renseignements:

347-4760

A LOUER

Logis de 3½ pièces, meublé, style colonial avec système de chauffage électrique, eau chaude fourni, libre le 1er mai. Prix $25 par semaine. S'adresser à:

578 Baillargeon
Saint-Jean

ENTREPOT A LOUER

EN BETON 55 X 100'

TEL.: 348-5464

MANUFACTURE A LOUER

40' x 100' en béton, système de chauffage, électricité 110-220-550, Chambre à peinture, système à air. Composez:

PLUS POUR VOTRE ARGENT

3½ PCES NEUF ENTIÈREMENT MEUBLÉES

Paroisse Saint-Eugène
rue Carillon

LIBRE IMMÉDIATEMENT

- Murs et plafonds insonorisés.
- Chauffage électrique
- Thermostat dans chaque pièces.
- Tapis mur à mur dans chaque pièce.
- Rideau et draperie dans chaque pièce
- Antenne TV couleurs tous les canaux
- Salle de bain céramique et porte pour douche
- Balayeuse dans le mur
- Balcon individuel
- Stationnement privé avec prise de courant électrique.

348-3175 OU 347-3096

A LOUER

Maison de campagne 30' x 32' 5 appartements plus cave, située rang Grand Sabrevois, 4 milles des limites de ville d'Iberville. Commodités et confort de ville, $85 par mois, bail minimum 1 an, le loyer du dernier mois du bail également exigé à la signature. Si vous n'êtes pas sérieux, veuillez vous abstenir. Jour de 9 à 5 heures, tél. 1-352-7730, soir de 6 à 8 heures, seulement:

347-5140

A LOUER

APPARTEMENTS

Genre bachelor, très moderne, 2½ pièces, meugles, chauffés, et éclairés avec lit de 54 pouces, meublés à neuf. Entrée et cours fournis, s'adresser à:

TEL.: 348-2590

ou à 20 Marie Elizabeth

CHAMBRE A LOUER

pour personnes aimant la tranquilité et la propreté, chauffage central, lavabo dans la chambre, lingerie fournie au complet, tapis mur à mur, ménage fait tous les jours, salle de douche, vous pouvez faire votre cuisine, entrée privée, service de buanderie. S'ad. à 264 Saint-Charles.

TEL.: 346-3656

A LOUER

RESTAURANT ET CAMPING

Au bord du Richelieu, près de Saint-Jean. Route très achalandée.

347-3922

MAISON A LOUER

LOGIS 5½ PCES

Neuf, chauffé, eau chaude fourni, libre 1er mai, situé à 158 chemin Richelieu.

Tél.: 348-2963

A LOUER

APT. 3½ PCES

Situé au Grand Bernier. Meublé, chauffé, éclairé. Toutes taxes payées. Avec service d'autobus.

347-7567
Demandez Claude

2 LOGEMENTS

A LOUER

5 appts., chauffage électrique, installation laveuse-sécheuse, construction neuve. Situé au 52 rue Vernois Saint-Jean. Prix au 1er $100 au 2e $95. Pour visiter s'adresser à Jacques Beauséjour.

TEL.: 347-8193

MAISON SEULE

A LOUER

4 pièces meublées, chauffées, avec cave et salle de lavage. Libre immédiatement. S'ad. à:

144 TALON
348-5500

MENAGE COMPLET: accessoires de boucherie, congélateur de 12 pi. couché; 2 automobiles; 3 terrains; 1 ski-doo; s'ad. à 480 Mercier St-Jean tel. 348-4080 ou 348-3722 le soir entre 7 et 9.30 heures le samedi toute la journée, aucune offre refusée. j.n.o.

PLANER avec moteur 1 petite scie ronde avec moteur prix spécial tel. 347-9046 46-2

BICYCLETTE garçon 24" presque neuve $25.00; bicyclette garçon 16" $10.00 Volks 1962 bonne mécanique $125.00 tel. après 5 heures p.m. 348-8776 46-3

ROBE DE MARIEE longue pour le mois de juin, juillet âge 5-7 ans tel. après 6 heures 347-0209 46-3

DIVAN-LIT avec fauteuil en très bonnes conditions et très prores (Kroeler) entre 10 a.m. et 2.30 p.m. tel. 348-3964 99 Latour 46-2

POELE à l'huile très propre $10 aussi moulin à coudre Singer $10 fonctionnent très bien 99 De Salaberry tel. 348-5963 46-2

PAPIER à vendre, ouvert, en rouleau , s'ad André Roy, 347-6998 46-2

ROBE de mariée, 10-11 ans, longue blanche avec guipure, traîne et voile longs, après 5 heures, tél. 348-6218

CHASSIS, 2 de 66 pouces, de haut par 96 pouces de large, 1 de 36 pouces de haut par 108 de large avec boite et chassis double et moustiquaire compris, presque neuf tél. 348-3997 46-4

TENTE 8 x8, 6 1/2 haut, 36" cercle au bout, complète, servi tour Gaspésie, 6 jours, prix $60 tél. 6-9498 46-4

CHALET à vendre ou à louer à la semaine, rang Richelieu, système de chauffage, eau chaude, condition facile, payable comme un loyer, équipement de restaurant en bonne condition, tél. 346-3646 46-3

FOIN et paille, s'ad à Léo Fontaine Route 7, Iberville, tél. 346-5172 46-3

AMPLIFICATEUR Tender pour guitare ou basse, tél. après 6 heures 348-2300 46-3

CHIEN "Massiff" de 6 mois, valeur $300 à vendre pour $25. tél. à Alcide Tremblay , tél. 347-9636 46-2

JEUNE taureau, 1 an prêt pour le service, père insimination artificiel s'ad 347-8995 46-3

MAISON très bonne condition, comptant à discuter, situé à Pike-River, inf. Mme Oliva Desranleau tél. 248-2603 46-4

BELLE PETITE MAISON, située au bord de l'eau à Talon, Saint-Luc, finie hiver et été, bon système de chauffage , meublé ou non idéal pour couple, prix raisonnable payable comme loyer, libre immédiatement pour inf. tél. à 348-2384 j n c

CHAMBRE froide, 8 x 12 x 8, préfabriquée, métal émaillé blanc, marque Curtis. Equipement complet à sacrifier, tél. 348-4676 ou 348-6288 46-2

TERRAIN, à Saint-Luc, mesurant environ 70 de largeur par 100 pi de longueur, anglais, s'ad à 6 Daniel Est après 5.30 heures p.m. ou tél. 348-5055 46-2

MAISON moderne, 5 pces, située St-Valentin, autobus scolaire, grand terrain 125 x 250, aubaine, tél. 246-3593, Omer Wauthier, St-Paul-Ile aux Noix 46-2

ROULOTTE "Canadian Star", 10' x 33', meublée, 1962, très propre, tél 347-6520 46-3

MOTO B.S.A., Thunderbold, 1969, millage 4,400 milles, parfaite condition, tél. 347-1967 46-2

ROBE de mariée longue; grandeur 10-12 ans, le manteau formant traîne à un capuchon amovible, un voile très long pouvant remplacer le capuchon, robe pour la saison d'été s'ad après 4 heures à 348-4096 46-3

BLE de semence, s'ad à Germain Dépelteau, tél. 348-8560 47-2

CAUSE MORTALITE: pour vente immédiate, chesterfield 3 morceaux; $10; petit lit en fer, faisant lit double $5; planche à repasser pliante, en bois $1.00; 5 gilets de laine pour dame, gr 10 ans comme neuf; manchon en seal noir; s'ad à Georges Gouin, 151 Richelieu apt 1, tél. 347-1539

SET de cuisine avec 6 chaises, très propre, poêle Moffat 30 pouces; set de chambre le tout en parfaite condition; s'ad 347-1703 47-3

SET de cuisine chromée, 4 chaises 1 table, tél. 348-5850

KAWASAKI, 125cc, 1967, 3,400 milles, s'ad après 4 heures, tél. 346-6373

2 POMPES électriques, une pompe de cave, tél. 347-5464 47-3

CHALET neuf, meublé, situé au Lac Selby, terrain 50 x 75, payement $500. comptant, balance sur 2e hypothèque, ou louer au mois tél. 346-6782

GENERALE à vendre: pupitre, frigidaire, poêle à gaz propane, petit bureau, set de chambre, set de cuisine, table à téléphone, télévision 24 pouces, 2 radios, fauteuil très propre, 2 néons, 1 petit radio pour auto, pneux resagis 13 pouces sper. spring pour basse de lit , table à salon, armoire à cuisine, petit humidificateur pour enfant bébé, veste de cuir noir, imperméable noir pour homme gr 36. , auto Austin, 66, très bonne mécanique, très propre, échange accepté. Pour inf. tél. 348-3485 ou 840 B- Champlain, St-Jean

MAISON 7 appts, plancher de bois franc, système de chauffage, grand terrain, s'ad à 347-4756 aussi lit de chalet $15;

A VENDRE ou à louer, 13 chalets bien équipés, eau chaude, très propre, à prix aubaine, peu de comptant, plage Sabrevois, à Sabrevois M. R. Laurin, prop. tél. 347-6283 47-6

ROULOTTE 10 x 55, aussi restaurant avec poolroom et logis route 7 Iberville, tél. 346-5222 47-3

MEUBLES convenables, pour chalets d'été, chambre, cuisine, piano, tapis, vaisselles, tél. après midi et soir, 347-5140 47-3

HONDA 90, 1969, bonne condition $300; Thérèse Ritchot, rang du Kempt 47-3

PIANO d'appartement, 38" de haut mason & Risch, $450. tél. 348-2911

LAMPE solaire, ultra-violet de salon de massage $50. aussi 2 capes de vison, 1 bleu, 1 sauvage brun; un sacrifice, s'ad 348-6579 47-3

MENAGE de trois appartements complets, cuisine, salon, chambre à coucher, automobile Plymouth 1965, Fury III, convertible, radio AM FM, très propre, cause départ s'ad 468 Rémillard, après 4 heures 47-3

GROS réfrigérateur 4 portes, système de réfrigération et moteur neuf, aussi congélateur en bon état, s'ad au restaurant à 151 St-Paul ou 2 Grégoire 47-3

BUNGALOW 5 1/2 pces, en briques construction récente, dans St-Gérard, cause départ, tél. 348-8225 47-2

HONDA 68, bonne condition, $175. s'ad 179 - 12e avenue, Iberville 47-3

POELE électrique, moffat, 4 ronds 220,v 2 chaises et table 18 x 24 avec panneau, set salon 2 morceaux, s'ad après 5 heures à 203 De l'Eglise, Napierville, Mme Lemieux.

ROULOTTE mobile pour patates frites, moteur en bonne condition tél. 7-2720 47-3

MAISON, mobile Home, palace de Grendale, Faille Automobile, 105 Chemin Richelieu, St-Jean, tél. 347-4643 j n o

TERRAIN 66 x 96, près du Richelieu et de O.T.J., $100 comptant 24 mois pour payer, André Faille, 105 Chemin Richelieu, St-Jean tél. 347-4643 j n o

AUTONEIGE, Bombardier, Nordic 24, 1969, prix $475. s'ad 53 St-Antoine, St-Jean tél. 346-6462

HONDA 175cc, bonne condition, $200 tél. 346-5656

POELE et frigidaire en très bonne condition, aubaine remarquable pour jeunes mariés ou pour un chalet d'été, tél. 348-4060

AUBAINE: imperméable renversible avec doublure, grandeur 38 très propre, $25; aussi tondeuse à gazon à la main $10; s'ad tél. 348-4090

MEUBLE, radio-phono, haute fidélité avec discothèque dans le bas $60; magnétophone et disques avec cours d'anglais, $40; réfrigérateur G.E. $75; s'ad à 500 LaSalle, apt 1 après 5 heures.

ADOUCISSEUR d'eau, un réservoir à l'eau, tél. 347-3153

TV Admiral, 21 pouces, parfaite condition, fournaise émaillé, blanche avec brûleurs pot, 2 lampes de tables, s'ad 347-4100, 55 Frontenac.

SOUDEUSE électrique, Miller avec correcteur de facteur model: M-180-P, complète avec accessoires et rode à souder comme neuve, environ 15 heures d'usure, tél. après 6 heures, tél. 348-8758 47-3

TERRAIN, situé rue St-Georges, grandeur 63 x 120, s'ad 153 St-Germain, tél. 346-9510 47-3

LIT avec côtés, pour enfant, matelas neuf, tél. 346-9510

CHAISE de cuisine, laveuse Beatty chaudron de fer, lazy-boy, 2 trailers à 2 roues, tél. 347-9100 47-3

HOTEL Maple Grove, orchestre samedi et dimanche, aussi terrains à Saint-Hubert; aussi à Noyan beaux terrains sur plage; aussi chalet fini été et hiver à vendre ou à louer, s'ad à 659-1279 ou 294-5387 47-4

CARROSSE très propre, marque "Lloyd", bleu marin, et blanc, balai à tapis, polisseuse à 2 brosses de marque "G.E." le tout presque neuf, tél. 347-6469 ou 348-8544

FOURNAISE murale, gaz propane, 50,000 B.T.U., automatique, avec tuyau et tubing, un mois d'usage lit complet avec matelas à ressorts, très propre, tél. 346-5321 47-2

BATEAU en cèdre, 15 pieds, long, moteur Mercury, 50 forces, avec remorque, s'ad 347-6681 47-3

VEILLE grange à vendre, bois pourrait servir pour décorations, club et maison, s'ad St-Paul-Ile-aux-Noix, tél. 346-3395

MOTO B.S.A., 650cc, 69, bas millage, comme neuf, après 5 p.m. à Henryville, tél. 299-2817

MACHINE à laver avec tordeurs, 2 bicyclettes, garçon, 20" , homme, 28", manteaux pour fille, 10 ans, poussette, tél. 348-2428 47-3

FRIGIDAIRE, Calvinator, $175. set de chambre valeur $175; set de cuisine, $60; tél. 347-7468 47-2

MANTEAU de rat musqué, comme neuf, grandeur 14 ans, valeur $350, laisserais pour $100; cause (amaigrissement), tél. 348-8770 47-3

TRACTEUR Ford Diesel, No 3000 Select-O-Speed, Super Dextra et Combiné Class. Les 2 presque neufs, s'ad à Germain Lefort, 436, 51ème avenue, Iberville, tél. 347-9358 47-2

COIN 8e avenue et Boul. Iberville cottage moderne avec un revenu, foyer et bar, pierre des champs, un 8 pces finis tapis mur à mur, 2 chambres de bain céramiques, garage, condition à discuter, tél. 346-4256 47-7

AUTOBUS- roulotte de camping toutes équipées, $575. ou sans équipement, $425. tél. 347-6292 47-3

ROBE de mariée 7-8 ans, longue, blanche, avec guipure, collet chinois, traine, bon prix. Saison estivalle, après 5 heures, tél. 347-8974

CINE CAMERA Model, 'Richmond 600', 8 MM, au complet avec écran fauteuil inclinable, à prix spécial s'ad à 347-9046

SET de salon avec un fauteuil, TV avec cabinet de marque G.E. Grosse bassinette d'enfant et un 1/2 lit prix très raisonnable, tél. 348-4288

MAISON à l'Ile Sainte-Thérèse, face au canal , système de chauffage, prix à discuter, tél. 347-6584 47-3

ROBE de mariée, blanche ornée de guipure, voile et traine assortie tél. 348-2263 après 5 heures

MOBILIER de cuisine, chromée beige, $50. un réfrigérateur de frostmatic, usagé $75; tél. 348-3559 s'ad à 5 Marie-Elizabeth 47-2

TENTE Granada 8 1/2 x 16, cuisinette 6 x 11, toit vinyl, 2 chambres, 2 lits, fournaise et armoire tél. 348-8827 après 5 heures 47-3

MACHINE à coudre, pas chère, tel que Singer, Necchi, automatique avec meuble ou portative tel que Singer , Queen Bortetti, s'ad à 251 Mayrand, tél. 347-4386 47-3

MAISON de 4 logis, presque neuve très beau site, grand terrain, situé près de la base militaire, école St-Lucien, église, revenu annuel-$4,700, prix $30,500, comptant requis, $6,000 tél. 346-6242 47-2

BICYCLETTE de fille, 18 pouces très propre, une encyclopédie de 21 volumes (The Illustrated Home Library) 7 vitres 32 x 36, 4 moustiquaires 32 x 36, panoramique tél. 346-3530

A VENDRE ou à échanger, 9 chalets, à la Baie Missisquoi, louer à la saison aux mois ou à la semaine, s'ad tél. 347-1779

TENTE roulotte, Apache, buffalo toit rigide, complètement équipée, 6 personnes, Apo- a Room 16 x 7, faut voir, tél. 346-5466

VENISE EN QUEBEC, neuf chalets à vendre, bons revenus, tout est loué, inf. St-Jean 346-6723 Venise 244-5129 47-3

POELE 220v, set chambre, frigidaire, set cuisine, 2 lits continentals, 36 pouces de largeur, 1 lit complet 48 pouces, grosse bassinette 30/54, TV 21 pouces, section table salon, bureau chambre, set salon, fauteuil berçant, lasy boy, lampe de plafond; sommier 54 pces comptoir, porte coulissante, machine à laver; lit 39 pouces largeur, bicyclette de livraison, tél. 7-7433, s'ad 89 Collin.

AVOINE, de semence, Garry, aussi blé de semence, Silkilk, tél. 347-6056 47-2

FRIGIDAIRE McLary, 10 pieds très propre, $65. tél. 347-2484

ON DEMANDE

PERSONNE POUR ENSEIGNER LA COUTURE

Pour information: LE JEUDI

S'adresser: **CENTRE DE COUTURE SINGER**
133, Richelieu,
Saint-Jean, Tél.: 347-2361

ON DEMANDE

Mécanicien

Nous recherchons un mécanicien d'automobile avec expérience. S'adresser à:

RODRIGUE LASNIER
150 FOCH, SAINT-JEAN

ON DEMANDE

EMPLOYÉE DE BUREAU

Doit parler et écrire l'anglais correctement, connaissance ed la dactylographie. Composez:

347-2477 OU 658-1791

HOMMES ET FEMMES

Pour travailler 3 soirs par semaine, comté de Saint-Jean et Iberville. Possibilités de se déplacer. Facilités de contact avec le public. Bonne éducation et instruction. Très sérieux. Age minimum 25 ans, aucune vente. Téléphonez à: M. Misiaszek entre 1h. et 6h.

347-9089

OFFRE D'EMPLOI

CUISINIÈRE DEMANDÉE

pour travailler dans un cafétéria. S'adresser à

ABATOIR SAINT-HILAIRE LTEE.,
700 Croisetière, Iberville
Tél.: 347-8373

OFFRÉ AUX ÉTUDIANTS

"LE CANADA FRANCAIS" recherche des étudiants désireux de gagner des dollars en vendant des annonces et abonnements dans leur localité. Le territoire à couvrir est celui du Haut-Richelieu, exception faite des villes de Saint-Jean, Iberville et Saint-Luc. Pour information:

LUC MOREAU OU MICHEL BOUCHER
347-7509

SET de cuisine chromé, tél. 347-3167

SALON de coiffure ainsi que bungalow si désiré, bien situé., mobilier de cuisine, ainsi que pompe à l'eau électrique, tél. 346-5615 47-3

EQUIPEMENT de camping, comprenant tente canadienne, grandeur spécial 12' x 21', 2 lits superposés, poêle à gaz 4 ronds, frigidaire électrique, aussi yacht Peterborogh, avec moteur Evinrude 18 h.p 2 réservoir à gaz , prix, le tout $600. tél. 348-5905 j no

2 PORTES de garage, 7 x 9 en métal, 2 portes extérieures pour maison, 1 poêle, frigidaire, set de cuisine, un chassis, jumeau 7 x 5, tél. 348-2101, après 5 heures 47-3

SET de chambre, complet, en bon état, cause de départ, appeler après 5 heures 348-4282 47-2

TELEVISION, 17 pces, modèle Consol, pwrfait pour chalet, ou camping, tél. 348-8488 47-2

POELE Westinghouse, 30 pces, set de salon, lampes, tables, lit bureaux, et autres articles; S'ad à 80 rue Mercier

FRIGIDAIRE marque Léonard à vendre, très bonne condition, tél. 348-2170

TENTE "Cabanon" poêle et support, lanterne et boite, glacière Coleman; 2 sacs de couchage, outils et plats camping, pompe à air, 10 rubans magnétiques préenregistrés, tourne-disques Dual 1010S, tél. à 347-8945

ROULOTTE trailer, de voyage, ou échange Guido Falcon, auto usagée, Faille Automobile, 105 Chemin Richelieu , St-Jean, tél. 347-4643 j n o

SECHEUSE, s'ad après 5 heures p.m. tél. 347-1612 47-2

REMORQUE pour chevaux, deux places, en bonne condition, cireuse Elextrolux pour plancher, presque neuve, terrain rue Alcide Côté, à 1,000 pieds de la rivière, s'ad 346-5692 47-3

TRACTEUR International 460, en bonne condition, terre 145 arpents avec roulant, pour inf. tél. 346-5969

AVOINE, s'ad à Albert Boutin, Henryville, tél. 299-2531

ENSEMBLE complet , Stroll-O-Chair, stéréo RCA Victor avec 2 hauts parleurs, murals, tél. 348-6313

A 53 BOUL. SAINT-JOSEPH, maison à logement, bon revenu, aussi remorque d'utilité, cap. 1500 lbs, s'ad sur les lieux 47-4

POELE électrique, comme neuf, 4 ronds, s'ad 347-5991 47-2

ROBE crochetée, manche longue, couleur beige, grandeur 10 ans. Manteau, de vynile, robes, pantalons, jupes, costumes de bains pour fillettes le tout très propre, tél. 347-7404 47-2

AUBAINE terrain, rue Dupuis, Talon Saint-Luc, eau et égout, grandeur 63 x 117, prix raisonnable, tél. 346-5253 47-2

AUBAINE pour chalet, 1 lit pliant 1 table et 4 chaises, 1 chaise berçante, 1 pick up combiné, 1 tapis de turquie beige s'ad à 239 Dollier, apt 1, tél. 347-1793

SCIE à ruban électricque pour la viande en bon état, tél. 347-6787 47-3

MOBILIER de chambre, 3 morceaux, en érable, après 6 heures Baie Missisquoi, tél. 244-5159 47-3

25 TRICYCLES usagés, 8 bicyclettes usagées, réparations de tricycles, s'ad 431, 21ème avenue, Iberville, tél. 346-5337 47-3

LINGE pour hommes ou femmes, et enfant, naissance à un an, en très bonne condition, et bas prix, s'ad 24 A Mercier, St-Jean 47-2

COTTAGE, place Carillon, face au parc d'Agenson, prix $16,500; $500 comptant, tél. 347-7445

CHEVAL de selle, poney de selle s'ad à Robert Hébert, Saint-Valentin.

BUNGALOW, au centre du village de la Minerau dans les Laurentides, chauffage central, 220v, $4,500. s'ad à 203 Fortin, tél. 347-1027 47-3

CAMP d'été, à vendre, $700, 30' x 18', situé à Riceburg, s'ad à M. Baraby 296-4411 47-2

A VENDRE ou à échanger, chevrolet Impala, moteur 280; pontiac Hard top moteur 283; aussi bain tombereau, émaillé blanc, lavabo blanc, s'ad à 680 rue Yvon, Iberville.

FOURNAISE à l'huile et réservoir 45 gallons, 2 "rug" prélart 9 x 9 2 cuves et banc de lavage, "boiler" antenne de TV avec fil, tél. après 5 heures, 346-3029 47-2

REMORQUE (trailer), neuf, 2 roues, s'ad 340 Louvrier, tél. 348-5319 47-2

LIT continental, capitoné or et blanc, simple, 2 beaux lits érable rouge, avec ressorts et matelas, très propres, 3 armoires en bois pratique pour chalet, blanc, 1 comptoir de cuisine avec banc, tél. 347-9008 47-3

1 POELE à gaz avec brûleurs, $35. 1 divan Port, 3 morceaux, $250; tél. 346-6251

PETIT chien Chihuahua, pèse 3 livres à 4 livres, aussi robe blanche de mariée, longue, avec voile et diadème, grand 8 à 9 ans, s'ad à 909 Saint-Jacques, St-Jean, tél. 347-3085 47-2

FOURNAISE à l'huile, Colman $20; Roto teller, Early-Bird, moteur 4 cv, Briggs, Straton, avance et reculons, très propre, presque neuf, tél. 347-2897

19 GROSSES poulettes qui pondent 1 coq $2.00 chaque et 4 poules bandy, 1 coq bandy, $1.50 chaque tél. 346-4773

MAISON à Saint-Blaise, finie hiver et été, 5 pces, moderne, meublée, sur un coin de rue, système de chauffage central, piscine en ciment extérieur, le jour tél. 658-1211 ou le soir à 658-5675 47-3

AIMERAIS échanger autoneige Scorpton 1969 (20hp) en parfaite condition , contre moto cyclette 500cc, ou plus, tél. 348-5838

KAWASAKI, 350cc, 1968, 5,400 milles, prix à discuter, tél. 348-3617 47-2

A VENDRE ou à louer, Duplex route 9B, chemin Richelieu, s'ad 366 Frontenac, tél. 346-4657 4 heures p.m. à 6 heures p.m. 47-2

MAISON 6 pces, chauffage air chaud, carport, terrain 65 x 120 hyp. 6%, cause départ, s'ad à 538 Raymond 47-11

ETOLE de fourrure très propre, cause mortalité, 17B Collin, St-Jean 47-2

TERRAINS à St-Luc, 100 x 120 au domaine Bellefleur, tél. 348-8303, ou 18 Boul. Fleurs de Lys 47-3

MAISON sur grand terrain 92 x 73 5 pces, sous-sol fini, garage, jardin, prix raisonnable, cause départ s'ad 35 rue Roy, Chemin Richelieu Saint-Jean 47-5

OFFRES ET DEMANDES D'EMPLOIS

Une importante industrie de Saint-Jean recherche

UN CONTRÔLEUR

âgé de 30 à 45 ans. Expérience dans l'industrie requise: contrôle; méthode comptable, budget, état financier, personnel de bureau. Salaire de $10,000 à $15,000 selon les qualifications, plus les bénéfices marginaux. Curriculum vitea requis.

C.P. 12, SAINT JEAN

CYANAMID

ÉTUDIANT EN CHIMIE 3e ANNÉE

Nous recherchons le service d'un étudiant en chimie 3e année. Pour travail d'été dans notre Laboratoire. Le candidat devra être bilingue.

S'adresser au Directeur du personnel

CYANAMID OF CANADA LIMITED
25 rue Mercier, Saint-Jean

TECHNICIEN DE LABORATOIRE TEXACOTE

HOMME OU FEMME

Industrie locale, fabriquant une variété de produits à base de caoutchouc (Latex) et de matières plastiques requiert les services d'un technicien ou technicienne de laboratoire. Bon salaire et bénéfices marginaux sont offerts.

EXIGENCES: Bonne connaissance des deux langues (anglaise et française) - expérience pratique pertinente.

TEXTILE RUBBER & CHEMICAL CO. (CANADA) LTD
900 RUE GAUDETTE, SAINT-JEAN, QUE.

Conseillères de beauté

A CELLES QUI SE CHERCHENT UN REVENU

Nous avons besoin de conseillères de beauté, avec expérience ou ayant des aptitudes pour ce métier.

Conditions: Belle personnalité, goût du public et pouvant disposé d'une auto à l'occasion serait avantageux.

Possibilité de $80 par semaine pour quelques jours de travail.

Composer 347-4435 pour rendez-vous

SET de chambre, très propre; sofa lit avec matelas; set de cuisine chromée comprenant 1 table et 6 chaises; fournaise à l'huile, tuyau et baril, cause départ s'ad à 224 9ième avenue, tél. 346-3971

PERRUQUE neuve, cheveux noir, long, cheveux humains, tél. 346-9618 47-2

TERRAIN 65 x 100, près du bord de l'eau à Iberville, tél. 348-8561 47-2

CHAISE de repos pour salle de séjour, tél. 346-3702 j n o

AIR conditionné, pour commerce ou autre. Force de 4 tonnes 1/2 peu refroidir 1600 pieds carré, pour ouverture ou fenêtre de 17 1/2 de haut par 28 1/4 de large, en très bonne condition, s'ad à Clarence Sanders, 68 Richelieu, St-Jean, tél. 346-6660 j n o

PELLE hydraulique, tracteur de ferme, tél. 346-3140 47-3

GROSSE TRAYEUSE Surge; avec 2 chaudières, huit mois d'usage; pipage 1 1/4 pour 20 vaches. S'ad Joseph Bonneau, St-Alexandre, tél 346-3489 47-3

MACHINE à coudre industriel, Singer 400- moteur 1/2 force, table arborite, overlock merrow, table bois, aubaine les deux $250. tél. 348-4005 47-2

ROULOTTES 17 pieds, tout équipé, tél. 347-8501 47-2

BICYCLETTES tout équipé, s'ad Simon Provost, tél. 347-7017 47-3

MAISON 7 appts, peut faire 1 loyer de 5 appts, 1 de deux, 1 cuisine et 1 chambre, entrée privée pour les deux. Idéal pour commerce, Boul. Séminaire en face du Super Marché IGA. tél. 348-4189 47-3

TRACTEUR Case avec pelle hydraulique avant et arrière et charrue 3 socs. Herse à disque 30 et charrue 3 socs Cockshutt, épandeur à fumier Jutras et beaucoup d'autres articles, S'ad à Hercule Senécal 1205 Rang Saint-Raphael Laprairie, tél. 643-8406 47-2

BALANCE Tolido, parfaite condition, lit 39 pouces de large, tél. 348-5609 47-2

PRESBYTERE de Sainte-Sabine et garage à vendre, soumissions pour le presbytère et le garage séparément, avant le 25 avril 1970. tél. 296-4496 Simon Fleury, ptre-curé 47-2

CULTIVATEUR John Deer, 20 dents à 2 clutch, parfaite condition Yvan Gélineau, L'Acadie, tél. 347-2154 47-3

POELE combinée, gaz propane et à l'huile, baril support, très propre, prix $50. tél. 7-3539 47-3

TENTE française, chambre double, cabanon, bicyclette de fille à vitesse, tél. 348-3173

MANTEAU en rat musqué, 18 à 22 ans, très propre, seulement $100 s'ad 400 St-Jacques, #4, après 6 heures et les fins de semaine.

MEUBLES usagés, poêle Westinghouse, électrique, frigidaire, table avec 3 panneaux, et 4 chaises, en bois, boîte à rideaux, stores vénitiens en bois 36" de large machine à coudre et autres articles (faut voir), tél. 348-5801

BUNGALOW 5 pces, 2 chambres de bains, sous-sol fini, abri d'auto, prix raisonnable, comptant à discuter, dans Notre-Dame-Auxiliatrice, tél. 348-5801

POLARIS Charger 1970, 19 forces presque neuf, avec ou sans trailor tél. 348-5801

SET de chambre, bureau de toilette de 6 pi de long, avec miroir de 3' x 5', 2 petits tables de chevet, lit double, matelas, sommier-caisse, s'ad 115, McKenzie King, tél. 347-3340 47-2

TERRAIN 50 x 100, situé sur le bord de l'eau à Sabrevois, $2,500 s'ad 878 Champlain, tél. 348-4592 47-4

TERRAIN situé près du boul. du Séminaire à côté du nouvel Hôpital 58 x 105 pi, $1,900 aussi autres grandeurs de terrain s'ad à 878 Champlain, tél. 348-4592 47-4

Automobiles

CAMION, 2 tonnes, avec plateforme de 12 pi côtés et toile, camion 2 tonnes boite fermée, 12 pi de longueur, 2 plate formes, 14 et 16 pi. de longueur avec côtés et toile. s'ad. à Maurice Bourgeois Inc., 259 St-Martin, Napierville tel. 245-3322 le jour, le soir 245-331 j.n.o.

CAMION GMC 2 1/2 tonnes 1957 avec boite isolée, pneus à neige, power steering, radio, le tout en parfaite conditions prix $950. tel. à 347-1123 j.n.o.

DODGE 1965 6 cyl. automatique radio très bonnes conditions Vendrais pour $490 tel. 346-9391 45-3

PLYMOUTH Fury 63, 8 cylindres, équipé, sièges baquets, mécanique en très bonne condition, tél. 348-8669 45-3

AUSTIN automatique, 1100, 1968, très bonne condition, millage 28,000 milles, tél. après 5 heures 348-2218 45-3

VOLVO 1964, B-18, VP 544, mécanique parfaite, 4 pneus, batterie neuve, à prix d'aubaine, tél. 348-2209 45-3

CARAVEL 1965 équipée au complet automatique tel. 348-8727 46-2

PONTIAC convertible 1965 custom Sport sièges baquets transmission au plancher power steering power brake radio avec reverb stéréo tape fuolight tel. 347-4716 46-3

DODGE Dart 1967 270 C.V. 2 portes H.T. très propre, 4 pneus neufs d'été tune-up de printemps frais fait, profitez-en prix $1,800.00, tel. 346-9237 ou 348-4977 argent comptant 46-3

VOLKSWAGEN 1966 de luxe modèle 1300 radio très propre tel. 347-1476 ou 348-2659 46-3

DATSUN 1,600, 1969, en très bonne condition, très bien équipé, 746 Boul. Iberville 46-3

BEAUMONT 1965, Hard top, 8 cyl. en très bonne condition, Henryville tél. 299-2447 46-2

VOLKS Karmann GHIA, 1500, 1963 avec radio, $300, aussi Pontiac Parisienne, 1963, servo-frein, servo direction, $300, tél. 348-8867 après 5 heures 46-2

PLYMOUTH 1965, 6 cylindres, 145 H. T., bonne mécanique, laisserait pour $400, tél. 346-4152 46-2

CADILAC, convertible, 1964, prendrais échange Cadilac si possible aubaine, tél. 347-2716 46-3

VOLKSWAGEN 1961 radio AM-FM en parfaite ordre 347-5006 46-2

OLDSMOBILE Cutler 65 moteur 330 pces cu., 315 h.p. 2 portes bucket seats bonnes conditions tel. 246-3243 après 5 heures 46-2

OLDSMOBILE Dynamic 88 4 portes H.T. 1964, mécanique en très bonnes conditions prix à discuter aussi bicyclette CCM 28 pour fille $15 après 4 heures 347-9054 46-2

RAMBLER rebel 550, 1967, V8, automatique, 4 portes, 27,000 milles comme neuve aussi Falcon 1962, 6 cylindres 2 portes en parfaite état 53,000 milles s'ad. 347-7359 46-3

VOLKSWAGEN 1300 deluxe 1966 en parfaites conditions s'ad à 3 Pinsonnault tel. 346-6643 46-2

TRIUMPH Spitfire 1964, radio, 2 roues extra, toile tonneau, s'ad à 348-2984 après 5 heures 47-2

PONTIAC Grand prix, 63, 2 portes, H.T., vitres électriques, transmission au plancher, automatique, moteur 389, auto de particulier, prendrais échange, tél. 347-6292 47-3

COMET 63, semi hard top, en bon état, pour inf. tél. 346-6261 après 5 heures 47-2

VALIANT 64, 6cc, prix à discuter 4 pneus neufs, moteur parfaite condition, très propre, tél. 347-8569 47-2

RAMBLER Ambassador 1966, convertible, backet seats, power brakes et steering, freins à disque, appeler 347-6916

CHRYSLER 1966, Windsor, conv. s'ad 18 Boul. Fleurs de Lys, St-Luc, tél. 348-8303 47-3

PONTIAC 66, 4 portes, sedan, 6, particulier, tél. 348-5801

TRIUMPH 500cc, 68, bas millage 3,000 milles, comme neuf, tél. 347-7970

RAMBLER Station Wagon 1964, très propre, avec moteur 1968, tél. 347-8707 47-3

PONTIAC conv. Parisienne, 64, V8 aut., Datsun 70, tél. 348-6527, 34 St-Hubert.

BUICK LeSabre 1963, tél. 348-6313

FORD 68, H.T., Galaxie 500, équipement complet, 47,000 milles. PONTIAC 67, H.T., Grande Parisienne, équipement complet 40,000 milles. BUICK Wildcat 67, H.T., équipement complet 34,000 milles. BUICK 67, Lesabre, H.T., équipement complet 46,000 milles. OLDSMOBILE 442, 67, convertible, 4 vitesses au plancher, équipement complet 20,000 milles. METEOR 64, convertible, équipement complet 55,000 milles. CORVAIR 64, convertible. PONTIAC sedan 63, 43,000 milles. CAMION, PICK UP Dodge 57. PONTIAC 65, convertible, custom sport équipement complet 41,000 milles. BUICK 65, H.T., Wildcat, équipement complet 33,000 milles. BUICK 64, H.T., Wildcat, équipement complet, 52,000 milles. PLYMOUTH 67, Fury I, V8, équipement complet, 50,000 milles. METEOR 66, Montcalm, H.T., équipement complet 30,000 milles. BUICK 64, Skylark, 37,000 milles. Tous en bon ordre. Prendra échange. Prix avantageux. S'ad Laurent J. Séguin, Mont Saint-Grégoire, tél. 347-2772

FORD Galaxie 500, 1964, automatique, radio, en bonne condition, très bon prix, (saisie), tél. 347-2355 j n o

ENVOY Epic, 1968, automatique, comme neuf, bas millage, 13,000 en parfaite condition, cause décès tél. 348-4817

PONTIAC 1964, V8, peinture neuve, mécanique no 1, tél. 348-4809

STATION WAGON, Pontiac 62, 6 cylindres, trans. auto. $300; 2 pneus été 825.14; 1 pneu d'hiver 825.14; marque Scout, 4 Ply. les trois $40. 1 radio buick 60, 12 volts, transistor motorola $15; tél. 348-8016 47-3

MUSTANG 1965, 2 portes, hard top V8, transmission standard, termes faciles, tél. 347-8848, Farnham 293-4947

ACADIAN 1964, 4 portes, sedan 6 cyl et transmission standard, voiture, économique, tél. 347-8848

VALIANT 65, fast back, toit profilé modèle Baracuda, Gros 6 cyl. automatique, servo frein et servo direction, radio, inf. tél. 347-8848

AUTOS neuves et autos d'occasions à de très bon prix, L'homme à voir Pierre Lague, St-Jean, tél. 347-8848 ou Farnham 293-4947

PARISIENNE 66, 2 portes, hard top V8, 285 automatique, servo frein servo direction, un vrai bijou, faut voir au 395 Chemin Richelieu auto de madame, tél. 347-8848

CHEVELLE 1968, 2 portes, H. Top, V8, aut., très propre, tél. 348-5562

FALCON 61, moteur 4,000 excellente condition, tél. 347-1487 47-4

PONTIAC 1963, 4 portes, sedan, 370 Frontenac, tél. 346-5706 47-2

CAMION pick up, G.M.C., en très bon ordre, tél. 346-4817 47-2

VOLKS WAGEN 1962, tél. 348-3487 après 5 heures

CHEVROLET 4 portes, Bélair, 1964, Chevrolet convertible Impala 1962, Pontiac Parisienne 2 portes 1963; Pontiac Parisienne convertible 1962; Pontiac Laurentien 1962; Pontiac Strato-chief, 1961; Le tout en très bonne condition, et très propre, aucune offre raisonnable refusée s'ad à 480 rue Mercier Saint-Jean, tél. 348-4080 ou 348-3722 j n o

PLYMOUTH Fury III, 1965, V8, aut. P.B., P.S., radio, tél. 348-5562

VOLKSWAGEN, 1964, model 1500, très bon aubaine, tél. 348-5562

DODGE Van 1/2 tonne, 1965, mécanique A-1, très propre, tél. 348-5562

CORVAIR Corsa, modèle Fastback 1966, en excellent ordre; tél. 346-3719 André. 47-3

BUICK 1963, beige, hard top, 4 portes, 401 cu, inch, en bonne condition, 1 moteur Chrysler marin 392, moteur d'automobile Chevrolet 396, s'ad 346-3726

MOTEUR hors-bord, Chrysler 1969, démarreur électrique, $1,000 automobile Morris, Mini MkII 1969 $1,000 tél. St-Jean 346-6390 ou Longueuil 679-7449 47-3

À louer

APPARTEMENT de 1 pce et demie, nouvellement refait, meublé avec tout le confort moderne, garde-robes dans le mur, frigidaire, poêle, douches etc. Prix raisonnable. Adressez-vous immédiatement aux apts Impériel, 244-248 Richelieu St-Jean j n o

APPARTEMENT Pierre 1 1/2 pièces modernes, meublé, chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinette, chambre de bain, s'ad à Apt Pierre 260 Jacques-Cartier. Pour visiter de 4.30 à 5.30 p.m. et de 7.30 à 9.00 p.m. j n o

APT de 1 1/2 pces, à 3 1/2 pces, ultra moderne, meublé, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, ameublement complet tel que; set de cuisine, divan-lit, tables de salon, bureau, armoires de cuisine, garde-robes; poêle 220v, frigidaire, chambre de bain complète dans chaque appartement, aussi stationnement pour auto, pour tous les locataires, s'ad 480 rue Mercier, Saint-Jean, tél. 348-4080 ou 348-3722 j n o

BATCHELOR meublés, en neuf, 1 1/2 pces et 2 1/2 pces, tous services payés, tél. 8-5513, s'ad 104 De Salaberry, apt 1, après 6 heures ou 348-8940 pour le jour j n o

LOGIS neuf 5 1/2 pces, paroisse Saint-Eugène, rue Carillon. Entrée pour laveuse et sécheuse, planchers marguisette et de tuile. Salle de bain céramique, chauffage électrique, prix 1er étage $105. 2ième étage $100. sous-sol $90. par mois, Bail 1 an exigé, 348-3175 ou 347-3096 j n o

BUREAUX à louer, 1ère rue Iberville, s'ad 105-8e avenue, Iberville, tél. 347-6198. j n o

BUREAU 225 pieds carré, air climatisé, et chauffé, 209 Richelieu tél. 347-1362 j n o

A IBERVILLE au 329-21ème avenue, local 28 x 22. S'ad Boulangerie Bissonnette, 251 Champlain, tél. 346-6496 ou 346-9972 j n o

LOGIS à Iberville, 3 pces, dans un haut, tél. 346-5583 j n o

APPARTEMENT Morin 6 Place du Marché, 2 pces, bien meublées, air climatisé, chambre de bain moderne, grand garde-robes, s'ad 103 A, Champlain, tél. 347-3813, entre 4 p.m. et 8 p.m. j n o

180-9e AVENUE, beau grand local soit bureau affaire ou commerce, à la semaine, mois ou à l'année aussi en arrière de ce local, entrepôt chauffé, éclairé. s'ad Charles Bissonnette, tél. 6-3641 j n o

LA CORPORATION MUNICIPALE
DE LA
PAROISSE SAINT-JEAN L'EVANGELISTE

Saint-Jean, Qué., le 13 avril 1970

AVIS PUBLIC

PROVINCE DE QUEBEC
Municipalité de la Paroisse de Saint-Jean l'Evangéliste
COMTE DE SAINT-JEAN

Aux électeurs, propriétaires d'immeubles de ladite municipalité.

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par la soussignée, secrétaire-trésorière, que le conseil a adopté le règlement no. 136 a l'effet d'autoriser un emprunt au montant de $70,000.00, remboursable en cinq ans; que l'objet de cet emprunt est la consolidation de dettes de cette municipalité.

Qu'il se tiendra une assemblée des électeurs-propriétaires d'immeubles imposables dans ladite municipalité le 22ième jour d'avril 1970, à 7:00 p.m., à la salle municipale, 55 rue Saint-Maurice, Saint-Jean.

Qu'à cette assemblée le règlement no 136 sera lu et soumis aux électeurs présents et habiles à voter sur tel règlement.

Donné à Saint-Jean, ce 13 avril 1970.

LISE C. LAFLAMME,
Secrétaire-trésorière.

ENCAN

POUR

LUCIEN GIARD

sur la route de Bringham, à ½ mille de

EAST FARNHAM (BROME)

SAMEDI LE 25 AVRIL 1970 A 1 HRE PRECISE

Tout sera vendu:

27 têtes d'animaux HOLSTEIN et AYRSHIRE toutes claires au test fédéral. Ce troupeau comprend 16 bonnes vaches soit fraîches vêlées ou devant mettre bas sous peu; 4 belles taures dont 3 saillies et 1 ouverte; 5 génisses d'élevage; et 2 veaux.

Le quota de lait sera distribué aux acheteurs.

MACHINERIE: Tracteur diesel David Brown No 880 avec hydraulique, att. 3 pts., barrage de roues, chaînes et chargeur sur le devant avec broc à fumier et pelle à neige; Charrue-déclencheuse David Brown à 3 raies (neuve) avec att. 3 pts; Moulin à faucher Viking de 7 pds; Presse à foin International sur prise de force; Bulldozer de marque Terratrack avec pelle et niveleuse ajustable sur l'avant et l'arrière; Epandeur à fumier - genre baril avec marteaux - sur pneus et sur prise de force; Semeuse; banc de scie avec courroie; Ensileur à blé d'inde; Epandeur à fumier - genre dompeuse - avec rouns doubles et cylindre hydraulique; Monte-balles de 28 pds sur pneus; Râteau de côté Morrill; Voiture Otaco avec montant à foin; Rouleau de fer; Herse à ressorts; Fourragère Papec avec faux à foin de 5 pds sur prise de force; Remorque en acier, modèle trainant; 2 tonnes de paille; quelques tonne de beau foin; Silo 14 x 28; Nettoyeur d'étable idéal avec 190 pds de chaînes neuves.

EQUIPEMENT DE SUCRERIE ET DE LAITERIE: Evaporateur Dominion & Grimm 4½ x 20; 1,000 chaudières à sève en aluminium (2 gals); 1,000 chalumeaux; 500 couvercles; Trayeuse DeLaval avec moteur, compresseur, pipage et 2 chaudières (Surge et Chore Boy); Refroidisseur à lait de marque Crino d'une capacité de 8 bodons et avec porte sur le côté; 20 bidons à lait; et d'autres articles trop longs à énumérer.

Cause de l'encan: expropriation.

Conditions: Jusqu'à 4 mois de crédit sur billet avec endosseur à la satisfaction du vendeur. 9% d'intérêt.

Pour information ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur

JULES COTÉ

ENCANTEUR BILINGUE LICENCIE

1274, RUE SUD, COWANSVILLE, QUE.

263-0670 263-1434

LOGIS moderne 5 pces, $95 par mois, adultes seulement, site résidentiel, s'ad après 5 heures à 335 Boul. St-Germain, tél. 7-1573 ou 6-5533 j n o

IBERVILLE logis 4 1/2 pces, chauffé, dans maison appartement, $65 par mois tel. 346-3614 j.n.o.

MAISON située à 145 Bord de l'Eau Iberville, idéal pour 2 personnes, $90 par mois, s'ad à Aimé Oligny 346-4076, l'avant-midi ou le soir 40-10

GARAGE 32 x 34, pouvant servir d'entrepôt, libre situé 294- 2e avenue, tél. 348-4324 j n o

LOGIS de 3 pces, à 148 rue Larocque, St-Jean, tél. 347-5012 j n o

2 LOGIS neufs, rue Vernois, près école St-Eugène, disponible fin mars 1 logis de 5 appts $105; 1 logis 4 apts $85. Tél. 347-1600 j n o

LOGIS de 3 pces, éclairé, meublé, chauffé, 330, 2e avenue, Iberville tél. 346-3646 j n o

LOGEMENT chauffé 6 pces, chauffage central, rez de chaussé, s'ad à 601- 1ère rue j n o

DANS NDA logis 4 pces, planchers bois franc, loyer $80 par mois, libre le 1er mai, s'ad à 8-2575 ou 7-5511 j n o

ST-EDMOND à 277 Vanier, logis de 4 pces, planchers de bois franc, loyer $80 par mois, libre le 1er mai s'ad. à 348-2575 ou 347-5511 j n o

APPARTEMENT dans St-Gérard, complètement meublé avec TV, grand living-room, cuisinette et chambre à coucher, chauffé et éclairé, tapis mur à mur peut accomoder 2 ou 3 personnes, libre pour à la mi-avril, tél. 348-4132 j n o

LOGIS 5 pces, à 7 rue Carillon, demi sous-sol, entrée pour laveuse et sécheuse, chauff. électricité, avec thermostat dans chaque pièce, tél. 347-7233 43-3

LOGIS 5 pces, à 850 rue Pelletier, Iberville, demi sous-sol, entrée pour laveuse et sécheuse, chauf. électrique, tél. 347-7233 43-3

LOGIS 4 pces, centre ville, 3 étage, eau chaude fournie, chauffé, libre 1er mai $70 par mois, tél. 346-4455 le jour j n o

LOGIS de 3 pces, chauffé eau chaude, à 151 rue Richelieu, tél. 346-9889 ou 346-4177 j n o

RUE COUSINS près église 3 pces construction récente $65 tel. 347-5511 ou 348-4639 j.n.o.

TOURIST ROOM centre ville, chambr e et appts à la journée, semaine ou au mois meublé chauffé, éclairé stationnement R. Lussier, 52 Foch tel. 347-9465 j.n.o.

LOGIS 5 pces neuf, système de chauffage électrique, planchers de bois franc s'ad. 19 Cardinal Talon à 348-8497 ou 348-3323 44-4

LOGIS 4 pces 169 a St-Jacques tel. 346-5605 j.n.o.

A 62 Saint-Joseph Nord, à Mont Saint-Grégoire, logis de 4 pces, un deuxième avec garage, pour adultes s'ad à Germaine Lalanne, tél. 346-3238 j n o

3 1/2 APPTS, dans un sous-sol moderne chauffé, éclairé. s'ad à 3 Papineau ouest Saint-Luc, tél. 348-3663 44-4

LOCAL pour magasin, bureau etc, 1,000 pieds de plancher, chauffé à 323 Laurier, libre s'ad tél. 346-5303 44-4

TERRAIN pour roulotte, résidentiel, tél. 347-4422 ou 347-5901 j n o

LOGIS de 3 pces, au village St-Luc meublé ou pas meublé, tél. 348-3315 j n o

LOGIS de 5 pces, chauffé, inst. laveuse et sécheuse, 611 Lasalle, s'ad 347-6855 45-3

BACHELOR neuf 2 1/2 pces chauffé meublé, libre le 1er mai situé à 219 Labrèche tel. 348-4579 j.n.o.

272 ST-GERMAIN, logis de 3 grandes pces, libre le 1er mai s'ad par tél. à 346-5279

LOGIS 3 pces, chambre de bain, grand passage , cave seule, libre 1er mai, s'ad 220 C, Maryand, paroisse St-Edmond, entre 9 am. et 6 p.m. du mardi au samedi 45-3

MAISON avec ou sans restaurant à louer ou à vendre, bord de l'Eau, Ile Sainte-Thérèse, tél. 348-3451 45-3

LOGIS de 3 appts, à 69 Frontenac s'ad à 380 Mercier, tél. 348-5705 45-3

LOGIS neuf, 2 pces, meublés, chauffés, éclairés, toutes taxes payées, entrée et salle de bain privées, s'ad après 5 heures, à 424 Boyer, près Saint-Louis 45-3

APPARTEMENT moderne 3 1/2 pcs poêle et frigidaire fournis dans St-Gérard $100 par mois 347-4535 45-3

3 1/2 pces tapis mur à mur et bois franc dans St-Gérard $95 par mois 347-4535 45-3

IBERVILLE logis 3 pièces libre le 1er mai s'ad. 220 3ième avenue. tel. 346-5044 45-3

LOGIS bas, 4 pièces, installation pour lessiveuse et sécheuse, système central fourni, douche $80 par mois 239 4ème avenue Iberville tel. 347-1803 45-3

LOGIS, 5 pces, inst. laveuse et sécheuse, chauff. à l'électricité, dans un demi sous-sol, au 592 boul. Baillargeon, libre 1er juillet, $100 inf. à 348-3975 j n o

LOCAL pour bureau, ou magasin, très propre, chauffé, libre le 1er mai situé dans le centre de la ville à 144 A, Saint-Jacques, St-Jean, s'ad à 144 St-Jacques, tél. 346-6780 45-3

2 LOGIS à 204 4ème avenue; logis 4 1/2 pièces, eau chaude, libre 1er mai 294 Maisonneuve 348-5733 45-3

A 170-172 Paradis logements de 2 1/2 et de 3 1/2 meublé et chauffé très modernes service de concierge aussi place pour automobile s'ad. sur les lieux au concierge apt. 6 tel. 347-5890 ou à 447 rue Lévis tel. 348-2123 45-4

A 341 MERCIER bâtisse d'environ 5,000 pieds de plancher pouvant servir d'entrepôt, garage ou petite manufacture système de chauffage central s'ad. à 447 Lévis tel. 348-2123 45-4

MAISON seule meublée, 5 1/2 pces moderne système de chauffage central, à 3 1/2 milles de Saint-Jean situé à 154 Bord de l'Eau Iberville tel. 348-4324 j.n.o.

LOCAL à 660 Dorchester, à St-Jean grandeur 38 x 50, commercial, S'ad 662, Dorchester, tél. 348-2580 45-3

LOGIS 5 1/2 pces, neuf, chauffage électrique, situé à 63 Rue Carillon libre 1er mai, tél. 347-1694 ou 378 Frontenac 46-3

LOGIS de 3 pces, et chambre de bain, s'ad 315, 71ème avenue, Iberville, ou tél. 346-9358 46-2

LOGIS 4 1/2 pces, 199 Fortin, ménage fait à neuf $70 par mois s'ad 348-4395 ou 347-7581 j n o

LOGEMENT de 3 pces, meublé au complet, tapis à la grandeur, taxes, chauffage, électricité payés par le propriétaire, libre le 15 juin, situé 566A boul. Gouin, inf tél. 348-3950, après 4 heures 46-4

APT 1 1/2 pces, très moderne, idéal pour 2 personnes, entièrement meublé à neuf, chauffé, éclairé, lit 54 pouces, entrée et cour privées, s'ad par tél. 348-2590 ou visiter à 20 Marie Elizabeth

LOGEMENT chauffé, 4 1/2 pces, 2 solariums, $90 par mois, heures de visite 2 a 5 heures, ou s'ad 204 Montcalm, tél. 6-4307 46-2

BUNGALOW moderne avec toutes les commodités $110.00 par mois 921 Vincelette, Iberville tel. 348-2113 j.n.o.

LOGIS meublé à louer 2 1/2 pièces avec laveuse et sécheuse télévision etc. $90 par mois situé à 9 rue Hébert app. 4 s'ad. le soir à 7 Forestier tel. 347-5039 le jour à 7 rue Hébert app. 4 tel. 347-5813 46-3

GARAGE de reparations et salle de montre, 125 x 200 pieds, avec stationnement de même grandeur, cour asphaltée, à la grandeur, tél. 348-2134 Garage Roland Fortier, 606 Champlain, St-Jean, j n o

A 848 RUE PELLETIER, apt 2, 3 pces, meublées, chauffées, éclairées, eau chaude fournie, ainsi que toutes taxes de locataire payées, tél. 347-6163 46-3

A IBERVILLE, logis 3 pces, entrée privée, cour, libre $40 par mois, couple ou personne seule, s'ad sur les lieux, 298, 1ère avenue, 46-2

MAGNIFIQUE LOGIS de 5 pces, 3 chambres, salon, cuisine, salle de lavage, salle de bain, situé à 144 A Grand Bernier. Service d'autobus à la porte. Libre le 1er mai, $90 par mois tél. soir: 346-9401 , jour 347-2241 j n o

LOGIS de 5 1/2 pces, neuf avec système de chauffage, et fenêtres Thermo, libre pour le 1er juin, situé près du Club de Golf de Saint-Jean tél. 347-5063 46-2

LOGIS 6 pces, situé 840 Bellerive, Iberville, tél. 245-7020, Napierville 46-3

3 LOGIS, neufs, à louer, 5 pces, chauffé, électricité , inst. laveuse et sécheuse, chambre de bain en céramique, tapis mur à mur, à Saint-Jean sur la rue St-Jean, passant par la rue Roy, avant le club de golf, tél. 347-6702 46-2

LOGIS 2 pces, chauffé, meublé, salle de bain, entrée privée, libre, 30 Collin, apt 3 j n o

LOGIS de 5 pces, dans NDA, 2 chambres à coucher, dans un haut, 220v, cuisine rénovée, douche, $68 par mois, tél. 348-8297 après 6 heures 46-3

LOGIS 4 1/2 pces, un haut, avec garage, au Grand Bernier, libre le 1er mai, s'ad à 347-1791, 46-3

LOGIS de 5 pces dont 1 libre immédiatement à 588 Boul. Baillargeon, tél. 347-1358 46-4

LOGIS 3 appts, boul. St-Joseph, chauffé, eau chaude, s'ad 347-1228 ou 346-6433 46-2

LOGIS 4 pièces chauffé, construction récente, comprenant toutes les commodités $87.50 par mois 2e rue Iberville tel. 348-2113 j.n.o.

LOGIS 6 pièces, prélarts incrustés garage et cave inclus grande cour enfants acceptés s'ad. à 67 St-Charles tel. 346-5443 46-2

LOGIS 4 pces 239 Cousins tel. 348-5561 46-3

BACHELOR 2 pièces $45.00 par mois meublé moderne et un 3 pièces à $60 par mois meublé entrée privée s'ad. Hervé Senécal tel. 347-1792 46-2

4 1/2 PCES, chauffé, plus solarium, s'ad 301 Laurier, entre 2 et 7 heures libre 1er mai 46-2

LOGIS moderne, 5 1/2 pces, chauffé, et eau chaude fournie, installation pour laveuse et sécheuse, libre 1er juillet, s'ad à 55 Vernois, tél. 347-6390 46-3

COTTAGE avec vue sur le Richelieu chambre à coucher, salon, cuisine, chambre de bain et toilette meublé ou pas, chauffé, éclairé 277 Talon à St-Luc 46-3

LOGIS 3 pièces avec cave et eau chaude et 220 à 170 7e avenue Iberville s'ad. Bernard Benjamin tel. 346-5094 46-2

LOGIS de 3 pièces idéal pour personne seule ou couple 199 Collin tel. 347-4897 46-3

LOGIS 4 pièces dans un haut situé dans St-Edmond 175 Trahan près de l'école et église tel. 348-3478 46-2

CUISINE et chambre finies modernes, meublées, éclairées, chauffées s'ad. 81 Notre-Dame 46-3

A ST-LUC dans le village sur le boulevard, autobus à la porte toutes les heures 2 logis neufs 3 1/2 pièces chauffé éclairé un bas et un haut un prêt pour mai l'autre pour juin s'ad. 348-8814 46-3

LOGIS moderne dans St-Gérard, 5 pces, situés à 691 rue Dorchester, chauffés et eau chaude fournie, s'ad à 185 rue St-Jacques tél. le jour 347-4182 le soir 348-5171 46-3

SAINT-JEAN, logis neuf, 4 grandes pces, avec système chauffage électrique, inst. pour laveuse et sécheuse, $80 par mois, libre 1er mai, située à 7 Chantilly, tél. 346-6767 46-2

LOGIS 4 pces, plancher recouvert en tuile, libre 1er mai, $65 par mois situé 532 Boul. Iberville, s'ad 526 46-2

LOGIS 2 appts, chambre de bain, tout meublé, poêle, frigidaire, eau chaude, éclairée, près du bureau de poste, église, pharmarcie, entrée privée, libre, préférence personne âgée, 87 St-Pierre, tél. 347-4772 46-2

LOGIS neuf, meublé, moderne 2 1/2 pces, situé à St-Gérard, entrée privée, place pour auto, tél. 348-4324 j n o

MAISON à 124, Grégoire, six appts chauffé, $100 par mois, coin Grégoire et St-Joseph, tél. 347-3027 348-6558, entre 5 et 9 p.m. 46-3

LOGIS 5 pces, un bas, 820 rue Champlain, libre 1er mai, s'ad Cowansville 209, Boul. Barré, tél. 263-4570 46-3

LOGIS 5 1/2 pces, situé 9 Carillon apt 5, à sous-loué, inst. laveuse et sécheuse, chauffage électrique, cause transfert, tél. 347-5482 46-3

LOGIS de 4 appts, à 657 Lasalle, tél. 347-8951, après 5 heures, libre le 1er mai ou juin, 46-3

LOGIS 4 pces, situé à 150 Champlain, s'ad 154 Champlain, tél. 346-4429 j n o

LOGIS 5 pces, inst. laveuse et sécheuse, chauffage électrique, salle de bain en céramique, tél. 348-2745 46-4

LOGIS 2 apprs meublé et chauffé 425 Rémillard N.D.A. tel. 348-5701 46-2

LOGIS 5 pièces, moderne, chauffé installation laveuse et sécheuse, face à la rivière Richelieu près du pont Marchand tel. 348-2255 46-2

LOGIS de 4 pièces eau chaude 220v 2è étage $50 par mois s'ad. Cécile Forland 308 8ème avenue tel. 346-5783 46-2

LOGIS libre le 1er mai, 4 pièces s'ad. à 83 St-Pierre tel. 346-6760 46-2

LOGIS 4 pièces, construction neuve, chauffage électrique, $85 par mois rue Cormier, Iberville tel. 348-6480 j.n.o.

LOCAL pour magasin ou bureau aussi un logement 5 1/2 pces s'ad. à Noel Bourgeois 366 Saint-Jacques Napierville tel. 245-3336 46-2

APPARTEMENT chauffé et moderne de 4 grandes pièces planchers de tuiles, installation pour laveuse automatique et sécheur libre le 1er mai $90.00 par mois rue Vincelette, Iberville tel. 348-2113 j.n.o.

LOGIS 4 pces situé 532 ave Desjardins à Iberville dans un deuxième libre 1er mai tel. 347-1421 j.n.o.

2 1/2 APPTS, éclairés, chauffés meublés, modernes, tél. à 348-5522 47-3

2 LOGIS de 5 pces, en brique, 2 systèmes de chauffage, plancher de bois franc, dans St-Lucien, s'ad à 699 Normandie, tél. 348-4034 St-Jean 47-6

3 1/2 PCES, chauffées et meublées à neuf, s'ad après 5 heures tél. 347-8881 47-3

BACHELOR neuf, très grand, 21/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, faut voir, s'ad à 5 rue Vernois, tél. 346-6791 47-2

LOGIS à 109 Jacques-Cartier, 4 appts, chauffé, douche, élec. 220, tuiles dans cuisine et salle de bain, très propre, s'ad 113 Jacques-Cartier, Mme Berger, tél. 346-6955 47-2

LOGIS un bas au #289 rue Jacques Cartier, beau 3 pces, très propre, $38. par mois, s'ad à 285 rue Jacques-Cartier, tél. 347-7388

ST-GERARD, (près nouvel hôpital) nouveau logis, meublé, pour 2 femmes ou couple, cherchant avantages résidentiels, tél. à 348-5127 après souper 47-3

LOGIS 5 pces, chauffé, inst. laveuse, sécheuse, situé en avant d'un parc, s'ad 403 St-Michel apt 5.

APPARTEMENT neuf, meublé, 2 1/2 pces, s'ad à 277- 5e avenue Iberville 47-2

MAISON seule, 3 pces, 230 Frontenac.

LOGIS 5 1/2 pces, bas, garage, salle de bain complète, poêle combiné gaz et huile, s'ad 394- 9e avenue, Iberville, tél. 658-5878 47-2

LOGIS 3 pces, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, 165- 8e avenue, Iberville, tél. 346-4708 47-2

BACHELOR libre maintenant, meublé, en neuf, laveuse, chauffage à l'électricité, construction neuve, situé à 47 Vernois, St-Eugène pour visiter, s'ad à Jacques Roulier, tél. 347-5930 47-3

BATCHELOR 1/2 pces, libre 1er mai, meublé, chauffé, toutes taxes payées, tél. 346-4462 47-4

GARAGE à 222 Mercier, St-Jean 47-2

LOGIS 4 pces, avec garage, $80. par mois, libre 1er juin, tél. 348-2490 47-3

APPARTEMENT meublé, 2 1/2 pces, salon, cuisine, chambre, tapis, chambre de bain (couleur, céramique, bain, douche, chauffage à l'électricité, entrée privée, libre le 1er juillet, s'ad à 21 Hébert, Saint Jean, tél. 347-6248 47-4

LOGEMENT moderne, 5 1/2 pces, chauffé, eau chaude fournie, 170 O'-Cain, apt 21, libre 1er mai, et 4 pces à 136 Chaussé, libre 1er juillet, s'ad à 66 Boul Séminaire 47-3

LOGIS 3 1/2 pces, chauffé, chambre de bain céramique, poêle électrique et eau chaude fournie à l'année, tél. 348-2824 s'ad à 316 Salaberry, apt 2. j n o

LOGIS 3 1/2 appartements, dans un haut, 220v, libre le 1er mai, situé à 111 A de Salaberry, coin Saint-Paul. S'ad après 4 heures, 150 Boulevard Saint-Joseph, tél. 348-4096 47-3

MAISON de campagne, de 5 pces à louer, eau chaude, 220v, $60. par mois, s'ad Laurier Barrière, Mont Saint-Grégoire, tél. 346-5074 46-4

LOGIS de 4 pces, situé à 84 Richelieu au 2e étage, dans l'édifice du Canada Français, $65. par mois chauffé, S.V.P. s'abstenir de téléphoner, se présenter de 9 heures a.m. à 5 heures p.m. du lundi au vendredi sans exception, pas d'enfant, j n o

LOGIS 3 appts, garage à 395, 21ème avenue , Iberville, s'ad à 397-21ème avenue, Iberville, tél. 346-6009 j n o

5 APPARTEMENTS à $110 par mois 1er étage, 440 Baillargeon, St-Jean tél. 7-2643

APT 3 1/2 pces, situé au Grand Bernier, chauffé, éclairé, toutes taxes payées avec service d'autobus, tél. 347-7567 demandez Claude 47-2

VENTES ET REPARATIONS

Nous vendons des bicyclettes CCM, Raleigh, Robin Hood, Torpado, Rapido, etc. Prix et choix incomparables. Vente de pièces et accessoires. Nous réparons les bicyclettes de toutes marques et toutes sortes.

SERVICE DE BICYCLE FORTIN ENRG

171, rue Notre-Dame
Saint-Jean
Tél.: 348-4022

MÉTROPOLE EXTERMINATION

Extermination de coquerelles, puces, punaises, sourds, rats et tous les insectes et vermines.

ESTIMATION GRATUITE
OUVRAGE GARANTI
CAMION SANS NOM

Composez:
347-7315

CANADA

Province de Québec,
District d'Iberville

Dans la Cour Supérieure
District d'Iberville
No 16,882

CARRIERE BERNIER LTEE, corps politique dûment incorporé, ayant une place d'affaires à Saint-Jean, district d'Iberville.

Demanderesse
vs
MME BEULAH HAMBLY, faisant affaires sous le nom de "VILLAGE CAMP", ayant place d'affaires à Mont Saint-Grégoire, district d'Iberville,

Défenderesse,

Il est ordonné à la Défenderesse de comparaître dans le mois.

Saint-Jean, ce 1er Avril 1970.

Jean-Paul Guillet,
Officier-Autorisé C.S.

$$$ **SPÉCIAL** $$$

PERRUQUE MAGIQUE

- Prête à porter
- Toujours coiffée
- Très légère

VALEUR REG. $39.95 POUR
$19.70

CHANTAL FRANCE
243 RUE JACQUES-CARTIER
Tél.: 347-6680
7 coiffeuses pour vous servir.

LOGEMENT chauffé, haut, 5 pces avec solarium, $95 par mois, libre à 281 Mercier, s'ad à 283 Mercier

LOCAL chauffé, pour restaurant, existant déjà cause départ, autre commerce, $50 par mois, s'ad sur les lieux 205 Notre-Dame, ou 348-8644 ou 346-6620 j n o

LOGEMENT neuf, de 4 1/2 pces, chauffé, eau chaude fournie, système de chauffage Hydronique, planchers et murs insonorisés, salle de bain couleur, plancher de bois franc et tuiles, situé à 3 et 5 rue Carillon, s'ad R. Ferland, 244, Chemin Richelieu tél. jour 346-6757 soir: 347-4204 j n o

A IBERVILLE au coin de la 31ème rue et 5ième avenue, logis de 3 pces, meublés, libre dans le moment, tél. 348-3315

LOGIS de 4 pces, non chauffé, avec garage 135 St Hubert, un haut, face au parc Beaulieu, $80. par mois, libre le 1er juillet, tél. le jour 346-4455, le soir 348-5804 j n o

LOGIS 2 1/2 pces, neuf, chauffé, meublé, face à la rivière, eau chaude, cuisine avec poêle, réfrigérateur, salle de bain, chambre à coucher, entrée privée, stationnement gratuit, 103 Talon, tél. 348-3650 j n o

2 LOGIS au bord de l'eau, 148 et 149, maison seule, un peu plus loin que le parc Roman, inf. Emile Boucher, 217 14ième avenue, Iberville, tél. 7-3507 47-2

LOGIS 5 pces, plancher recouvert de tuile $65 par mois, situé 532 Boul. Iberville, s'ad 526 , tél. 346-9495 47-2

4 A 5 APPTS, modernes, installation laveuse et sécheuse, grand stationnement, situé à 13 Cardinal tél. 346-6906 47-4

LOGIS à St-Luc, 6 pces, prélard fourni, avec garage, près de l'autoroute, libre immédiatement, s'ad à 198 St-André, St-Luc, tél. 348-2510

RESTAURANT tout équipé, situé à la plage Labelle, Sabrevois, tél. 346-5024 47-2

3 LOGIS, 1 de 2 apts, meublé au complet, et 1 de 3 apts, meublé au complet, 1 de 4 apts pas meublé, $60 par mois, rue Laurier, coin Frontenac, libre 1er mai, s'ad 49 Bouthillier, tél. 347-2426 47-3

LOGIS modernes, 3, 4 et 5 grandes pièces, tuile dans la cuisine, garage, solarium, stationnement, pas de taxe de locataire, bonne eau douce, puit artésien, 161 Talon apt 3, tél. 346-6997 J. A. Mailloux j n o

LOGIS 3 appts, pour célibataire, couple âgé, 21 Boul. St-Joseph, tél. 348-4105 47-3

LOGEMENT, rue Latour, 6 pces, chauffé, eau chaude, garage, appelez le soir, 346-9182

LOGIS de 3 pces, à 128 Cousins, tél. 348-5506

LOGIS 3 pces, à 134 Cousins, tél. 348-5506.

3 1/2 PCES, chauffés, tuiles sur les planchers, près de l'église Saint-Edmond, très propre, tél. 346-9790

LOGIS moderne, 4 pces, dans un haut, loyer $80 par mois, libre 1er mai à 363 Boul. Gouin, tél. 347-2897

CHALET de 4 1/2 pces, meublé, situé à 4 milles de St-Jean, Ch. Richelieu, tél. 346-3735

LOGIS à Longueuil, 4 1/2 pces, moderne, dans un deuxième étage près école, ou centre d'achat, $95. par mois, le jour 658-1211 ou le soir 658-8675 47-2

APPARTEMENT, chambre et cuisine, peut faire la cuisine, frigidaire fourni, près des manufactures, bon chez-soi, s'ad à 43 Marie Elizabeth, tél. 348-3520 47-3

LOGIS de 4 pces, à 153 Chemin Richelieu, s'ad sur les lieux après 6 heures p.m. tél. 347-2692 47-3

MAISON seule 1 1/2 étage, 6 pces s'ad 346-9528

LOGIS de 4 1/2 pces, libre le 1er mai, dans un 21ème situé rue 9A Therrien à St-Jean, $65 par mois s'ad à 239 rue St-Henri, à Napierville, tél. 245-7173

IBERVILLE, logis 3 pces, dans un haut, 315- 2e avenue, $42. par mois s'ad à 530, 2e rue, tél. 347-1197

LOGIS moderne, 4 pces, un haut, près de la rue Richelieu, maison en brique, 220 volts, libre le 1er mai, situé à 36 Foch, tél. 347-3560 ou 346-6406

IBERVILLE, logis, 4 pces, dans un haut, libre le premier mai, s'ad à 408- 3e rue Iberville 47-3

BACHELOR 2 1/2 pces, tout meublé à neuf, chambre de bain en céramique avec douche, entrée privée, garage si désiré, 4e avenue, face aux abattoirs St-Hilaire, tél. 347-6821

LOGEMENT à 96 Notre-Dame, 3 pces, plus chambre de bain, 220, réservoir à eau chaude avec garage si désiré; libre le 1er mai; s'ad 98 Notre-Dame, tél. 348-5364

COTTAGE, apt à louer, meublés de deux pièces et demi , taxes électricité et chauffé, payés, par le propriétaire, s'ad à 183 DeSalaberry 47-3

APPARTEMENT de 2 pces, à louer meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, s'ad à 398 , Laurier

LOGIS 5 1/2 pces, chauffé, meublé, situé près du terminus d'autobus, s'ad à 348-3640 47-2

LOGIS 4 1/2 pces, premier étage, chauffage central, inst. laveuse et sécheuse, libre avant 1er mai s'ad à 799 St-Jacques, tél. 347-1419

1 1/2 PCES, meublées, avec salle de bain privée, situé à 50 St-Georges. Pour visiter, s'ad par tél. à 347-9496

A IBERVILLE au no 400- 21ème avenue, logis de 5 pces, dans un bas, libre le 1er juin, s'ad Boulangerie R. et R. Bissonnette, 251 Champlain, tél. 346-6496 ou 346-9972 j n o

APPARTEMENT 2 1/2 pces, très moderne, meublé, chauffé, taxes et électricité compris, entrée privée libre immédiatement, s'ad à 12 rue Saint-Eugène, tél. 347-8403 47-4

LOGIS 5 1/2 Pces, libre 1er juillet $95. par mois, après 5 heures tél. 348-2101 47-3

LOGIS de 5 et de 3 pces, Floriant L'Ecuyer, tél. 348-5137 47-2

LOGIS 5 pces, sous-sol, tapis de turquie, inst. laveuse et sécheuse, système de chauffage électrique, libre à $95 par mois, 520 St-Georges, tél. 347-5957 47-4

LOGIS 5 1/2 apts, entrée pour sécheuse, solarium, grand parterre, jardin, garage, libre 1er mai, $55. situé au village Saint-Blaise, tél. 346-4962 l'avant-midi ou le soir 47-3

LOGIS Saint-Jacques le Mineur, 4 1/2 pces, chauffé, eau chaude, tél. 346-3370 47-2

LOGIS de 6 pces, eau chaude fournie, chauffé, pas de jeune enfant, tél. 346-6259 47-2

4 PCES, moderne, système de chauffage individuel, à 608 rue Lasalle, $80 par mois, libre 1er juin, tél. 347-6163 47-3

Chambres à louer

CHAMBRES simples et appartements 2 pièces meublés; cuisine commune et séparée des chambres et appartements poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain 347-4101 j.n.o.

CHAMBRE à 222 rue Collin renseignements 347-2711 j.n.o.

CHAMBRES à louer à la semaine très propres, nouvellement rénovées $10 par semaine. Hôtel Richelieu, 265 rue Richelieu Saint-Jean tel. 346-4676 j.n.o.

CHAMBRE à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire tel. 347-1932 j.n.o.

CHAMBRE avec droit de cuisine, 52 St-Charles tel. 347-4224 j.n.o.

A IBERVILLE Chambre à louer avec literie, lavabo et entrée privée, repas si désirés à 172 9ième avenue, Iberville tel. 346-3641 j.n.o.

CHAMBRES meublées avec facilité de cuisine s'ad. à 39 St-Paul tel. 348-2965 33-25

CHAMBRE et pension pour hommes s'ad. 221 Bouthillier tel. 346-5264 j.n.o.

CHAMBRE avec eau chaude à l'année, près du restaurant Boulevard et de l'école Beaulieu, tél. 347-5085 s'ad 177 Larocque, St-Jean 45-3

CHAMBRE à 858 Champlain tout près du nouvel hôpital avec permis de cuisine si désiré ou déjeuner tel. 348-8502 conditions sur place 45-4

CHAMBRE avec cuisinette si désiré, pas d'entrée privée, s'ad 326 Laurier 45-3

CHAMBRE et pension pour hommes près de plusieurs manufactures, bon chez-soi, 451 Rémillard, tél. à 346-6226 46-3

CHAMBRE et pension pour hommes seulement, place tranquille, pas d'enfants, usage de téléphone, s'ad sur les lieux, à 172 Dollier tél. 347-7386 j n o

GRANDE CHAMBRE pour 2; s'ad. 138 Richelieu service de cuisine télévision, après 5 heures 348-3655 45-4

CHAMBRE située dans paroisse St-Gérard pour homme seulement, place tranquille, pas d'enfants s'ad. à 340 Ste-Marie tel. 348-3529 46-3

BELLE GRANDE CHAMBRE, dans le centre ville, très propre, meublé avec studio, droit à la cuisine poêle 220, réfrigérateur, bon chez soi, tranquille, pour dame ou fille s'ad 31 Place du Marché tél. 6-4512 j n o

CHAMBRE pension si désiré, avec toutes commodités, central, près des manufactures, pour personnes sobres désirant la tranquilité, s'ad a 249 Notre-Dame.

CHAMBRE avec facilité de cuisine, s'ad 439 Latour, tél. 348-3587 47-2

BELLE CHAMBRE, ensoleillée, avec droit de cuisine, rue Laurier, entre St-Jacques et St-Charles, tél. 346-3875 47-3

CHAMBRE et pension, bon chez-soi, pour homme, s'ad à 437 Toupin, tél. 348-5801

3 CHAMBRES avec lavabo, dans chaque chambre, literie comprise entrée privée, cuisine toute équipée, à 550 Balthazard, près de la 6e avenue, tél. 347-4514

GRANDE chambre, droit à la cuisine, s'ad à 85 Lafontaine, tél. 347-2032 après 6.30 heures le soir 47-2

A IBERVILLE, grande chambre, pour homme de préférence, avec eau chaude, dans la pièce, lits jumeaux, lingerie entretenue, usage de cuisinette et frigidaire, entrée privée, s'ad à 332, 6e avenue tél. 347-3972 47-3

On demande

DESIRE acheter antiquités, donne: rais bon prix, vaisselle, horloges objets en bois, meubles tout objets antiques tel. frais virés 298-3171 Mme Francis Deloria, Champlain N.Y. 45-4

HOMMES OU FEMMES demandés $200 à PLEIN TEMPS OU $50 à TEMPS PARTIEL au moins par semaine 45% de commission, produits de consommation. Fournissons stock. Ecrivez sans obligation à Dept. 29, Paula, 21 est St-Paul, Montréal j.n.o.

DESIRE louer un chalet meublé du 1er mai au 1er novembre si fini hiver louerais à l'année à prix raisonnable tel. soir après 5 heures à 347-9004 46-3

PARTICULIER acheterait ou louerait une terré. S.V.P. écrire à M. Rondeau C.P. 253 Succ. Delorimier Montréal 178. j n o

MADAME je garderais enfants chez moi; expérience en pédiatrie prix raisonnable tel. 346-6641 45-3

ARGENT de collection à vendre Canada, U.S.A. anglaise et plusieurs autres payz tel. 347-3974 après 6 p.m. 45-3

POUR VOS MENAGES du printemps tel. 346-5782 après 5 heures 46-2

MADAME je garderais des enfants à la journée ou à la semaine expérience en pédiatrie prix raisonnable 347-9566 46-3

JE GARDERAIS des enfants de 3 à 5 ans, chez-moi, possède expérience dans pédiatrie. Références si nécessaire, tél. 347-9084 46-2

JE DESIRE travailler, comme aide jardinière d'enfants, aide éducatrice tél. 347-8905 46-3

ETUDIANT de 9e année, en préparation aux examens de fin d'année; demande un professeur de mathématique à temps partiel, tél. 347-6252

JEUNE fille demandée comme aide familiale, entretien de la maison, et prendre soin un enfant 6 ans, devra coucher, chambre seule avec T.V., travail du lundi 8 1/2 heures au samedi 6 heures, plusieurs soirs de congé. Références exigées. Tél. 348-2170

ADRESSEZ des lettres pour nous, travail à domicile, facile et payant Instructions envoyez .25 cents pour frais postaux: à Les Entreprises Populaires, dept 23, Casier postal 605, Ste-Thérèse de Blainville, Qué.

POUR tous vos travaux de dactylographie, tél. 346-3762 après 5 heures p.m.

ON DEMANDE chambre et pension pour dame, dans le centre de la ville, s'ad à 347-4639

OPERATRICE demandée dans des robes pour dames, 165 Saint-Laurent, Laprairie, tél. 659-1136 Maron Dress Co.

DEMANDEZ notre dépliant gratuit pour apprendre la réparation des montres, horloges, réveils, bijoux. Cours: soir - jour - par correspondance. Institut d'Horlogerie du Canada Ltée, 4379 Saint-Hubert, Montréal. Tél: 523-7623

ON DEMANDE COUTURIERE avec expérience, pour faire de la couture à la maison (linge d'enfant) tél. 245-3481 47-2

CHERCHONS un logis, de 4 appts dans St-Edmond, pour 3 grandes personnes, s'ad par tél. 348-8191

ON DEMANDE VOYAGEUR pour Montréal, direction Boul. Décarie, départ St-Jean 7.30 a.m. retour départ de Montréal 5 heures, tél. 347-4594 47-2

JEUNE FILLE garderais enfants le soir après l'école, tél. 347-9438 47-3

Divers

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre maison économisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraîche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 347-1123 Isolation Richelieu Enrg. j.n.o.

DEBARRASSEZ-VOUS de tout ce que vous ne voulez plus, meubles, jouets linge etc . tel. 346-3960 Comptoir Gena sera là j.n.o.

POUR LOCATION de bull et de pépines s'ad. à H. Lamarche 42 Therrien tel. 346-3812 j.n.o.

ALIMENTS de santé A. Bazinet 22 Place du Marché Saint-Jean tel. 347-3122 vous trouverez: aliments naturels dépourvus de produits chimiques suppléments alimentaires. Tisanes extracteurs de jus Nutri-Max et Phoenix 35-23

IMPOTS pour vos rapports provincial fédéral 12 ans d'expérience, travail garanti bureau du domicile $3.40 tel. 347-6117 40-8

IMPOTS Pour vos impots canadiens et américains voyez M. Choquette 285 Richelieu app. 1 discrétion assurée j.n.o.

FOYER J. Honoré Beaudry de Saint-Alexandre, Tél. 347-6459, désire vieillard de langue anglaise ou bilingue. 45-3

ACHETONS ET VENDONS, portes lavabos bains et toilettes s'ad. à 42 Therrien St-Jean tel. 346-3812 j.n.o.

IMPOT fédéral et provincial à domicile si désiré. Adressez-vous à Jean-Marie Gamache, 466 Mercier St-Jean tel. j.n.o.

MEUBLES sur commande, faits selon vos goûts, le style ou le genre que vous désirez, table de salon, mobilier de toutes sortes, armoire de cuisine etc. tel. 347-8257 ou 347-9465 j.n.o.

VENDONS et chetons linge usagé; pour hommes, enfants et autres articles. Bas nylon à 25 cents la paire, collants pour dames et enfants s'ad. à 68 Bouthillier St-Jean tel. 346-5480 45-3

POUR VOTRE CONFORT et élégance confiez-vous à Mme Aline Massé spécialiste en vêtements de base sur mesure, brassière, gaine, costume de bain de marque "Jouvence" 523 Raymond St-Jean tel. 348-8276 45-3

ACHETONS ET VENDONS toutes races et toutes grosseurs de chiens à partir de 1 1/2 mois, vente à partir de $5 tel. 346-9673 46-3

ACHETONS antiquités tels que horloge, lambe table et bureau, vaisselle etc. aussi meubles usagés aurais à vendre set de salle à diner et set de cuisine pour plus d'informations tel. 347-5761 ou adressez-vous après 6 heures Montée Bertrand toute 7 Sabrevois 46-4

IMPOT pour votre déclaration fédérale et provinciale adressez-vous à 261 4e avenue Iberville jour ou soir prix $2.50 46-4

POUR vos toilettes du printemps venez voir nos nouveaux tissus Fortrel Crimplene 60", large, $4.98 cuirette (vinyle froissé) 54" large $2.00; Arnel uni et rayé $1.49 - $1.79. La Boutique aux Trouvailles 648 Lasalle, St-Jean, tél. 346-4673 46-2

MESDAMES: pour vos brassières, gaines, corsets et maillot de bain sur mesure, Jouvence s'ad Laurette Alix, 165, 8e avenue tél. 346-4706 47-4

PERDU 1er avril, chat Angora, tigré, gris, noir et beige, répondant au nom de Poussy, récompense promise, tél. 348-2624

MILITAIRES, ainsi que tous ceux qui seraient intéressés à garder leurs chaussures reluisantes et plus longtemps. Il y a un nouveau produit sur le marché, celui-ci, est économique et facile à appliquer, (garanti ou argent remis) pour renseignements, tél. 347-6121 47-2

REPARATIONS aiguisage de moulin à gazon à gazoline ou manuelle adressez-vous à Albert Marsan 299 Mercier, St-Jean 47-18

JE GARDERAIS chez-moi, à la semaine, petit enfant d'un mois à 6 ans, Lili: 7-0161 47-2

DECAPAGE de meubles et vernis à neuf ainsi que réparation de toutes sortes, tél. 347-6875 47-4

REPARATIONS générales de faucheuses à gazon, de toutes marques mise au point des moteurs, réparations des moteurs pour bateau ou toutes embarquations, tél. 348-2134, Garage Roland Fortier, 606 Champlain, Saint-Jean j n o

FAITES $40. et plus par semaine à temps partiel. Travaillez 5 jours 2 heures par soir, tél. 347-6138 47-3

ATTENTION
PROPRIETAIRES DE SKI-DOOS!

Durant la saison inactive, remisez votre ski-doo avec remorque si désiré dans un entrepôt cimenté et de toute sécurité. Voyez

GASTON DION
321, Laurier, Saint-Jean
Tél.: 348-2552

Province de Québec
Municipalité de
Bedford, Québec

Aux contribuables de la susdite municipalité.

AVIS PUBLIC

est par les présentes donné par le soussigné, trésorier de la susdite municipalité, que, suivant la dernière imposition des taxes, le rôle de perception est complété et déposé à mon bureau; que toutes personnes dont les noms y apparaissent comme sujettes au paiement des dites taxes, arrérages, ou autres deniers sont tenues de les payer dans les 20 jours suivant la promulgation du présent avis.

Donné à Bedford, ce huitième jour d'avril, mil neuf cent soixante-dix.

U. FOURNIER,
Trésorier.

Province of Quebec
Municipality of
Bedford, Quebec

To the Ratepayers of the aforesaid Municipality.

PUBLIC NOTICE

is hereby given by the undersigned, Treasurer of the aforesaid Municipality, that following the last imposition of taxes, the Collection Roll is completed and deposited at my office; that all persons whose names appear thereon as subject to the payment of the said taxes, arrears, or other dues are bound to the payment thereof within 20 days following the promulgation of this notice.

Given at Bedford, Que., this eighth day of April, one thousand nine hundred and seventy.

U. FOURNIER,
Treasurer

VENTE 4e ANNIVERSAIRE

Roger Croteau

COMPTOIR SURPRISE

BALANCE DE MANUFACTURE
ET ECHANTILLONS
A PRIX INCROYABLE

MERCREDI MATIN 15 AVRIL, 9.30 H.

Pantalons 50¢
POUR DAMES

Couches $3.98
CURITY 1ère qualité

Comptoir surprise de chaussures 10¢ $1.00
POUR TOUTE LA FAMILLE
à partir de

Jupes 50¢
POUR DAMES

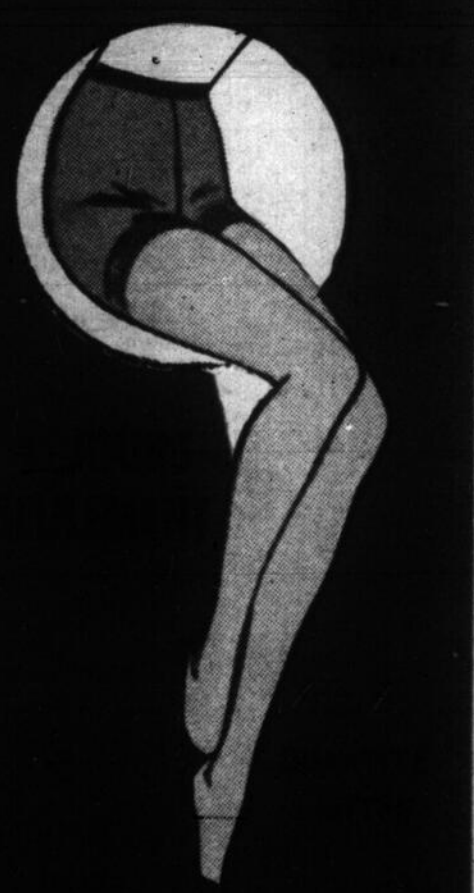
Gilets 75¢
POUR DAMES

Imperméable
POUR GARCONS ET FILLETTES
REDUIT AU COMPLET

Gilets $1.00
POUR HOMMES
en cotton ouatté

Gilets $2.00
EN BANLON POUR HOMMES
manches longues

BAS-CULOTTE



25¢

Robes $1.00
POUR DAMES

Robes de chambre pour homme $1.00

Blouses $1.88
POUR DAMES
Manches longues, pli permanent
Valeur de $7.95

Short et Bermuda 50¢
POUR DAMES

Gilets 75¢
POUR ENFANTS

Lot de souliers $1.00 A $5.00
POUR TOUTE LA FAMILLE

Jump suit $10
POUR DAMES extensible

Taies d'oreillers 45¢

HEURES D'OUVERTURE

MERCREDI 9H. 30 A 5H.30
JEUDI - VENDREDI 9H. A 9H.
SAMEDI 9H. A 5H.

LINGERIE - CHAUSSURES

CROTEAU

97, rue Richelieu Saint-Jean Tél. 347-4033